

كان اهل الحي يتناقشون ويتجادلون ويتشائمون .. ويأخذ بعضهم احيانا بخناق بعض ، حين انطلق صوت النذير ، فالعدو الذي اقتحم عليهم الحي منذ خمسة عشر عاما ، وانتزع منهم بقعة من اقدس بقاعه ، واحتلها وحصنها بعد ان اجلى عنها اهلها ، وراح يهددهم منها ، وبمعن في تحديدهم والاستخفاف بهم واذلالهم ... هذا العدو الذي لم يعرف تاريخ العداوات اقسى منه ولا اجرا على الباطل ، يتوعددهم اليوم بفزو مقنع جديد يستهدف مياه الحي هذه المرة ، ويجعل من اسرائيل اسراييلين . في سعة المساحة وحجم السكان ..

اصاح اهل الحي باسماعهم ، واصابهم وجوم . وانتحى فريسق منهم ناحية ، وراحوا يتباحثون في الخطر الداهم . لكن العراك ظل مستمرا ، وكأنه نقولب ، فلا امل في خروجه من قوالبه . في هذه اللحظة ، ارتفع صوت كبيرهم ، داعيا سائر كبار الحي الى التسامي على الخلافات ، وتناسي الاحقاد ، ووقف الصراع الداخلي ، لمعالجة الخطر الخارجي . وبدأ بنفسه ، فخفض سلاحه ، واسكت انصاره ولوى الرؤساء والملوك العرب النداء ، دون استثناء . فالدولة الداعية الى المؤتمر هي كبرى الشقيقات ، وموضوع المؤتمر هو اكبر قضية .

لقاتل ان يقول : لكن الخطر الاسرائيلي كان هناك دائما ، فكيف اباح العرب لانفسهم ان يختلفوا وان يتنازعوا بضع سنين .. ولم يكفوا الا الان؟

النضال العربي

في مرحلة جديدة

بقلم محمد النفاك

وجوابنا ان الجانب الاكبر من خلافات العرب ، على الاقل فسي الشرق ، انما كان بسبب هذا الخطر الاسرائيلي نفسه . فهو الذي كان حافظها الاول ، بل لعله كان بمثابة مفاعل ذري للثورات والانقلابات العربية ، وبالتالي للاضطدام بين عقليتين ومدرستين ، بلغ احيانا ذروة التفكيك والتعطيل للذرات العربية الفارقة في سيات التدهور . كان لا بد من القضاء على عقلية الاستسلام والاسترخاء ، وخلق عقلية ثورية جديدة ، قادرة على مجابهة الدينامية الباغية في اسرائيل ، في كل ميدان ، في العلم والتخطيط والتنظيم والاقتصاد والدفاع ، ومن ثم دحرها والتخلص منها .

ولو لم تكن في شعبنا اثار عميقة من عهود الانحطاط والاستسلام ، ولو لم تكن في بعض زعمائنا . وكبرائنا بقايا من القبلية والجاهلية الاولى ، ولو لم تكن في كثير من النفوس - نفوس المثقفين احيانا - رواسب من عهود الاستعمار بما فيها من نظريات مضللة بالنسبة الى بيئتنا واطرافنا ، ولولا تدخل اسلوبي منظم معن حينما مستر حينما ، من جانب الاجانب ، لانمر النضال الثوري العربي ، ولما كانت هناك حاجة الى مؤتمر ذروة يؤكد وجود ثلاث عشرة دولة ودولة عربية عام ١٩٦٤ ، رغم قيام نواة للوحدة العربية ، عام ١٩٥٨ ، كانت تجربتها ناجحة الى حد كبير .

كانت الثورة العربية على اي حال ، قد نجحت في كبح جماح الخطر الاسرائيلي ، ووضعته في حالة من الخدر ، فلم تخش صراعا داخليا غايته الاولى تقوية الامة العربية وجعلها في مستوى القدرة على محوه من الوجود . لكن الهدف الكبير لم يتحقق ، على الرغم مما بذل له . وكانت الطعنة الهائلة ، حين وقع الانقسام بين قوى ثورية . فلم يعد الصراع مقتصر على التقديمية والرجعية ، على الوحدة والانفصال ، كانت الضربة هائلة بقيام صراع جديد بين التقديمية والتقديمية او ادعاء

الأدب

مجلة شهرية تعنى بشؤون الفكر

ص.ب: ٤١٢٣ بيروت - تلفون: ٢٣٢٨٣٢

AL-ADAB : Revue mensuelle culturelle

Beyrouth - Liban

B. P. : 4123 - Tél. : 232832

صاحبها ومديرها المسؤول

الدكتور سهيل إدريس

Propriétaire - Directeur
SOUHEIL IDRIS

سكرتيرة تحرير

عايدة مطر جي إدريس

Secrétaire de rédaction

AIDA M. IDRIS

*

الإدارة

شارع سوريا - رأس الخندق العميق - بناية مروة

الاشتراكات

في لبنان: ١٢ ليرة ■ في سوريا ١٥ ليرة
في الخارج: جنيهان استرلينيان أو ستة دولارات
في أميركا: ١٠ دولارات ■ في الأرجنتين ١٥٠ ريالا
الاشتراكات الرسمية: ٢٥ ليرة لبنانية أو ما يعادلها

تدفع قيمة الاشتراك مقدما
حوالة مصرفية أو بريدية

الإعلانات

يتفق بشأنها مع الإدارة

التقدمية ، بين الوجودية والوجودية او ادعاء الوجودية .
وفي هذا الوقت بالذات ، تحرك الشعبان الاسرائيلي ، وخرج من
خدره ، ليفتنم الفرصة ويففر شاه من جديد ويشهد نابه مرة أخرى .
وهنا ، كان على الزعامة العربية الاولى ، ان تتخذ قرارها الخطير .
كان عليها ان تختار بين المضي فسي الصراع الداخلي ، وبين التفرغ
للخطر الخارجي .

وقد اختارت الثانية ، لا ارتجالا زعورا في خطاب كما شاء بعضهم
ان يعتقد ، بل بعد تأمل طويل وتفكير واعي .
ذلك ان اسرائيل حددت العدوان الجديد موعدا قريبا . وكان لابد
للحرب من الرد عليه . ولما كانت المعركة مع اسرائيل ، سواء على الصعيد
المسكري او السياسي او الاقتصادي ، تتطلب اكبر حشد من الجهود ،
ومن الخير لا بل من الضرورة ، ان لا يضيع أي جهد حربي ، مهما يكن
ضئيلا .

زد على ذلك ، ان قضية فلسطين حين يجد الجد ، تبقى بالنسبة
الى العرب عامة ، قضية قومية ، أي أكثر فعالية في النفوس من اية
قضية اجتماعية ، بمعنى انه اذا وجد عشرة مستعدون للقتال في سبيل
الاشتراكية مثلا ، فهناك مائة مستعدون للقتال من اجل فلسطين . بل
قضية الوحدة نفسها ، وهي قومية وعلى ما لها من اثر حاسم في قضية
فلسطين ، لا تجد من يتجند لها بقدر ما تجد فلسطين مباشرة .

واخيرا ، كان لا بد من توضيح الخطوط ، ووضع النقاط على
الحروف . ففي المؤتمر ، يتبين الابيض من الاسود ، ويعرف من التأهب
للازحف ، ومن التمسك بالتخلف ، الم يعلن الرئيس عبد الناصر بان كل
ما سيقال بين جدران المؤتمر ، سيعمل على الملأ ، فتتعرف الجماهير الى
اهل المزم واهل النفاق ... وبذلك يقرب الصف العربي ، ويمشي
معا اهل المزم وحدهم ، ناركيين الاخيرين لحساب عسير .. الحساب
الاخير .

لكن الجميع دون استثناء ، استجابوا للنداء . وكان ذلك اول
نجاح حققه مؤتمر الذروة ، قبل ان يعقد .

ولبت مرة جديدة ، ان هؤلاء العرب المتنافرين المتناحرين ، قد
تنطفيء فيهم كل جذوة الا جذوة النخوة والتجدة ، في القضايا
القومية المصرية .

ولسنا مضطرين لان نتهم احدا بالخوف من سخط الشعب ،
وغضب الجماهير . حسبنا ان نؤمن بالضمير العربي ، وبيقظته في
ساعات الخطر .

بدويي انه كان على جدول اعمال مؤتمر الذروة العربي ، تحت
سقف جامعة الدول العربية ، وسماء الجمهورية العربية المتحدة ، مادة
وحيدة ، هي تقرير موقف تجاه اقدام اسرائيل على تحويل مياه نهر الاردن
لكن اشياء كثيرة حدثت على هامش المؤتمر ، وكنت أحسن توطئة له .
فقد حرص الرئيس عبد الناصر ، وهو رئيس الدولة التي اقترحت على
امانة الجامعة توجيه الدعوة ، والتي فيها مقر هذه الجامعة ، حرص على
ان يستقبل بنفسه جميع النواظدين من الرؤساء والملوك . وكان اللقاء
البهيج ، مع ابهى المراسم ، اول مصول في اسوار الجليلد القائمة بين
القاهرة وبعض الاشقاء .

ومن ثم تواتت الاجتماعات ، ثنائية وثلاثية . وسويت في الحال
بعض الخلافات ، وقطعت تسوية ما تبقى شوطا لا بأس به . واهم ما جرى
خارج المؤتمر ان جميع الدول العربية التي كانت قد قطعت علاقاتها
الدبلوماسية فيما بينها ، قررت استئناف هذه العلاقات في اقرب وقت .
اما رئاسة المؤتمر ، فمن حسن الحظ ان العراق كان صاحب
الدور في ترؤس مجلس الجامعة . وليس العراق على خلاف مع احد .
فاستندت الرئاسة الى المشير عبد السلام عارف ، رئيس الجمهورية العراقية
وجرت الامور على خير ما يرام .

ويجب ان لا ندهش للسرعة التي تم فيها الوصول الى مقررات .
فالوضع بتحويل نهر الاردن - قديم ، وقد سبق لسدول الجامعة ان
درسته من قبل ، على ايدي لجان وهيئات منبثقة عنها ، اعلاما مجلس

الدفاع المشترك ، واتخذت بشأنه مقررات ، بقيت جميعا دون تنفيذ .
ويمكن القول ان المؤتمر ، كان تجاه موقفين : اما ان يعلن مقاومة
الدول العربية بالقوة لكل عملية تحويل تقوم بها اسرائيل ، واما الافادة
من مياه الروافد التي نصب في نهر الاردن ، وبالتالي حرمان اسرائيل
من نصف المياه التي كانت تزم سرفتها ، وتعريض مخزون طبريا من
المياه لمزيد من الملح ، اي بالاختصار توجيه ضربة شديدة الى مشروع
اسرائيل الرامي في الحقيقة الى تحصيب صحراء النقب .

ويبدو ان الموقف الاول استبعد منذ اللحظة الاولى . فهذا الموقف
كان ذا مخرج واحد ، هو الحرب . والظهور امام الدول المتعاطفة مع
اسرائيل ، بمظهر المتدي ، اضعف الى ذلك انه تسليم لاسرائيل ان تختار
هي وحدها ، ساعة المركة . وفي هذا ما فيه من افضلية لها ..

ومع ذلك ، فربما كان هذا الموقف اقرب تناولا ، واعجل فسي
تصفية المشكلة الاسرائيلية . هذا لو كنا نعيش نحن واسرائيل وحدنا
في هذا العالم ، ولم تكن هناك ملابسات ومضاعفات دولية ، قد نعرف
كيف تبدأ ، ولا ندري كيف تنتهي . ثم لو كنا على الاخص دولة واحدة
بدلا من ثلاث عشرة ... دولة واحدة على الاقل من حول اسرائيل .

وهكذا ، اختير الموقف الثاني . وهو موقف حازم دون تهوور ولا
تسرع . فقد صبرنا خمسة عشر عاما على وجود اسرائيل غير الشرعي .
وليس من مصلحتنا ان نستعجل الامور دفعة واحدة ، لا سيما وامامنا
فرص للعمل في المستقبل ، اكثر امانا واحسن ضمانا .

في اماننا على تحويل مياه الروافد ، او بعض الروافد -
الحاصياتي في لبنان وبانياس في سوريا - انما نقوم بعمل شرعي ،
يقرنا عليه الحق الدولي . واذا ما تحركت اسرائيل ضدنا ، فستكون هي
الموصومة بالعدوان . وذلك مما يجعل تدخل الدول العاطفة على اسرائيل
صعبا ، ان لم نقل مستحيلا . كما ان حظنا من النصر في الميدان يكون
اوفر ، اذ تكون قد اتخذنا اهبتنا واعدنا الصدة في تنظيم قيادتنا
المشتركة العامة ، وحددنا نحن ساعة الصفر .

فالقرار الثاني بعد تحويل الروافد هو انشاء هذه القيادة الموحدة .
وقد اختير لها ضابط مصري كبير هو الفريق علي علي عامر رئيس
اركن القوى المسلحة في الجمهورية العربية المتحدة .

واحد المؤتمر قرارا بتنظيم الشعب الفلسطيني . دون ان يحدد
معال هذا التنظيم .

ويبدو انه ترك الامر في ايدي الفلسطينيين اولا ، يتباحثون فيه ،
ويخرجونه الى حيز الواقع . وبالفعل بدأ السيد احمد الشقيري مندوب
فلسطين لدى جامعة الدول العربية ، بدأ المهمة بجولة في البقاع التي
يحتشد فيها النازحون .

ويلاحظ لنا ان تعاون المملكة الاردنية في تحقيق التنظيم الفلسطيني
- وهو ما قبلت به لأول مرة . سيكون ذا اثر فعال في هذا التنظيم .

وما من احد يتجاهل اهمية الدور الذي يمكن ان يؤديه
الفلسطينيون في تحرير ديارهم ، سواء في المعترك السياسي الدولي او
في ميادين النضال المسلح .

وتتجه الانظار اول ما تتجه الى ايجاد هيئة تمثل الشعب
الفلسطيني برمته ، وتستطيع التحدث باسمه ، كما تستطيع استغلال
ما لديه من قوى النضال وتنسيق نشاطها مع نشاط القوى العربية الاخرى .
ويقول السيد الشقيري ان انشاء حكومة فلسطينية في قطاع
فلسطيني او في المنفى غير وارد .

وبذلك يمكن تحاشي مسألة السيادة على الضفة الغربية او قطاع
غزة . والا رجح انشاء مكتب سياسي ، يشترك فيه ممثلون لجميع
القطاعات الفلسطينية . ولم ينوه السيد الشقيري بوسيلة اختيار اعضاء
هذا المكتب . لكن لا ريب ان عملية الانتخاب او الاستفتاء هي اصلح
السل ، لا سيما وان حكومة عمان توافق الان على اجراء مثل هذه
العملية في الضفة الغربية .

ان تحويل الروافد وانشاء القيادة الموحدة وتنظيم الشعب
الفلسطيني هي الرئيسية في المؤتمر العالي .

اما بقية القرارات ، فليست ثانوية بالطبع ، لكنها ذات طابع تكميلي . فالقضي في تنقية الجو العربي امر لا مفر منه . اذ كيف يعقل ان تؤلف دول الجامعة صفا واحدا في وجه الخطر الاسرائيلي . وان تبقى صفوفها متعارضة او متجابهة فيما بينها ؟ كيف يعقل ان تحارب القاهرة والرياض جنبا لجنب ضد اسرائيل - وكذلك الجزائر والمغرب - وتكون احدهما مشتبكة او على وشك الاشتباك مع الاخرى ؟

التضامن العربي على كل صعيد ، على الحدود ، وعلى اجهزة الاعلام ، وفي العلاقات الدبلوماسية .. هذا التضامن بات ضروريا ، وهو يتحقق كما يبدو بسرعة مذهلة .

ثم تأتي مناشدة دول آسيا وافريقيا اولا ، وسائر الدول الحرة الناحية للسلام ، ان تشد ازر العرب في دفاعهم المشروع عن حقهم ، ونضالهم للانتصار على ما يقاسونه من تخلف اقتصادي واجتماعي ، والتأكيد لهذه الدول بان عملية اسرائيل في تحويل نهر الاردن ، انما هي استجابة لمطامعها التوسعية وزيادة مراكز العدوان فيها ، مع حرمان العرب من مياه تؤدي دورا كبيرا في نهضتهم الانمائية . على ان المؤتمر بعد هذه المناشدة الطيبة ، لم ينس ان يذكر الجميع ، بان الدول العربية ستأخذ بعين الاعتبار موقف كل دولة من دفاعها المشروع ، وتقرر طبيعة علاقاتها السياسية والاقتصادية معها على ضوء هذا الموقف .

وفي هذا اشارة من طرف خفي الى عنصر النفط العربي ، وانزاله الى المعركة ، اذا ما خطر لبعضهم ان ينصر الباطل الاسرائيلي على حساب حقنا ، فيشرب من بئرا ويلقي فيها الحجارة ...

وينتهي بلاغ المؤتمر بالتشديد على تمسك العرب بميثاق الامم المتحدة ولسلام والتعايش السلمي ، لكنه يخصص فيقول السلام القائم على الحق والعدل . اما التعايش السلمي فبديهي ان لا يكون - ولو لم يشر البلاغ الى ذلك - بين اناس آمنين واديين ومعتدين اذمن دخلوا عليهم غفر دارهم ، فاخرجوا منها مليون انسان ، وحلوا محلهم ظلما وعنوة . اما القرار الاخير ، فهو ان يجتمع الرؤساء والملوك مرة في السنة على الاقل . وبالفعل قرروا موعدا لاجتماعهم المقبل ، وهو شهر آب من هذا العام أي بعد ستة اشهر .

وفي هذا القرار دليل قاطع على ما لمسه المؤتمر من نجاح مؤتمرهم الاول ، ولا عجب ، فليس كالانصال الشخصي ، وتبادل الرأي والمشورة عن كتب ، وسيلة للتفاهم والتضامن ، وتبيد الشكوك والقيوم .



هذا ملخص لمقررات مؤتمر الذروة العربي الذي عقد في مقر جامعة الدول العربية بالقاهرة ، ما بين ١٣ و ١٧ كانون الثاني ١٩٦٤ ، بحضور رؤساء ثلاث عشرة دولة ، بينها ثمان جمهورية واربع ممالك وامارة واحدة .

وقد صيغت عبارات البلاغ بلهجة هادئة بعيدة عن الحماسة والتهويل ، حتى اتهم بعضهم بانه بارد .

وقال اخرون : نفضل بلغا باردا ، واعمالا حارة ، على بلاغ حار لا يلبث ان يتبخر ...

والواقع اننا نتفاعل بالسرعة والدقة في التنفيذ ، قسدر تفاؤلنا بنجاح المؤتمر في الوصول الى قرارات .

وبالفعل ، انتدب الملوك والرؤساء مبعوثين خاصين للجامعة ، يسهرون على تنفيذ مقرراتهم .

اما سر تفاؤلنا ، فهو ان بين الرؤساء حفنة من الثوار ، في طليعتهم الشائر الاول جمال عبد الناصر ، تمرسوا بالنضال المنظم قبل الحكم ، وبالعامل المنظم في الحكم ، فلا يمكن ان يتهاونوا او يتراخوا في اخراج القرارات من دنيا الحبر والورق الى دنيا الواقع .

وحسن التنفيذ في افضل الحالات لا يقضي الى القضاء على اسرائيل ، الا في حالة واحدة هي ان تبادرنا بالعدوان وتجندنا على خير ما يرام من الناهب . وحتى في هذه الحالة ، لا يستبعد تدخل دول اخرى ، في طليعتها الولايات المتحدة ، كما اعلنت ذلك صراحة ، سواء

اكان البادئون بالحرب العرب او الصهاينة . بل لعل الولايات المتحدة لن تدخل حينئذ الا متى رأت اسرائيل عرضة للهزيمة ... وعلى العرب حينئذ ان يمضوا في القتال مهما تكن العواقب .

حسن التنفيذ على الاقل سيحول دون تكرار مأساة ١٩٤٨ . فالدول العربية اليوم المستقلة فعلا اكثر عددا واعز جندا ، واوفى مالا ، وعلى الاخص اشد غزما وتصميما .

صحيح ان اسرائيل بدورها باتت اقوى مما كانت اضعافا . لكن العرب ووراءهم معركة السويس ، ومعركة الجزائر ، ومعركة اليمس ، ولديهم ساحاتهم الشاسعة ، وحجمهم الكبير في السكان ، وعنصر النفط الحيوي بالنسبة الى الغرب حليف امريكا ، ثم هذا المؤتمر الذي جمع شمله موحدا كلمتهم وقيادتهم العسكرية ، يبدون في موقف راجح . ولئن لم تقع الحرب ، ونجح العرب فسي احباط المشروع الاسرائيلي ، بتخصيب النقب ، اصابوا نصرا كبيرا . وبات عامل الزمن في جانبهم هم يقوون على كل صعيد ، بينما اسرائيل تبقى مجمدة حيث هي .

اجل ، المطلوب من حسن التنفيذ ان يبقى على اسرائيل مجمدة ، خاضعة للمقاطعة الاقتصادية ، مخشورة في رفقتها الضيقة ، قلقلة غير مستقرة وسط محيط عربي مناوئ معاد لا تملك ان تفتح عليه نافذة ، تستنشق منها الهواء . ومن ثم ترك طعنة الاجهاز الى اليوم المناسب . مما لا جدال فيه ان مؤتمر الذروة عزز كيان الجامعة العربية ورفع من هيبتها .

بل ان الاتفاق على مؤتمر دوري لرؤساء دولها ، وانشاء قيادة عسكرية موحدة ، الى جانب اتفاقات سابقة ولاهقة بصدد الفاء تاشيرة السفر والاعفاء الجمركي او التعرفة المخفضة ، كل ذلك من شأنه تحويل الجامعة الى كونفدراسيون عربي ، اي الى دولة شبه اتحادية .

وفي هذه الحال ، الناجمة عن مبدأ التضامن والتضامن بين الانظمة العربية القائمة ، يقف سؤالان كبيران ليفرضا نفسيهما :

- ١ - ما عسى ان يكون معبر الدعوة للوحدية ؟
- ٢ - وما عسى ان يحل بالدفع الثوري الاشتراكي ؟

لعل الاجابة عن هذين السؤالين تتطلب مقالا خاصا . لكننا بكثير من الایجاز ، نجيب ان الدعوة التقدمية الاشتراكية تدخل الان مرحلة جديدة ، وترتدي طابعا اخر ..

فمرحلة القتال الباسل العنيف الذي كانت تدعمه القاهرة بجميع ما لديها من طاقات ، من اجل الوحدة والاشتراكية ، قد انتهت .

ونحن نؤمن بان هذا النضال قد ادي دوره فسي خلق الوعي اللازم ، وغرسه في نفوس الجماهير .

بقي على هذه الجماهير ان تسلك طريقها - وبوسائلها الخاصة - الى الوحدة والاشتراكية .

وبقي ان الجمهورية العربية المتحدة في المشرق ، والجزائر في المغرب ، ستكونان نموذجين حين لنجاح التجربة الاشتراكية .

وبقي ان التقارب العربي الكبير الذي مهد له في مؤتمر الذروة ، قد يكون عند التنفيذ مقربا بمزيد من الخطوات والتدابير انسي تحقيق جوانب من الوحدة على الصعيد العملي . كما ان عدم النجاح سيؤدي حتما الى العودة نحو الخط الواحد الصحيح .

وهناك ايضا بارقة امل اخرى . وهي ان المؤتمر لم يشر من قريب او بعيد الى ضرورة تحجير الاوضاع الحالية . لا سيما وميثاق الجامعة الفصافض نفسه ، ينص في مادته التاسعة على امكان اتحاد دولتين او اكثر .

فقد يلهم الله والاحداث بعض الدول العربية ان تتحد في دولة فدرالية .

ولا شك ان الوجوديين سيظلون على معتقدهم ، وهو ان الوحدة قدر الامة العربية ، وان من بعض ثمار هذه الوحدة ، القضاء على الخطر الاسرائيلي بشكل حاسم .

محمد النقاش

فصل من كتاب خطير :

« شمس الله تسطع على الغرب » ..

مترجمة الألمانية سيفريد هانك
ترجمة الدكتور هيلد ريس

صدرت في باريس مؤخرا الترجمة الفرنسية لكتاب هام صدر منذ عامين في ألمانيا بعنوان « شمس العرب تسطع على الغرب » وهو للمستشرق الألمانية سيفريد هانك . ولا ريب في ان هذا الكتاب من اهم الكتب التي تنصف العرب وما قدموه للحضارة العالمية من تراث .
ونشر « الآداب » فيما يلي مقدمة الكتاب والفصل الاول منه كنموذج يستطيع ان يحكم القاريء العربي من خلاله على اهمية هذا الاثر العلمي العظيم الذي يكشف الدور الحضاري العربي الكبير الذي ما فتئ أعداء العرب ينكرونه او يشوهونه .

الامس ، اجتياز الحواجز القديمة التي بناها الدين ، والتدليل على تسامح اكبر ، والاهتمام بالكائنات البشرية ، فيما وراء قضايا العقيدة الدينية .

أ يكون الوقت أبكر مما ينبغي بعد لانصاف شعب رفضنا ، بدافع من التعصب الديني ، حقه في حكم موضوعي عادل ، واستصفنا انجازاته العظيمة بشكل نظامي ، وقتننا اسهامه الجوهري في حضارتنا وأخفيناه ؟ ان طبيعة العلاقات بين الغرب والعالم العربي ، منذ اعلان الاسلام حتى ايامنا هذه ، تظهر بشكل مثالي الى اي حد تستطيع العواطف والاهواء ان تملئ طريقة كتابة التاريخ . ولقد كان ذلك شيئا يمكن ادراك اسبابه في وقت كان فيه كل تأثير مغالف للدين يعتبر غير مرغوب فيه ، لانه خطر . ولكن وجهة النظر هذه ، التي كانت تجوز بلا شك في العصور الوسطى ، ينبغي ألا تجوز اليوم . ومن المؤكد ان لونا من الاستياء ذا مصدر ديني ، وهو غير واع غالبا ولكنه عميق الجذور فينا ، يحد أفقنا ويجعلنا نفر من افراد أضفت عليهم الدعاية مظهر محركي الفتن ، وعاشقي الاصنام ، والسحرة . وما زال العهد حديثا بالجدال الضاري الذي يبعثه قضية بسيطة تتعلق بأصول « المينسان » (1) ، والذي استطاع ان يعطينا فكرة عن مدى النفوس الذي نحسه دائما في ان نقر وجود تراث عربي ، وعن الاهواء التي يمكن لهذا النفور ان يطلقها بعد في القرن العشرين .

لنعترف على الاقل ان هذا الجدال لم يكن ممكنا الا لان أفقنا قد بدأ يتسع رويدا رويدا ، بينما اخذت فكرة حكم عادل تشق طريقها شيئا فشيئا !

ان مصيرنا ربما كان ، عما قريب ، متعلقا تعلقا وثيقا بمصير العالم العربي الذي غير مرة من قبل وجه العالم . أفلم يشن الاوان ، والحالة هذه ، ان نتساءل ، فيما وراء ما يفصلنا ، عما يجمعنا ، وعما هو مشترك بيننا ؟

ان هذا الكتاب سيتحدث عن « العرب » وعن الحضارة « العربية » . لا عن الحضارة « الاسلامية » ، لان من المعلوم الواضح ان مسيحيين ويهودا وصابئة وزراندشتيين قد اسهموا في هذه الحضارة . ليس هذا فحسب ، بل ان عددا من اعظم انجازات تلك الحضارة قد تم ضد الاسلام الصحيح . والواقع ان عددا كبيرا من العناصر التي تشكل المبرقية المتميزة لهذا العالم الروحي كانت موجودة من قبل في شخصية

ليس عالم اليوم مؤلفا بعد من اوربوا وحدها . وتاريخ اوربوا لا يشكل وحده بعد تاريخ العالم اليوم . فلقد ارتقت شعوب اخرى ، تعيش على قارات اخرى ، مسرح الاحداث العالمية الحاضرة . ومع ذلك ، وبينما تظطلع جميع اجزاء العالم ، بلا استثناء ، بدورها في سيناريو التاريخ الكوني ، فاننا ما تزال اليوم نذكر الماضي على شكل « خريطة لنصفي الكرة الارضية » ، خريطة مختصة بالقرون الوسطى تتكون فقط من اوربوية يحاصرها المحيط ، اوربوا تحتل عاصمتها الرومانيان ، اليونان وروما ، مكان « الجنة » على نحو ما . اما ان هناك شعوبا اخرى ، وقارات اخرى موجودة كذلك ، وهي تطالب بمكان لها تستحقه بكل جدارة ، ليس فقط في التاريخ العالي ، بل كذلك في تاريخنا الغربي ذاته ، فهذا واقع لا نستطيع بعد ان نتجاهله في حقبة نطلق فيها لفزو الفضاء .

والحق انه قد آن الاوان ، على ما يبدو ، للتحدث عن شعب طبع مجرى الاحداث العالمية بطابع عميق ، شعب يدين له بالكثير الغرب والانسانية قاطبة ، بالرغم من انك لن تجد في مئة مبحث تاريخي تقلبها الا اثنين يذكران اسمه . وحتى اليوم ، لا تزال دراسة تاريخ العالم - تاريخ الادب والفن والعلوم - تبدأ بالنسبة لكل طالب غربي ببحث سطحي لما كانت عليه مصر القديمة وبابل ، لتقف بعد ذلك وقفة طويلة عند اليونان وروما ، وبعد ان تلقي نظرة سريعة نحو الامبراطورية البيزنطية ، تنتقل الى القرون الوسطى المسيحية ، ومن هناك اخيرا الى العصور الحديثة . اما اوربوية ما قبل القرون الوسطى ، فانها لا تستوقف الانتباه قط ، شأنها في ذلك شأن الاحداث الخارجة عن التاريخ الاوربوي المعاصر للقرون الوسطى . فمتدا الذي يهتم بأن العرب ، الذين وقفوا في تلك الازمان على ابواب اوربوا ذاتها ، قد حملوا مشعل الحضارة ، طوال سبعمئة وخمسين عاما ، وانهم اذن قد عرفوا حقبة من العظمة والسناء اطول مرتين من حقبة اليونان ، وانهم في الحقيقة قد أثروا على الغرب تأثيرا اكثر مباشرة وتنوعا من تأثير هؤلاء ؟ ان التاريخ لا يعترف لهم ببعض الاهمية الا بالنسبة لدورهم تجاه اليونان : فهم الذين « نقلوا » الى الغرب كنوز الاقدمين . وهذه العبارة البسيطة التي تود ان تقدم واجب الاحترام للخدمة التي اداها العرب للغرب لا تتجح فعلا الا بتقليل شأنهم اذ تقصر دورهم على انهم مجرد وسطاء ، فيما هي تتجاهل الجوهري من اعمالهم .

والحق ان القضية ليست هي فحسب توسيع افقنا التاريخي ، وانما هي كذلك ، في الوقت الذي نلتمس فيه صديق القد في عدو

(1) قصيدة المجاملة في القرون الوسطى بألمانيا .

يمكنني ان اقدم لك في البدء « شرابا » من « النارنج » ؟ واعتقد ان بعض « الارضي شوكي » سيكون مقدمة لذينة جدا للطعام . وما رأيك بديك سمين مصحوب بـ « أرز » وفطائر بـ « الاسياناخ » ؟ اما لنهاية الوجبة ، فلن ابالغ بأن أوصيك بهذه الحلوى المزوجة « بالعرق » . وفي الختام ، فنجان من « القهى » ... ولكن ارجوك ، اجلس على « الديوان » .

وبعد ، فلماذا تراك لا تحس الراحة والرضى ، في حين ان كل ما يحيط بك ، وكل ما اقدمه لك ، موجود على لائحة الحاجيات المجردة منذ وقت طويل والتي هي جزء من حياتنا ، بالرغم من اننا استغرناها من عالم اجنبي ، هو العالم العربي ؟ ان « القهوة » التي تناولها كل يوم بحجة انها تحرضك على العمل ، و « الطاس » الذي تصب فيه ذلك المشروب الأسود ، و « السكر » الذي لا تستطيع بدونه اليوم ان تتصور لائحة الطعام ، و « الليموناضة » و « القرافة » و « الجاكيت » و « الفرش » ، انما ينبغي ان نعترف بأنها للعرب . وليس هذا كل شيء ! فان هذه الحاجيات في مجموع العالم المتمنن كله تقريبا لا تزال تحمل اسمها العربي ... وكذلك الامر بالنسبة لـ « قندي » (٤) و « برغموت » (٥) و « النارنج » و « الكشك » (٦) الخ... الثمار التي يرجع اصلها الى البلاد الحارة (وكذلك بعض الاطعمة والاشربة) ، فلماذا تريد منها ألا تحافظ ، في هذه الحالة ، على تسميتها الاصلية ؟

وحين تعترف بأنك ، اذ تكون ميتا من التعب ، تتمدد على « الصوفا » و « الديوان » والشمائية « او في « القبة » ، فانك انما تؤكد لي ان اي صبي يستطيع ان يتعرف الاصل الاجنبي لكلمات غريبة كهذه الى هذا الحد . ولكن هل تعرف انك استعملت ، على غير علم منك ، كلمة آتية من لعبة « الاشكيات » (٧) ، وهي لعبة علمنا اياها العرب ، باعتبار ان مبعوث هارون الرشيد ادخلها ، كما يقال ، الى قصر شارلمان ، وان اصل كلمة « اشكيات » هو « شاء » (الملك) وان الكلمة كلها تعني ببساطة : الشاه مات ؟

وهل كنت تعرف بعد ذلك ان اكياس « الماروكين » (٨) التي تراها في هذه الحوانيت ما تزال تحمل خاتم العرب ؟ اما الاقمشة المعروضة في هذه الواجهة ، بالإضافة الى « القطنيات » و « الموسلين » (٩) و « الموهير » (١٠) الاملس الازغب ، فبوسعك ان تختار منها ما يروقك

- (٤) اي سكر القصب ، و « القند » في العربية عسل قصب السكر اذا جمد (هـ م)
- (٥) نوع من الاجاص الطري (هـ م)
- (٦) نوع من العرق ، هو بالعربية « ماء الشعير » (هـ م)
- (٧) وهي لعبة الشطرنج (هـ م)
- (٨) من كلمة مراکش ، وهي جلد الماعز المدبوغ (هـ م)
- (٩) وهي اقمشة الموصل (هـ م)
- (١٠) كلمة انكليزية مأخوذة من كلمة « مور » العربية وهو جنس من الخراف ذو صوف لين (هـ م)

« العربي » في عهود ما قبل الاسلام . ان هذا الكتاب سيتحدث عن « العربي » وعن الحضارة « العربية » ، بالرغم من ان خالقي هذه الحضارة لم يكونوا جميعا مواطني تلك الامة التي سبق ليهيودوت ان سماها بـ « العربيا » ، وانما كانوا ايضا فرسا وهنودا وسوريين ومصريين وبربرا وغوطا . ذلك ان جميع الشعوب التي كان العرب قد فرضوا عليها سلطانهم كانت موحدة بلغة ودين مشتركين ، هما اللغة والدين العربيان ، مثلما كانت موحدة بالطابع العميق نفسه الذي كانت المبقرية العربية القوية قد طبعتها به ، ومن هنا كانت وحدتها الثقافية ذات الانسجام الباهر . واذن ، فان هذا الكتاب سيتحدث عن الحضارة العربية ، كما يتحدث المرء عن الحضارة الاميركية . فهو لن يصف الرازي او ابن سينا بانهما « فارسيان » (وكلاهما متحدر من اسرة فارسية كانت تقيم منذ اجيال في البلاد العربية) ، كما ان احدا لن يفكر في ان يصف دوايت ايزنهاور ، الرئيس السابق للولايات المتحدة الاميركية ، بأنه « ألماني » . وغاية هذا الكتاب ان يفي العالم العربي ديننا من العرفان قديم العهد جدا . وهو ، اذا تناول من اجل ذلك ، الحديث عن عدد كبير من التأثيرات المباشرة او غير المباشرة على الحضارة العربية - بالرغم من انه لا يستطيع طبعاً ان يذكرها كلها - فذلك لا يعني اننا كنا مدينين لها بكل شيء ! كما ان ذلك لا يعني اننا نفكر باهمال أهمية التأثيرات اليونانية والرومانية والصينية والهندية واليهودية او التقليل من شأنها . وكذلك لا نقصد انكار التطور الذاتي وقوة عبقرية الشعوب الجرمانية والرومانية التي عرفت ان تستمد من النتاج الاجنبي ما تحقق به ذاتها . ان كثيرا من الايدي قد نسجت بساط الحضارة الكبير ، وان كلا منها يسهم في العمل المشترك ويستحق بذلك عرفاننا .

الفصل الاول تجميل الحياة اليومية

اسمحي لي ، يا سيدتي العزيزة ، أن أدعوك لتناول شيء ما في هذه « القهوة » (١) ! انزعني « جاكنتك » (٢) وخذي لك مكانا على « الصوفا » (٣) ذات « الفرش » المغطى بقماشة « قرمزية » . ان « القهوجي » سيعجل في تقديم فنجان من « القهوة » لك ، مع قطعتين من « السكر » ، الا اذا كنت تفضلين « قرافة » من « الليموناضة » الثلجة ، او بعض « الكحول » ! تقولين لا ؟ ولكنك ستقبلين بكل تأكيد حلوى بـ « البرقوق » او بـ « الموز » !

ولكن بالطبع ، يا صديقي العزيز ، انك اليوم مدعوي ! فهل

- (١) الكلمات الموسوعة بين أهلة هي الكلمات العربية التي اصبحت شائعة في اللغات الاجنبية مع بعض التحوير (هامش المترجم)
- (٢) هذه الكلمة الاجنبية مشوهة من الكلمة العربية « شقة » وهو الثوب المستطيل (هـ م)
- (٣) وأصلها في العربية « الصفة » وهي المتعد المظلل (هـ م)

تأليف
غسان كنفاني

صدر حديثا :

الباب مسرحة

دار الطليعة - ص. ب ١٨١٣ بيروت

((فلسطين))

موضوع الغد الممتاز القادم

الذي يصدر آخر شباط (فبراير)

سيدي ابراهيم بن احمد الطروشى .

والواقع ان على اعضاء هذه السفارة ان يلفوا في «سائس» (٢٤) قصر « هوتو » امبراطور الغرب الروماني الشهير . ذلك ان «اوتون» الاول الكبير ، امبراطور الامبراطورية الرومانية المقدسة ، كان قد وصل الى « كادلنبورغ » في « الهارز » (٢٥) ، عاندا من روما ، حيث حضر زواج ابنه من « تيوفانو » ابنة الامبراطور اليوناني الراحل رومان الثاني ، كما حضر في الوقت نفسه حفلات تتويجهما الموهقة . وكان قاهر نير « الليش » ، مجدد الامبراطورية الغربية ، في اوج قوته ومجده . وكان مبعوثون من الدانمرك ، ومن بولونيا ، ومن الشعوب السلافية ، ومن بوهيميا ، ونواب من اليونان وبلغاريا وهنغاريا وايطاليا يتزاحمون في قصر « كوادلنبورغ » الامبراطوري ليقدموا التحية الى سيد الغرب الاكبر .

وفي مطلع نيسان ، نقل الامبراطور قصره الى « ميرسبورغ » . والى ذلك القصر قدمت بعثة « امير المؤمنين » التي غادرت الاندلس وعلى رأسها ابراهيم بن احمد الطروشى ، لتقديم آيات التشريف لامير المسيحية الاول .

وقابل الامبراطور اوتون الاول ضيوفه العرب مقابلة ودية لطيفة، وقبل هداياهم ، وهي آمن ما تلقى من هدايا . وكان هذا الاستقبال للبعثة العربية واحدا من اخر الاعمال الرسمية التي قام بها الامبراطور . فبعد ان استأذنته البعثة في السفر ، محملة بالهدايا الاميرية هي ايضا ، انقضت بضعة ايام قبل ان يقمض السيد الكبير عينيه في « ماملوبان » .

وعاد السياسيون المغاربة الى وطنهم بطريق البر . وقد قادت رحلة العودة هذه الطروشى الى « ماينس » عن طريق « سويست » و « بادربورن » و « فولدا » . وهناك حدث شيء ذكره ، على نحو مؤثر ، مسقط رأسه . ففي تلك المدينة من مدن « فرانكونيا » ، الواقعة على ضفة نهر يسمى « الران » وضع احد الباعة درهمين عربيين في يده . فبشده وهو يتفحص حروفهما الكوفية ، وقرأ اسم الذي ضرب النقد وباريخ سبكه : ٣٠١ و ٣٠٢ بعد الهجرة ! لم يبق ثمة ادنى ريب : فقد كان يحمل في جوف يده قطعتين ذهبيتين من سمرقند مسكوكتين قبل ذلك بستين عاما ! وصرح بقوله : « لا بد ان هاتين القطعتين صادرتان عن سلالة نصر بن احمد الملكية » . ولكن مفاجاته لا تقف عند هذا الحد .

« ان من الغريب كذلك ان تكشف في ماينس ، في ابعد مناطق الغرب ، توابل لا توجد الا في اقية الشرق » ، مثل الفلفل والزنجبيل وكبش القرنفل والكوستوس (ك) والقالفا (ك) . ولا شك في ان دهشته كانت ستبلغ ذروتها لو اتيج له ان يرى كشف السلع التي كان الاخ ، وكيل التموين في دير « كوربي » في مقاطعة « السوم » - اي في اخر الدنيا تقريبا - قد اعتاد على شرائها لطبخه في مدينة « كاميري » الاسقفية التي تبعد سبعين كيلومترا .

(٢٤) منطقة من مناطق المانيا الشرقية (م . هـ)

(٢٥) منطقة جبال كتيشف في المانيا الوسطى (م . هـ)

من « اليسابان » (١١) الاثيق ، او « الفتنا » (١٢) الباذخ او « الموير » المتلاهي ، او « الداماس » الفخم (نسبة الى دمشق) وكلها تعرض تحت ناظريك مجموعة كاملة من فروق الالوان والاشكال ، ابتداء من « الصفران » (١٣) الاصفر حتى « الليلا » (١٤) ، مروراً « بالنارنج » و « القرمزي » . وتلك كلها دعوات ناعمة الى ان تذكر اولئك الذين ندين لهم باقمشة مفينة بقدر ما هي ثمينة ، بالوانها الفاقصة ، اقصد « العرب » .

اتراك تعرف أنك حين تدخل صيدلية ، تجد فيها كمية مئين الاختراعات العربية ؟ ان نظرة واجدة الى صناديق « الدورقي » (١٥) وزجاجاته يكفي لاقتناعك : فانك واجد فيها « المسك » و « الكمون » و « الايستراغسون » (١٦) و « الزعفران » و « الكافور » (١٧) و « البينزين » (١٨) و « القالي » (١٩) و « البورق » (٢٠) و « السكرين » و « الامير » (٢١) وسواها من العقاقير والطبوط العربية التي تستعملها يوميا . او تدري اننا ما نزال نستعمل بالاسم العربي « اللالك » وهو الطلاء الذي نغطي به اظفارنا ، وان كلمات الانيلين والفز (قماش من غرة) و « النيلك » (٢٢) والفطن هي كلمات عربية ؟

واذن ، فانك لن تستطيع ان تنكر ، اكثر مما فعلت ، ان العدد الكبير من الاسماء العربية التي تزين لغتنا هي اسماء حاجيات لاستعمالنا الجاري كشف لنا العرب عن وجودها . كما لا تستطيع ان تنكر ان هذه البضائع قد اضيفت على حياتنا اليومية ، التي كانت تافهة ، بل غفيرة بعض الشيء ، ملاذ رقيقة كثيرة جعلتها تامة ، وحسنتها باللون والعطر ، كما لا تستطيع ان تنكر ان حياتنا هي هذه مدينة لهم بانها اصبحت اكثر صحة وسلامة ، وفي الوقت نفسه اغني بالراحة والائانة ...

غرب معوز في ظل التجارة العالمية

نحن في عام الرحمة ٩٧٣ . وهذه سفينة تجاذي الشاطئ الغربي لفرنسا ، وتجتاز رأس « غري - نيه » متجهة نحو الشمال الشرقي . وكما فعلت في « بورديو » و « روان » ، فانها ستفرغ في « اوترخت » و « سيليفيك » (٢٣) حولتها الثمينة المكونة قبل كل شيء بين زيت الاندلس ، وكذلك من حجر الشب القشتالي الذي يستعمل للديج ، ومن تين « ملقة » وخمرها ، ومن الفلفل والحبال . وهذه السفينة تحمل كذلك ، على رأس اعضاء سفارة الحكم الثاني ، خليفة قرطبة ،

(١١) من كلمة « زيهون » العربية ، وهي بلدة في الصين مشهورة بصنع هذا النوع من الحرير (م . هـ)

(١٢) كلمة فارسية معربة ، وهو نوع اخر من الحرير (م . هـ)

(١٣) وأصله العربي « زعفران » (م . هـ)

(١٤) وأصله العربي « ليليك » (م . هـ)

(١٥) صانع الدوارق وهي الاباريق التي توضع فيها الادوية والمطوّر ، ويقابلها باللغة الاجنبية « دروغ » (م . هـ)

(١٦) وأصله العربي « ترخون » (م . هـ)

(١٧) وأصله العربي « كافور » (م . هـ)

(١٨) من « بنجوان » المركبة من كلمتي « لبنان جاوي » وهو صمغ الصنوبر الذي يستعمل كمستحضر طبي (م . هـ)

(١٩) وأصله المسبري « القلى » وهو شيء يتخذ من حريبق نبات الحمض (م . هـ)

(٢٠) مثل ذلك بالعربية ، وهو النظرون (م . هـ)

(٢١) وأصله العربي « العنبر » (م . هـ)

(٢٢) وأصله العربي « الطلق » وهو ذرور معدني لطيف المجس (م . هـ)

(٢٣) مدينتان من مدن البسلاد الواطئة (م . هـ)

كان سيقراً على هذه اللائحة ما يلي :

٦٠٠ ليبرة من الشمع - ١٢٠ ليبرة من الفلفل - ١٢٠ ليبرة من الكمون - ٧٠ ليبرة من الزنجبيل - ١٠ ليبرات من كيش القرنفل - ١٥ ليبرة من القرقة - ١٠ ليبرات من البخور - ١٠ ليبرات من اللادن - ٣ ليبرات من الصبر - ١٠ ليبرات من الكوستوس (١) - ١٠ ليبرات من الفانغا (١) - ١٠ ليبرات من الفطر - ١٠ ليبرات من البوميگار (١) - ١٠ ليبرات من النكمة المهدنة - ٥ ليبرات من الكوتزير (١) - ٢ ليبرات من الأوبرمان (١) - ٣ ليبرات من الصندم - ٣ ليبرات من المعدن الأبيض - ليبرتان من التيمياما (١) .

ولا بد للتوابل ، بما فيها ورق الشالبية ، وللنباتات الطبية والأفاوية التي كانت تخزن بهذه الكميات في اقبية الدبر ، من أن يقوم معظمها برحلة طويلة « من كهوف الشرق حتى أبعد مناطق الغرب » ، وقد كانت تلك سلماً كان استعمالها اليومي يشكل ضرورة طاقية ، حتى أن الكليروس الكنائس التي لا عد لها كانت تسود الدنيا في عينيه حين كانت تنقصه منتجات الجزيرة العربية هذه ، والتي كان الرهبان أنفسهم لا يستطيعون الاستغناء عنها على المائدة .

ومع ذلك ، فقد وجب عليهم أن يتخاؤا مدة طويلة عن نعم الشرق هذه التي قدروها كل التقدير .

فالواقع أن لائحة «كوري» يرجع تاريخها إلى عصر الميروفنج (٢٦)، وقد نظمت قبل ثلاثمائة عام تقريبا من رحلة الطروشى . وطوال هذه الأعوام الثلاثمائة ، سال كثير من المياه في أودية «البران» و «السوم» وقد عرف عالمنا في هذه الفترة من الزمن كثيرا من التغيرات الكبيرة ، لعلها أكبر مما عرفت جميع القرون السابقة . وهي أكبر فعلا من التي أحدثتها هجرة الجرمان المنحدرين من الشمال ليكنسحوا «الامبراطورية الرومانية» ، وأكبر من تلك التي أعقبت سقوط الامبراطورية الرومانية المقدسة المؤسسة على وحدة الشاطئ المتوسطي .

اللهم الا ان تكون غزوات الجرمان قد أحدثت ، على عكس ذلك حقا ، تغيرات حاسمة ؟ والا ان تكون شعوب «الشمال» قد قلبت النظام القديم ، وحطمت وحدة المدينة القديمة ؟ كلا ، وإنما كانوا مكملين ذلك النظام ما داموا قد اندمجوا في الوضع القائم . او تكون الوحدة الدينية قد تزعزعت بسبب سقوط «الامبراطورية» القديمة .

(١) جميع الكلمات التي تليها هذه النجمة غير موجودة في المعاجم الكبرى التي ترجع إليها ، ومنها «دائرة معارف لاروس» الكبرى . ولكن القارئ يستطيع ان يستنتج انها تدل على انواع من التوابل والنباتات (١٠٥٠ م)

(٢٦) نسبة إلى ميروفيه ، ملك الافرنج من ٤٤٨ إلى ٤٥٨ ، وقد قاد الافرنج في معركة السهول الكاتالونية حيث هزم اتيليا . واعطى اسمه إلى ملوك الافرنج (١٠٥٠ م)

وقيام السلطة القائمة الجديدة «لامبراطورية الشرق» ؟ وهل شقت الوحدة الاقتصادية لحوض المتوسط ؟

بل الامر على العكس . ان تجارة الشرق التي كانت في الماضي تصب ، عن طريق «أوستي» (٢٧) ، في المنيبول الروماني ومرقا مرسليا ، هي في ذلك الحين اشد ازدهارا من أي وقت ، وهي تمتد إلى أبعد مما كانت سابقا : انها تتجاوز جبال الالب ، وتبلغ - عبر بلاد الغول - كامبري وقلب جرمانيا . صحيح ان روما ليست بعد هي التي تنظم مجرى الاحوال ، بل هي بيزانس . وصحيح ان الممالك القديمة متعب داخليا وفاسد . ولكنه - خارجيا - ظل سليما .

وان وحدته ان تحطم حقا الا حين يحتل الفزو العربي احتلالا محكما شرق حوض البحر الأبيض المتوسط وجنوبه وغربه ، بعد ان ينطلق من جنوب الجزيرة العربية يدفعه النبي محمد وينظمه ، ممتدا على طول شواطئ المتوسط حتى الاطلنطيك .

وستكون نتائج ذلك عظيمة جدا . ان انتصار الاسلام سيقلب رأسا على عقب حياة عالم ملتفت منذ الف عام وأكثر نحو الشرق . وتجاه الهجوم الاسلامي ، يسدل الغرب ستارا حديديا يسجن نفسه خلفه سجنا محكما لعدة قرون . وللمرة الاولى ، تنتصب الامبراطورية العالية العربية بصفاتها «شرقا» في وجه «الغرب» مجبرة ايساه على ان يعزل نفسه (٢٨) .

(لا يقامرون احد في سوريا ولا في مصر) ذلك هو الامر القاسي الذي أمله روما والقسطنطينية . ولقد انجزت العناية عملها الانفصالي . اما ان يستطيع المسيحيون ان يتابعوا ، بلا حداث ، سفرهم للحج إلى قبر المسيح في القدس ، واما ان يسلم الخليفة هارون الرشيد إلى الامبراطور شارلمان ، بواسطة بطرك القدس (الذي يتابع اعماله بكل حرية) مفاتيح المدينة المقدسة وينقل إليه حماية الاماكن المقدسة ، فذلك لا يمتنع في اللحظة نفسها من اتهام «الكفار» بتدنيس هذه «القدس» نفسها ، وذلك من اجل بث الدعر في نفوس المسيحيين الصالحين ، وانتزاع كل رغبة لديهم في السفر . هذا في الوقت الذي كان فيه التجار العرب لا يحسون - بكل تأكيد اية حاجة لهم بالاتجار مع الغرب ، اذ ان «الشرق» ظل مفتوحا لهم ، بما في ذلك الهند والصين . ثم ان الذين يحاولون ان يحاذوا شواطئ أوروبا الجنوبية ، ليسوا هم التجار والباعة ، وانما هم القراصنة وحدهم .

(٢٧) مرقا روما القديمة ، قرب مصب النهر ، وهو اليوم مردوم بالطبري (١٠٥٠ م)

(٢٨) «لقد حطم الاسلام وحدة الحوض الأبيض المتوسط التي لسم يستطيع الفزو الجرمانى ان يهدمها . وذلك هو الحدث الرئيسي للتاريخ الأوروبي منذ حروب روما وقرطاجة . وهو يعني نهاية العصور القديمة ، وفي اللحظة نفسها التي كانت فيها أوروبا تنهياً للإصح بيزنطية ، بناء العصور الوسطى (هنري بيسران : مولد الغرب - محمد وشارلمان ص ١٥٨)

صدر حديثا :

تأليف
الدكتور عبد الجبار الجومرد

داهية العرب

أبو جعفر المنصور
مؤسس الدولة العباسية

دار الطليعة - بيروت ص. ب ١٨١٣

جزيرة « توليه » (٣١) الاقمشة واللباد والزينات الفضية والصفد والاسلحة والكلاليب والتوابل الصادرة من المقاطعات العربية . وبالمقابل كانوا يحملون الى العرب العنبر الاصفر ، وريش الحوت ، وصغ السمك وخشب الجرمشق ، ولحاء شجر البتولة ، وصقورا حية للصيد ، وفلان من جلد الثعلب الاسود وكميات هائلة من الفراء الباذخة . « كانت تصلنا على ظهر الحمير قبعات مصنوعة من وبر القندس والسمور بكميات كان احصاؤها مستحيلا ، وكذلك جلود القاقوم التي كان ثمنها مرتفعا جدا ، وجلود الثعلب الاحمر ، كما كانت تصلنا مهور لم تحدد اقدامها بعد ، وجلود اوس كانت تضيء غرفة النوم كالتنهار حين يخترق ظلمة الليل » .

على ان دولة الخازار (٣٢) الصغيرة كانت تمتد بين امبراطورية الروس والامبراطورية العربية وامبراطورية الشرق الرومانية . وكانت منذ قرون قد استقبلت اليهود المطرودين من الشرق الادنى ، وكانوا ملوكا يهودا اولئك الذين كانوا يحكمون هذا الشعب المؤلف من يهود ونصارى ومحمدين وثنيين . وكانت عاصمتها « ايتيل » الواقعة على بحر قزوين تشرف على مصب الفولغا ، وكان لذلك اهمية رئيسية بالنسبة لتجارها ، لان غنى هذه البولة الضخم كان يتركز على حقوق المرور والجمرك التي كانت تتقاضاها على البضائع من حيثما أتت .

ومنذ ان نجح الامبراطور اوتون الاول في وقف شر عشائرس « الماغيار » (٣٣) التي كانت تكتسح القارة ، استطاع فرع من التجارة العربية - الشمالية المزدهرة ان يشق اخيرا طريقا له ، فيما وراء دولة « الخازار » ودولة النورمانيين « الروس » حتى اديرة اوربا الوسطى ومدنها . ذلك ان طرقا تجارية كبيرة كانت قد بدأت تفضي الى براغ ، كما يخبرنا اليهودي ابراهيم بن يعقوب الذي قام برحلة في البلاد العربية انتهت به الى « ميرسبورغ » لدى « ملك السكسون هوتو » في الوقت نفسه الذي وصلت فيه بعثة الحكم الثاني . « كان الروس والسلافيون يأتون من كاروفيا الى براغ وهم يحملون بضائعهم ، بينما كان المحمدون واليهود والاتراك يعملون اليهم حاملين سلعهم ونقودا متداولة ليشتروا منهم الصيد والقصدير ومختلف الفراء » . ولعالمهم الروس انفسهم او البراغيون ، هم الذين حملوا السى « مايانس » التوابل الفاخرة والقطع النقدية العظيمة التي استطاعت في عام ٩٧٣ ان تحرك عواطف الطروشي العربي ، مذكرة اياه بمسقط رأسه في قلب بلد اجنبي بعيد .

البندقية تكسر الحصار

في هذه الاثناء ، بدأت تتجهز للتجارة قوة صغيرة ، على غير علم من شعوب الداخل ، وسوف تحرز ، على هذه الارض ، اعظم الانتصارات . ان « ميتاموكو » ، المدينة المبنية وسط بحيرات الادرياتيک ، والتي كنستها الحروب والبحر في وقت مبكر ، سوف تنبثق في جزيرات « الريالتو » تحت اسم « البندقية » ، وهو اسم سيحميه بعد الان سيدها القديس مارك الذي كانت عظامه قد نقلت خفية من مصر . وكان وضعها الجغرافي يوجهها بصورة طبيعية نحو التجارة . ولن تلبث هذه التجارة ، التي كانت مقصورة في البدء على اشياء قليلة ، كاللح والصيد ، ان تعرف بسرعة ازدهارا لا مثيل له .

(٣١) وهو الاسم الذي أطلقه الرومان على جزيرة تقع في شمال اوربا (ايسلندا) وكانت تعتبر الحسد الشمالي الانصى للمبالم المعروف (م . ه)

(٣٢) شعب صغير كان يعيش شمال بحر قزوين وقد حكم جزءا من ارمينيا ثم القرم حتى القرن الحادي عشر (م . ه)

(٣٣) شعب الاورال والالنا المتحدر من مسبتونني الاورال ، وقد استقر في هنغاريا في القرن التاسع (م . ه)

وها ان المرافئ التي كانت تدخل منها البضائع القادمة من الشرق ، هي بعد الان جرداء ، والمستودعات فارغة ، والاقبية خالية في « كوربي » حيث كف الاخ الطباخ عن ان يضع على المائدة الا الوانا بانخة من جساء المفسوف . ليس ثمة بعد اي تاجر يعرض الفلفل او الزنجبيل او الخمر ، او حتى الحرير . ليس ثمة بعد شيء مما يجعل الحياة ويتبل الوجود . بل ان وضع التجارة نفسه قد اختفى : لم يبق شيء بعد للتجارة . ان الفلاح يؤجر الفلاح حوبا او ماشية ، ونادرا دراهم فضية . واما الذهب ، فهو لا ينتقل بعد الى اي يد . لقد تقبل الوجود الفقر والحرمان والسلامة .

وكان لا بد للكنائس نفسها من ان تحرم ذاتها مما هو اساسي . فاذا بالبخور والخمر وزيت الاضاءة متتوجات لا يعثر عليها بعد . وفي المستقبل ، سوف يستعمل ثمة « بديل دون » : شمع التحلل البري . واجتزأ البابا « بونيفاس » بالهدايا المتواضعة التي كان اصداؤه في روما يقدمونها له ، تارة بعض البخور ، وطورا قبضة من القرفة ، وأحيانا بعض الكوستوس المطر ، او نموذج من الراتينج المستخرج من شجرة بلسم عربية ، وكلها سلع ربما جاء بها يهودي يعرضها في المتروبول المسيحي .

والواقع ان اليهود وحدهم ، سواء اكانوا تجارا بالجملة ، او مبعوثي الكارولنج (٢٩) ، هم الذين كانوا ما يزالون يقيمون ظاهرا من الصلة بين الشرق المسلم والغرب المسيحي . ولم يكن ثمة مكان لا يلتقون فيه اشخاصا من دينهم يدون كل استعداد لمساعدتهم ، ثم انهم كانوا ، كما يلاحظ ابن قزطبة الذي كان حوالي عام ٩٠٠ رئيس الشرطة والبريد في العراق « يتحدثون الفارسية والرومانية والعربية والفرنجية والاسبانية والسلافية . وكانوا بطريق البر والبحر ينقلون بين الشرق والغرب ، وبين الغرب والشرق ، مجتازين اسبانيا ومتجهين نحو مصر عن طريق « سوتا » (٣٠) . وكانوا ينقلون من الغرب الى الشرق خصيانا وعبيدا وصبيانا وحريرا (من بيزنطة) وفراء وسيوفا . ويركبون البحر من بلاد الافرنج على الشاطئ الغربي ويمضون حتى يبلغوا « فاراما » (مرفا يقوم بجوار بور سعيد الان) . . . وفي طريق العودة يحملون سفنهم جوز الطيب ونبات القر ، والكافور ، والقرفة ومنتوجات اخرى من بلاد الشرق » .

ولكن هذه ، بالنسبة لاوربا ، ليست الا فطرات ماء في البحر . ان سواد البشر لا يستطيع ان ينعم بأي من هذه المنتوجات التي تبلغ ، في « السوق السوداء » ، اثمانا باهظة . من اجل هذا كانت للطروشي اسباب وجيهة لكي يندش من وجود توابل شرقية في مدينة مايانس .

والواقع ان البلاد المسيحية كانت تقوم ، في عهده ، على هامش تجارة شرقية مزدهرة اشد ما يكون الازدهار ، فهي تعبر بحر قزوين ، وتصدع مجرى الفولغا وتشع حتى الشمال الوثنى ، باللفة جميع شواطئ بحر البلطيق وجزره . وقد ردت لنا ارض البلاد الشمالية الوفا بل ملايين من النقود العربية التي يرجع عهدها الى القرون التاسع والعاشر والحادي عشر : وكلها شواهد على الاشماع العالمي للحضارة العربية ولتجارة لم يكن اي حكم ديني مسبوق يعترضها . وكان القامون على هذه التجارة هم من السكائديناف او النورمانيين الذين كانوا يهبطون ، في بعثات جريئة ، من النروج وايسلندا والسويد والندمرک ، ليتوغلوا في الشرق . وهكذا أسسوا « دولة » قوية في مساحات روسيا الشاسعة التي هي مدينة باسمها لاولئك الاسياد القدامى الذين كانوا يدعون « هرو » او « روس » . كانوا محاربين وتجارا في وقت واحد ، وقد أسسوا وكسالات تجارية كبيرة : منها « نوففورود » و « كياف » . وقد اوصلوا حتى

(٢٩) الجيل الثاني من ملوك الافرنج (٧٥١ - ٩٨٧) (م . ه)

(٣٠) مرفا مراكنسي على البحر المتوسط (م . ه)

ان افضل اسلحة المدينة هي من جهة عبقريتها التجارية ، ومن جهة اخرى بضائع الشرق والغرب التي هي مادتها . اما نصرها ، فكان غنى اسطوريا ، فريدا في الغرب ، وشبه مساو لغنى العرب . كان البحر ، على اثر انتشار الاسلام ، يكون حدا بين عاليتين ، وكانت البندقية التي ألقت بينهما جسرا ، هي التي تتيح من جديد للشرق ان يفرق بكنوزه ، المأسوف عليها ان لم تكن بعد المجهولة ، غربا فقيرا معوزا .

والواقع ان البندقية مرتبطة بامبراطورية الشرق ، وقد تمكنت هذه الامبراطورية ، التي لم تهزم في البحار ، ان تحافظ على حرية مواصلاتها مع مركزاتها الإيطالية . ولكن امبراطور القسطنطينية بعيد ، في حين ان امبراطور الافرنج قريب قريبا خطرا . ولقد طلب العاهلان كلاهما حظوة البندقية ، بالتهديد عند الحاجة . ولكن البندقية لمبت ، في وقت واحد ، على الصعيدين ، وكانت ترتقي ، بفضل لعبة التوازن هذه ، سلم الاستقلال درجة درجة ، ريثما يستطيع رئيسها ان يعامل امراء الارض الاخرين معاملة الند للند .

واستطاعت البندقية آنذاك ، وقد غرقت في التكريم والمجاملة ، ان تسمح لنفسها بالتلفت نحو آفاق اخرى . انها ، بفضل رحلات سفنها المتعددة في البحر الابيض المتوسط ، سنتهم بالكوائء العربية التي كان غناها واضحا للعيان . وهذا ، بالرغم من انه لا يليق بمدينة مسيحية ان تدخل في علاقات مع « الكفار » . ولكن هل ترددت

نابولي في ان تعطي العرب مساعدة خفيفة ، اذا لم نقل اكثر من ذلك ، عند فتحهم لصقلية ؟ اولم تفقد « بيزا » اتفاقات مع الاسماعيليين ضد جنوى ؟ ونابولي نفسها ، ألم تتحالف معهم ضد منافستها « امالفي » ؟ وسفن « امالفي » من جهتها ، ألم يبلغ بها ان هاجمت الشاطئ الروماني مع سفن الكفار من غير ان ينتج اي تهديد بالحرم البابوي في ثنيها عن ذلك ؟ ان القضية اجمالا ، بالنسبة للبندقية ، هي قضية عمل سلمي محض ! ومن جهة اخرى ، اي شان للتجارة بالدين ؟ ما دخل سيدة البحار الفتية هذه حتى تتورط بالتساوات السياسية التي كان يتبعها عجوز « البوسفور » المتقلب ؟

اكان عليها ان تخضع بكل بساطة وهذوء لازعاجات اللجنة التي تفتش ، بناء لاوامر الامبراطور يوحنا تريميسكيس ، السفن المستعدة لمقادرة مرفا الريالو ، حتى تتأكد من ان حمولتها لا تضم اسلحة ولا خشبا ؟ لا ريب في ان غضب الامبراطور البيزنطي الذي اثارته اخيرا هجمات الخليفة الفاطمي لا يمكن ان يكون اعنف من الغضب الذي يحس به تجاه البندقيين الذين كان يعرف من مصدر موثوق انهم يدعمون « الكفار » ، اعداءه ، بان يقدموا لهم الاسلحة وكذلك الاخشاب التي تستعمل لبناء سفنهم الحربية . وقد بلغ به الامر ان هدد باحراق كل سفينة تكشف بضائع تهريب على ظهرها !

غير ان البندقيين لم تكن لديهم اية رغبة في ان يعرضوا للقطع رأسا كانوا على وشك ان يستندوه الى وسادة من مخمل وحرير . وقرر رئيس البندقية ان يلجأ الى المكر ، لكي يسبق الامبراطور . فبجل في ابرام مرسوم يمنع بيع الاسلحة تحت طائلة الاعدام ، وقصر بيع الخشب على الانواع التي لا يتجاوز طولها خمسة اضعاف نصف قدم (وهو مقياس غير مشتببه به !) وكذلك على المفارقات والقصاص والاووية الخشبية التي تستعمل لفصل الثياب . ومن جهة اخرى ، سارع رئيس البندقية بابلغ لجنة الرقابة بان الخشب لم يحتل في الحقيقة اي مكان هام في تجارة البندقية ، وان احدا ، بالاخص ، لم يفكر في بيعه للخليفة ! ولكن لا شك في ان ثلاث سفن كانت ، قبل وصول سادة القسطنطينية هؤلاء بقليل ، قد ابحرت بحمولة من الخشب ذي اللحاء ... غير ان اثنتين منها اتجهتا نحو « مقديشيو » في تونس ، بينما اخذت الثالثة طريقها نحو طرابلس الغرب . والذي حدث هو ان الاذن بتحميل هذه السفن انما اعطي بدافع من الاحسان المسيحي نحو عمال المرفا ، وهم جد معدمين ، وليس واردا على الإطلاق اعطاء اي قطعة من حمولتها للشرق !

والحق ان كتاب القرن العاشر العرب سيؤكدون هذه الواقعة : ان البندقية وأمالفي وتدمر ومسينا انما تتاجر مع عرب افريقيا الشمالية . فسفنهم تدخل الى اوربوا ، عن طريق القيروان ، وسوسة ، وقابس ، ستورا حربية ، وأخونة مذابح ، وأقمشة سوداء والبسة زرقاء لازوردية . ولا يزال من يزور اليوم « مونت كاسينو » وبعض الاديرة او الكنائس في شبه جزيرة « الابنين » يتأمل باعجاب بعض الاحجار الكريمة الاتية مباشرة من البلاد العربية .

ولكن « الشمال » يبقى محروما من هذه البضائع . اذ من يستطيع ان يعبر بها جبال الالب ؟

في تلك الفترة ، وقع حدثان كبيران غيرا الوضع تغييرا عميقا . ففي عام ٩٦١ ، أنهت بيزنطة السيطرة العربية على جزيرة كريت . وعلى ذلك ، أصبح طريق « الشرق » حرا ، ولم يبق ثمة مبرر لاي قرار امبراطوري او بابوي ان يمنع ايا كان من عقد علاقات تجارية مع عرب الشرق ، او الاستفادة من اتساع تجارتهم ونمو ثروتهم الدائم . وهكذا سجل رئيس البندقية بطرس الثاني اورسيلو تسلمه السلطة عام ٩٩١ بان ارسل بعثات الى جميع الامراء العرب الذين كان حريصا على ارضائهم من اجل صالح البندقية . وما لبثت سفن البندقية وجنوى التجارية ان حاذت شواطئ سوريا ومصر بطريقة منتظمة . وبلغ الامر بالخليفة الفاطمي المستنصر ، صديق المسيحيين ، ان تنازل عن حي برمته للحجاج والباعة .

ونستون تشرشل

السياسي والزعيم البريطاني الشهير
الحائز على جائزة نوبل العالمية للأدب
يؤلف لك بأسلوب الفن الرائع:

رواية
غرامية
اجتماعية

بعنوان:

سافرولا

الرواية الخالدة التي عجزت عنها بنصرها الكامل : دار الروائع

هذه في العالم قارئ واحد
يرى رواية غرامية اجتماعية
تأليف تشرشل ...
ولا يقننها ؟ !



عدد ((فلسطين الممتاز))

تصدره الاداب في اخر الشهر القادم حافلا
بالدراسات والقصص التي كتبها عدد
من ادباء العليعة العربية

احجز نسختك

وقد كان لهذا التدبير نبريره ، لان قوافل من السفن كانت ، في مطلع ايلول من كل عام ، حين يبدأ الحر الشديد في الانحسار ، تغادر مرفأها الايطالي ، وبعد اربعة اسابيع او خمسة تلقي مرساتها في « المشرق » . ولا تنصب الاشرعة من جديد ، لرحلة العودة ، قبل منتصف الربيع . وهكذا يقضي الباعة الشتاء كله في الشرق . وهم ينتهجون من سوريا وفلسطين الى بغداد ، بل حتى الخليج الفارسي ، الا ان يقصدوا مباشرة القاهرة او الاسكندرية ، حيث تقضي تجارة التوابل الثمينة ، ينبوع الارباح الكبيرة ، قادمة من الهند ومدغشقر . (من اجل هذا يحاول الصليبيون فيما بعد ، بدورهم ، ان « يفتحوا فلسطين لمصر ») .

اما الذي لا يكون متفاعدا للعودة على ظهر السفينة نفسها ، فقد كان احيانا يمدد غيبته بضعة اعوام . وايا ما كان ، فلم يكن ثمة تاجر بنديقي او جنوي الا ويقضي على الاقل ستة اشهر من العام بين العرب ، متعرفا في الوقت نفسه على طريقتهم في العيش وعلى حضارتهم . ولذلك ، فان هذا التاجر حين يصعد ثانية الى ظهر سفينته ، يعود الى وطنه باكثر من الحمولة المشتراة في تلك الانثناء ، باكثر من قطن سورية ، ونسيج انطاكية ، وزجاج صور ، وخبز طرابلس السكري ، وباكثر من الفلفل والقرفة وجوز الطيب والكافور والبخور والصبر والنيلج وحجر الشب وخشب الصندل الذي تقدمه الوكالات المصرية .

واذ تكون التجارة ، بفضل هذه السلسلة من الاحداث ، قد استؤنفت مع « الشرق » ، يكون اوتون الاول من جهته ، بعد انتصاره على « الليش » عام ٩٥٥ ، قد ابعد نهائيا تهديد غزو العشائير « المافياري » المستمر ، ورد الامن بذلك الى المدن والضواحي والسي طرق اوربا . واذن انصبحت شعاب جبال « الالب » طرقا مسلوكة جدا . ومنح الامبراطور حق اقامة الاسواق وسك النقود الى عدد من المناطق القائمة عند اقدام الالب وحول بحيرة « كونستانس » وعلى طول المجرى الاسفل للران . فاذا الطريق مفتوحة ، بعد الان ، للبضائع المودعة في البندقية لكي تتجه نحو الشمال .

ولكن اذا كان الايطاليون يجتازون البورغوني وفرنسا والفلاندر ليعبوا فيها بضاعتهم ، فانهم بالمقابل لم يكونوا يثرون في المانيا . واما اليهود ، فقد كانوا يلزمون اكثر فاكثر دور الرايين او السماسرة المقيمين ، يشترون ويبيعون الخيل والمواشي والبضائع المستعملة . واذا ذلك يتولى الباعة الالمان دور الهجوم ، فيجتازون « السبيمر » او « الفران - سان - برنار » ليدركوا وادي البو ، ويفتحون بذلك لبضائع الشرق سوقا هائلة .

والهدف الرئيسي للتجار الالمان هو طبعا جمهورية سان ماركو . فسواء قدموا من « شافهاوس » او « رفايسبورغ » او « رجانسبورغ » او « نورمبرغ » ، او « اوغسبورغ » او « اولم » او حتى « كولوني » فانهم جميعا مجذوبون نحو اكبر مستودع للبضائع العربية الثمينة . وكانوا يصلون باعداد كبيرة جدا ، حتى ان جمهورية البندقية كانت ، على غرار السلطان المصري الذي كان يضع منذ وقت طويل تحت تصرف الباعة المسيحيين « فتادق » شخصية ، تحجز لهم مركزا يستطيعون في وقت واحد ان يقيموا فيه ويمارسوا اعمالهم . وهذا النوع من الراكز في البندقية يحمل الاسم الذي كان العرب يطلقونه عليه في بلادهم . انه فندق الالمان « فونداكو دي تيدانشي » ، وهو بناء يخص الدولة ، ويتألف من خمس وستين حجرة سكن للرجال والنواب ، وفرن خاص ، والامكنة اللازمة للاشغال المهنية : من مستودعات وحوانيت للبيع . انه مستعمرة صغيرة بذاتها .

ان هذا المركز هو محطة البدء لجميع التجار المتنقلين . فحين يصل كونراد ايزفوجيل من نورمبرغ الى البندقية ، فعليه ان ينزل في « فونداكو دي تيدانشي » ، وبعد ان يدفع حق الدخول يبيع ادواته النحاسية والحديدية ، وفراءه واقمشته الجلوبة من « باربانسون » .

والاكثر من ذلك - على غرار ما يحدث عند العرب - انه لا يستطيع ان يجري معاملاته الا تحت رقابة مندوب الحكومة الرسمي ، الاخصائي ب « تعرفات » البضائع . وبالإضافة الى ذلك ، ينبغي لرجل نورمبرغ ، بحضور مندوب الحكومة ايضا ، ان يشتري بايسراة بضائع : توابل وعقاقير من كل نوع ، واقمشة وملابس مزدانة بالذهب والحريز .

ذلك ان الخطوة العظيمة في الاتجار مع البندقية لا يمكن ان تكتسب الا لقاء التقيد الدقيق بنظام شديد الصرامة . فلئن كان كونراد ايزفوجيل يستطيع ان يعود ببضائع الى نورمبرغ ، فانه بالمقابل لا يستطيع ان يخرج أي مال من البندقية . واذا كان يحق له ان يراقب من حجرات فندقه صواري السفن التي تصل من صور والاسكندرية ومقدشيو وسوتا ، فانه بالمقابل لا يسمح له قط بان يقترب من مباني الرسى . ومن المحظور عليه ان يتبادل اية كلمة مع البحارة . كما انه لا يحق له ان يقترب ، حتى ولو لمسافة الصوت ، من تاجر بورغوني او بوهيمي او ميلاني او فلورنسي . وبالمقابل ، تتمتع البندقية الا تشتري بضائع المانية الا ضمن جدرانها والا تباع بضائع بندقية في الارض الالمانية . على انها تحتفظ لنفسها في داخل امبراطوريتها الجزيرية وفي الادرياتيك بدور الوسيط ، دون سواها ، بين « الشرق » و « الغرب » . تلك هي اذن قاعدة التعامل ، وان البندقية لتسهر على ان يتقيد بها ضيوفها ، وهي لا تجهل ، في الواقع ، ان سر قوتها انما يكمن في هذه القاعدة .

اما جمهورية جنوى ، فتبدو ، بالمقابل ، اكثر حرية واوفر كرما . فبدلا من ان تكون تجارتها مع الشرق حكرا للدولة ، فهي ترتكز على المبادرة الخاصة . وجميع اولئك الذين تلفتهم روح المشاريع نحو اسبانيا وافريقيا الشمالية والشرق ، يسعون اليها ايضا ، بصفتها مصرفا تجاريا هاما .

يبدو واضحا في اخر المطاف ان التوابل العربية هي في كل مكان مصدر الثروة والقوة والنفوذ الاقتصادي . ومن المؤكد ان ازدهار الغرب يخرج مع الفلفل من السلال العربية .

وكانت غيبة بضائع « الشرق » قد سببت كساد التجارة واختفاء السلع وفي الوقت نفسه توقف انتقال الذهب . فمنذ اللحظة التي انقطعت فيها العلاقات مع الشرق ، سقط الغرب مرة اخرى في الوضع الفلاحي الريفي . ولهذا كانت عودة الفلفل وجوز الطيب والسكر من الشرق سببا لاكثر من جلب السرود للقصر وتبيل حساء الملقوف الذي يتناوله الغريبون . ذلك ان الاسواق الريفية الصغيرة التي كانت من قبل كافية ، بحبوبها وببيضها واوانها الفخارية والبستنه المنسوجة في البيوت ، لتغطية الحاجات المحلية ، سوف تمحي ، على اثر عودة البضائع من الشرق ، لتفسح المجال لاسواق ومستودعات تستجيب لاشد المتطلبات طمعا ، تلك التي يتزاحم حولها فريق من

مرصودة لمساعدة « امير المؤمنين » ضد الصليبيين الذين لم يكونوا يفكرون الا بالسلب والنهب ؟ .

ولماذا ترى يراد للجمهوريات الإيطالية ان تحرم نفسها من بضائع الغرب ؟ اليس دور التاجر ان يتاجر ، وان يترصد جميع المناسبات الملائمة ويقيض عليها ؟ اليس نقل عشرين الفا ، ثم اربعين الفا من جنود الله الذين يتزاحمون في ساحة سان مارك بانتظار ان يحملوا الى عكا ودمياط ، اسهاما كافيا في القضية المسيحية الكبرى ؟ لا شك ان تلك صفقة مربحة . كما ستكون صفقة مربحة ان يتمكن الصليبيون ، عام ١٢٠٣ ، تحت قيادة البندقيين ، من سحق بيزنطة التي كانت ما تزال مهددة بالاسلام . وسوف يأتي كاتب مسيحي فيصف كاريكاتور الصليبية هذا الوحشي بأنه « اشد ما رؤي تخريبا منذ كان العالم عالما » . والواقع ان الفرسان كانوا يستسلمون لرغبات جنونية في الهدم والانلاف - أسوأ من رغبات الانراك فيما بعد - بين انقاض المكتبات القديمة والاثار الفنية . والذي حدث هو ان البندقية ومنافساتها الايطاليات ، هي وحدها ، في معسكر المسيحية ، التي ستخرج منتصرة من الكارثة الكاملة التي كانتها الحروب الصليبية . « وفي نهاية الامر ، استنفد الجميع قواهم من غير ان يلفوا هدفهم » : بهذه الكلمات يصف الراهب الفرنسيكاني الاسباني « رامون لول » مجموع الجهود المأثرة التي بذلتها المسيحية جيلا بعد جيل لتستعيد قبر السيد المسيح ، و « لتبديد الكفار او تحملهم على اعتناق دينها » ولتقيم سيادتها في الارض المقدسة .

ولكن البندقية الحكيمة لم تستنفد قواها قط ! والحق ان شائعة كانت منتشرة في الغرب : ألم يكن في نية سكان البندقية ، بعد النهاية المخيبة للحملة ، ان يتحالفوا مع الاسلام ؟ انه ليبدو واضحا على اية حال انهم قد احتفلوا احتفالا فائضا الحيوية بالهزيمة المريعة التي أصابت ملك فرنسا القديس لويس !

التجار القادمين احيانا من امكنة بعيدة جدا . ولن تكف الثروة عن التنامي ، ومعها يتنامى طفلاها الدللان ، الراحة والبذخ . ويعود المال الى التنقل ، محدثا ثورة اجتماعية حقيقية ، من غير اراقة الدماء . ومن المؤكد اطلاقا ان البندقية ما كانت لتصبح ما اصبحت لولا تجارتها مع العرب . فلولا قرفتهم وكمونهم ، ولولا قرمزهم ونيلجهم ، لما استطاعت قط ان تحتل مكانها بصفتها اعظم قوة اقتصادية للغرب . ولنصف الى ذلك انها ستعرف ان تفيد افادة كبيرة من الظروف التي ستجلب لها القضية العظيمة ، قضية نقل محوري الارض المقدسة . والواقع ان القبيلة التركية التي انقضت ذات يوم كالعاصفة على البلاد العربية ، انما وضعت ، بوحشية ، حدا لحكم المستنصر النبيل ، وفي الوقت نفسه ، أنهت المجاملة الكبيرة التي كان يعامل بها النصارى . وان سقوط القدس في ايدي السلجوقيين والتهديد الذي مارسه هؤلاء على امبراطورية الشرق ، دفعا الغرب المسيحي الى الانتقال للهجوم . وكان المسلمون والمسيحيون في فلسطين قد عاشوا بسلام جنبا الى جنب ، حتى تولى السلطة الحاكم ، الخليفة الفاطمي الثالث ، الذي كان متعصبا بقدر ما كان متوها . ولبضعة قرون ، سيصبح هذا البلد ساحة قتال ، بينما كان نقل جيوش باتجاهه « الاسلام » لا يني يشق مياه البحر الابيض المتوسط .

بيد ان الجمهوريات البحرية الإيطالية لم تكف ، بسبب ذلك ، عن مواصلة تجارتها المربحة مع العرب ، الا في بضعة سنوات قرر فيها حبر روما ان يعاقب اي اتجار ، ومهما كان ، مع اعداء الدين . والواقع ان المجامع والسينودسات ما نشئت تعلن ان الخشب والاسلحة والمعادن هي بضائع تهريب ، لان القصد منها كان مساندة الكفار في الحرب التي يشنونها على جنود المسيح . ولكن الاعلانات البابوية لم تؤد اية نتيجة . ألم يكن يثرى بحارة مسيحيون يتطوعون لاسماك سكان سفن الحرب العربية ؟ وجنوى ، ألم تسجل صداقتها المفضوحة للمسلمين حين جهزت ، بناء على طلب سلطان مراكش ، ثمانى عشرة سفينة كانت

احدث المطبوعات التي صدرت عن

دار الثقافة - بيروت

مارون عبود
ابراهيم حناد
تحقيق الدكتور احسان عباس
تحقيق الدكتور احسان عباس
للدكتور محمد يوسف نجم
للدكتور محمد يوسف نجم
عبد الرؤوف الهلالي
مارون عبود طبعة جديدة
مارون عبود طبعة جديدة
الاصفهاني

٧٥٠ فارس آغا
٢٥٠ العدالة الاجتماعية عند العرب
٤٥٠ شعر الخوارزمي
٦٠٠ المكتبة الكاملة
٢٠٠ فن المقالة
٢٠٠ فن القصة
٢٠٠ الزهاوي بين الثورة والسكوت
٥٠٠ سبل ومناهج
٥٠٠ جند وقدماء
١٥٠٠ فهرس الاغاني المجلد الاول
٠٠٠ الشعر والشعراء لابن قتيبة المجلد الاول
٠٠٠ تباريح الشباب تباريح الشباب
تحت الطبع
تحت الطبع

تطلب هذه الكتب من دار الثقافة - بيروت

بيروت ص.ب ٥٤٣ - تلفون ٢٣.٥٦١

حصان الشعب



زحفت مواكبنا .. فقل لصحائف المجد استعدي
هذا الذي غرسته كف الشعب ، في اليوم الاشد
هذا حصاد القادرين ، على الارادة والتحدي
ولقد قدرنا ، رغم بطش الاجنبي ، المستبد
ولقد هدمنا ، كل ما في الامس من سجن وقيد
ولقد هزمنا ، كل ما في الارض ، من ضعف وحقد
ولقد عقدنا ، في طريق نضالنا اكليل ورد
يا شعبنا .. وخطاك اعصار ..

وصوتك صوت رعد

وبيارق الشهداء فوق ثراك من جد لجد
والشمس حانية عليك ، تطل في تيه ووجد
ترنو اليك .. وانت ثورة ثائرين لخير قصد
لحياة شعب .. وانتفاضة امة .. وبناء مجد
ولتصبح الحرية الكبرى ..

طريقك دون حد

يا ملهم الشعراء ، اروغ شعرهم يوم التحدي
ماذا اقدمه اليك ؟

وانت كل الشعر عندي

محمد الفيتوري

القصص

بقلم الدكتور احمد كمال زكي

قدمت « الآداب » في العدد الماضي ثلاث قصص ، وهو عدد صغير اذا قيس بما اعتادت ان تقدمه كل شهر . ولكنها شامت ان تنشر احدى صفحات ترانثا في عمل قصصي ، أقدم عليه الاستاذ رائف خوري . وليس غربا على هذا الكاتب ان يعنى بماضي العرب على ذلك النحو الكريم ، نكلما زادنا اتصالا بهذا الماضي ازداد فهمنا لواقعنا الوجداني كله . ومن ناحية اخرى فان المشاركة في بعض الماضي عن طريق مجلة تواكب احداث العصر ، لأجدي على فكرائنا من تلك الكتب التي تدعو الدعوة نفسها ثم تنام فوق أحد الرفوف . ومع ذلك فلن اناقش رائف خوري في قصته ، لان المجلة اخرجتها من باب القصة فعلا ، ولانها فيما يبدو لم تمن كثيرا الا بما روته كتب الاخبار . فاستفنت من تشريعات النقاد المختلفة ، واستعاضت عنها بربطنا الى قوميتنا من غير سحب ولا ضجيج .

وتبقى القصص الثلاث ، لثلاثة احدهم - على الاقل - دخیل على هذا الفن الشاق . وحين اقول الشاق ارجو ان اف في سبيل كل من يظن ان كتابة القصة اسهل من قراءتها ، او انها اقصر طريق امام صاحبها كي يكون ادبيا .

ان القصة تستمد مادتها من تجارب الانسانية ، ولا يحمل مسؤولية هذه التجارب الا الفنان الفاهم . وهو يتمثلها ليميدها - حين يحس انها يجب ان تعود - في صورة تبدو كما لو كانت جديدة ، فتصبح من بعد محصلة فكر او مثار عاطفة ولا اقول منط أمل . لان كل القاصمين لا يبلغون مبلغ المبشرين ، او هم لا يحسنون حمل رسالة الاحتجاج بحيث يقدرون على تقويض الحواجز وازالة العوائق .

اقول هذا وفي يقيني ان واحدا على الاقل من ع. مطيع وانور قصيباتي وفتحي زكي يجب ان يتخلى عما نسميه في مصر « الحدوتة » لان هذه لم يعد لها كيان في القصة المعاصرة . بل هي ترجع الى تقاليد القرون الفائرة ، وتحول سير الفن الى طريق تنكبه وهو يصدر عن احساس رصين بروح التطور .

التحدي :

القصة الرسالة ظاهرة فيه اولع بها كثير من الادباء منذ لفت الى جدواها صمويل ريتشاردسون في القرن الثامن عشر ، وقد استغلت من بعده استفلا رانثا في تحليل الشاعر بصورة تبدو فيها كأنها مجرد كشف لا زيف فيه ولا تمويه . وهي من هنا تنتمي الى ادب الاعترافات ، فتشبه الى حد ما رواية بول بورجي « التلميذ » ونفتر من صنيع نوفيقي الحكيم في « زهرة العمر » .

واذا كان جيل الشباب لا يزال يقرى بها ، فلانها في كثير من الاحيان تبيح للفاص من المحظورات الفنية ما لا يرخص به في الاعمال الاخرى . وقد يصل الامر بها احيانا الى ان تخرج العمل الادبي كله

من دائرة القصة ، فتكون من ثم مظهر تهرب اكثر منها مظهر مواجهة ، ويكون ايضا نقطة يؤخذ منها الاديب بما لا يجب .

ولست استطيع ان احدد تماما متى تصبح القصة الرسالة مجرد رسالة ، كذلك لا استطيع ان ابين الى أي حد تخضع مواقف الرسالة وايماءاتها لشروط القصة ، فالامر على هذا النحو معقد ، وفي امكان الكاتب الذي يواجه ناقده بعمله هذا المعقد ان ينكر كثيرا من الاحكام التي تصبح ضرورية جدا في الاعمال القصصية الخالصة .

اصدر عن هذا في سرعة وامامي قصة من المغرب بعنوان « التحدي » كاتبها اثر ان يخفي اسمه الاول - ولست ادري لماذا - واصطنع فيها اسلوب الرسالة ، فلم نحس الا ونحس امام مشكلة الناقد ازاء القصة الرسالة .

انرى « التحدي » قصة حقيقية ام هي رسالة ؟

ان شيئا فيها يؤكد انها قصة ، ولكن فيها ايضا اشياء تريد ان تسلبها صورة القصة . وأنا بين احتمالات القبول والرفض معجب بانطلاق الكاتب على رغم احساسه بأنه سجين شخصيته . ويدفعني هذا الاعجاب فجأة الى طرح القضية ، جانباً ، كي التفت الى ابعاد هذه الشخصية وهي تعيش فلسفة من ضاعت منه مقدساته .. الحقيقي منها والزائف على حد سواء !

المؤلف ع. مطيع - وهذا ما اقترح من اسمه - يشغله السام والفراغ والعبث الذي يمارسه بكل موضوعية ، فيقدم في قصته او في رسالته رجلا يعيش ازمته .. بادنا به وهو يرد على كتاب وصله من صاحبه تبدي فيه استعدادها للحاق به مع انها زوج وام ولد ، ولا نلبث ان نتبين بعد قليل من القراءة ان الرجل سجين منفي بجنوبي الغرب وان التهمة التي اخذ بها دينية ، وان تكن في الحق سياسية . فهو يكره الدخيل ، وهو يناوئ كل المتعاونين معه ، ولكن هؤلاء المتعاونين - وفيهم زوج صاحبه - لفقوا له الانتهاء بعد ان وضعوه في صورة المواجهة بالالحداد .

فهل كان ملحداً ؟

انه يعترف لصاحبه بأنه لا يعرف التستر ولا المواربة ، وانه فعلا يتعجب لمتافيزيقيات البلهاء الذين يسلمون بالانهازية المطلقة . ثم لا يمنعه علمه بان صاحبه من النصف المؤمن فيقول « لا تنهشي لمصير ايماني فانا لا زلت لم أجعد وجود الله ، الا انني اتساءل فقط عن فائدة وجوده » ويضيف انه ليس وحده في هذا الموقف ، وانما الكل ساخط لائن .

وهنا نحس انه يصل الى جماع فلسفته .. السخط ، بكل ما فيه من انكار وعبث ، وقد تكون اللامبالاة حلا يلتمسه احيانا ، غير ان هذا الحل وقني سرعان ما يذوب ليحس هو كان حياته فقدت كل معنى - وهي تفقد الكرامة والاباء والاحساس بالحرة - فيؤذن له بالتفكير في الانتحار !

وتفكيره في الانتحار يتعارض مع تفكير صاحبه المؤمنة ، لانها ترى سبيلا الى الخلاص يسميه هو في رسالته بالمنفذ الشريف . ويرى ان مثل هذا المنفذ انتظار لا طائر وراءه ما دام أحد لا يامل ان يتحرر التحرر الكامل ، بل ما دام أحد يعيش في سجن الرغبة في التحرر من كل سجن ، وما دامت النكسة تأخذ بتلابيب كل أهبة ويذوب فيها الايمان بحيث لا يبقى شيء يقود الى الحقيقة .

في وظيفة بمتحفها ، شاسرع الصديق اليه وتم اللقاء . ثم قاما برحلة الى كرمان حيث كان آية علي قد حلم بوجود مدينة أثرية فيها ، وقد تحقق حلمه !

وطرقا المدينة معا ، وفيها احس الصديق السوري بانفعال آية علي بمرأى المدينة ، ورأى كان هناك سرا يجذبه الى ماضيها السحيق . وتأكد من وجود هذا السر عندما راح احد الحاضرين يسرد قصة المدينة مرتبطة بالأمير « زارا ط ابن حاكم جنوبي فارس المتكشف وزيسارة » بشار ط أمير قندهار شي وقد يمثل الثراء والجمال والأبهة . وقد بهت زارا وجذب الى الأمير بشار ولكن انجذابه كان في صورة مدينة فخمة أشار عليه معلمه الاغريقي بينائها فورا ، حتى تليق بالأمير بشار متى زاره مرة أخرى .

وبنيت المدينة بعد سنوات في مرج خارج كرمان ، واقامت التماثيل الرائعة فيها ، وبلطت بالمرمر ارضها ، والحق بها مسرح وملعب رياضة وحوض سباحة . وهنا يبدأ زارا في السؤال عن بشار ، وكان قد انسي أمره سنوات . وعندما يعلم انه مات ينخلع قلبه ، ولكن مر بين الاغريقي يشير الى المدينة العظيمة ويقول مواسيا :

— هذا هو الأمير بشار !

للك كانت قصة المدينة الأثرية كما رواها الحاضر ، واما آية علي فلا يلبث بعد سماعها الا يرثما يستند الى أحد الاعمدة ، ثم يسقط فجأة جثة هامدة . ويعود الصديق السوري حزينا الى دمشق ليلج عليه خاطر غريب ، فيسأل : ترى من كان آية علي ، هل كان الأمير بشار أم كان الأمير زارا ؟

واساله أنا بدوري تفريفي فكرة التناسخ : وانا كان آية علي احدهما ، فهل يكون هو — الصديق السوري — الآخر ؟

ذلك النوع من القصص الذي يذكرني بالان كواترمن وهي أو عائشة والرجل اللئب وفرانكشتين لا يمكن ان يكون ممثلا لروح العصر ، لأن الإنسانية اليوم صارت الى الإيمان بالتجربة ونتائجها . وقد اصبح للادب مهمة لا يمكن أدائها بالهروب الى الفبيات ما كانت لتقدم شيئا ، بل ثمة من يرى انه معاناة آية تجربة بمنطق يرفضه الواقع هو تدبير دونه عقم التجربة ان كانت عقيمة . واذا وضعنا في اعتبارنا ان على التجربة ان تزودنا بشيء ما ، فقد وجب اذن ان تميش هذه التجربة تكاملنا الاجتماعي بكل اطرافه .

ولقد يمكن ان يقال ان ادب اليوم يلتبس حلول الازمة في اساطير الاولين ، والتناسخ على صعيد الانثروبولوجيات شيء يمت بسبب الى هذه الاساطير . فافول ان الاسطورة التي تعلق بها « حالة » الأديب هي دائما رفض او تحد أو رصد لضيق الانسان على مختلف العصور ، وليست كالتناسخ مجرد تقمص من أجل لا غاية .

في ضوء هذا نعود الى قصيبياتي بسؤالينا : ماذا يريد ؟ وهل ما يريد يثري تجربة الانسان ؟ فنجيب انه لا يريد شيئا واضحا فيما يظهر ، وان كان يزعم انه يريد قضية التناسخ في حد ذاتها فيكفي لأخذه بها انه لم يعرض لها الا في ابعادها القديمة .

عوض :

بهذا العنوان كتب فتحي زكي قصة . ويدهشني فتحي بشخصيته أكثر مما يدهشني بقصته ، لأنه فيما يبدو من حوار وروحه مصري ، وأنا لم أقرأ في مصر لفتحي آية قصة من قبل !

أنا المقصر لا هو ، فليس على الأديب ان يدور على النقاد ليقول : هانذا ، ولكن على الناقد ان يبحث عنه ولو في بلاد الواق الواق . ومع ذلك فلا اظن اني خسرت كثيرا لاني لم أقرأ لفتحي حتى الآن الا هذه القصة ، واذا يظهر أنه لا يزال في اول الطريق او على الاقل لا يزال يظن ان القصة مجموعة مفارقات تشد شفتي القارئ حيناً وتغدغ احساسه حيناً آخر .

ولقد يكون من الطريف ان تكسب القصة واحدا كفتحي — وله

أهذه وجودية ؟

ان ع . مطيع بسيط مضمونا متازما ، ولكنه لا يلبث ان يتعلق بلون عجب من الرضى السليبي ، جذوره في قلبه الذي يشق صاجته . ومن أجل هذا الحب سيظل متمسكا بالحياة ، يسير ويسير ويسقط وينهض ويكافح الى ان يقضي . وليكن الفراغ كل ما يرى ، وتكنس النملابة كل ما يستطيع عليه حتى وهو في سجنه الشاذ شذوذه والتملايح مع « فراغية » نفسه . ولا بأس من ان يتأرجح بين اليأس والامل ، وليكن هذا التارجح تعبيرا عن أزمته التي تحس التناقض وترى العيب او اللامعقول في كل شيء .

هذه اذن نزعة تجابه دائما بنشاز الحياة ، وان تكن تقبل عليه . هذه نزعة الوجوديين ، ولا أعلم ان كان ع . مطيع واحدا منهم أم لا !

بقي شيء آخر هو :

أترى تختمل القصة اسلوب المؤلف الذي قدم لنا فيه أزمته ؟ أشهد اني وجدت عسرا في فهم بعض ما يقصد ، وصرفتني اهتماماته اللغوية عن ان أعيش في سر تجربته ، فصمت في عشرات من الفاظ الالمبالاة واللامعروف واللاوعي والسببية والفراغية والاكتفائية والحريانية والديمومة والحيونة والشعاعية الزمانية واللامحدودية الكائنية وهكذا ...

وتبلغ المعاناة أقصاها حين يكتب فيقول : « نقضي بها على الامتلات ولاكتفائية ... ونفتب بها كهوف الحياة مارق الحقيقة ... اطلما حبا هذا البئس عليه يقطع الطريق او زحف ساحبا مؤخره في فيظ الصحراء ورمضاء الهجيرة مستبلا آوارا ومستروقا لسانا » . هذا لا يمكن ان يكون .. لان عهد المقامات انتهى منذ بعيد ، وان يكن ثمة من لا يزال يصطنع اسلوبها .

لا يمكن ان تكون مقامات الحريري وليالي سطيح وحديث عيسى بن هشام نموذج التعبير السهل الذي يريده عصرنا وهو يريد الاتصال المباشر . واذا كانت فلول هذه المدرسة المتمثلة في محمود تيمور وعبد الحلیم عبد الله — ناهلة من النفلوطي ايضا — لا تزال تحظى باهتمامات البلاغيين ، فلا حاجة لمطيع أن يكون واحدا منهم .

بشارا :

يقدر ما ينقص « التحدي » من احداث تزدهم « بشارا » التي كتبها انور قصيبياتي بما يجعلنا نسال : أبكل هذه التفصيلات تكتب القصة القصيرة ؟

ذلك الرصد الدقيق للمواقف ، والذكريات المتشعبة المتقافزة ، والزمن الذي لم تختزله وحدة الشعور ، والملاحقات التي اصبحت اليوم نافلة في اكثر اعمال المحدثين .. أترى تختملها قصة بشارا والمفروض انها ليست تلخيصا لرواية ما ؟

أنا شخصيا لا أميل الى هذا النوع من الكتابة ، ولكني أميل في الوقت نفسه الى ألا أنرض على القاصين الشكل الذي أحبه . وأدبنا ولله الحمد مليء بما لم يجزه أغلب النقاد ، وعدم رضاء واحد مثلي عنه لا يعني محوه من صفحات وجودنا الادبي .

واذن فانا اناقش انور قصيبياتي على هذا الاساس .. على اساس وجود محصلة باقية برغم تعارضها مع نظر النقاد ، وعلى اني لا ألزمه بتعموري الخاص للقصة . وفيمة عمله في هذه الحال رهينة بما قدمه هو داخل الاطار الذي اختاره ، في حدود شيئين : ماذا يريد ؟ وهل ما يريد يثري تجربة الانسان ؟

وتتلخص القصة — بعد حذف كثير من المواقف المفصلة — في التفاء شابين على هوى واحد سنة دراسية كاملة . الاول سوري يستغل فرص العطلات للانسياح في المناطق الأثرية ، والاخر ايراني اسممه « آية علي » أكثر منه شغفا بارتباد تلك المناطق .

وعقب السنة الدراسية تنقطع اخبار آية علي عن صديقه مدة ، ثم تصل اليه بطاقة دعوة منه تستزيه طهران ، وكان آية علي قد عين

القصص

بقلم محيي الدين صبحي

اغنية عربية

الشاعر حسن النجمي يفضل ان يقدم شعره بتراتيل وثنية ذات رموز قريبة شفافة موحية . فهو يناجي اله الريح بعد ان قدم له قرابين الدم والنار ، ويشكره على ان قبل تصحياته واعادها اليه مطرا وخصبا وثمارا .. غير ان اليوم لا يكف عن الانذار بالشر ، في حين ان الشاعر لا يكف عن ترديد ابتهالاته ، حتى يحصل على بشرى بالمعاد الى الارض .. ويختتم الشاعر قصيدته بوصفه للخصب وللامن الذي حال دون اليوم وتعكير صفو الارض التي يعمل فيها صاحب الصوت .

ان القصيدة حسنة الصنع والمظهر ، فبالرغم من بنائها البسيط ، استطاعت ان تحدث في حيزها الصغير التأثير الفني الذي تبغيه من خلق جو حولها خاص بها . وقد استطاعت قدرة الشاعر على التعبير بالصور ، ان ترسخ التأثير الذي يتطلبه هذا الجو البدائي من الصراع بين الخير والشر .. غير ان هذه الميزات كلها ليست اكثر من بواند .. انها ملامح شخصية اصيلة لم تكتمل قسماتها بعد ، اذ ما يكاد التأثير يبدأ حتى تنتهي القصيدة ، وتترك القارئ يبحث عن المزيد .. انها جزء من قصيدة طويلة فهي نفس الشاعر ، نرجو ان ترى الضياء في يوم ...

اغنية اخاء

منذ حوالي اربعة اعوام ، اذكر انني كلفت بنقد الشعر في مجلة « الاداب » ، وكان فيها قصيدة للسيدة ملك عبد العزيز ، وجاءت خلاصة تحليلي للقصيدة سلبية ، فاذا بالنقاد الكبار الدكتور محمد مندور يسخر قلمه للدفاع عن تلك القصيدة ، بل للاشادة بها . وقد طبع نشرة عن الشعر الحديث ، لعل اسمها « فن الشعر » اذا اسعفتني الذاكرة ، فاعتبر تلك القصيدة نموذجا للشعر الحديث . وكتب دراسة عنها في احدي مقالاته ايضا . وقد اعترمت يومئذ ان اهيبء دراسة للرد عليه وتوضيح تجنيه على الشعر الحديث ، وأجرؤ على القول انه لم يكهم تمام الفهم اصطلاحاته الفنية والروح التي يجب ان تمثلها القصيدة الحديثة عند الناقد حين يريد ان يطبقها على الشعر الحديث .

لكن دوامة الحياة في دمشق ، والحرص على عدم تفسير اختلاف الرأي نفسيرا غير ادبي ، دفعاني الى الصمت آنذاك ثم اهمال الموضوع وانني اذكره الان لتسجيل تلك البادرة على الدكتور مندور لمن يريد الرجوع اليها .

طاقة واعادة على السرد - ولكن الاطراف ان نسعى لان نستجلي شخصيته من خلال عمل يبدو كما لو كان باكورة انتاجه الحقيقي . ولما كنا غير مستعدين لمناقشة الطريف والاطراف - لقصر الباع من ناحية وعدم تاكدنا من مسألة الباكورة ذاتها من ناحية اخرى - فقد يجمل بنسب ان نكف موضوعيا على قصته التي زحمتها بالاحداث كما زحم قصيبياتي قصته بها .

قال فتحي زكي انه لا يكره شيئا كما يكره العرس والجنائز ، ولكن الظروف دفعته الى ان يشيع « عوض » الساعي في شركة « الافلام العربية » الى مثواه الاخير . وبين عملية الدفن واول لقاء بينه وبين عوض تمتهن آدميته في حوادث تجزي على طريقة التدايعات ، فنتبين فيها كل التناقض الذي تتبناه الحياة . فعوض قبيح جدا ولكنه حلو الابتسامة دائما ، وهو خاوي الجيب ولكنه مليء بالحب والايثار ، وهو يسب ويرضى ، ويسجن من اجل زوج اخته ويرفض زوج الاخت ابواه بعد خروجه من السجن فيعيش في حجرة غارية تماما ، ويغتابه زميله الحاج محمد ويقبل هو عليه وعلى اولاده .

وفجأة وبعد ان تكس الارض كنسا بعوض تتغير ابتسامته ، ثم يختفي شهرا من مكتب الانلام العربية ليشيع بعد ذلك خبر موته ! ولا تنتهي القصة عند هذا فان الكاتب يؤثر ان يذهب بنا الى حجرته ، والى مكتب الصحة لاستخراج شهادة وفاة له ، والى مقابر الصدقة لدفنه . حتى اذا تم كل شيء - بعد قيل وقال وخذ وهات - وقدم ورقة الصحة للحفار تبين ان الورقة ليست له ، فكانت مفارقة غريبة تشبه المفارقة الكبرى التي تميز « عوض » عن غيره ، وهي انه كان دائما شخصا اخر او نمرة ٢ .. نعم فقد كان عوض « عوضا » حتى في دفنه !

ولا شيء اكثر من ذلك ...

بل ربما كان « هذا » اكثر تركيزا و « قصصية » من القصة نفسها ، وفي رأيي ان عملا كهذا - وهو اشبه بان يكون ريبورتاج صحيفة او سيناريو فيلم - لا يمكن اخذه باية مقاييس جدية لانه سيفقده ما يمتاز به من « تليفقة » براقة . واكبر الظن ان فتحي زكي يوافقني على ذلك ، وعلى انه لم يقصد الى القصة بكل معاني القصة من حيث انها صورة لقطاع حياة معبر .

وفي شرط « التمييز » كل ما ندعو اليه من ايجابية تستهدف التبرير المنشود !

هل تراه فصل ؟

ان معظمنا في الوقت الحاضر لا يحظى بمفاهيم حاسمة للأعمال القصصية ، ولكننا من غير شك نحس بشبه اجماع على ان تكون القصة احتجاا من اجل قطاع حياتي يمكن تصويره برهافة الاديب الفنان . واحسب ان فتحي زكي لم يحاول ان يكون هذا الفنان ، وانما اكتفى بخفة الظل وبشاشة النكتة وكان الله يحب المحسنين .

وبعد .. فقد يمكن ان اقترح على فتحي زكي ان يدع ميدان القصة الى المخلصين لها ويتفرغ للسيناريو مثلا ، لولا قدرته على السرد ، وهي شيء لا يبعد ان تكون منه القصص الموعود .

احمد كمال زكي

القاهرة

صدر حديثا :

الرأسمالية المعاصرة

ترجمة عمر الديراوي

تأليف جون سترانشي

دار الطليعة - ص . ب ١٨١٣ بيروت

فلسطين والادب

ابحاث ودراسات وقصص
وقصائد - تجتمع كلها في
العدد الممتاز القادم .

تبدأ القصيدة بصورة الفجر الرمادي وانسانين متعبين من النقاش
والضجر والتشرد . غير ان الانسانين متمزقان ، والفجر مثل الدميل
المزروع دودا . وبذلك تتشوه صورة العالم من اللحظة الاولى ، ويأتي
بعد ذلك الدهول والقلق الاخرس :
نرسم الصمت على اعيننا
ونشد الزرد المقتول في اضلعنا ..

في المقطع الثاني يتحدث الشاعر عن هرم الحياة والزحام وخيبة
الامل ، سوى ان البراءة تظل في بحث فطري عن الجمال مهما كانت
شروط حياتها سيئة ، والحسد البريء صادق :
فقل متحدر الصمت الكبير
استراحت سنديلا
في سرير من هزال ، وقميص من الم
فالحياة ..
لم يكن فيها مكان لندم .

بعد ان جرب الشاعر الفكر والامل ، انطلق الى الشهوة لعله يجد
فيها راحة من يأسه وفلقه . خرج من غرفته وأبخره الجنس تفشسي
عينييه . فيرى المصابيح كانداء النساء . او كنساء عريت أفخاذهن ..
وبما انه سئم فقد أضاف صفتي « المتنتة » و « العفنة » الى الصورتين
فحافظ على وحدة الجو في القصيدة ومهدد للنهاية المؤسفة . تحت
شجرة الدردار - وهي رمز للشهوة في الادب الحديث - تتلفاه يد
ناحلة وعيون جمعت فيها الحياة :

فترنحنا .. تهالكننا .. تشبشنا طويلا
واستحلنا غيانا .. وامتناعا .. وذهولا

في المقطع الرابع يجرب الشاعر العزلة في غرفة « عارية الحيطان
تقتات السأم » فيبصر وجهه ويلمح اثر الايام عليه .. وتتوالى في ذهنه
صوره وهو يكر في الذكرى الى ايام صباه ويرى آثار الشقاء تنطبع
على قسماته في مختلف مراحل حياته وحين يذكر نفسه طفلا ، يسجل
آثار الشر الذي هدم حياته ، فقد :

أهوت على الطفل الوديع
حداة راعفة المنقار شوهاء الجناح

نقرت عينييه .. عضت وجنتييه ..

فتشوه وجهه وتشوهت نفسه ولم يعد يعرف للحياة طيبا ولا
أمنية : اذ ماذا يستفيد الانسان اذا ربح العالم وخسر نفسه ..
لكن الشاعر يثور .. يهيجه الالم .. فيحطم المرأة ، وتتهادى
صور حياته فوق الشظايا : كومة من زجاج .. ويخرج من غرفته الى
المدينة غير الواعية ، التي توحى بالضجر ، وتثير الشهوة ، وتلقي
بالانسان في زحمة الحياة ...

- التتمة على الصفحة ٦٥ -

تتصف قصيدة « اغنية اخاء » بأنها مباشرة وفارقة للتركيز
وواعية اكثر مما يجب . وهذا كله يقربها من النثر ، ويضيع بعض
الصور المبررة بين اكوام التعبيرات النثرية المباشرة .
تتحدث الشاعرة في قصيدة من خمسة مقاطع عن الاخاء الانساني ،
وكيف انه لا يقوم على اللون بل على المحبة . وتتحدث الشاعرة ان هذا
الاخاء يزيد في ثقته بالناس ويجعل العالم رحبا امامها وبه يسود
السلام والامن الحياة البشرية لبناء مستقبل احسن . وقد سلكت
الشاعرة في طريقها الى صوغ هذه الافكار شعرا ، مسلك التعبير
المباشر عن الفكرة مع ترجمتها الى صور تلونها وتضفي على جوهها
الصبغة الادبية لكي تخرج بها من حيز المقالة السياسية الى حيز
الشعر . ولكي نبين طريقته في الاداء ، سوف نقتبس من القصيدة
المقطع الثاني ، وفيه نتحدث عن ان الاخاء يزيد ثقته بالناس ويجعل
العالم جميلا وادعا :

يا اخي

عندما ألقاك في بحر الحشود الزاخره
وأرى الايمان في وجهك كالفجر المطل
ثقتي بالناس ترسدت الى قلبي فتعطيه الفرح
وأرى المسالم حلوا ، ونديا ، وجديدا ،
كالنبات الطفل في نضرة
كالربيع الطفل في زهوته
كالصباح الطفل فوق الموج يلهو بالضياء ..

فقد مهدت للفكرة الاساسية ببينتين من الشعر تتحدث فيهما عن
اللقاء الاخوي ، ثم عرضت فكرتها في البيت الثالث عرضا مباشرا بجملته
مفرقة بالنثرية ، ثم عمدت الى تصوير الفرح في الابيات الاربعة التي
تلت . وبذلك صار في هذا المقطع فكرتان : اللقاء والفرح ، والثانية
نتيجة للاولى . وبذلك وقع العقل في حيز التسلسل المنطقي الذي
يزيد من وعي القارئ ويبعده عن الدهول الذي يحدثه الشعر ، ويفقده
الاحساس بالامتلاء او بالعرشة التي يبعثها الشعر في النفس حين
ينتزع الروح الانسانية من واقعها الى عاله المكثف الزاخم . وفقدان
القصيدة للتوتر ، هو الذي عنيناه بقولنا انفا انها (مباشرة ، وفارقة
لتركيز ، وواعية اكثر مما يجب) . ان منطق الشعر هو الانسجام
الداخلي في الرؤية الخاصة للعالم ، وليس المنطق الفكري . كما ان
التوتر الفني هو الذي يحدد نوعية الصور المتداخلة واشتراكها في
التأثير . اما المنطق العقلاني الذي يسود هذه القصيدة فانه يفقدها
توترها العاطفي ويجعل القارئ قريبا من العالم اليومي العادي بدلا
من ان يضعه - قسرا عنه - في غمار يوتوبيا يسودها الاخاء الانساني .
ان هذه القصيدة بحاجة الى اعادة صهر في النفس التي انتجتها
لكي تعود الى الظهور وقد زال عنها الوهن العصبي والتقسيمات
المنطقية السطحية ، فتقدو مصرة عن عالم شعري حقيقي ، لا عن انشاء
شعري يتمرن فيه الشاعر على نظم افكاره دون ان يجعل عاطفته تصهرها
وتعيد تركيبها برؤيا جديدة عن العالم . وعند ذلك يصبح التقسيم
الموسيقي هو الذي يفرض على الشاعر اماكن الوقوف ، وبداية
اللحن من جديد كلما استنفذ طاقته النغمية .

كومة من زجاج

هذه القصيدة عالم وصورة عن العالم . لقد ذكرني الشاعر ،
الحق ، عبد العظيم ناجي في لوحاته الخمس التي صورها للمدينة
وللحياة في المدينة ، بصور الفنانين المعاصرين حين يعرضون الحياة
المعاصرة وبؤس الانسان فيها ، وعزلته وهزيمته . بل انه اتبع طريقته
في انتقاء الالوان الكامدة من رمادية وزرقاء ، ورسم الصور المشوهة
للمصابيح والاشجار ، ثم تقديم الانسان الهزيل الذي مسخته الحضارة
وسباق الحياة وجوفت نفسه . كما انه ، مثلهم ، استخدم الطيور
والجرذان والاطفال رموزا لفساد الحياة والظلم المحيط بالناس واليأس
حتى من المستقبل ..

عند المدى المسدود القينا الرجال
جمحت مراسينا ..
لوت أعناقنا ريح الزوال ..
ماذا .. واطرقت العيون
وتحدر الصمت الحزين
وامتد من خلف الظلال
شيء يشد الراحلين
يلقي بهم في هوة المجهول في رعب المحال ..
شيء كخطوهمو سجين
لم يبق غير صدى لهاث .. وقع أيام ثقال
وعزيف لحن خافت .. عبر المفاوز .. فاستحال
بعض اصطياد .. بعض تأساء .. وحشرجة إبتهاال
يا عابرين متاهة النسيان من خلف الليال
يا راكضين مع الشعاب مضرجين بلا ملال
الهاربين اذا روى الماضي تمطت في العيون
أنا بعض رحلكموا على ظهر السفين
لو أنها طافت على البلد الامين ..
يا جانحين الى الخليج كان فردوس السنين
هيّطت به الدنيا على قاع التلال ..
فاذا الذي يوما ظنناه ينال ..
وهم خريفي .. تسرب في الرمال

هذا المسجى .. شاحبا أبدا اراه
في وجهه الزيتي شيء قد تقلص في الشفاه
شيء يغيم .. ولا يبين ..
وكانه نار قديم كم تنوء به بداه
وأمر .. تلطمني صواه .. كان كفيه سؤال
أو لعنة جمدت على وجه تسربل بالضلال ..
جمدت وأدركها الملل ..
هذا المسجى .. تحت مجذاف السفين
في صمته اللجي قاع سرمدي كالخيال
مخرته أحزان الرجال .. طوته أنياب القرون
يعطي ويمنح لم يزل .. دنيا من الرزق الحلال
الا بقايا قصة هو بانتفاضتها ضنين
يا ويحه .. خطوى المهين ..
وأنا أشد اليه ايامي .. فيدركها الكلال ..
هيهات ترتعش الحياه ..
وهنا .. وترتفع الجباه ..
عن حفرة عبر الطريق .. تشد أعناق الرجال

يا تائها عند الخليج .. يكاد يلفظك الخليج ..
أبدا تهاتي بالحكايات الطوال
وتظل تهرف .. والاكف تشير نحوك بالجنون
فاذا الحقيقة في عيونهمو خيال
واذا التغني في قلوبهمو نشيج ..
والهفتا .. لو انقذتك يد السنين
وعرفت ان البعض شيء لا يقال
.....
الوهم يعصف بالرجال !

فاروق شوشه

تأثر... على الخرابج

عالم في لندن

قصة بقلم يوسف كوررو

ابتسمت اللعينة ، وقدمت لي السجارة الفاخرة . قالت وهي تبسم :

— أنا أفهمك جيدا ايها العربي .

الشيخ لم اصرفه ، فالبنوك مغلقة ، والساعة بعد العاشرة ليلا . سيدة انكليزية تقعد الكرسي المقابل لي . نقلت فخذاها الايمن واراخته على الفخذ الاخر ، الشعر الاسود يتطاوّل بطلاوة في رجلها . المحطة الثانية ، محطتي . الاحرف اللاتينية الكبيرة كانت تعلن عن محطة « سويس كوتج » . سرقت نظرة قصيرة الى فخذي السيدة الانكليزية ، وسرت نحو سلم متحرك اخر ، قاذفا بي هذه المرة الى سطح الارض . أعطيت التذكرة لامرأة زنجية بدينة ، ابتسمت لي بشغافية حنونـة كبسة طفل رضيع .

الشارع العريض يفصله مطر منعش خفيف . النقود في جيبي لا تكفي ثمن لفنجان قهوة . الشيخ سوف احوّله الى جنهات غدا في الساعة التاسعة صباحا . بيتي في ضاحية قريبة من لندن ، اخترتها لرأى الحياة فيها . ثمن تذكرة العودة لا أجده . ساقضي ليلتي هذه في مهوى « الروليتا » حيث اقتل الوقت بالحديث مع الشباب المتمرد . أعرف صديقا عربيا يسكن في هذه المنطقة ، ويدرس الاقتصاد السياسي في جامعة لندن ، ولكن الدخول الى غرفته يجب ان يكون قبل العاشرة ليلا . لندن مقررة في قانونها الكتيب حول الزيارات الليلية . بائع الجرائد الليلية ينادي بصوت معتق كالخمر الذي شربه . سيارة جاكوار بيضاء حاولت سحقني ، واطل صاحبها المصاب بالشنوذ الجنسي ليعتذر ، ويدعوني الى حفلة شراب في حانة « الكلب الاسود » قلت له بجفاف :

— صوتك ممطوط بارد لا احبه .

أصواء « الروليتا » الشاحبة ، تقترب مني . الباب الخشبي بلا زجاج . حلقات صغيرة ، من الشباب الانكليزي يتحدثون عن آخر كتاب اخرجته المطبعة لكون وليلسون .

قال شاب وجهه كبوز كلب :

— ويلسون انتهى ، التزم الدفاع عن المصابين بالشنوذ الجنسي ، ودار حوله في كل كنه . ويلسون مات كواحد منا . انه يسكن في فيلا انيقة في « هامستيد هيث » وقد باع خيمة التشرّد . وقام « اريك » ليرحب بي بوجه ضاحك أحب فيه استقامة أنفه وقال بسرعة :

— ايها العربي ، بلادك أعطني شحنة من حياة ، بلادك ما زالت تصنع الثورة ، وتكتب الشعر البطولي الجميل . اليوم قرأت قصيدة عربية ، جعلتني ارتجف ، وأنحول الى حشرة سوداء . وابتسمت له . « اريك » يدرس الادب الانكليزي في جامعة لندن ، ويرخي شعره الاشقر القدر ، ويربي قذارة متعفنة تحت اظافره الطويلة . قال معرّفا افراد حلقة :

— « لوسي » من اكسفورد تدرس الفلسفة ، وتكره المساحيق النسائية . « باري » تعرفه منذ القديم ، انه متقاعد عن العمل ، والحكومة تدفع له ثمن القهوة والسجائر . « فكتور » يسرق لنا الطعام ، ويكتب القصص القصيرة عن حيائنا . وهذه « باتريشا » صغيرة من « مانستر » تعمل في أحد البنوك ، وتصرف لنا ثمن الحليب

أكلت عيناه الصغيرتان ، التقاطيع التي كانت نضرة في وجهي ثم قال بغضب :

— الى أين ؟؟

قلت بصوت كسول : — محطة « سويس كوتج » من فضلك . غاب قليلا ، ثم عاد ليقدف امام وجهي ، تذكرة كرتونية صغيرة . لم يتبسم . لم يقل شكرا كمادته . ألقيت نقودا انكليزية ثقيلة على حافة الشباك ، وهولت ليحملني السلم المتحرك ويلقي بي في داخل النفق العميق في محطة « اكسفورد سركيس » .

عيون الناس تدور بحركات رتيبة لا حياة فيها . شاب اسود يقف في ركن معتم ، ويغني اغنية افريقية حزينة . الاعلانات الملونة الجميلة تدعو الناس لشراء زجاجات الويسكي والبيرة . امرأة عجوز تتأملني وتبتسم لي من بعيد . شاب صغير لم ينبت الشعر في ذقنه الاملس ، دفن وجهه ، وراح يقبل فتاة شعرها احمر مصبوغ . أحد السكارى يتقدم نحوي ويقول بلهجة حزينة جدا :

— أعطني سيجارة أرجو.

صوت القطار الرمادي يهدير من بعيد . انه قطاري الذي سيفضي في جوفه عما قليل . العالم يحتضر ويموت . لندن ليلا مخيف لانسان حاتم . القطار يقف امامي ، اخترت مقعدا وجلست . في جيبي الداخلي ثنام رسالة عربية فيها نقود وكلمات حب . كم احببت صباح هذا اليوم . ساعي البريد سال عن اسمي . وزعقت « جين » بصوت رجولي : — ياسين لك رسالة مسجلة من دمشق . وغمرتني موجة دافئة ، شلال حنان تدفق من بين جدران غرفتي الوردية الملونة . السؤال في فمي يرتجف خائفا . من ارسل الي هذه الرسالة ؟ لقد نسيتي الجميع . لم يكتبوا لي منذ زمن طويل . النور الضئيل الذي كان يتسرب الى حياتي من شقوق صغيرة ، مات وتوارى خلف بيوت عربية في بلادي . الغربة أكلت النور من عيني ، وجعلتني أقف الساعات الطوال في معمل انكليزي للاسمنت ، لادفع اجرة غرفتي الصغيرة ، وقسط الكلية السنوي ، ولاشتري كتابا وجريدة ورغيفا كبيرا يكفي لعدة ايام . لم يرسلوا لي اية رسالة حلوة ، عريشة كلماتهم الخضراء ، جفت وذبلت وابتلعها الارض . لم استطع ان ارش لهم ابتسامات متألقة .

وعادت « جين » لتصرخ بصوتها الخشن : — ياسين ، الرسالة فيها نقود .

يدي كانت ترتعش ، الرسالة قارب ازرق صغير ، حمل السي الامل والحب ، رائحة كوجه فتاة دمشقية تسير حالة في شارع بغداد المظلل بأشجار خضراء ، لم لا اقبلها ؟ ففيها رائحة من بلادي .

— افتح الرسالة بسرعة ، انك تقتلني بهذه الرومانسية الشرقية . خسون جنيتها ، لم لا ارقص ؟ احتضنت « جين » وطفّت بها داخل المطبخ الصغير . قلت بصوت فرح :

— سادّلع لك اجرة الغرفة ، وسناكل دجاجة نصف كبيرة ، وسأشتري قميصا جديدا . رسم الامتحان سادّفعه غدا . لن اذهب الى العمل البغيض لمدة اسبوعين . وسأحضر معي علية دخان كبيرة ، ثنام داخلها عشرون سيجارة ، والان أعطني سيجارة يا « جين » .

الصباحي .

ثم قال بلهجة خطابية : ياسين ، عربي ، يؤمن بالثورة ، ويدرس القانون الدولي ، ويحفظ اشعارا عالية يرف لها انسان العين .
وجلست بينهم ، وجاءني صوت فيه طفولة محبة قائلا :
- الحياة هي أن تعيش . ت.س. اليوت ، متعجرف لا يفهم ما يكتب . أنا لن انسى بانني امرأة وجسدي شيق . الخجل يعيش في النصف الثاني من الكرة الارضية . سادعو كل انسان تجنبني رجولته الى سريري .

وضحكت وجوه ، وتطايرت نقاط فئجان قهوة ، وذهب شباب ليحرك اسطوانة حب همجي . . وجاءت فتاة جسمها لوحة سريالية وسالنتني عما اريد . قلت وأنا أنفوس في وجهها الجميل :
- قهوة سوداء .

البوليس الطويل ، يحوم بخفة حول المقهى ، وينظر بعينين ثعلبيتين الى الوجوه . الشارع خارج المكان ، خامد لا حياة فيه ، زخات المطر لم تنقطع . الليل في لندن يرعيني ، ويشل حركة دمي . لندن احبها وانام متسكما على مقاعد محطاتها . السماء التي ترتفع فوقها ، كتيبة حزينة ، تبكي باستمرار ، ونوافذ بناياتها تحجبها عن العالم الخارجي ستائر سمكة تقتل الضوء ، وتمنعه من التسرب .

فتاة المقهى السريالية تحضر القهوة ، وتأخذ « شلنا » مدورا .
لوسي طالبة الفلسفة تسال بصوت ناعم :
- ماذا تفعل هنا أيها العربي ؟

وصدمني السؤال ، وحملتني بعيدا الى بلادي النيسانية الرائعة ، حيث يصنعون الايام ، ويتسممون بحب اخضر ، ويشربون الشاي الاحمر الغامق ، ويأكلون الكبة النية ، ويرشون زيت الزيتون على صحن الفول . امي هناك تبكي ولدا لم تره منذ سنتين ، والاصدقاء يمضفون الهواء في مقهى « الهافانا » ويحلمون بالجد العريض ، وأنا أعيش وحيدا ككتبة صحراوية مرة لا حياة فيها . الحياة تتقاذفني ، تركلني كل يوم جديد ، الى مدينة اوروية جديدة ، الى وجوه جديدة ، أعيش متفرجا ومرافيا وحالما بعودة زاهية ، كمودة الابطال . وجاء السؤال مرة ثانية :

- ماذا تفعل هنا أيها العربي ؟ هل انت بخير الان ؟
- أحمل في داخلي ، املا صغيرا قد ينمو فيتناول كسهول القمح الخضراء في بلادي ، وأحيانا أعيش أياما متشابهة كأيام سجين ابدى .
احديث لا لذة فكرية فيها . وجوه مارة كمرور يوم شتوي . لندن يا « لوسي » تذكرني بكل الوجوه التي احبها وسأبقى احبها . لندن صنعت مني غريبا لا يعرف الاستقرار .

علامات الاستفهام الغريبة ، ارتسمت بوضوح على وجوههم الشابة . تبرع « أريك » بالحديث وقال ويده تلعب بعلبة كبريت فارغة :
- ياسين عربي ، والعرب احاديثهم عميقة ، تحمل عدة معان .
الفلسفة هم أول من شرحها وكتبعتها . ياسين يشعر بالتمزق والحزن لانه يعيش هنا . وفي بلاده يعيشون حياة ثورية جديدة ، يقودها كل الشباب . انها - كما قال لي - خطوة ثابتة وجديدة نحو مدينته : ياسين ، من فلسطين التي تسمى الان « اسرائيل » . وهو يدرس القانون الدولي الان .

الدائرة الحضرية لم أعد أعيشها في « الروليتا » المدن الكثيرة التي عشت فيها برزت أحرفها امام وجهي وعلى جدران المقهى . أنا فقدت كل شيء يجذبني للحياة ، كنت أعيش في مدينة صغيرة ، رائعة بسنانية المظهر ، اناسها طيبون لا يأكلون بعضهم بالسنة حادة . ثم حدثت هجرة جماعية كهجرة اسراب من الطيور الصغيرة الخائفة ، وذهبت الى مدينة تاريخية قديمة ، اناسها قلوبهم خضراء حلوة كأوراق الشجر . المدينة كانت دمشق ، وكانت لي فيها حيوات ، واصدقاء ، وبلطات رصيف نظيف ، ومقبرة اقضي فيها اوقائي مع

صديق يكتب القصص المفلغة بالحزن ، ويؤمن بان العالم سيفرق .
واخذت شهادة ، وذهبت لاعمل في بلاد جافة اعطتني المال الكثير .
وحملتني باخرة ، ثم طائرة الى مدن اوروية مخيفة ، اطعمتني الغربة الرمادية الكثيرة ، وزرعت في داخلي ، حنانا وشوقا وجبا لبلادي المستقلة خلف البحار الزرق الداكنة .
وسمعت فكتور يقول :

- كل صباح أيها الاصدقاء اسال الحشرة البشعسة التي تعيش في داخلي ، ماذا فعلت البارحة ؟؟ وتبتسم الحشرة بسمة فيها سخرية قاتلة ، وتجيب « سابقى طيلة عمري حشرة » . كيف اقتل هذه الحشرة ايها الاصدقاء ؟

واقرب مني وهمس :
- قل لي كيف اقتلها فهي تمتص حياتي بشراهة مرعبة !
- اقرا رواية كافكا المسماة « المسخ » . عندها ستמות حشرتك اللعينة .

وانتفضت باتريشا التي تسجل الارقام في أحد البنوك قائلة :
- أنا لا أثق بأي وجه يتوسطه انف غير مستقيم . كافكا يهودي انفه اقنى لا يبعث الثقة في نفسي . كافكا كان حشرة قتلتته بشاعته .
أجاب « باري » المتقاعد الابدي :
- باتريشا . انك تحلمين لسانا حادا كحجر صوان كما قال لوركا . وانت ايضا حادة وعقيمة كاشواك الصحراء .

- أنا اعرف لماذا تطلق علي لقب « عقيمة » ! قلت لي بانني فتاة بدون خبرة . انت الذي كنت تبكي كاطفل الاخرق عندما ماتت رجولتك في سريري . أنت لا تنفع لمصاحبة الفتيات ، أنك غير مستقيم لا اثق في حامله .
وضحكنا . وماتت الابتسامة على وجه « باري » وقام ليحضر

مؤلفات سارتر

* دروب الحرية

رائعة سارتر باجزائها الثلاثة

٥٥٠ ق.ل

١ - سن الرشد

٦٥٠ ق.ل

٢ - وقف التنفيذ

٥٥٠ ق.ل

٣ - الحزن العميق

ترجمة الدكتور سهيل ادريس

* الفتيان

اعمق روايات سارتر

٣٥٠ ق.ل

ترجمة الدكتور سهيل ادريس

* محاورات في السياسة

بالاشتراك مع روسيه وروزنتال

٢٠٠

ترجمة جورج طرايشي

* عاصفة على السكر (ط ٢)

٣٠٠

ترجمة عائدة مطرجي ادريس

* عارنا في الجزائر

١٠٠

ترجمة عائدة وسهيل ادريس

سجائر جديدة من آلة البيع . ونأهب « أريك » ليدخل حديث الجنس ليدلل على رجولته فقال وهو ينصب قامته الطويلة :

— أنا اذكرها دوما ، كانت من جنيف . كان فيها شهوانيا . عيناها كبيرتان ضائعتان في البعيد البعيد . أطبقت بعنف مؤلم على شفتي ، ذكرتني « بالركيز دي ساذ » ، انتزعت من داخل فهي لسانها . ذقت غسل نهما ، كانت مفضضة العينين . أحسست بأنني أموج كالبركان . قمت ، اغتسلت ، دخت لفاقة تبغ ، ثم سمعنا موسيقى . كانت امرأة تعرف أين يختبئ الرجل الفحل ! قلت بصوت حزين :

— اسمعوا يا جماعة . عندما كنت أعيش في بلادي فكرت بأن المطر والضباب والحياة الأوروبية ، سوف تزيل الإدران العالقة في جسدي ، ولكن بعد أن عشت هنا ، اعتقد بأن الشمس التي تحتضن بلادي هي خير من يفتل الإدران التي حملتها من أوروبا ، لذا افكر الآن بالمودة .

وقال صوت لرجل عجوز كان يجلس خلفنا ويستمع الى أحاديثنا : — أنتم تعيشون في شغافية كالفرشات الملونة . ومن بلادكم سوف تنطلق الحضارة الحديثة . أما نحن فنعيش كاسراب الجراد التي تأكل كل الحيوانات . نحن نعيش في بلاد السردين الملعب .

قال فتكود بصوته العميق : — لا تقرا قصصا اميركية المحتوى ، اقرا عن النمل البشري الذي ينظم صفوفه في محطات « الأندر غراوند » اللندنية .

أجاب العجوز بسرعة : — وجهك منتفخ كوجوه الكسالى . وداعا يا كسول . البوليس الطويل ما زال يحوم حول المقهى ، والحلقات بدأت تتبعر في شوارع « سويس كوتج » و « فنشلي رود » . موعد الاغلاق أصبح قريباً . الساعات في أيديهم قديمة ولكنها جيدة ، الواحدة بعد دقائق و « أريك » ما زال يقول بلهجة جامعية مثقفة : — الحياة ماذا ؟ هل سألتم أنفسكم هذا السؤال الضخم الذي يجعل سخفا عميقا في داخله ؟ الحياة ماذا ؟ قال لي أحد الرجال يوما بأن الحياة شجرة نبتت ميتة . ولكن لضعف فينا وضعنا لها سمادا ، سقيناها ماء ، وسقيناها عبا ، ووضعناها تحت بصرنا . الله نحن الذين أوجدناه . الاخلاق كتبنا عنها الكثير حتى نحفظ أنفسنا من الانهيار . القانون وضعناه حتى نوجد المحاكم والقضاة والمحامين .

وجدت نفسي اجيب : — الحياة ماذا يا « أريك » ؟ أنا أعرف بأن الدنيا والناس هم الحياة . أنتم هنا تهزلون كدواليب مهترئة نحو نهاية المردون التعمق أو النظر . الحياة مر ضيق ، على جانبيه أبواب ماونة بالوان مختلفة . حاول ان تطرق جميع هذه الابواب . ادخلها . اكتشف أسرارها . عش مع اناسها . وعندما تصل نهاية المرد ، تكون قد رايت الحياة .

وهمست فتاة المقهى السريالية : — وهنا انتهت ساعات أحاديثكم . سنطلق . الليل في الخارج مظن . وأعمدة كهربائية تلقي ضوءا ذابلا ، وبوليس طويل ، وحلقات تتبعر ضاحكة تبحث عن أمكنة أخرى لتقضي فيها وقتا عابثا بلا محتوى .

وسرت وحيدا ، مرة ثانية ، لا أحمل نقودا لأنام في فندق رخيص ، وأصدقائي نيام في غرفهم الفقيرة المارية ، وغرف الانتظار في محطات القطار يستقبل أمثالي ممن لا يجدون أمكنة فيها فراش ومخدات . المسافة بين « سويس كوتج » وأقرب محطة قطار ، تأخذ مني سيرا على قدمين طويلتين ، أكثر من ساعة زمنية . ورسمت خطة . السير الى « بيكر ستريت » ثم الى محطة

« بادينكتن » . عربات التاكسي السوداء ، تمر بسرعة كتوابيت مفلقة . أبي كان طويلا ، وفمه يشرق ببسمة صباحية . . أذكره ذلك الصباح . قالوا لي : « قم لقسد مات أبوك . أنت يتيم . انتم ايتام » . كنا صفارا ، السنوات العشر لم نعرفها . كان لنا اخوة يعملون . . قالوا بانهم سوف يضموننا في عيونهم . اخي الكبير جاء وقال لي : « خذ هذه النقود ، واهب لتمسح نعليك » . وذهبت . الحزن لم أعرفه ، فانا لا أفهمه . ومرت سيارة مستشفى بيضاء مفسولة تحمل ميتا . كانت تحمل جثمان والدي . وسأل ماسح الاحذية : « من الميت ايها الصغير ؟ » قلت وأنا ابتسم : « كان أبي » .

وبعد أبي عرفت معنى الحزن واليتم . لندن زرعت حزنا وغربة في نفسي . أنا يتيم مسن حب الناس الذين يعيشون في بلادي . لم أألم ؟ فهم الآن ينامون مع زوجاتهم النظيفات . يتنفسون بهدوء مريح . وبائع الحليب القادم من جوير او دوما يطرق أبوابهم في الصباح الباكر قائلا بلهجة جميلة : « صباح الخير خانم » . لم أألم ؟ وصديقي الذي يكتب قصصا حزينة ، يكرع العرق الحليب ، ويهمس للفتاة التي تجالسه بحزن أصيل : « قصتي القادمة ستكون عنك أيتها القرنفلة الحمراء » . لم أألم والجامعات في بلادي تخرج مئات المثقفين الذين يجلسون حول الموائد ويثرثرون حول معنى الحياة ، ويقذفون بكلمات مسجلة من ماركة السام ، الضياع ، اللاجيدوى ، اللاتثناء ، التمزق ، الفتيان ، الوجع . ساررت ايها الثرثار الكبير ، لونت الشباب في بلادي . لم أألم والشباب في بلادي يعملون ويعملون ، ولا يلتكثون الى عشاق السام والضياع ؟

أمرأة انكليزية تتبخر من بعيد . . انها الآن تحدثني قائلة : — من الحزن ان تقضي ليلتك وحيدا مع أعمدة الكهرباء ، ورجال البوليس . غرقتي هنا ، سريريها واسع عريض ، وبابها خارجي لا يتصل بأحد . ستشتري قهوة تدفع ثمنها أنت .

ضحكت لها وقلت : — هل معك سيجارة ؟ أنا لا أحمل نقودا . تابعت سيرها ، وتركنتي . كم من الليالي الطويلة الباردة قضيتها مشردا ، أضرب في شوارع اوربية متشابهة لا نهايات لها . القرية تلازمني قطع جليدية لا تعشق الذوبان . اخي الكبير يقود سيارته الاميركية الطويلة ، ويحمل ألعابا لأطفاله ، تكفي لان تمدني بحياة طويلة هنا . الرسالة التي وصلتني لم تكن منه . . كانت دينا قديما على انسان عمل معي اجيرا في مدرسة صباحية . ولادب فيهم اطلقوا علينا اسم « مدرسون » .

أذكر انني قابلت فتاة عربية كانت تسدرس الرسم الزيتي في جنوا . وتعشق لوحات « فان غوخ » وتحب ألوان « غوغان » . قالت لي وهي ساهمة : « ياسين في عينيك ضباب كثيف لن تحوهِ الأيام » . وقبل ان تغفلت يدي من بين يديها ، قالت لي وباللهجة تشرق من عينيها الواسعتين : « ياسين . يجب ان تبقى على اتصال معي ، فالحديث بيننا ممتع . لن اجد غيرك يحدثني عن الالوان . أنت جعلتني أحس بنفسي خفيفة كفراشة . الحياة كما قلت ، ألوان . اليوم الذي نعيشه معا ، سالونه ، باللون البرتقالي الذي يشع بالحياة . الحياة كما قال « رامبو » يجب ان تعاش . الموت سيكون حلا للإنسان الذي يفكر ان القضية الاساسية في الفلسفة هي الانتحار ، كما كتب « كامو » . احيانا يا ياسين افكر بالمصادرة . ولكن أنا أحس الآن بأن للحياة استمرارية متدفقة كجريان الأنهار » .

وغادرت نهى الى جامعتها في بيسروت ، وجئت انا الى لندن ، وكانت رسالتها الاولى قصيرة وحلوة « لم سافرت ؟ كم كان رائعا ان نتحدث معا . الدراسة في الفلسفة مبهجة . ولكن أحاديثنا كلها بهجة وفرح » .

أذكر انني كتبت لها « يا نهى ، من نافذتي الكبيرة ، ذات اللون

الزجاجي المكسور ، يأتيني قمر هرم كسيح ، أنا هنا كئيب غريب .
أفكر دوما ، بأن الانسان تنقلت منه الحياة ، كالماء الذي يتسرب الى
شقوق الارض اليابسة . كنت قد قلت لك ، بأن حياتي ثقوب ، ومن
هذه الثقوب تسربت الحياة » .

ومنذ سنة ، لم أعد أجد في عيني ظلا من شمس . ذهبت نهى .
لم تعد تكتب الي كالاخرين . الحياة أفرغت مني . فانا كالزجاجة
الفارغة القابلة للانكسار كل لحظة . النور مات . لماذا مات يا نهى ؟؟
المقاعد في غرفة انتظار المحطة خالية . اخترت مقعدا في ركن
بعيد وجلست لانام . امرأة زنجية اخرى تقوم بتنظيف المكان .
المراحيض هناك تجلب دفنا أكثر . غسلت وجهي ، ورايت عيني لأول
مرة . الصغرة بقع كثيرة تحيط بالوجه العربي الذي أحمله . قصاصات
من الورق ، تتطاير في ساحة المحطة المسقوفة بالواح زجاجية سميكة .
أخذت جريدة قديمة من سلة شبكية ، وذهبت لاقرا . النوم ثقيل
ولذيذ . السرير سيكون هذه الليلة ، طاولة قدرة عليها آثار قهوة
بالحليب . المرأة الزنجية حملت لي فنجان شاي . ابتسمت لها
بدفع . كانت أما .

نمت . كانت الدنيا ليلا شاحبا كوجه مريض . العيون كلها ،
عيون المسافرين في قطار الساعة السادسة صباحا ، كانت تنظر الي .
وانطلق الصغير ، وجاء بوليس شاب ، وبدأ يسأل السبعة أشخاص ،
من قضاو الليلة ممي في غرفة الانتظار ، عن نقود . وقد رأيته يعطي
أكثر من واحد منا ، سيجارة وثمان كوب من الشاي الساخن .
نظر الي طويلا ، وأحس بخجل أحمر . لم يوجه الي سؤالا ، ملابسني
كانت جيدة ، ووجهي كان باسماء ، وأمامي تستلقي جريدة المساء
السابق . ابتسم وذهبت .

مرة ، عندما كنت في دمشق ، قالت لي أختي الصغيرة : - هل

تدري يا ياسين ان عمنا أخبرني يوما ، بأن الناس منذ خمسين عاما
كانوا يكون بحرارة عندما يحل الليل .
- لماذا يا أخت ؟؟
- لأن نهارا آخر مات من عمرهم .

في هذا الصباح ، عندما ذهبت لآغسل وجهي في مراحيض
« بادينكتن » بكيت طويلا ، على خمس سنوات ، تسربت قطرة قطرة ،
في مجاري المدن الأوروبية . وكنت أقف مع عامل المصعد في شارع
« ريجنت » ، انتظر الساعة التاسعة .

قال لي أمين الصندوق :
- لم نرك منذ زمن طويل .
- لقد مت في غرفة صغيرة . ثم جاءتني رسالة فيها هذا
الشيك . فأخرجتني للحياة مرة أخرى .

النقود في جيبي الآن ، كثيرة . أوراق زرقاء بيعت عليها صنور
الملكة ذات الغم الكبير . المدة فارغة ، فارغة ، والمطعم الهندي يقدم لي
طعاما عربيا شهيا . كم هو جميل حقا ، ان تشعر بأن في جيبك نقودا
كثيرة ! اشتريت جريدة « الاوبزرفر » ودجاجة كبيرة ، وأخذت طريقني
الى محطة فكتوريا .

قلت لقاطع التذاكر وأنا ابتسم له :
- تذكرة ذهاب الى برايتون من فضلك .
وفي القطار ، لا أدري كيف جاءت كامات « فكتور » تموج بحرارة
استوائية داخل عقلي . ففقدت سالت الحشرة البشعة التي تعيش
فيها قائلا :

- ماذا فعلت الباردة ؟؟
قالت بسخرية قاتلة : - سابقي طيلة عمري حشرة .

يوسف شرورو

لندن

آخر منشورات «دار الاداب»

* مشكلة الحب

بقلم الدكتور زكريا ابراهيم ٥٠٠

* قضايا الشعر المعاصر

بقلم نازك الملائكة ٤٥٠

* ازمة الجنس في الرواية العربية

بقلم غالي شكري ٤٥٠

* الاشتراكية والادب

بقلم الدكتور لويس عوض ٣٥٠

* الشعوبية والقومية العربية

بقلم عبد الهادي الفيكلي ١٥٠

* الحضارة العربية الجديدة وحتمية

الثورة

ق.ل

٢٠٠

تأليف انور قصباتي

* طريق الانسان الجديد بين

الحرية والاشتراكية

٢٠٠

تأليف احمد حيدر

* مع الامام علي من خلال نهج البلاغة

٢٥٠

تأليف خليل الهنداوي

* اصابعنا التي تحترق (رواية)

٤٠٠

بقلم الدكتور سهيل ادريس

أزمة التطور العربي

بقلم برهان غليون

والإيجابي بينهما في عمق الشخصية الثورية .
هكذا كانت الثورة ، انبثاق من داخل ، يستقطب الملامح البكر ، الوجوه الجهورية ، ويبدد الأزمّة ، يفادي تربة الخلق البدئية ، بمعطيات الحرية والواقع ، في حدود التاريخ المتأصل ، كصيغة أساسية لنمو العلاقات المختلفة لكل جماعة ، مع ارتباطها بترتها الحقيقية ، التي تحدد قيمة الواقعة من التكون الاجتماعي ، ومدى أصالة ذلك التكون ، في جميع مراحل التاريخ ، المندفع نحو تكامله ، في ثورة الحرية ، رغم تعرضاته لتشكلات خادعة تفرضها ملاسبات ظرفية ، في بقعة ما من العالم ، تنشر بعض الضباب الذي ما يلبث حتى يتمخض عن تربة أصيلة . تلك هي حقيقته ، ومدار تكوينه .

هذه المحاولة للوعي الداخلي ، يطلقها الفكر الثوري ، كخطوة أولى نحو الوصول إلى ماهية التطور الثوري للمجتمع ، وإلى خط نضاله الشامل والتكامل خلال مراحل التاريخ . ثم إنها تشتمل على النزوع الاصيل إلى إعادة الجدل من أجل التكون والخلق ، بين الواقع والإمكان ، الفرد والتاريخ ، حيث يمكنه استشراف ذرى جديدة في بنية التحقق الإنساني ، في براءته وطهره ، في ملامحه البدائية الاثني والاخصب . ذلك الاستشراف الذي سيبدع فيما بعد شواطئه اللاهبة ، كميدان جديد لتحقيقات جديدة ، تعيد للانسان الحر وجهه المتمثل مرارة التجربة ، وحرية الخلق . !

لهذا كان العمل الثوري ينطوي في ذاته ، على اعتراف ضمني ، حتى بالواقع الفاسد الذي يضعه هدفا له في مرحلة الرفض ، مرحلة التدمير . وهو إلى جانب ذلك ، صيغة فكرية تحتوي على سر تبرير هذه الاعمال الثورية . . . انه الغداء الحقيقي لها ، بما يقدمه للوعي الثائر ، من دوافع متجددة وبما يعكسه من معان خصيبة ، تبني تجربته ، فيتوهج بعمق الفرح والمأساة . عمق الفكرة والعاطفة .

وإذا كان لا بد للثائر من هذا المبرر ، إلا انه قد يمضي من أجل التبرير ، إلى مدى أبعد ، في طريق ، الأرهاب من جهة والقتل الجماعي من جهة أخرى . فإذا كان لا بد من الثورة حقا ، فاية قيمة للواقع ؟ ومن ثم إلى أي مدى يمكن لجزيئات هذا الواقع ان تتضمن قيمة ، او مغني في الحرية والاستقلال ، والكينونة نفسها ؟ . . . ان المشكلة تتخذ صيغة ، ما دام الواقع الفاسد ، لا يملك أي مبرر ، فانه لا يملك الحق في الوجود ، وان وجودي كثوري ، مرتبط بالفائه كواقع فاسد . ومن هنا يبدأ محور جديد في التكون الثوري ، تحت اعتبارات مسبقة عن مكونات الواقع - حيث يمكن للقتل نفسه ان يبرر . !

بانبثاق التكون الشعبي للمجتمع المعاصر ، ترسمت في الافق ، خطوط منطلقات واهداف ثورية جديدة ، بما تشتمل عليه من مقومات فكرية وثقافية وما تحمله من نوازع تاريخية ، وسياسية ، أكدت من جديد ، اهداف التطور الحديث ، وشبكته بمنطق الاحداث الاجتماعية المتصاعدة في نسخ الأزمنة ، مكونة الواقعة ، طفرة لانبثاق آنية ومستمرة بنفس الوقت ، واقعة تشتق من التاريخ ، القيمة والمقياس ، باحتضانها الماضي والمستقبل ، الامكانية والخلق ، الفعل والحركة . ومن ذلك التكون يمكن للثورة ، ان تكتسب مضامين اجتماعية اخصب ، تغني تجربتها وحسها الحضاري ، وتفتح للتاريخ اطلاقية قيمها الحرة ، ومنها يمكن للثوري ان يتابع أزمة نشوئه وتطوره .

وان الشك في جدوى الحاضر ، المتضمن صوت الامكان ، يعطي المستقبل قيمة الواقع الثوري - واقمع الصيرورة - الدائم ، الوجه السرمدي لكل تحول ، حين يبدأ الزمان الخلق ، فيعمق التجربة ، ويبني المأساة ، يوحد العاطفة في معركة الخلق بلانهاية ، على امل التحقيق الكلي ، والاكيد ، الذي هو امل فحسب ما دامت الثورة تعني الاستبطان البدئي لمشاكل الفرد ، - كمرحلة للوعي الداخلي - من خلال تبعية غيبية لجماعية أولى تمثل عمل واقعات العصور البائدة التي يتمثل الفرد آياتها ، دونما شك او يقين ودونما اختيار .

إنها تعني تطهير الشخصية ، ومن ثم ادخالها في التاريخ بفكرة جديدة واقع جديد ، امل جديد ، ومنهج لفهم هذا الواقع يختلف تمام الاختلاف عن سابقه فيما يحمله من حلول جذرية مخالفة في اهدافها التطبيقية لحلول العهد القبلي - للمشكلات الاجتماعية والحضارية عامة . وخلقية تكوينية تمهد لانبثاق الانسان ، من جديد وما هيته ، انسان العصر . ومن هنا يمكننا القول ، بأن الثورة كاتقلاب فكري ايدولوجي ، وفي محاولتها ابداع صيغة جديدة للوجود ، امكانية للكشف عن طبيعة التاريخ بصورة عامة - كظاهرة مدركة من خلال مشاركتها في التحقق الحضاري ، مشاركة فعالة ورئيسية ، تؤسس للواقعة وتربطها بحدودها الطبيعية ، في كل جماعة ثورية معلنة بذلك عن ما هيته الاصيل في علاقاتها تلك .

والثورة بالتالي ، كاتقلاب حضاري ، مرتبط بالتاريخ ككل ، هي محاولة لايجاد عنصر التوازن بين التطور من جهة والقيم من الجهة الاخرى . ذلك التوازن تفقده الثورات اثناء سقوطها فتفقد بذلك محورها الذي تشتق من خلاله النموذج ، تشتق - مبرر وجودها ، مما يعرضها في النهاية الى صدمات عنيفة ، وإلى اضطراب مستمر ، حتى يعود الحوار مرة أخرى بين التطور والقيم ، هذا الحوار الذي يعتمد بالدرجة الاولى على بقاء التوتر المخصب

ويمكن للفرد الثوري ان يصبح جلادا ، بمعنى من المعاني ، الا ان المقياس القيمي لكل ثورة ، لا يوجد في الواقع ، وانما هو مرتسم في اهداف الثورة . ومن اجل الوصول الى تلك الاهداف لا بد من السير فوق جماجم البشر حتى يتحقق القانون . في هذا السير نفسه ، وبهذه الطريقة التي يتبعها من اجل ذلك ، يفقد العنصر الثوري مبرر وجوده ، ويصبح بالنسبة للثورة ذاتها واقعا فاسدا ، لا بد من هرسه ، بعد ان فقد مبرره في الغاية الثورية ، ففي الثورة لا يمكن فصل الهدف عن التطبيق ، وفي اي مرحلة من مراحل الثورة ، اذا كان في الثورة ارادة التبرير الاجتماعي ، والغاية القانونية .

ان الثورة هي المظهر . وهي التلوث باختيار ، حين يقبل الانسان التحدي ، ساعة قبول العالم . وهي بالتالي انكار مبدئي ، يتضمن في نهايته الاقرار بالقيمة ، والاعتراف . والفرد الباحث عن الاعتراف غالبا ما يجد في القتل ازمته ، فالحقيقة انه - وكمرحلة مبدئية - يعمل لاختضاع العالم ، للسيطرة الكلية . والبديل هو في ذلك الخضوع الذي يعني في ظاهره الاعتراف بالقيمة ، بالوجود الاخر - وجود الثوري - الا انه يتضمن الى جانب ذلك ، نوعا من الانكار ، الذي يتسلح به الثوري تجاه العالم ، والاخرين ، لكنه ما يلبث ان يكتشف فجأة ، وحدته ، وغرابته ، انه وحيد وبلا مبرر تجاه كل العالم ، فالقتل وان تضمن ظاهريا نوعا من الشعور بالخطورة ، والقيمة ، الا انه لا يعني اخيرا - الا القضاء على عنصر من عناصر الاعتراف المدعوة بطريق العالم . فالقضاء على الاخر لا يعني في الحقيقة سوى القضاء على الانا ذاتها ، وتضييق مجالها الوجودي ، وبشكل انعكاسي ، حيث لن يستطيع الانسان ان يكون حرا لحظة واحدة . وحيث يجد نفسه وجها لوجه امام مصيره .

ان انطلاق الثورة من مقدمات صحيحة ومنطقية ، لا يمنعها من السقوط في منتصف الطريق ، عاجزة حتى عن حماية نفسها من نفسها . انها تبدأ بالتفتح ضمن اطرها الفكرية المثالية ، ثم لا تلبث ان تنتهي الى الارهاب ، او التسليم ، او القتل ، وبذلك ينطوي الثوري على الجلاذ والضحية معا ، ويبدأ من تلك اللحظة ، في التنقيب عن مصيره كإنسان في العالم ، الشيء الوحيد الذي بقي له . انها نفس الازمة التي يواجهها النمو العربي ، حيث يضطر غالبا بعد بذل جميع الجهود لاعادة النظر والتبرير ، الى التقهقر والتراجع امام منشآت الواقع الفاسد . ومن هذه الحركية ، تنشأ معظم مشاكل التطور العربي ، حيث سيضطر للبدء دائما من الصفر وبلا نتيجة ، يحاول ان يلتقي بذاته المشتتة ، ويلم شعثه . لقد فقد ذاته ففقد وعيه تزمه ، حسه القيمي ، واقعه ، ثم فقد اهم خطوط المعركة المصرية ، التي يخوضها تجاه الواقع الفاسد ، في حين اتخذ الصراع الثوري جسد حربا سياسية ، لا يمكن للشعب استشفاف اي من خيوطها الحقيقية ، وبذلك انعدم آخر يقين له في استرجاع سيادته ، قيمة ووجوده بالذات .

وهكذا تكون نموذج ثوري جديد - في واقعا - يشتمل على بعض القياديين تجاه هدف مجهول غالبا ، ومعروف في احيان قليلة ، عبر الصراع المصري . وفي الجانب الاخر توجد الجماهير التي بدأت في البحث عن ذاتها ، تجمعها تجربة ثورية اخرى وفي اتجاه مختلف

غامض العالم . وكنتيجة لذلك تضخمت الهوة بين الجماهير والقياديين الذين اضطرتهم الظروف اخيرا الى مخاطبة هذه الجماهير من خلال الشعارات المرددة دائما والمحملة باكبر زخم ثوري جدير بالثقة ، والتأييد . وبدلا من ان يستطيع الثوري توجيه دفة مصيره فان الظروف تساعد على تغطية اهدافه الحقيقية ، وتضطره في اكثر الاوقات الى الاتجاه المعاكس . وان عدم توضيح خط الصراع الحقيقي ، للجماهير ، فكريا ، وسياسيا ، يرمي هذه الجماهير في الظل ، بعيدا عن كل صوت ثوري حقيقي ، بين يدي التوجيه العميل احيانا ، والرجعي في الاحيان الاخرى .

وان مرحلة التعليب الثوري التي تعانيها بعض الجماهير المؤيدة ، جعلتها تتجه بانظارها نحو الانقلاب المصلحي ، كل لحظة ، معقدة بذلك جذور المأساة التي تعاني فوضاها ساعة فساعة .

ان تلك الازمة التي تستمد جذورها وتتغذى من مآسي المجتمع العربي هي في الحقيقة ، ازمة كل ثورة ، لا تعي خط نضالها الحقيقي ، بكافة جماهيرها وقادتها ، وهي مأساة الثورة ، حينما تفقد ارتباطاتها الجماهيرية ، وتسير بعيدا عن مصالح الشعب باجمعه .

ان النموذج الثوري الذي غذته الاحقاد ، والذي رافق تكونه حركة مربية ، عادت بكثير من الانقلابيين الى افكارهم العتيقة ، والمحنة في مداخل غامضة ، من التاريخ ، الذي تخطاها في سبيل الحضارة ، - هذا النموذج لا يمكنه سلاحه ، استرجاع حلم ضائع يفصل الجماهير عن احداثها ومصالحها ليعمي في عينيها الطريق ، نحو الحرية الكاملة ، وليحاول فصلها نهائيا عن مصيرها ، بالغاء مستقبليها التاريخي المتطور ، وزرع مستقبل اخر هو في الحقيقة ، اقل من واقع فاسد . وسيكون للتحقق الثوري الفعال صيغته اللانهائية في المعركة من اجل الالتقاء مرة اخرى مع الحضارة ، فحين تنفصل الثورة عن التاريخ ، اي معنى ثوري يبقى لها ؟ .

ان ارتباط الثورة بالتاريخ ، مشكلة المرحلة الحضارية ، هو ارتباط الفعل بالقيمة ، ذلك الارتباط الذي يمهّد لصياغة الثوري والانسان بعدئذ صياغة جديدة تنطوي على الاعتراف بالتطور ، كما تساعد الفرد على فهم ارتباطاته بالعالم ، بالزمان ، والحضارة من الجهة الثانية . فاذا انتهت الثورة الى ان تعيد مرحلة من مراحل التاريخ البائد ، فانها لا تقرب بذلك الا نهايتها ، حين تسلم عن ذاتها ، كل معنى او تبرير ثوري اطلاقا .

فالثورة تفهم ، من حيث هي ارتباط تاريخي بعنصري ، الفكرة والواقع ، وان محور هذا الارتباط هو التاريخ ذاته ، خلال تحولاته ، كجبل رئيسي يشد مصير الانسان في العالم . ونحن بانطلاقنا من هذه النقطة يمكننا استنتاج كل مقياس للتقييم الوجودي ، من هذا الارتباط ككل . ومنه ايضا نستطيع ان ندرك ونرى ، كما يجب حدود وطبيعة الظاهرة ، فنعاني مرارة الخلق ، وحرية التحقق . فهل يتفجر الخلق مرة اخرى من السقوط مسجعا بحلم الثورة الحقيقية ، الثورة المنبثقة عن ازمة المصير الذاتي ، والناعبة من المصير العربي نفسه . انها لا تحلم بالخلاص ، لانها لا تؤمن بسقوطها ، كمرحلة فاسدة ، وبؤرة للشر ، لكنها تقدسه وتتجاوزها الى مرحلة التقييم الثوري - وايجاد قيمة ، مرحلة التكون الحقيقي ، معانقة من جديد خلال التاريخ ، مصيرها الفعلي ، وملتحمة من

خلال الواقع بتربة ماساتها واصالتها ، تربة خلقها ،
وكونيتها . فالثورة تبدأ من المعاناة ، وهي في تصاعدها
عبر الوجود تحلم بأن تكون ، حرية وعدالة واخاء .
والثورة التي تستنفد كل طاقاتها في الهدم ، ثم
مرحلة التعمية الدينية بطقوس تقدس تلك المنجزات ، دون
ان تحلم بالتأصيل الايجابي لدى وعي الجماهير ، والتحول
الى منجزات اكثر ايجابية ، تمس كيان الفرد ، فتبدع
قيمه في المستوى الاخلاقي ، والاجتماعي والثوري -
لا تلبث أن تنهافت الى وضع محافظ ، وضع يجمد التاريخ
عندما يحاول اتقاؤه ، للمحافظة على وجوده هو ، ومن ثم
تقع في عداوة التطور الثوري الحقيقي ، فتضطر الى معاكسة
اهدافها الاولى ، وبالتالي معاكسة الجماهير ، رصيدها
النضالي ، وهي اخيرا بحاجة للثورة على نفسها ، من داخل
تقتحم العقبة ، لتتابع مجراها الحقيقي ، بالتصاقها من
جديد بجماهيرها ، بلحمهم ، ودمهم . فالثورة ، ليست
غاية في ذاتها ، وليست حقيقة الانسان ، انما الانسان هو
الحقيقة الاولى وهو الهدف . اما حينما تصبح الثورة هدفا
في ذاتها ، فان القتل نفسه يصبح مبررا .
وحتى الحقيقة لا يمكن ان تكون غاية في ذاتها الا
عندما تنتفي الثورة ، فالثورة تزيل الحدود بين الفاسدة
والوسيلة ، انها تجعل منهما شيئا واحدا ، والا فانها ستقع
في الارهاب والتقديس الديني ، المرتبط لهدم حرية الفرد ،
وكيانه .

ومن هذه النقطة يمكننا ان نطلق في فهم قضية الثورة ،
والقيم النابعة منها ، فالقيمة الاساسية للثورة ، هي
حقيقتها ، كتجربة لاعادة الحوار بين التطور والقيم في بنية
التحقق الاجتماعي ، ذلك الحوار الذي هو ، تأسيس للوجود
بالدرجة الاولى . وعلى جميع القيم الثورية الاخرى ان
تتخذ نفس الاتجاه والافسوف تنتهي من حيث ابتدأت .
وما دامت ذلك الحوار فهي في الحركة ، في العمل الايجابي .
فمباشرة العمل سوف تقضي على كل مفهوم تجريدي
مرتبط بمعان ليست واقعية لكل قيمة ، او حقيقية
انسانية وارضية . فحقيقة الوجود وقيمتها تكمن في
الوجود نفسه ولا يمكن ان يبررها سواه .
من هنا كان علينا ان نعيد التأسيس الحقيقي ،

لاخلاقية الثورة ، فالحقيقة هي اولا مصلحة المجتمع ، وعلى
كل قيمة اخرى ان تلتزم وجودها بالنسبة ، له ايضا .
فلقد امتصت دماء الجماهير ، القرون الطوال ، تحت راية
الحقيقة ، ولقد قتل مئات الشهداء تحت نفس الراية .
كما صلب آخرون من مفكرين وحرار ، وكانت الحقيقة ،
نيرفانا هائلة من السم والحرب ، وسلاحا ضد التطور
والانسان معا . ذلك لانها لم تكن سوى عطاء يمكن للاقوى
التحافه ، او لوحة يكتب عليها كل عراف مصره .

وبامتلاكها لتلك المرونة افنعت جميع البشر بشرعيتها ،
وكان عليهم ان يصوموا حتى يتبين لهم الحكمة منها ، الا
انهم لم يفطروا الا حقيقة ، وقليل من طقوس الخضوع
والطاعة . وفي صيحة حكمة الحقيقة ، يرتبط ملايين
البشر في معاناة وجودهم اللاشعري ، كعبيد وخدم ، ثم
حديثا كعمال فكيف يمكن للثورة ان تنطلق من نفس المنطلق
اذا كانت حقا ، تنبع من ارادة التأسيس الايجابي للوجود
الانساني المنخرط في مدار التطور الى العصر .

وهكذا فان قيم الثورة المعاصرة يجب ان تتخذ من
الانسان هدفا لا من الحقيقة المجردة ، عندئذ نتوقع دائما
للثورة عدم الانحراف ، لاننا حفظنا لها بذلك حرية الخلق
المستمر ، والولادة ، حرية الثورة على ذاتها ، دون التفكير
لحظة بالتراجع ، لان التحقق سوف يبدد الوقت وسيكون
حتى النضال السلبي تحققا ايجابيا ، يعطي فقط وهو في
ذلك العطاء يحقق ذاته خطوة فخطوة ، وساعة فساعة .

فمصدر الثورة هو الشعور بالقيمة الذي يدفع العبد
والعامل ويجبر السيد على الاعتراف ، وسيكون دفع الثمن
غالبا ، لكن الكلمة الاخيرة في المعركة هي للثائر . لانه عندما
يبدأ من الشعور بالقيمة ، فقد اصبح سيدا ، وسيد ذاته
الفعلي . وان نجاح الثورة مرتبط بمدى ما تحققه من هذه
السيادة ، حين تضع جماهير الشعب دفعة واحدة امام
حريتهم ومستقبلهم ، ووجودهم . اما حينما تنحصر
انجازات الثورة في المعركة النضالية ، والمادية ، فانها لا
تلبث ان تنتكس ، لانها فقدت محورها الاساسي بقدراتها
القضية الاولى في الثورة ، وهي محاولة الجماهير تقييم
وجودها على اساس مختلف عن ديالكتيك السيد - العبد
في الواقع الفاسد . فالثورة اذن ضد قيم السيادة
بمفهومها الاستغلالي والطبقي المتهريء .

انطلاقا من هذه الحقيقة ، نجد اننا لا بد من
ايدولوجية ، تربط شعارات الثورة ، وتوجهها نحو الهدف
الكامن وراءها . فمشكلة وجود ايدولوجية لا تقل خطورة
عن مشكلة طرح الشعارات المبدئية للثورة . لانها لا تعني
سوى الكشف عن الاتجاه الذي يمكن القوى الشعبية من
الالتفاف حوله لتري مستقبلها . ولتبني الطرق التي تمكن
الثورة من المضي نحو التكامل ، ونحو فهم ظاهرات التطور
العربي .

فأزمة التاريخ العربي عامة ، تنبع من الفصل بين
التطور والقيم في المستوى التاريخي ، والحضاري . وان
على الثورة المعاصرة ان تعيد لهذا التاريخ ايجابيته ،
ووحدته الفعلية باعادة الحوار من جديد على الشكل
الثوري والبناء بارتباطه ، ارتباطا فوريا ومباشرا باهداف
ومصالح الجماهير . حتى نرى في غيش الواقع الحضاري
للمجتمع العربي ، جذور ثورة عارمة وحضارة تنطق
بمكوناتها جميع فئات الشعب في سيره نحو فهم نفسه ،
والعالم .

برهان غليون

حمص

هذا الشهر

كاسو والتمرد

بقلم
روبير دولوية

ترجمة الدكتور سهيل ادريس

طبعة جديدة من كتاب يدرس فلسفة العبث
والتمرد عند احد كبار مفكري هذا العصر

منشورات دار الاداب

الهروب الى الله

بقلم سيبات زفانغ
ترجمة ا. بولعيد دودو

نهاية اكتوبر ١٩١٠

خاتمة مسرحية تولستوي « والنور يسطع في الظلام »

اشخاص الخاتمة :

- ليو نيكولايفتش تولستوي (في ٨٣ من عمره) .
- صوفيا اندرييفنا تولستوي ، زوجته .
- الكسندرا لفوفنا (تدعى ساشا) ، ابنته .
- الكاتب .
- دوشان بتروفتش ، طبيب تولستوي وصديقه .
- ناظر محطة استابوفو ، ايفان ايفانوفتش اوسولنغ .
- رئيس شرطة استابوفو ، سيريل غريفوزوفتش .
- الطالب الاول .
- الطالب الثاني .
- ثلاثة مسافرين .

تقع حوادث المشهدين الاول والثاني في الايام الاخيرة من شهر اكتوبر سنة ١٩١٠ في مكتب ياسنايا بوليانا ، والمشهد الاخير في ٢١ اكتوبر سنة ١٩١٠ في غرفة الانتظار بمحطة استابوفو .

— المشهد الاول —

نهاية اكتوبر ١٩١٠ في ياسنايا بوليانا

مكتب تولستوي على بساطته وخلوه من الزينة ، يشبه اللوحة المعروفة تماما .

(يدخل الكاتب طالبين ، يرتدي كل منهما قميصا اسود مزوروا على النمط الروسي . الاثنان شابان ذوا وجهين حادين . يتحركان في اطمئنان تام ، في تكبر اكثر منه خوف) .

الكاتب : استريحا في غضون ذلك ، فان ليو تولستوي لن يدعكما تنتظران طويلا . وكل ما ارجوه منكما هو ان تفكرا في كبر سنه . انه مفروم بالمناقشة الى درجة انه كثيرا ما ينسى تمبه .

الطالب الاول : ليست لسدينا اسئلة كثيرة نوجهها الى ليو تولستوي — سؤال واحد فقط ، طبعاً سؤال حاسم لنا او له . واعلمد باني ساوجز كلامي — ان جاز لنا ان نتكلم بحرية !

الكاتب : لكما تمام الحرية . وكلما قلت الصيغ كان ذلك افضل . ولا تخاطباه قبل كل شيء بلقب حضرة — انه لا يريد ذلك .

الطالب الاول : لا تخش منا هذا ، كل شيء الا هذا .

الكاتب : ها هوذا يصعد الدرج !

(يدخل تولستوي بخطى سريعة متزنة . يبدو ، رغم كبر سنه ، نشيطا عصيا . وحين يتكلم غالبا ما يدير قلما في يده او يلف ورقة ، جزعا ألا يكون دوره في الحديث قد جاء . يتقدم من الاثنين بسرعة ويصافحهما وهو ينظر الى كل منهما نظرة حسادة نافذة . ثم يجلس

في سنة ١٨٩٠ بدأ ليو تولستوي بكتابة ترجمة درامية لحياته ، اتيح لها فيما بعد ان تنشر وتعرض على الشاشة كقطعة من مخلفاته تحت عنوان « والنور يسطع في الظلام » . هذه الدراما الناقصة ليست (والمشهد الاول يتم عن ذلك سلفا) سوى تشخيص لجوهر مأساته المنزلية ، وواضح انها كتبت كتبرير لمحاولة الهروب البيئية واعتذار لزوجته في الوقت نفسه ، بمعنى عمل موازنة خلقية في غمرة التمزق الروحي الرهيب .

ان تولستوي نفسه قد تقمع شخصية نيكولايفتش سارنستيف المبررة عنه في شغافية . وأقل ما في المأساة يمكن ان يعتبر موضوعا . ولا شك ان تولستوي لم يدمها الا لينظم سلفا الحل الحتمي لحياته ، غير ان تولستوي لم يجد جرأة وصيغة القرار والختام لا في الاثر ولا في الحياة ، لا في ذلك الحين ، ١٨٩٠ ، ولا بعد عشر سنوات ، ١٩٠٠ . فبسبب خضوع الارادة واستسلامها ظلت المسرحية قطعة ناقصة ، تنتهي بحيرة تامة تستحوذ على البطل فيرفع يديه الى الله ويتوسل اليه ان يساعده وينهي صراعه .

ولم يكتب تولستوي الفصل الاخير من المسرحية فيما بعد ايضا ، ولكن الاهم : لقد عاشه . ففي الايام الاخيرة من اكتوبر سنة ١٩١٠ تتمخض رجة ربع قرن عن قرار ، عن ازمة تحرير : بعد اصطدام دراماتي عنيف يهرب تولستوي في الوقت المناسب ليجد ذلك الموت التالي الرائع الذي يمنح مصيره القداسة والشكل النهائي .

والان لم يد لي شيء انسب من ان اضيف النهاية المعاشة الى المأساة . لقد حاولت هذا ، وهذا وحده ، بكل امانة وصدق واخلاص للحقائق والوثائق التاريخية . ولست اتجاسر بذلك على الادعاء بانني اريد ان اتم عقيدة لتولستوي واتحكم فيها بصورة مكافئة ، انسي لا انضم الى الاثر ، وانما اريد ان اخدعه . ولهذا لا ينبغي ان يعتبر ما احاوله هنا كتملة ، بل كخاتمة مستقلة لآثر ناقص ونزاع قسائم ، ولست اريد بذلك الا اعطاء تلك المأساة الناقصة مخرجاً صحيحاً .

ولاجل ان تكون هذه الخاتمة جديرة بالعرض يجب ان اؤكد هنا انها تقع ، من حيث الزمن ، متأخرة عن « والنور يسطع في الظلام » بست عشرة سنة ، فمن الضروري انن ان يظهر ذلك على ليو تولستوي عند دخوله الى المسرح . ويمكن ان تتخذ كمثل صوره الجميلة التي اخذت له في سنواته الاخيرة ، وخاصة تلك الصورة التي تظهره عند اخته في دير شمردينو ، ثم صورته وهو على فراش الموت . وكذلك ينبغي ان يرسم المكتب بكل بساطته الاثيرة طبقاً لما هو معروف وثابت تاريخياً . واود ، من اجل المشهد التمثيلي فحسب ، ان تضم هذه الخاتمة (التي تذكر تولستوي باسمه الصريح ، ولم تخفه خلف هيئة سارنستيف المستتارة) الى الفصل الرابع من القطعة بعد استراحة كبيرة . وليس في نيتي تقديمها في عرض مستقل .

لا بالاصلاح فحسب ، بل بايجاد نظم كاملة لتحسين الاوضاع الاجتماعية ...

الطالب الثاني : (مقاطعا) وماذا تم من ذلك حتى الان ؟ وهل حققت مطالبك ؟ وماذا نلنا منذ ثلاثين سنة ؟ القرعة التي سلطت على اتباعك الذين آمنوا برسالتك ، وسبغ رصاصات في الصدر ! اي تحسين ادخلته على روسيا كتبك وبياناتك واصرارك المانع ؟ واخيرا ، الا تدرك انك تساند الطغيان حين تعلم الشعب على الصبر والانابة وتمنيه بامبراطورية الالف سنة ؟ لا ، يا ليو تولستوي ، لن يجديك ان تدعو هذا الشعب الابي باسم الحب ولو تحدثت بالسنة الملائكة ! ان عبيد القصر لن يخرجوا من جيوبهم روبلا واحدا من اجل مسيحيهم ، ولن يتنازلوا عن ضريبة واحدة قبل ان تمتد ايدينا الى رقابهم . لقد انتظر الشعب جهم الاخوي بما فيه الكفاية ! لن ننتظر بعد الان طويلا . فقد دقت ساعة العمل .

تولستوي : (بشدة) اعرف انكم ، الى هذا ، تسمون ذلك « عملا مقدسا » في بياناتكم الجديدة ، و « اثاره الاحقاد » في نظركم عمل مقدس ايضا ! ولكني انا لا اعرف الحق ، ولا اريد ان اعرفه . لست احقد حتى على اولئك الذين يرتكبون الجرائم ضد شعبنا ، ففاعل الشر اشقى في دخيلته من ذلك الذي يعاينه - ارثي له وانما لا احقد عليه .

الطالب الاول : (حقا) اما انا فاحقد على كل الذين يظلمون الانسانية - احقد على كل واحد منهم ، بدون استثناء ، كما احقد على الوحوش الدامية ! لا ، يا ليو تولستوي ، لن تعلمني ابدا الشفقة على هؤلاء المجرمين .

تولستوي : مع ذلك فالمجرم اخي .

الطالب الاول : لو نال الانسانية عذاب من اخي وابن امي لن اتردد في قتله كما لا اتردد في قتل كلب مسعور . لا ، لن نشق على القساة ! ان هذه الاراضي الروسية لن يقر قرارها ولن تهدأ قبل ان تثوي تحتها جثث القيامة والامراء ، ولن تكون ثمة نظم اخلاقية وانسانية ما لم نعرضها بالقوة .

تولستوي : ليس هناك نظم اخلاقية يمكن ان تفرض بالقوة ، لان كل قوة لا بد ان تخلق قوة مضادة . انكم تخلقون ظلما جديدا بمجرد رفعكم السلاح ، فانتم بذلك تخلدوه عوض ان تقضوا عليه .

الطالب الاول : ليست هناك وسيلة اخرى لمحاربة الاقوياء فيسر تحطيم قوتهم .

تولستوي : هذا حق ، ولكنه لا يجوز لنا ان نستعمل وسيلة نذمها نحن انفسنا . صدقني ، ان القوة الحقيقية لا ترد على القوة بالقوة ، بل تنتصر عليها بالاستسلام . لقد ورد ذلك في الانجيل ...

الطالب الثاني : (مقاطعا) اوه ، دعك من الانجيل ! لقد اتخذته القساوسة خمرا معتقة لغرض تخدير الشعب . لقد اعتبر ذلك قبل الف سنة ، ولم يساعد احدا آنذاك ، والا لا طمع العالم اليوم بالبؤس والدماء . لا ، يا ليو تولستوي ، ان كلمات الانجيل لم تعد اليوم تسد الشفرة بين المستغلين والمستغلين ، بين السادة والعبيد : ان بين هاتين الصفتين بؤسا شديدا . فهناك مئات ، بل آلاف من المؤمنين الاتقياء يعانون اليوم آلام الجوع والعطش والحرمان في سجون سيبيريا ، وغدا سيصبحون آلافا ، عشرات الالاف . واني لاسالك ، هل يجوز حقا ان يستمر عذاب الملايين بسبب حفنة من المجرمين ؟

تولستوي : (موجزا) افضل ان يتعذبوا على ان تراق الدماء مرة اخرى . فالعذاب البريء نفسه خير وقوة ضد الطغيان .

الطالب الثاني : (ناظرا) اتسمي العذاب خيرا ، عذاب الشعب الروسي منذ آلاف السنين ؟ اذهب الى السجون ، يا ليو تولستوي ، واسال المجلودين ، اسال جياع مدنا وقرانا ، هل العذاب حقا خير ؟ تولستوي : (غاضبا) من المؤكد انه احسن من عنفكم وارهابكم . هل تعتقدون حقا ان في وسعكم ان تزيلوا الشر ، نهائيا ، من العالم بواسطة قذائفكم ومسدساتكم ؟ لا ، ان الشر يعمل في نفوسكم ذاتها .

قبالتهما فوق كرسي كبير مشمع) .

تولستوي : انتما اللذان ارسلتھما اللجنة الي ، اليس كذلك ؟ .. (يبحث في رسالة) . اعذراني ان كنت قد نسيت اسمكما ...

الطالب الاول : اننا نرجوك ألا تقيم لاسمينا وزنا . فما جئناك الا كائنين من مئات الالاف .

تولستوي : (ناظرا اليه في حدة) هل لديك سؤال توجهه الي ؟ الطالب الاول : سؤال واحد .

تولستوي : (للثاني) وانت ؟

الطالب الثاني : نفس السؤال . لسدينا جميعا سؤال واحد توجهه اليك ، يا ليو نيكولايفتش تولستوي ، نحن جميعا ، كل شباب روسيا الثوري - ليس هناك غيره ؟ لماذا انت لست معنا ؟

تولستوي : (بكل هدوء) لقد شرحت ذلك ، كما آمل ، شرحا واضحا في كتبي وزيادة على ذلك في بعض رسائلي التي نشرت فيما بر . - لست ادري هل قرأتما شخصيا كتبي ؟!

الطالب الاول : (متغلا) هل قرأنا كتبك ، يا ليو تولستوي ؟! يا له من سؤال غريب ! قرأنا - اذا لكان ذلك اقل ما يكون . لقد كنا نعيش من كتبك منذ طفولتنا ، وحين صرنا شبانا ايقظت قلوبنا في صبورنا . فمن علمنا اذا ، اذا لم تكن انت ، ان نرى هذا التقسيم الجائر لخيرات الانسان كلها ؟ كتبك ، هي وحدها التي نفرت قلوبنا من الدولة والكنيسة والحاكم الذي يدافع عن ظلم الانسان عوض حماية الانسان . انت ، انت وحده الذي رسمت لنا ان نصحي بحياتنا كلها . ان يتحطم هذا النظام الفاسد بصورة نهائية .

تولستوي : (يقاطعه قائلا) ولكن لا عن طريق استعمال العنف .. الطالب الاول : (متجاهلا كلامه في وقاحة) اننا ، منذ ان تكلمنا

لفنا ، لم نثق باحد مثل ثقتنا بك . وحين تساءلنا ، من سيزيل هذا الظلم ، قلنا لانفسنا : هو ! وحين تساءلنا ، من سينهض يوما ويطوح بهذه الدنائة ، قلنا : هو سيفعل ذلك ، ليو تولستوي . لقد كنا تلاميذك ، خدمك وعبيدك . اعتقد انني كنت آنئذ مستعدا ان اموت باشارة من يدك . ولو اتيج لي قبل سنوات ان ادخل هذا البيت لانحييت امامك كما انحني امام قديس . هكذا كنت لنا يا ليو تولستوي ، لمئات الالاف منا ، للشباب الروسي بأكمله ، الى ما قبل سنوات قليلة . وايا كان الامر ، فاني آتأسف ، نحن جميعا نتأسف لكونك ابتعدت عنا منذ ذلك الحين وكدت تصير عدونا .

تولستوي : (أهذا) وماذا تعني ، هل كان علي ان اعمل لاطل مرتبلا بكم ؟

الطالب الاول : لست اجزؤ على تعليمك . فانت نفسك تعلم ما الذي ابعده عنا ، نحن الشباب الروسي بأجمعهم .

الطالب الثاني : لم لا نصرح بذلك الان ؟ ان قضيتنا اهم بكثير من المجاملات : يجب عليك اخيرا ان تفتح عينيك والا تظل خامدا ، مدة اطول ، تجاه الجرائم الفظيعة التي ترتكبها الحكومة ضد شعبنا . يجب عليك اخيرا ان تغادر مكتبك لتقف بجانب الثورة وتساندها علنا ودونما سند . انك تعلم ، يا ليو تولستوي ، باية قسوة وضراوة اخمدت حركتنا . ان عدد الذين يتعفنون الان في السجون يفوق عدد اوراق بسناك . وانت ، انت ترى كل هذا ، وتكتب ، كما يقال ، بين حين وآخر ، مقالا ما في جريدة انكليزية تتحدث فيه عن قداسة الحياة الانسانية . لكنك ، انت نفسك ، تعلم علم اليقين ان الكلمات لم تعد اليوم تقف ضد هذا الارهاب الدامي . انك تعلم تماما مثلما نعلم نحن انه لا بد من انقلاب جذري ، من ثورة عارمة شاملة . وفي وسع كلمة واحدة منك ان تعد ، وحدها ، للثورة جيشا بأكمله . لقد جعلت منا ثوارا . والان ، اذ دنت ساعة الثورة ، تراجعتم عن موقفك وانحرفت في حذر ، وبذلك أصبحت تساند العنف .

تولستوي : لم اساند الارهاب والعنف ابدا ! لقد تخليت عن عملي منذ ثلاثين سنة ، وما ذاك الا لأكافح ضد جرائم الحكام . منذ ثلاثين سنة - وانتم لم تولدوا بعد - وانا اطالب ، اكثر تطرفا منكم ،

واعيد عليكم ، ان العذاب من اجل عقيدة احسن مائة مرة من القتل في سبيلها .

الطالب الاول : (غاضبا ايضا) حسنا ، اذا كان العذاب مفيدا وخيرا ، يا ليو تولستوي ، حسنا - لم لا تتعذب انت نفسك ؟ وما بالك تمجد دوما تضحية الآخرين ، في حين تجلس انت نفسك في غرفة دافئة بمنزلك وتاكل في اوان فضية ، بينما يرتدي فلاحوك - لقد رايت ذلك - الاسمال المهترئة ويكاد الجوع والبرد يقضيان عليهم في الاخوية الصقيعة ؟ لم لا تعرض نفسك للجلد عوض اتباعك الذين يتعذبون من اجل تعاليمك ؟ وبالتالي لم لا تترك هذا البيت الاميري وتنزل الى الشارع تتعرف بنفسك على روعة الفقر المزعومة وسط الرياح والثلوج والامطار ؟ فلماذا تكتفي بالحديث فقط ، عوض ان تعمل انت نفسك بتعاليمك ؟ واخيرا لم لا تجعل من نفسك مثالا يحتذى ؟

تولستوي : (يتراجع . فيشب الكاتب نحو الطالب ويهم بتأديبه ، ولكن تولستوي يستعيد اطمئنانه ، ويدفعه جانبا في رفق) دع ذلك ! ما اعظم هذا السؤال الذي وجهه الشاب الى ضميري ... انه سؤال سديد ، رائع ، ممتاز ... ساحاول الاجابة عليه بكل امانه وصدق . (يخطو خطوة صغيرة ، ويتردد ، ثم يسوي حاله بسرعة . يقضي صوته ويبح) انك تسألني لم لا احتمل العذاب في سبيل كلماتي وتعاليمي ، واني لاجيبك على ذلك في خجل شديد : اذا كنت قد تخليت عن اداء واجبي المقدس حتى الان ، فذلك ... ذلك ... لا لي ... جبان جدا ، ضعيف او غير امين ، لاني انسان وضعي مذنب لا قيمة له ... فالهي لم يمدني بالقوة ، حتى هذا اليوم ، على فعل ما لا يؤجل . انك ، ابها الشاب الغريب ، تخاطب ضميري بكلام رهيب . اعلم اني لم افعل الجزء الالف مما يفعله الضيق والبؤس . اعترف ، بكل خجل وحياء ، انه كان علي ، منذ مدة طويلة ، ان اتخلى عن ترف هذا البيت واغير اسلوب حياتي الشقية التي اعتبرها خطيئة ، وانزل ، كما تقول انت تماما ، الى الشارع كعاج . ولست اعرف جوابا على ذلك سوى ان اخجل من اعماق نفسي واركن امام شغائتي ذاته . (يتراجع الطالبان ، مندهشين ، ويلزمان الصمت . برهة ، ثم يستمر تولستوي بصوت اوطا) لكني ربما ... ربما اتألم واتعذب رغم ذلك كله ... ربما اتعذب من انني بالذات لا اجد النزاهة والطاقة الكافية على تحقيق كلمتي والوفاء بوعدتي مع الناس . لعل عذاب الضمير نكسه اشد واعنف من آلام الجسد الرهيبة . لعل الهي طرق لي هذا العليل وضاعف عذابي في هذا البيت ، فعانيت منه اكثر مما لو كنت في السجن ارسف في القيود ... لكنك على صواب ، فهذا العذاب لا يجدي ، لانه يخصني وحدي ، واني لارفع عن التفاخر به .

الطالب الاول : (خجلا نوعا ما) ارجو العذرة ، يا ليو نيكولايفتش تولستوي ، اذا كنت قد صرت شخصا في فورة حماس ...

تولستوي : كلا ، كلا ، بالعكس ، انا اشكرك ! ان من هز ضمائرنا ، ولو بقبضة اليد ، فقد احسن اليينا . (صمت ، ثم يواصل تولستوي حديثه بصوت هادي) هل لديكما سؤال اخر توجهانه الي ؟

الطالب الاول : كلا ، لقد كان سؤالنا الوحيد . اعتقد ان رفضك الوقوف الى جانبا يعد من سوء حظ روسيا والانسانية جمعاء . فلن يقف احد في طريق هذا الانقلاب ، هذه الثورة . واني لاحس انها ستكون رهيبة ، افزع من اية ثورة على وجه الارض . والذين سيقودونها سيكونون رجالا قساة ، رجالا ساديين في عزمهم وتصميمهم ، رجالا دونما شفقة او رحمة . فلو وقفت في طليعتنا لحذا حذوك الملايين ولكانت الضحايا اقل .

تولستوي : لو تسببت في قتل نفس واحدة ، فاني لن استطيع تحمل مسؤوليتها امام ضميري .

(يذق الجرس في الطابق الاسفل) .

الكاتب : (لتولستوي ، لفرض انتهاء الحديث) لقد دل جرس الفداء .

تولستوي : (في مرادة) اجبل ، اكل ، ثرثرة ، نوم ، راحة ،

ثرثرة - هكذا نعيش حياتنا العظلة ، بينما يشتغل الآخرون ويتقربون الى الله بأعمالهم (يلتفت من جديد الى الشابين) .

الطالب الثاني : اذن ، لن نحمل الى اصدقائنا شيئا اخر غير رفضك ؟ ولا كلمة تشجيع منك ؟

تولستوي : (ينظر اليه في حدة ، مفكرا) قولا لاصدقائكم باسمي ما يلي : اني احبكم واجلكم ، يا شبسان روسيا ، لانكم تشعرون بالام اخوانكم وتضجون بحياتكم في سبيل اخصاب حياتهم . (يتصلب صوته ويشد ويتوتر) ولكني لا استطيع ان اسير في ركابكم ، واني لارفض ان انضم اليكم بمجرد ان تتكروا لحبكم الاخوي والانساني لجميع الناس .

(يسكت الطالبان . ثم يتقدم الطالب الثاني في عزم ويقول بشدة :)

الطالب الثاني : اننا نشكرك على استقبالك لنا ، كما نشكرك على صراحتك . من المؤكد اني لن اراجحك مرة اخرى مدى الحياة - ومن ثم ، دعني اقول لك ، انا الاشياء المجهول ، كلمة صريحة اودعك بها . اقول لك ، يا ليو تولستوي ، انك مخطيء في ظنك ان الروابط الانسانية لا تصلح الا عن طريق الحب : قد يصح هذا بالنسبة للآثرياء والمغفلين ، اما اولئك الذين عرفوا الجوع منذ طفولتهم وتألوا تحت سياط اسيادهم ، مدى حياتهم كلها ، فقد سئموا انتظار نزول الحب الاخوي من سماء المسيح ، وسيفضلون الثقة بمجامع ايديهم . هكذا اقول لك في عتبة يوم موك ، يا ليو نيكولايفتش تولستوي ، ان العالم سيفرق في الدماء ، ولن يقل السادة فحسب ، بل سيقتل صفارهم ايضا ويمزقون ، وذلك لكيلا تنتظر الارض بعد منهم ما هو انكى واسوأ وافظع . ونرجو ان تعفى من رؤية عاقبة خطئك - اتمنى لك هذا من كل قلبي ! امانك الله ميتة هائلة !

(يتراجع تولستوي ، فزعا من حماسة الشاب ، ثم يستعيد هدوءه ويقترب من الشاب ويقول له في بساطة :)

تولستوي : اشكرك بصورة خاصة على كلمتك الاخيرة . لقد تمنيت لي ما كنت اشتاق اليه منذ ثلاثين سنة - ميتة هائلة مع الله والناس جميعا . (يتحني الاثنان ويلهبان . يشيعهما تولستوي بنظرانه مدة ، ثم يأخذ في الذهاب والمجيء في انفعال ، ويقول لكاتبه متحمسا :) يا له من شباب ساحر ، كم هو شجاع شهم ، قوي أبي ، هذا الشباب الروسي ! هكذا عرفته امام « سياستول » قبل ستين سنة . كان شبانا يتحدون الموت ويجاهون الاخطار بنفس النظر المتحررة الوقحة كانوا مستعدين ان يموتوا ، نبلا ، مبتسمين من اجل لا شيء ، ان يضحوا بحياتهم ، حياتهم اليافعة الطرية الرائعة في سبيل جـوـزة جوفاء ، كلمة لا مضمون لها ، فكرة بلا حقيقة ، لمجرد فرحة التضحية . ما اروع هذا الشباب الروسي الخالد ! يدعو الى اثارة الاحقاد والقتل وكأنه يدعو الى قضية مقدسة ! ورغم ذلك فقد احسنا الي ، هـذا ضميري ، هما الاثنان ، حقا لقد كانا على صواب . يجب علي ان انبذ ضعفي وخوري وتخاذلي وادافع عن كلمتي ! خطونان قبل الموت ثم اتردد بعد ! حقيقة ، لا يسعنا ان تعلم سداد الرأي الا عن الشباب ، وعن الشباب وحده .

(يفتح الباب . فتدخل الكونتيسة كهبة ربيع حادة . تبدو عصبية ، تائهة . حركاتها غير ثابتة . تنتقل عينها من شيء النسي اخر باستمرار . وحين تتكلم يشعر المرء انها تفكر في شيء اخر . يمزقها اضطراب داخلي . توجه الخطاب الى زوجها فقط ، متجاهلة وجود الكاتب . وتدخل خلفها ابنتها ساشا بسرعة ، يخيل للمرء انها تبعت امها لتقوم على حراستها) .

الكونتيسة : لقد دق جرس الفداء مسبقا ، ومحرر « دايلي تلغراف » ينتظر تحت منشد نصف ساعة بسبب مقالك ضد الحكم بالاعدام ، فكيف تدعه ينتظر من اجل فتيان من هذا النوع ! يا له من شعب وقح وضعي ! عندما سألهما الخادم تحت عما اذا كانا قد اخبرنا الكونت بزيارتهم ، اجاب احدهما : لم يخبر بزيارتنا اي كونت ،

ليو تولستوي هو الذي طلب حضورنا ! ثم تعاشر انت هؤلاء المفرورين الفضوليين الذين يتمنون ان يضطرب العالم اضطراب ادمتهم ! (تشمل الغرفة بنظرة مرتبكة) كل شيء مبشر هنا ، فالكتب فوق الارضية ، وكل شيء مختل مفر ! فاية فضيحة لو جاء من هو ارقى منهم منزلة ؟ (تتجه نحو المنكا وتلمسه) لقد تمزق الشمع تماما ، يجب ان يخجل المرء من هذا ، كلا ، انه لم يعد جديرا بالرؤية ! لحسن الحظ ان النجاد سيصل غدا من « تولا » . لا بد ان يصلح الكنفه في الحال . (لا احد يرد عليها . توزع نظراتها هنا وهناك ، قلقة .) ارجوك ، تعال الان ! لا يجوز ان ندعه طويلا !

تولستوي : (يشحب فجأة ويشند اضطرابه) ساتي حالا ، لا يزال لدي هنا فقط ... شيء اربته ... ستساعطني ساشا في ذلك ... اجلسي مع السيد واعتدي لي ، ساتي حالا . (تنصرف الكونتيسة بعد ان تلقي على الغرفة نظرة شاملة مضطربة . ما تكاد تترك الغرفة حتى يرمي تولستوي نحو الباب ويدير المفتاح) .

ساشا : (وقد افزعته شدته) ما بك ؟ تولستوي : (في احتياج عارم ، متلعثما ، وهو يضغط يده على قلبه) النجاد غدا ... الحمد لله ... لا يزال ثمة متسع من الوقت ... الحمد لله .

ساشا : لكن ماذا اذا ؟ تولستوي : (متفغلا) الي بسكين ، بسرعة ، سكين او مقص ... (يتناول الكاتب مقصا من فوق المكتب ويسلمه له بنظرة مستغربة . يبدأ تولستوي ، في سرعة عصبية ، بتوسيع مكان الفتق في الكنفه المتهترئة ، وهو يتطلع ، خائفا ، بين وقت وآخر ، الى الباب المغلق . ثم يبحث بيديه ، مرتبكا ، في شعر الفرس النائي ، ثم يخرج فسي النهاية رسالة مختومة) هنا - ليس كذلك ؟ .. شيء مضحك ... مضحك وغير محتمل الوقوع ، اشبه ما يحدث في رواية فرنسية تمسة عن حياة بائع جوال في الاريايف ... فضيحة لا نهاية لها ... هكذا وجب علي ، مع سلامة قوتي العقلية ، في بيتي وفي الثالثة والثمانين من عمري ، ان اخفي اهم اوراق ، لان اشيائي كلها تفتش ، فهناك من يقف ورائي ، وراء كل كلمة وكل سر ! اواه ، اية فضيحة واية حياة ، هي حياتي الجهنمية هنا في هذا البيت ، واي بهتان ! (تخف حدة ثورته . يفتح الرسالة ويقراها ، لساشا :) قبل ثلاث عشرة سنة كتبت هذه الرسالة ، وذلك عندما قررت انخذ هجر امك ومفادرة هذا البيت الجهنمي . لقد ضمنتها وداعي لها ، هذا الوداع الذي لم اجد الجرأة على تنفيذه فيما بعد . (يلف الرسالة بين يديه المرتعدين ويقرا لنفسه بصوت نصف عال) : « ... لسم اعد اطيع الاستمرار في هذه الحياة التي احيانا منذ ست عشرة سنة ، انها حياة اكافح فيها ضدكم من جهة ، واشعر بضرورة استفزازكم من جهة اخرى . لهذا اقرء الساعة فعل ما كان علي ان افعله قبل وقت طويل ، يعني ان اهرب ... لو قمت بفعل ذلك علنا لكان ثمة ألم وممرارة ... فلربما كنت اضعف واتراجع واتخاذل عن تنفيذ قراري ، بينما كان يجب اتمامه . فارجوك ان تعذريني اذا ، اذا كنت قد اتخذت خطوة تؤلكم ، وقبل كل شيء انت يا سونيا ، اطردين من قلبك تلقائيا ، لا تبحتني عني ، لا تشتكي مني ولا تحكمي علي . » (يتنفس بجهد) : آه ، لقد عذبت نفسي طوال ثلاث عشرة سنة ، ورغم مضي ثلاث عشرة سنة فلا تزال كل كلمة صحيحة كالسابق . وحياتي اليوم كذلك ضعيفة جبان . فما اذا لا زلت هنا ، لم اهرب بعد ، ولا ازال انتظر وانتظر ولا ادري ماذا ؟ ان معرفتي لكل شيء كانت صحيحة ، ومع ذلك كانت تصرفاتي خاطئة . كنت دوما ضعيفا امامها ، مجردا من ارادتي ! هكذا اخفيت الرسالة هنا كما يخفي التلميذ كتابا وسخا عن معلمه . لقد سلمت اليها الوصية التي رجوتها فيها انذاك ان تهدي حقوق مؤلفاتي كلها للسي الانسانية جمعا ، وذلك لجرد ان اجد راحة البيت عوض راحة الضمير .

(برهة)

الكاتب : وهل تعتقد ، يا ليو نيكولايفتش تولستوي - افنك تسمح لي بهذا السؤال ، ما دامت هناك فرصة غير منتظرة - هل تعتقد ... انه ... عندما ... عندما ينقلك الله الى جواره ... انه ... انه ستتحقق اميتك الاخيرة ، رغبتك المستعجلة هذه في التنازل عن حقوق مؤلفاتك ؟

تولستوي : (فزعا) طبعا ... يعني ... (مضطربا) لا ، لكني لست ادري ... ما رأيك يا ساشا ؟ ساشا : (تلتفت بعيدا عنه وتسكت) .

تولستوي : يا الهي ، اني لم افكر فسي ذلك . اولا : ها انذا ، من جديد ، لا اصدق كل الصديق : - لا ، لم ارد ان افكر في ذلك ، لقد تخاذلت ، مجددا ، كما اتخاذل دوما امام كل قرار واضح سديد . (يرمق الكاتب بنظرة حادة) لا ، اعرف ، اعرف يقينا ان احترام زوجتي واولادي لارادتي الاخيرة سيكون اقل من احترامهم اليوم لمبادئتي وواجباتي الروحية . انهم سيتجرون بمؤلفاتي ، وبالإضافة الى هذا ، فساكون ، بعد موتي ، في نظر الناس كاذبا في كلامي ! (يقوم بحركة مقصودة) ولكن ، لا ينبغي ، لا يجوز ان يحدث ذلك ! اخيرا تجلت لي الحقيقة ! ماذا قال اليوم هذا الطالب ، هذا الانسان الصادق الامين ؟ ان العالم يطلب مني عملا ، اخيرا كلمة مخلصه ، يطلب مني قرارا واضحا نزيها - كان ذلك اشارة ! لا يجوز لامرء في الثالثة والثمانين ان يغمض عينيه امام الموت ، بل يجب عليه ان ينظر في وجهه ويحدد مصيره بدقة . اجل ، لقد وعظني هذان الشابان وعظا حسنا : كل بطالة لا تخفي وراءها الا جبن النفس . على الانسان ان يكون واضحا صدوقا مخلصا . وهذا ما اريد ان اكونه اخيرا ، الان في ساعتي الثانية عشرة وفي الثالثة والثمانين من عمري . (يلتفت الى كاتبه وابنته) يا ساشا وفلاديمير غيورغوفتش ، ساكتب غدا وصيتي بكل عزم ونزاهة واصرار وحتمية لا تقبل الرجوع ، ساهدي فيها عوائد مؤلفاتي ، كل النقود القدرة التي تزيد فيها ، الى الكل ، الى الناس جميعا - لا يجوز الاتجار بكلمات انتزعتها من ضيق دخيلتي وتعايسة ضميري وكتبتها من اجل الجميع . تعال غدا قبل الظهر واجلب معك شاهدا ثانيا - لا يجوز ان اتردد مدة اطول ، فقد يعوق الموت يدي عن ذلك .

ساشا : لحظة اخرى يا ابي - ليس ذلك لاني اريد ان اصدق عن عزكم ، وانما لاني اخشى الصعوبات التي قد تجابهنا ان رائنا امي هنا في اربعة اشخاص . انها ستشك في الحال ، ولربما تحاول ، في اللحظة الاخيرة ، ان تثنيك عن عزكم .

تولستوي : (مفكرا) انت على صواب . لا ، لست استطيع انهاء عمل حصيد في هذا البيت ، انهاء شيء معقول : كم تغدو الحياة زورا في هذا البيت ! (للكاتب) دير الامر واحرص على ان نلتقي صباح غد في الساعة الحادية عشرة في غابة « فرومونت » الى اليسار عند الشجرة الكبيرة خلف حظول السلت . وساعمل انا كما لو انني اقوم بروكوبي المعتاد . امدا كل شيء ، وثمة سيمدني الهي اخيرا ، كما آمل ، القدرة على الخلاص من القيد الاخير . (يذق جرس الغداء بشدة للمرة الثانية) .

تولستوي : (متنفسا بصعوبة) ما افطع ان يلزم الانسان دوما بالتظاهر ، ان يختبئ باستمرار . اريد ان اصدق مع الناس ، اريد ان اصدق مع الهي ، اريد ان اكون صادقا مع نفسي ، ولكني لا استطيع ان اكون كذلك مع زوجتي واولادي ! لا ، يستحيل علي ان اعيش حياة كهذه ، لا ، لا استطيع العيش هكذا !

ساشا : (فزعة) امي !

الكاتب : (يدير مفتاح الغرفة بسرعة . يخطو تولستوي نحو المكتب ليخفي ثورته عن العيون ، ويدير ظهره للمرأة الداخلة) .

تولستوي : (مهمما) الزيف في هذا البيت يسمني - اواه ، لو يتساح لي مرة ان اصدق ، ان اصدق مرة واحدة على الاقل قبل موتي !

الكوثنيسة : (تدخل بسرعة) لم لا تاتون ؟ يعوزك دوما وقت طويل !
تولستوي : (يلتفت اليها وقد هدأت تعابير وجهه . يتحدث ببطء
ويلهجة يفهمها الآخرون) اجل ، معك حق . يعوزني دوما وقت طويل .
ولكن المهم هو شيء واحد : ان يجد الانسان متسعا من الوقت لفعل
الخير في حينه .

— المشهد الثاني —

نفس الغرفة . هزيع ليلة اليوم التالي .

الكاتب : ينبغي لك ان تنام مكرًا ، يا نيكولايفتش ، فلا شك انك
قد تعبت من الركوب وكثرة الهيجان .
تولستوي : لست تعبًا على الإطلاق . هناك شيء واحد يتعب
الانسان : الحيرة والقلق . ان كل عمل خلاص ، والعمل السيء نفسه
احسن من البطالة . (يسير في الغرفة جيئة وذهابًا) لست ادري اذا
كنت اليوم قد تصرفت تصرفًا حسنًا ، يجب علي اول بدء ان اسأل
ضميري . ان ارجع آثارني الى الجميع قد خفف عن روحي ، ولكنني
اعتقد انه ما كان يجوز لي ان اكتب وصيتي سرا ، بل كان يجب ان
تكتب علنًا وبصورة تنجلي فيها ، بالدرجة الاولى ، بطولية العقيدة .
لعلني لم اكن جديرًا بعمل كان حقه ان يؤدي اخلاصًا للحقيقة وحدها
— لكنني احمده الله ، فقد حدث ذلك ، ارتقيت درجة أخرى في الحياة ،
درجة اقرب الى الموت . ولم يبق الآن الا اصعب شيء ، آخر شيء :
التسلل الى الدغل ، كالحيوان ، في الوقت المناسب . عندها تدنو
النهاية ، فموتي في هذا البيت سيكون زيفًا كحياتي . اني في الثالثة
والثمانين من عمري ، ومع ذلك ، مع ذلك لم اجد بعد القدرة على
تحرير نفسي من الملذات الدنيوية . لعلني ضيعت ساعتني المناسبة .
الكاتب : ومن يعرف ساعته ؟! فلو عرفها الانسان لكان كل شيء
على ما يرام .

تولستوي : لا ، يا فلاديمير غيورغيفتش ، ما كان ذلك يكون على
ما يرام . الاتعرف اسطورة قديمة — لقد رواها لي مرة فلاح — تروي
كيف انتزع المسيح من البشر العلم بالموت ؟ قبل ذلك كان كل واحد
يعرف ساعة موته ، وحين نزل المسيح مرة الى الارض لاحظ ان بعض
الفلاحين لم يزرعوا حقولهم وعاشوا كاللذنيين . فعاتب واحدا منهم على
كسله ، غير ان اللص لم يزد على ان قال : لمن يزرع الارض اذا كان
عمره لا يمتد الى وقت الحصاد ؟ اذ ذاك عرف المسيح انه ليس من
المصلحة ان يعرف البشر شيئًا عن اجلهم قبل حينه . وهكذا انتزع
منهم العلم به . ومنذ ذلك الحين لزم على الفلاحين ان يزرعوا حقولهم
الى آخر يسوم كما لو انهم سيميشون ابدًا . وهذا حق ، فالانسان
لا ينال حظه من الخلود الا بالعمل . وذاك ما اریده انا اليوم (يشير
الى مذكراته) بعد زراعة حقلي اليومي .

(خطوات صارمة في الخارج . تدخل الكوثنيسة مرتدية منامتها ،
وترمي الكاتب بنظرة حائرة)
الكوثنيسة : هكذا ... ظننت انك ، اخيرا ، وحدك ... اردت
ان احذرك ...

الكاتب (منحنيا) انا ذاهب !

تولستوي : مع السلامة يا عزيزي فلاديمير غيورغيفتش .
الكوثنيسة : (لما يكد الباب يتغلق خلفه) انه يلازمك دوما ، يتعلق
بك كسلسلة ... اما انا فانه يكرهني ، يحقد علي ، يريد ابعادك عني ،
هذا الانسان الوضع النذل .

تولستوي : انك تظلمينه يا سونيا !

الكوثنيسة : لا اريد ان اكون منصفة . لقد فرق بيننا ، سرقك
مني وأبعد اولادك عني . لم يعد لي اعتبار منذ دخوله بيتنا ، وانست
نفسك تخص العالم كله ، ولا تخصنا نحن ، اقرب الناس اليك .
تولستوي : لو امكنني ذلك حقا ! لقد اراد الله ان اكون ملكا
للجميع ولا احتفظ بشيء لنفسي واهلي .

الكوثنيسة : اجل ، اعلم انه يقتنع بهذا ، هو الذي سرق اولادي .
انا اعلم انه يؤلبك علينا جميعا . ولهذا لا احتمل رؤيته ، هذا المؤلف
الوغد ، لا اريده !
تولستوي : ولكنك تعلمين ، يا سونيا ، اني في حاجة اليه
لعملي .

الكوثنيسة : ستجد مائة غيره ! (في اصرار) لا اطيق قربه ،
لا اريد رؤية هذا الانسان بيني وبينك .

تولستوي : يا سونيا الطيبة ، ارجوك ، هني من روعك ! تعالي ،
اجلسي ها هنا ، فلنتكلم بهدوء — تماما كما كنا في الزمن الماضي عندما
بدأت حياتنا — فكري ، يا سونيا ، كم قليلة هي الكلمات والايام الجميلة
التي بقيت لنا ! (تنظر الكوثنيسة حولها في ارتباك وتجلس مرتجفة)
انظري ، يا سونيا ، اني في حاجة الى هذا الانسان — لعلني احتاج
اليه لجرد اني ضعيف العقيدة ، لاني ، يا سونيا ، لست قويا بالدرجة
التي كنت اصبو اليها . كل يوم ازداد تأكيدا من ذلك . ان هناك
الآلاف من الناس ، المنتشرين في بقعة ما من بقاع العالم البعيدة ،
يشاطرونني عقيدتي ، فافهمي ، يا سونيا ، ان قلبنا الدنيوي في حاجة
الى انسان واحد على الاقل ، وذلك ليتأكد من نفسه ، في حاجة الى
حبه الحي ، المنظور ، المحسوس ، المبرك ! لعل القديسين استطاعوا ان
يعملوا في صومعتهم دونما مساعد ، ولم يتهاونوا بذلك ايضا رغم فقدان
الرفيق ، لكني انا ، انا لست قديسا ، يا سونيا — ما انا الا رجل
ضعيف هرم . ولذا يجب ان يكون قربي من يشاطرنني عقيدتي ، هذه
العقيدة التي هي الآن اتم شيء في حياتي المسنة الوحيدة . ممن
الطبيعي اني كنت احظى بالسعادة الكبرى لو انك انت ، المرأة التي
اجلها ، شاكرًا متنا ، منذ ثمان واربعين سنة ، اردت مشاركتي في
عقيدتي الدينية ، ولكنك ، يا سونيا ، لم تريديها قط . انك تنظرين
الى ما قد غدا بالنسبة لروحي اعز شيء واثمنه نظرة خالية من الحب ،
واخشى انك تنظرين اليه بكرامية ايضا . (تقوم الكوثنيسة بحركة)
لا ، يا سونيا ، لا تسيئي فهمي ، فلست اشكوك . لقد منحنتي ومنحت
العالم ما امكنك منحه ، منحنتا حب الام وفرح عنايتها ، فيف يمكنك
ان تصحي من اجل عقيدة لا اثر لها في اعماق ذاتك ، وكيف يسعني
ان اشو من انك لا تشاطرنني اعماق افكاري — حياة الانسان الروحية
وافكاره الاخيرة تبقى على الدوام سرا بينه وبين الله . انظري ،
يا سونيا ، لقد حل بييتي اخيرا انسان ، اخيرا انسان ناله فسي
السابق عذاب قاس في سيبيريا من اجل عقيدته ، وها هو الان
يشاطرنني عقيدتي ، يحل ضيفا عزيزا علي ، فيساعدني ويخصب حياتي
الداخلية — فلم لا تريدين ترك هذا الانسان لي ؟

الكوثنيسة : لقد ابعده عني ، وهذا ما لا اجد القدرة على احتماله .
لا اطيقه ، انه يخفني ، يشرنني ، يسقمني . فانا اعلم ان كل عمل يصدر
عنكما موجه ضدي . لقد فاجأته اليوم ظهرا من جديد ، فاخفي ورقة
بسرعة ، ولم يستطع احد منكم النظر في ميني : لا هو ولا انت ولا ساشا .
انكم تخفون عني شيئا ، اجل ، اني اعلم ذلك . لقد تأمرتم علي ..

تولستوي : ارجو ان يكون الهي قد حفظني ، وبينني وبين الموت
شبر ، من ذنب ارتكبته على علم مني .

الكوثنيسة : (في كلف .) اذا فانت لا تنكر انكم قد قطعتم شيئا
في السر ... شيئا ما ضدي . آه ، انت تعلم انك لا تستطيع ان
تكذبني كما تكذب الآخرون !

تولستوي : (غاضبا .) انا اكذب الآخرون ؟! اقولين لي هذا انت
انت التي ابدو بسببك كاذبا امام الآخرون ؟ (يهدى من روعه .) آمل ،
ارجو الان الا اكون قد ارتكبت خطيئة الكذب على علم . لعلني لم اجد
القدرة احيانا ، انا الانسان الضعيف ، على قول الحقيقة بكاملها ، ولكنني
لا اعتقد اني كنت بذلك قد كذبت الناس وخدمتهم .

الكوثنيسة : اذا ! قل لي ماذا فعلت — اية رسالة كانت ، اية ورقة
... لا تعذبني طويلا ...

واني لاشكرك من كل قلبي . (يقبل جيئها . تنصرف الكونتيسة . وعند الباب تلتفت مرة أخرى في ارتباك) .
الكونتيسة : ولكنك ستخبرني بكل شيء ؟ كل شيء ؟
تولستوي : (لا يزال على هدوءه) كل شيء يا سونيا . ولا تنسي انت وعدي .

(تبتعد الكونتيسة ببطء وهي تلقي على المكتب نظرات قلقة مضطربة) .

تولستوي : (يذهب ويحيى في الغرفة عدة مرات . ثم يجلس الى مكتبه ويرسم بضعة كلمات في مذكراته . ينهض بعد لحظة ويذهب ويحيى . يعود مرة أخرى الى المكتب ويورق ، مفكرا ، صفحات من المذكرات . يقرأ ما كتب بصوت نصف عال : « انني اجهد نفسي ان ابدو هادئا مصمما ، قدر الامكان ، امام صوفيا اندرييفنا ، واعتقد انني سوف انجح في تهيتها ... لقد ظهر لي اليوم ، لأول مرة ، ان في وسعي حملها ، بالحب والعطف والشفقة ، على التسليم ... آه ، لو ان ... » يضع المذكرات ، ويتنفس بصعوبة ، وبالتالي ينتقل الى الغرفة المجاورة ، ليشعل الضوء فيها . يعود مرة أخرى ويخلع ، في جهد ، عن رجله حذاء الفلاح الثقيل ، وينزع السترة ، ثم يطفىء الضوء ويذهب الى فراشه في الغرفة المجاورة ، ولم يرتد سوى السروال الواسع وفميص العمل) .

(تظل الغرفة ، لمدة وجيزة ، هادئة مظلمة جدا . لا يحدث شيء ، ولا يسمع نفس . فجأة يفتح الباب المؤدي الى المكتب بهدوء وفي حذر السارق . شخص ما يجوس ، حافي القدمين ، في المكان الحالكة الظلام ، ويديه مصباح يلقي على الارض خيطا رفيعا من الضوء . انه الكونتيسة . تنظر حولها في خوف وتنصت الى باب غرفة النوم ثم تتسلل ، مطمئنة على ما يظهر ، الى المكتب في الناحية المقابلة . ضوء المصباح ينصب بالدرجة الاولى على مكان المكتب الفارق في الظلام . تلفظ الكونتيسة التي لا يرى منها غير يديها المرتعشتين في دائرة الضوء - تتناول اولا ورقة مهملة ، ثم تبدأ ، في اضطراب عصبي ، بقراءة المذكرات ، وبالتالي تخرج الاوراق ، الواحدة تلو الاخرى ، من درج المنضدة ، وتبحث في الاوراق بسرعة متنامية دون ان تجد شيئا . اخيرا تتناول المصباح بحركة مرتجفة وتخرج . محياها شارد كانه وجه سائر متكلم في النوم . وما يكاد الباب ينطلق خلفها حتى يفتح تولستوي باب غرفة النوم بركة واحدة ، وفي يده شمعة متارجحة . كانت الثورة تهز الرجل العجوز بصورة رهيبه : لقد كان متربصا بزوجه . يجري وراءها بسرعة وبشد مقبض الباب ، غير انه يستدير بقوة . يضع الشمعة فوق المنضدة في هدوء واتزان وعزم . ثم يتجه نحو باب غرفة في الجهة الاخرى ، ويدق في حذر وبصوت خافت جدا) .

تولستوي : (بخفوت) دوشان ... دوشان ...
صوت دوشان : (آتيا من الغرفة المجاورة) هل انت هو يا ليو نيكولايفتش ؟

تولستوي : لا ترفع صوتك يا دوشان ! اخرج في الحال ...
دوشان : (يقبل من الغرفة المجاورة ، مرتديا نصف ثيابه ايضا) تولستوي : ايقظ ابنتي الكسندرا لفوننا ، عليها ان تحضر في الحين ! ثم اذهب بسرعة الى الاسطبل ومر غريغور باعداد الخيول ، وليفعل ذلك في هدوء حتى لا يلاحظ احد شيئا . وكن انت نفسك هادئا ! لا تتنعل حذاءك ، وكن حذرا فان الابواب تصر . يجب ان نذهب بدون تاخير - لم يبق لنا وقت نضيعة .

(يخرج دوشان مسرعا . يجلس تولستوي ويتنعل جزمته وقد اتخذ قرارا قاطعا . يلتقط سترته ويرتديها بسرعة . ثم يبحث عن بعض الاوراق ويقوم بجمعها . حركاته عصبية وأحيانا مرتعدة . يرتج كتفاه وهو جالس الى المكتب يسطر بعض الكلمات في ورقة) .
ساشا : (تدخل في هدوء) ماذا حدث يا ابت ؟
تولستوي : ساسافر ، ساهرب ... اخيرا ... اخيرا اتخذت

تولستوي : (يقترب منها ، في رفق) لست انا الذي اعذبك يا صوفيا اندرييفنا ، بل انت التي تعذبين نفسك ، لانك لم تصودي تحييني . فلو كنت تحييني لولتت بي ايضا - ولتت بي حتى هناك حيث تعجزين عن فهمي . ارجوك ، يا صوفيا اندرييفنا ، انظري في ذلك قليلا : اننا نحيا حياة مشتركة منذ ثمان واربعين سنة ! فلعلك تجدين ، عبر هذه السنوات الكثيرة ، في مكان ما من الزمن المنسي في خفايا ذاكر ، شيئا من الحب لي : ثم خذي ، رجاء ، هذه الشرارة واضرميها ، حاولي ان تكوني لي مرة أخرى كما كنت لي طوال الزمن الماضي ، متحمية واثقة ، عطفة مخلصه ، فاني ، يا سونيا ، كثيرا ما تفزعني معاملتك لي الان .

الكونتيسة : (متأثرة نائرا) لم اعد اعرف كيف انا . اجل ، الحق معك ، لقد اصبحت قبيحة ، اصبحت امرأة سوء ! ولكن من يستطيع احتمال رؤيتك وانت تتعذب من اجل ان تكون اكثر من انسان - هذا الميل المفرط الى الحياة مع الرب ، هذه الخطيئة . خطيئة ، اجل ، انها خطيئة ، كبرياء وترفع وجبروت ، فليس ورعا وخضوعا وتقوى ان تلاحق الرب وتبحث عن حقيقة تمتع عنا . في الماضي ، في الماضي كان كل شيء واضحا وعلى ما يرام . كنا نعيش بكيفية الناس ، نحيا حياة طاهرة مستقيمة . كانت لنا اعمالنا وسعادتنا . فثما وشب اطفالنا وبدانا نحتفي بشيخوختنا قبل اوانها . وفجأة حدث هذا ، آنذاك قبل ثلاثين سنة ، حدث لك هذا ، اعتراك هذا الوهم الكبير ، هذه العقيدة التي اشفقتك واشفتنا . فما هو ذنبي انا اذا كنت لا افهم بعد معنى تنظيفك الموقد وحملك الماء وانتعالك سوكاء مهترئة ، انت الذي يجلك العالم كأكبر فنان ! لا ، اني لا ادرك بعد لم تفقد حياة خيرة ، موفرة مدبرة ، لم تفقد ، فجأة ، حياة كحياتنا خطيئة في حق الانسان ؟ لا يستطيع فهم هذا ، لا يستطيع ، لا يستطيع ذلك !

تولستوي : (مترفقا) انظري ، يا سونيا ، هذا ما قلته لك بالضبط : هناك حيث تفقد القدرة على الفهم والادراك ، هناك بالذات يجب علينا ان نثق بقوة حبنا ونعمته . وليس هذا بالنسبة للناس فحسب ، بل بالنسبة لك ايضا . هل تعتقدين حقا اني ادعي علم ما هو حق وصواب ورشاد ؟ لا ، اني لا اتق الا بما ينوي الانسان عمله وينال في سبيله العذاب المر . ان شيئا كهذا لا يمكن ان يكون عديم المعنى والقيمة في نظر الله والانسان . فحاولي انت ايضا ، يا سونيا ، حاولي ان تؤمني هناك حيث لا تستطيعين فهمي ، بقي على الاقل برغبتي في عمل الخير ، وسيعود كل شيء ، مجددا ، الى ما كان عليه ، سيكون كل شيء على ما يرام .

الكونتيسة : (مضطربة) اذن ستقول لي كل شيء .. ستخبرني بكل ما فعلتموه اليوم .

تولستوي : (في هدوء) ساخبرك بكل شيء ، ولن اعمل بعد شيئا في السر شبر حياي المتبقي ! ولسوف انتظر عودة كل من سريوشكا واندرى ، وعندها ساقف امامكم جميعا واخبركم بما قررته في هذه الايام . فاتركي ، يا سونيا ، عدم الثقة خلال هذا الاجل القصير ولا تتجسسي علي - هذا رجائي الوحيد القلبي ، يا صوفيا اندرييفنا ، فهل تريدان تحقيق رجائي ؟

الكونتيسة : اجل ... اجل ... مؤكد ... اكيد .
تولستوي : اشكرك . انظري ، ارايت كيف ان الصراحة والثقة تجعلان كل شيء اخف وأهون ! فما أروع ان نتحدث في جو من الهدوء والصداقة ! لقد بعثت الدفء في قلبي من جديد . فانظري ، عندما دخلت كان الحذر يعمر قسمات وجهك ، حتى انني استغربت ما كان يجول فيه من اضطراب وحقد ، فلم أعرف انك انت التي كانت في السابق . اما الان فيبدو جبينك واضحا من جديد . وما آنذا اعرف ، ثانية ، عينيك ، يا صوفيا اندرييفنا ، وانت لا تزالين فتاة يافعة ، أعرف العينين اللتين كانتا رحيمة بي ، عطفة علي شفوقة . والان ، الذهبي واستريحي ، يا حبيبتي ، فقد مضى الوقت وتأخر .

فراري النهائي . قبل ساعة حلفت لي انها ستثق بي . وها هي الان تدخل في الثالثة صباحا الى غرفتي لتبحث في اوراقى ... لكن ، كان ذلك حسنا ، حسنا جدا ... لم يكن ذلك بارادتها هي ، بل بارادة اخرى . كم كنت ارجو الله ان يمنحني اشارة حين يحين الوقت - وها هو يمن بها علي الان . ولي الحق في هجرها الان كما هجرت هي روحي .

ساشا : ولكن الى اين تريد ان تذهب يا ابي ؟
تولستوي : لا اعرف ، ولا اريد ان اعرف ... الى مكان ما . حسبي ان اهرب من هذا الوجود المزيف ... الى مكان ما ... ان فوق الارض شوارع كثيرة . هناك في مكان ما ينتظر تبين او فراش ان يموت فيه رجل عجوز ، في هدوء .
ساشا : سارافكك ...

تولستوي : لا . يجب ان تبقي هنا لتهدئتها وادخال الطمانينة على نفسها ... انها ستجن ... اواه ، اي ألم سيصيبها هي المسكينة ! .. وانا ، انا ذلك الذي يعذبها ... لكنني لست استطيع غير هذا ... والا سوف اختنق هنا . انت تبقيين هنا الى ان يصل اندري وسيريوشكا . ثم الحقني بي . ساسافر اولا الى دير شمردينو لودع اختي ، فانا اشعر ان وقت الوداع قد قرب .
دوشان : (يعود مسرعا) لقد أعدت الخيول .

تولستوي : اذن فاستعد انت نفسك يا دوشان . خذ اخف هذه الاوراق عندك .

ساشا : يجب عليك يا ابي ان تأخذ المعطف الفرو ، فالبرد قارس جدا في الليل . ساجلب لك بسرعة ثيابا دافئة ...
تولستوي : لا ، لا ، لا شيء اكثر . يا الهي ، لا يجوز لنا ان نتردد بعد ... لا اريد ان انتظر بعد ... لقد انتظرت هذه الساعة ، هذه الاشارة ستا وعشرين سنة ... استعجل ، يا دوشان ... فقد يؤخرنا احد ويعوقنا . هنا ، خذ الاوراق ، كتب المذكرات والقلم ..

ساشا : واجرة السفر ، ساجلبها ...
تولستوي : لا ، لا نقسود بعد ! لا اريد ان المسها بعد . انهم يعرفونني في المحطة وسيقطعون لي البطاقة ، وفيما عدا ذلك فان الله سيساعدني . انه عمك وتعال يا دوشان . (لساشا) : سلمني اليها أنت هذه الرسالة : انها وداعي لها . فلتغفر لي عنها . واكتبي لي كيف احتملت ذلك .

ساشا : وكيف اكتب اليك يا ابي ؟ فلو ذكرت اسمك وعنوانك في البريد لعرفوا ذلك وطاردوك . يجب عليك ان تأخذ اسما مستعارا . تولستوي : آه ! الكذب ! البهتان دوما ! ان الاسرار تنزل روحي دوما الى الحضيض ... لكنك على صواب ... تعال يا دوشان ! كما تريد يا ساشا ... ما هي الانية حسنة ... اذن كيف اسمي نفسي ؟

ساشا : (تفكر لحظة) سأوقع البرقيات كلها باسم فرولوفسكا . اما انت فتتسمى باسم ت. نيكولايف .

تولستوي : (وقد نفد صبره) حسنا ... حسنا . ت. نيكولايف ... والان وداعا . (يعانقها) . قلت لي ينبغي ان اتسمى باسم ت. نيكولايف . اذن كذبة اخرى ! واحدة اخرى ! الان ، اذا اعانني الله ، فانها ستكون اخر كذبة اكذبها على الناس .
(يخرج مسرعا) .

— المشهد الثالث —

(بعد ثلاثة ايام (٣١ اكتوبر ١٩١٠) . غرفة الانتظار بمحطية استابوفو . الى اليمين باب زجاجي كبير يفضي الى افريز المحطة . والى اليسار باب يفضي الى مسكن ناظر المحطة ، ايفان ايفانوفتش اوسولنغ . تحتوي غرفة الانتظار على مقاعد خشبية ومائدة ، جاس حولها بعض المسافرين في انتظار القطار السريع القادم من « دانلوف » : فلاحات نايمان وقد تلفعن بأرديتهن ، وتجار صفار يرتدون معاطف

صوفية ، وبلاضافة الى هذا بعض اثرياء المدينة ، لعلهم موظفون او تجار .

المسافر الاول : (يقرأ جريدة ، فجأة بصوت عال) : ان تصرفه هذا لمناز ! عمل نادر فام به العجوز . ما كان احد ليتوقع ذلك منه !
المسافر الثاني : وماذا هناك اذن ؟

المسافر الاول : لقد هرب ليو تولستوي من بيته . ولا احد يعرف الى اين ؟ نهض في الليل ، وانتقل جزمته وارتنى المعطف الفرو وسافر هكذا دون مناع ودون وداع ، ولم يرافقه غير طبيبه دوشان بتروفيتش .
المسافر الثاني : وترك زوجته العجوز في البيت . ليس هذا مزاحا بالنسبة لصوفيا اندرييفنا ! من كان يتوقع منه ذلك ، والى اين ، تقول ، انه سافر ؟

المسافر الاول : هذا بالضبط ما يود معرفته اهل البيت ورجال الصحافة . انهم الان يرسلون البرقيات الى جميع انحاء العالم . وقد ادعى بعضهم انه رآه عند الحدود البلغارية ، ولكن البعض الاخر يتحدث عن سيبيريا . ولا احد يعرف شيئا على التحقيق . لقد احسن صنعا ، هذا العجوز !

المسافر الثالث : (طالب شاب) ماذا تقولان ؟ لقد هرب ليو تولستوي من بيته ، ارجوك ، اعطني الجريدة ودعني اقرأ ذلك بنفسي . (يلقي نظرة عليها) آه ، مرحى ! كان حسنا وجميلا منه ان ينهض اخيرا !

المسافر الاول : ولم يكون ذلك جميلا منه ؟
المسافر الثالث : لان الحياة التي كان يحياها كانت متناقضة لتعاليمه . لقد طالما أرغموه على تمثيل دور الكونت وخنقوا صوته بالنمق والمداراة . اخيرا اصبح في وسع ليو تولستوي ان يخاطب الناس بحرية ومن اعماق روحه . نرجو الله ان يوفقه في اطلاع العالم على ما يحدث لشعب روسيا . اجل ، لقد احسن صنعا ، انه لنعمه على روسيا وشفاء لها ان يكون هذا القديس قد تحرر اخيرا ونجا بنفسه .

المسافر الثاني : لعل هذا مجردثرثرة لا اساس لها من الصحة ، لعل (يلتفت ليري ما اذا كان هناك من ينصت ، ثم يهمس) : لعلهم كتبوا ذلك في الجرائد ليخدعوا الناس فقط ، بينما هم في الحقيقة قد اعتقلوه ونفوه .

المسافر الاول : ومن تكون له مصلحة في نفي ليو تولستوي وطرده ؟ ..

المسافر الثاني : هم ... كل اولئك الذين يعترض سبيلهم ، هم كلهم ، الكهان والشرطة ورجال الجيش ، كل اولئك الذين يخافونه . لقد اختفى بعضهم في السابق بهذه الطريقة ، الى الخارج ، هذا ما قيل فيما بعد ... لكننا نعلم ماذا يقصدون بالخارج ...

المسافر الاول : (بصوت واطء ايضا) هذا ممكن ...

المسافر الثالث : لا ، انهم لا يتجاسرون على هذا . ان هذا الرجل بكلامه فقط يفوقهم قوة ، هم جميعا ، لا ، انهم لا يتجاسرون على ذلك ، لانهم يعلمون اننا سنخرجه بقبضات ايدينا .

المسافر الاول : (بسرعة) حذار ... انتبه ... ان سيريل غريغوروفتش قادم ... اخف الجريدة بسرعة ...

(يدخل رئيس الشرطة سيريل غريغوروفتش ، في بذلته الرسمية ، عبر الباب الزجاجي قادما من افريز المحطة . يتجه في الحال الى غرفة ناظر المحطة ويدق) .

ايفان ايفانوفتش اوسولنغ : (ناظر المحطة ، من داخل غرفته ، وفوق رأسه قبعة العمل) آه ، انت هو يا سيريل غريغوروفتش ...

رئيس الشرطة : يجب ان اتحدث معك في الحين . هل زوجتك معك في الغرفة ؟

ناظر المحطة : نعم .

رئيس الشرطة : اذن فلاحسن هنا ! (للمسافرين بصوت آمر

— التتمة على الصفحة ٧٨ —

الطفلة المعجوز

ما بالها الريح الجنوبية ؟
تطحن في أنيابها البروق والرعود
وتزرع السموم والحقود .
تحمل في أردافها تنينها المعجوز
مهشم الاحلام والعيون
الجرح في جبينه ينز بالصديد
والنار في ضلوعه مسعورة الحريق
هل تعلم الرياح والبروق
بأن أرضاً ثرة العطاء
تفتحت مسامها
واحتضنت سهولها
مراشف الانداء
والصوبة المؤيده
ترش درب الحب بالضياء .
والشعر أفق أخضر
الحناء نهود
ضجت حيننا وهوى
لشرفة الخلود .
من جرح القصيده
وصب في حروفها الدمار ؟
وخاط جفن المقلة الشهيد
بابرة من نار ؟
من رام سحق الدرة الفريده ؟
وقوع النهار ؟
من شق قبر العزة العنيدة
ليعبز الغزاة
ليصبغوا الحياه
بالعار ، باحتقار
ماذا دهي الطفاه ؟
ما بالهم قد هربوا ؟
ما بالهم قد خلفوا
عتادهم في ساحة تتوق للدماء ؟

...

لو جنسُ الفخار
لاترع الرمال قهقهات
تبصق في ظهورهم
تقيء في أصلابهم
ذلا مدى الحياه
الطفلة المعجوز لن تموت
لأنها تفجر الرغاب
ترقص كل ليلة
عارية الاهاب

على ضفاف الانهر الحبيبه
والنغمة الحبيبه
تهدل للصباح
وتكسف الشمس
برقة الرموش

...

لو صحت الظنون يا حبيبتني
لمت من زمان
خلف الكوى المخضبة
بالتبغ ، بالصديد .
ولاستراح النبع في العروق
وعشش الغراب
في الرئة المحبيه
وأورقت دموع
في جبهة القمر
وانغرزت اظافر القرصان
على شذى الصخور
وديست العيون
بأرجل شعورها مخارز ، قد شربت
سموم
وانفرطت أغنية على شفاها حاصد قديم
يقدس التراب
ويعشق البدور .
وأحترقت في الافق غيمتان
يا طالما قد اعطنا الندى
للورد ، للشذى

...

لو صحت الظنون يا حبيبتني
لانفط الزيتون
في غابة الزيتون .
والسرج في أفراحنا تفص بالغبار .
وانتحر النهار .
والنمل يجني الشوك والصوان
والملكة المبرجة
وحيدة يعضفها القرف
ولن يعيش الدر في الصدف
لكن ظنون السادة المبيد
ماتت كما يموت الدود في الجليد .

دمشق مصطفى البدوي

أول معركة في النقد العربي

بقلم أنور الجندى

على الاستغراب والعجب ، وقد ودنا ان نحمل كلامه هذا على مقتضيات المودة ، وان كنا لا نجد لذلك وجها سديدا .
ولما كان ما أورده من الكلام لا يخلو من فطنة جاهل واهم أو من نقد عالم بصير ، رأيت من باب الوجوب ان اتصدى لاجابته ردا لاوهم الوافين عليه الى كنه الصواب والحقيقة .

وقد ذكر « صاحب الجوانب » في صدر كلامه مقدمات اشار بها الى مودة بينه وبين ابي رحمه الله ، كان منشأها الوطن والجيرة ، ثم استمرت بالمراسلات الحية والمطارحات الادبية ، والامر كذلك فان ابي بعث اليه بقصيدة عزاه بها عن اشياء له مطلعها :
لا تبك ميتا ولا تفرح بمولود فالتيت للودود والمولود للودود
وقد اجابه عنها بما مطلعها :

ما في يوم وليل دهر تنكيد فما البقاء وان تحرص بمحمود
وقد اشار في اثناء كلامه غير ما ذكرت الى قصيدته ، يقول :
ان ابي اجابه باحداهما عن قصيدة له وبعث اليه بالآخرى .
ثم استدرج يذكر مودة قديمة وعتب لعدم تصريحه باسمه في عنوان القصيدة التي عزاه بها في حين طبعها في ديوانه وقال : ولا ادري ما منعه من التصريح باسمي مع صفاء الحب بيننا ، اقول والعجب من هذا فان ما عنده من صفاء الحب قد اضمحل له ما اضمحل الى ما بعد وفاته . ولعل في ذلك سرا يدركه اولو الاباب ، ولا ادري ما ضره عدم التصريح باسمه وليس في القصيدة مدح له وانما هي حكم وامثال يعزبه بها ، ومن الغريب ان امرا كهذا قد انقل منكبي الامام واقلق وقاره حتى نشره في جريدة سيارة والقي به نفي العتاب في الاقطار واعمل الافكار في البحث عن سبب ذلك .

ثم استطرد الى ذكر كتاب قال ان ابي بعثه اليه من الاستانة (عن طبع مقاماته) ثم قال : وكان اول ما خطر ببالي من التعبير الذي نواه لفظة « الفحطل » المذكورة في المقامة الانطاكية الى آخره ...
والظاهر ان هذا هو الذي دعاه الى ذكر الكتاب فجعله تهويدا لما نواه سامحه الله ، وأعجب كيف لم يدرج هذا في جوابه له حينئذ ، وقد كان المقام اليق به من كل الوجوه ، وشهد الله اني منذ اليوم لم اكن اتوقع مثل ذلك من الصديق القديم اذ لم يقع بيننا ما يبعث عليه كما يقرر في كلامه ، ولا كان عندي انه ممن يحاول النضال عن فطنة الانفراد ، وقد كان ما في نفسه ممكنا على وجه اليق واجمل به .
اما وجه الانتقاد على اللفظة المذكورة فهو ان الحاء فيها مقدمة على الطاء في الواقع والعكس وان يقال « الفطحل » بتقديم الطاء .

(ثم اورد احكاما نحوية كثيرة) .
والشيء بالشيء يذكر ، فما من الكلام عليه من الخلل في الاحكام الفاصلة هو على حد قوله في كتابه سر الليال .. « ولكنهم عدلوا عن هذه الجادة الى جادة اخرى جاهدة » ومثله قوله بعد ذلك « فظهرت اسارير حسننها وتباشير فنها وحكمة وضعها وبهجة مطلعها ، فان الجادة لا توافق جاهدة ووضعها لا توافق مطلعها وانما تكون الجادة بازاء النادرة مثلا وجاهدة بازاء شاردة وهلم جرا .. » ومن ذلك قوله ... ومن ذلك قوله الخ ..

يمكن ان تعد المعركة الادبية بين اليازجي والشدياق التي وقعت عام ١٨٧١ أول معركة ادبية في الادب العربي المعاصر ، فما نعلم ان هناك معركة سبقت هذه المعركة ، وكنا قد اصدروا مجلدا كاملا عن المعارك الادبية ضمن موسوعة معالم الادب العربي المعاصر تناولنا فيها اكثر من ستين معركة وكان اقدمها معركة رسالة منصور فهمي عام ١٩١٤ عن حالة المرأة في التقاليد الاسلامية وتطوراتها ..

اما قبل هذا التاريخ فقد اشرت اليه اجمالا حين ذكرت ان هناك معركتين اولاهما بين ابراهيم اليازجي وفارس الشدياق ، ومعركة كتاب تحرير المرأة لقاسم امين عام ١٨٩٨ ولا كانت الاخرة معركة اجتماعية شي الاعلى حيث تدور حول مفاهيم السفور والحجاب وتعليم المرأة ، فقد رأينا ان نستعرض معركة اليازجي والشدياق باعتبارها معركة ادبية دارت حول اللغة اصلا .

وكان احمد فارس الشدياق قد رثى المرحوم لاصيف اليازجي في مجلة الجوانب (العدد ٥١٩ - عام ١٨٧١) بقصيدة من الشعر « صدرها بكلام طويل اشار به الى مودة قديمة بينهما اوجب عليه رثاءه ، متمنيا له طول البقاء » ثم اشار الى ان مرجع ذلك الوطن والجيرة وان الرسائل الحية قد استمرت بينهما كما استمرت المطارحات الادبية ، ثم اشار الى انه كان قد وجه اليه قصيدة شعرية فلما طبعها في ديوانه رفع اهداها ثم اشار الى انه كتب له في احد خطاباته عبارة (الفحطل) وعاب عليه هذا الخطأ وقال ان وجه الانتقاد فيها ان الحاء فيها مقدمة على الطاء والعكس هو الصحيح وان يقال الفطحل بتقديم الطاء .

وهذه عبارة الشدياق في الجوانب : (ماي (ايار) ١٨٧١ :
« قد كان بيني وبين الشيخ ناصيف اليازجي مودة قديمة لانا كنا جيرانا في ساحل بيروت فكان مقره في كفرشيم ومقر في حارة الحدث ولما كنت في ماله جرت بيننا مراسلات ادبية فارسل الي قصيدة من الجناس العاطل . وكان قد ارسل الي قصيدة « لا تبك ميتا ولا تفرح بمولود » ولا ادري ما منعه من التصريح باسمي مع صفاء الحب بيننا ، ثم ارسل الي كتابا ذكر فيه انه بلغه ان احد سكان الاستانة يريد ان يطبع مقاماته ولا يكون ذلك على وفق رضاه فان في نيته زبادة شيء عليها وتغيير شيء منها فاجيبه بانني استقصيت عن هذه القضية فلم اقف لها على اثر فاذا علمت شيئا بعد ذلك انهيته اليه ، وكان اول ما خطر ببالي من التغيير الذي نواه لفظة الفحطل المذكورة في المقامة الانطاكية ثم قال في تفسيرها هو زمن قبل ان يخلق الناس ويمكن ان يكون المراد به زمن الطوفان لان الفحطل هو المطر الشديد ، وهو وهم فان حق اللفظة القديمة الطاء على الحاء قال في القاموس الفحطل (كهزير) وهو لم يخلق فيه الناس بعد . ولا شك ان قول الشيخ ناصيف في المتن والشرح فحطل بتقديم الحاء على الطاء هو من غلط الوهم الذي يقتفر للشاعر ... »

وقد رد « ابراهيم اليازجي » على « فارس الشدياق » مدافعا عن والده في مجلة (الجنان - ١٥ حزيران ١٨٧١)
قال مشيرا الى قصيدة الشدياق وما صدره بها ثم قال :
غير انا وجدنا في اثناء كلامه من الانتقاد عليه رحمه الله ما حملنا

(حتى أورد خمسا او ست اعتراضات عليه) .
ثم قال : وهنا أمسك عنان القلم اكتفاء بما ذكر عما لم يذكر ،
على انني ما علقته ما علقته من غير اختيار مني كما أشرت فيما سبق
ولكن قد جرى القلم ولعلي في جانب القدر .
كما انني في ما تداركت على سر الليال لم أتجاوز الصفحة
الواحدة ...

ومضى يقول : ولا بد من ملاحظة ما ذكره صاحب الجوانب مرارا
في اثناء انتقاده من الاعتذار عن أبي رحمه الله في ما احتسبه خطأ
منه ، وكأنني به وراء ذلك يقصد بسط العذر لنفسه ايضا في وجهه
ربما خيل له الواقع ان الذم عنده تموت بموت اصحابها والعياذ بالله .
وذلك مما تاباه اخلاقه ولا يرضى به من تحلى بشعائر الكرم والشهادة ،
فانه قد حفظ له ذلك العهد زمنا ينيف عن ستين سنة وبينهما مسافة
من الارض . فمن اصعب ما يخال التسليم بانه قد تنازل الى نكتة معه
حين اصبح ولا مطالب به الا امانته وذمته ..

٢ - رد الجوانب على ابراهيم اليازجي

(لا يخفى ان سيدي الوالد (فارس الشدياق) وكان قد رثي
المرحوم الشيخ ناصيف بقصيدة بليغة في عدد ٥١٩ من الجوانب وصدرها
بمقدمة أشار فيها الى ما كان بينهما من المكاتبة والمودة التي اقتضت
ان يرثيه ثم لم يمض علينا ايام الا وقد طالعنا جرنال اللجنة صورة
رسالة ارسلها الخواجا ابراهيم لتطبع فيه يقول فيها ان ما صدر
من محرر الجوانب مردود من وجوه شتى (وكأنه عني بردها في رايه
اما في الواقع فهي ثابتة)

وذكر انه علق عليها رداً قياها بما عليه من الحقوق نحو والده
اقول فلما ان علم الخواجا الموما اليه حقوقا لوالده توجب قيامه في
رد ما لا يرد عنه فكذلك لوالدي علي حقوق تقتضي ان انتدب لذكر
ملاحظة نيابة عنه في مدة غيابه وسيظهر الحق الحكم المنصف فاقول
ان ما ذكره سيدي الوالد فيما يتعلق بالمكاتبة التي وقعت بينهما امر
ثابت لا يمكن نكرانه لوجود الرسائل التي وردت من الشيخ ناصيف
المذكور الى سيدي الوالد . ان الرد الذي طبعه في الجنان كلام
لا يصدر ممن له تمكن في الادب بل كله حشو وتخييلات (يقصد ما
ذكره عن سر الليال) وانما صار يتكلم بما لا يجدي حين اخذه الغضب ،
فموضا عن ان يسير القلم بما اراد سار به القلم بالتضاد » .

٣ - ثم كتب فارس الشدياق في الجوانب (٣٠ اغسطس - آب
١٨٧١) يقول :

لا يخفى ان الخواجة ابراهيم اليازجي كان قد كتب في صحيفة
(« الجنان ») مقالة خطاني بها فيما أوردته على لفظة « الفحطل »
و « المزابض » ثم انتقل منها الى تخطئة بعض الفاظ وردت في مقدمة
« سر الليال » وأطال لسانه بالتهكم والتنديد مكافاة لي على كوني رثيت
أباه ، وحيث كان وصول مقالته الي وأنا أطوف في البلاد لتبديل الهواء ،
وكان اعتنائني بصحتي اذ ذلك أوجب علي من معارضة السفهاء ، فلم
يهمني الرد عليه وتخطئته فيما خطاني به ، ولا سيما ان تخطئته كانت
ظاهرة في عين كلامه ، لانه مبني على المغالطة والتهمويه ، وهو صفة
كثير من امثاله الذين زبوا من قبل ان يحصرموا فاذا قالوا شيئا
فانما يقصدون به اعجاب جيرانهم ومعارفهم من الاغبياء المفسفين
لا ارضاء العلماء ، الا اني لما استقر بي المقام بالاستانة ، رايت الجواب
على سفسطة المذكور أولى من السكوت لكي يعلم الناس اني لم ازل
مراعيا لحقوق العربية التي تقضي علي بأن أردع كل سفيه عنها ،
فاقول ان قوله (ولا ادري ما ضره عدم التصريح باسمه وليس في
القصيدة مدح له وانما هي حكم وامثال يعزبه بها محض مواربة فان
أباه صرح بمدحي) .

فهل ذلك الا من العمى او التعمي . أما قوله الظاهر ان هذا
هو الذي دعاه الى ذكر الكتاب فحطه تمهيدا لما نواه ، فالجواب اني
لم أنو طعنا في مقامات أبيه ، ولو كان في قصدي ذلك لم اقتصر على
لفظة الفحطل وانما خصصتها بالذكر لغرابتها .

أما قوله انها من غلط الطبع فيكذبه ورود المطل بعدها فتأمل...
ثم عرض للاخطاء التي اوردها عن كتابه سر الليال فرد عليها
ثم قال : « ولا عجب فان هذا التيليع يقول مثل الكلام فانه غير لم
يمارس اللغة وانما العجب من كاتب الجنان ان ينشره عنه مع كونه
حشر نفسه في عداد المؤلفين في هذه اللغة الشريفة ، وما ذلك الا لان
كلام اليازجي اصاب منه موضع جرب فحكه » .
(وعاد مرة اخرى الى الهجاء) :
واذا كان هذا المعترض يدعي ان اباه كان معصوما من الغلط
فتلك بدعة شؤمي .

ثم قال : « فمن كان رأس ماله في العربية هذا المقدار فليست
والا فليستمن بصاحب الجنان على تنقيح كلامه فاما تعقيد كلامه
واضطراب عبارته واسهابه في غير موضع الاسهاب فنكله الى من له
ذوق سليم وطبع مستقيم » اهـ .

٤ - رد ابراهيم اليازجي على أحمد أفندي فارس الشدياق :
علم (١) الاكثرون ما وقع بيني وبين الشدياق .. فكانما أوغر
ذلك صدره وكبر عليه امر تخطئي له فيما اعترض به ونبهني له بعض
ما رايته من الخطأ في كتابه « سر الليال » مما أوردته في ردي المشار
اليه فاخذ في الوعيد والتنديد مرة اخرى حتى ورد منه الجواب
في العدد ٥٢٨ من صحيفته المذكورة ، واذا به قد عدل الى المسافهة
والهاترة وخرج بما لا يليق ذكره . فمجبت اول ما عجبت من ارتكابه

(١) الجنان - ٢ تشرين ١٨٧١ - ج ٢١

قريباً

نورة الفقراء

بقلم

رجاء النقاش

دراسة عميقة واعية للشورة الجزائرية العظيمة

وانجازاتها الضخمة .

منشورات دار الاداب

هذه الخطة المتكررة لاننا كنا في أول الامر قد دخلنا من باب المناظرة الادبية ولم تكن في شيء من قصد المهاجة والمشاتمة . ولا كان عندي انه اذا دعت الحال لمثل هذا تتنازل الى المواطة عليه ويرضى به لنكسسه .

ولقد كنت احسب ان تمادي الايام قد حان له ان يهذب من اخلاقه ويمكن عنده اسباب الحلم والدمانة والصبر على المكروه اكثر مما رأى من نفسه هذه المرة ، فاذا دمه لم يزل على حرارته الموهودة ايام كانت تلك النار تفري بفحم الشباب فكانما كان تلج المشيب ادعى الى المبالغة في ابقاها ، فما زاد على ان اثار شواظها فاذا هو هي . وقد علمت انني لم اكن مبادئا له في هذه المناقشة ولا سبق بيني وبينه عهد في امر من الامور وانما كان هو المتجني المعتدي ولا سيما انه لم يأتى المرحوم وخطاه عبثا ، فلم يكن يسمني والحالة هذه الا رده وفاء بحق من انا مندوب في كل شرع ان ادرا عنه كل عايب يحقه ، وبالتالي اظهارا للحقيقة التي لا احسب اني اكون معذورا اذا سكنت عن ابرازها مع معرفتي لها وعدم تمكني من الاقضاء عنها كما لا يخفى .

وكنت اود لو استمرت هذه المناقشة مجردة الى البحث في المسائل الادبية والحقائق العلمية ، دون ما يسمع كل يوم من غلمان الازفة وسفهاء الناس واجلافهم السفلة . ولو كان في ذلك ففضل لكان الفضل لمثل هؤلاء لان فيهم من له اليد الطولى في هذا الباب ، ولعمري هذا ما طالما اشرت اليه في ردي السابق وعرضت في غير موضع بحب اجتناب هذا الرجل حذر انبعائه علي بملئه سامحه الله ، على انه لو شاء ان يقابلني بأخس منه لكان اقدر عليه وكان اجمل به . وما اخاله يجهل ان من يبتذل نفسه في مجال كهذا انما يتعرض لان يشرب بالكأس التي سقاني بها فهل يسوغ عنده ذلك ... ولئن ساع عدة ما فعلت ابدا وابى الله ان اجري الا على ما ادبت عليه من الرزاة والنزاهة . ولعمري ما كنت لاقتحم موقفا كهذا اكون

فيه عرضة للامة الحليم وهزه السفية ، وبناء على ذلك كان الاولى ان اقتصر عن الاجابة ، لان المناظرة من شرطها التكافؤ بين الجانبين ولا تكافؤ بيننا لرجحانه علي بهذا المعنى ، ولكن لثلا يتوهم بي ظنة القصور لم اجد بدا من ان اجيبه هذه المرة مقتصرًا على ما نحن في شأنه او ما هو من شأننا وأخلصه ردا علميا كما يليق بالاديب المهذب او بالحري بالشيخ الكامل .

(وبعد ان كتب اليازجي ٣٠ صفحة نشرت في ثلاثة اعداد خلال شهري تشرين وكانون اول ١٨٧١) ختمها بقوله :

وهنا لا بد ان اقول ان هذه المناقشة كلها لم تكن مني عن رغبة ورضى ولا انا ممن يتهاختون الى التخطئة والانتقاد لغرض ما ، وكان بودي استئصال هذا العرق من بيننا ، لو وافقتني عليه ، والمحافظة على عهده مع ابي رحمه الله وكرامته فوق ذلك بالنظر الى سنه فضلا عن عدم التعرض له بما يكرهه ولكن قدر فكان والفضل للمتقدم .

ثم قال : « وشهد الله اني ما كنت لأكره الخوض في هذه الطارحات والمباحث الدقيقة فانها لا تخلو من فائدة لي لو انه حافظ على شاني وشأنه ولم يتجاوز الى امر الهجاء فاني شديد الكراهية له . اما الان فقد بينت للواقف على هذه المناقشة مبلغ ما عنده من العلم فلا يلزمني بعدها مساجلته ومناظرته والتعرض لسهام قذفه ، لان آدائي ليست كآدابه ، وأطواري ليست كآطواره ، ولا رأي لي في مواطناته على ما ذهب اليه ومعاذ الله ، فذلك باب من قبلي محكم التوصيد .

ليست الوقعة من شاني فان عرضت اعرضت عنها بوجهه بالحياة ندى » .

أنور الجندي

القاهرة

صدر حديثا في

سلسلة القصص العالمية

والحلقة الثانية

الحلقة الاولى

قَصَصُ كَامُو

قَصَصُ سَارتر

في كتاب واحد يضم : الغريب - الزوجة الخائنة - الجاحد - اليكم - الضيف - جوناكس - الحجر الذي ينبت

في كتاب واحد يضم : الجدار ، الغرفة ، ايروسترات - صميمية - صداقة عجيبة

ترجمة

تفرد عن الفرنسية

عايدة مطرجي ادريس

الدكتور سميل ادريس

الثن ٤ ليرات لبنانية

الثن ٣٥٠ ق.ل

منشورات دار الآداب

دف

قصته بقلم ديزي على الأمير

جامعة . اشارت لها العينان بالجلوس فجلست منكسة الرأس ، ترى عيين صارمتين وتشم عطرا قويا .

سألها ان كانت تستطيع القيام بأعمال اضافية بعد فترة الدوام الرسمية فاجابت بالايجاب راسا دون ان تفهم سبب جوابها . كانت تريد الانتهاء من هذه المقابلة بأسرع ما تستطيع . اخرج لها من درج مجموعة اوراق وعرض عليها ان تستعمل غرفتها وآلتها الطابعة ان كانت لا تملك آلة طابعة في البيت فشكرته وهي لا تدري ان كان عرضه يستلزم الشكر ، وسكت فعرفت ان المقابلة انتهت ، فمادت تشكره قبل الخروج ، وحين شمت رائحة العطر عادت احداث هذه الفترة القصيرة تتشابك في ذهنها الحائر .

رمت الاوراق في الدرج دون تقليبها . خافت ان تفتح اوراقا خاصة بالرئيس كانت في درجه واتمنها عليها . « لكن عليها ان تطبع هذه الاوراق ... عليها ان تقرأ محتواها ! » اغلقت الدرج مسرعة . عادت الى العمل . اصابعها لا تطاوعها على الضرب . فتحت الدرج قليلا ، ازاحت ملف الاوراق فرات مجموعة مكسدة فوق بعضها دون ترتيب . وعلى الصفحة الاولى وما برز من بقية الصفحات كانت كلمات مكتوبة بخط يد الرئيس .. فهلت . كلمة « موافق » وتحتها التوقيع كانت تخيفها فكيف باوراق كثيرة مملوءة كلها بذلك الخط ؟

انطلقت الملف وابعدت يدها المرتجفة عنها بسرعة . وفي البيت لم تدرك كيف تنقل الخبر لامها . كان عليها ان تروي لها كل القصة لانها ستعود الى المكتب . تطبع تلك الاوراق .

فرحت الام ، فمعنى هذا ان الرئيس راضى عنها وان عملها جيد بحيث اصطفاه من بين كل الموظفين الاخريات . لم تفكر في هذا الاصطفاء الا الان .

نعم لقد اصطفاه الرئيس ولكن لم ؟ واحسنت رائحة عطر السكرتيرة . ولم تقل امها هذه المرة « الرجال يا ابنتي كل الرجال ذئاب » ارادت تذكيرها بهذه العبارة ثم سكنت واتمها هذا السكوت . وفي غرفتها في المؤسسة رأت عددا من الزملاء والزميلات يقومون بأعمال اضافية ، فاطمأنت ثم شعرت ببعض الضيق .

كانت مادة الاوراق بحثا اقتصاديا كله احصائيات وارقام ، فهمت منها ان الرئيس يؤلف كتابا في علم الاقتصاد او يعد تقريرا احصائيا . من يومان على انتهاء الطبع ، وهي تفكر في طريقة لايصال الاوراق لصاحبها ، واستقرت على فكرة ارسالها بطريقة ما .. ولكن ما هي تلك الطريقة ؟

وذهبت تحمل الاوراق الى غرفة الرئيس وهي لا تدري كيف وانتهت الشجاعة ، ولكنها توقفت عند طاولة السكرتيرة حين رأت انافتها وجمالها وشممت رائحة عطرها . وجدت نفسها تضع الاوراق امام ذات العطر واصبح معتادا بعد ذلك ان تأتي الاوراق بواسطة السكرتيرة وتعود الى الرئيس بنفس الطريقة . قالت امها انها اخطأت فمن مظاهر الاحترام ان تعطي الاوراق وتأتي بها بنفسها ... ولم تفهم سر هذا التحول في نظرة امها الى الرجال .

قيل لها « هل ذهبت تشكرين رئيس المؤسسة على تعيينك وتخبرينه انك سعيدة بالعمل معه وترجيين ان تكوني عند حسن ظنه بك ؟ »

فاجابت « كيف اتعهد بالسعادة » ؟

- : « هذه واجبات الموظف الجديد نحو رئيسه »

- : « سأذهب لشكره واتعهد بالقيام بواجباتي »

واحببت عملها وارتاحت للموظفين الصغار مثلها واحسنت لذلك بالسعادة لا للعمل مع رئيس المؤسسة ، فهي لم تره بعد مقابلة الشكر تلك التي خرجت منها برعب . شلتها عيناه الصارمتان فتمتمت عبارة شكر وتركت الغرفة وحس بعينين صارمتين تلاحقانها .

بدات تسمع زملاءها يتحدثون ويؤكدون على قوة شخصية الرئيس وصرامته في معاملة الموظفين والصغار منهم بصورة خاصة . اما الزميلات فكن يتحدثن كثيرا عن الرئيس الوسيم الانيق بأسلوب طبيعي لا تكلف فيه ، وكانت هي تعجب ان يحسن لانسفن الحديث عنه بعدم كلفة وحين يسألنها رأيها تهلع كأنها من يسألها هو الرئيس نفسه وتشكر الله لان عملها لا يتعلق به بصورة مباشرة ، فهي تخاف الرجال وتذكر قول امها « الرجال يا ابنتي ، كل الرجال ذئاب » فنشأت وصورة الهلع وطلب النجدة تقتربان في ذهنها برؤية رجل . والتقت مرة بالعينين الصارمتين في المصعد فارتبكت ولم تسر ما تعمل ، فكرت في ترك المصعد في الطابق الاول لاكمال طريقها الى فوق على الدرج ولكنها خجلت ان تمد اصبعها توقفه ولم يكلمها الرئيس وصعدت معه الى الطابق الاعلى ثم عادت فهبطت الى طابقها ، ولم تدرك ان كان تصرفها صحيحا ام معابا ... العينان الصارمتان تلاحقانها ...

تراهما في الملاحظات القصيرة المكتوبة على ما تطبع من رسائل . لم يعط لها كتاب للطبع الا وقرأت في ركن من الاركان اسمه .. اسم الرئيس يوافق على ما جاء في الكتاب .. وبدات تفتش عن توقيمه وملاحظاته وتحس صرامة اسلوبه في التعبير فيزيد هذا خوفا منه ، وصار من طبيعة عملها التفتيش عن الملاحظة وعن توقيع صاحبها وعن قسوة العينين الصارمتين وعن الخوف منهما .

تنبهت يوما الى رائحة عطر وصوت انثوي يناديها . وامامها كانت تقف غائبة بطريقة حديثها ووجهها الجميل وما عليه من مساحيق سمكية وجسمها وما يرتدي من فستان صارخ اللون والخطوط .. ما الذي جاء بالغائبة هذه الى دائرة رئيسها ذو عيين صارمتين ؟؟ كانت تفكر في هذا حين فهمت من حديث ذات العطر ان الرئيس يطلب رؤيتها . الرئيس يطلب رؤيتها ؟ « وما علاقة هذا الطلب بهذه الغائبة » ؟! كلمة الرئيس جعلتها ترضخ بسرعة فقامت تسير كالمشوم تنوينا مغناطيسيا . وحين وصلت الغرفة فتحت ذات العطر الباب وأشارت اليها بالدخول وذهبت تجلس بكل هدوء أعصاب وراء طاولة على الكرسي المخصص لسكرتيرة الرئيس ، دخلت الغرفة ورائحة العطر تحجب ما امامها .

سهمت العينين الصارمتين تقولان « تفضلي » فتفضلت ووقفت

سلسلة المسرحيات العالمية

سلسلة جديدة تقدم فيها دار الاداب مجموعة رائعة من اشهر المسرحيات العالمية التي وضعها كبار كتاب المسرح

صدر منها :

١ - البغي الفاضلة وموتى بلا قبور

بقلم جان بول سارتر
ترجمة الدكتور سهيل ادريس والحامي جلال مطرجي
الثنى ٢٠٠ ق.ل

٢ - ماريانا

تأليف فديريكو غارسيا لوركا
ترجمة شاكر مصطفى

الثنى ٢٠٠ ق.ل

٣ - هيروشيما حبيبي

تأليف مرغريت دورا
ترجمة الدكتور سهيل ادريس

الثنى ٢٠٠ ق.ل

٤ - لكل حقيقته

تأليف لويجي بيراندلو
ترجمة جورج طرايشي

الثنى ٢٠٠ ق.ل

٥ - تمت اللعبة

تأليف جان بول سارتر
ترجمة مجاهد ع. مجاهد

الثنى ٢٠٠ ق.ل

منشورات دار الاداب - بيروت

هناك ما يضيقها وما تحتاج لمساعدته فيها ولكنها لا تدري ما هو وان أمكن شرحه للرئيس » .

في البيت تأملت نفسها في المرأة فرات جسما ضئيلا فوقه ثوب بسيط وفي عينيها نظرة استخياء . تمنيت لو كانت امها جميلة تورثها جمالها او كان ابوها غنيا يورثها ثروته . ذهبت الى فراشها وهي تمنى لو كانت مدرسة في مدرسة ليس فيها ذئب .

حملت لها السكرتيرة مجموعة اكبر من الاوراق واخبرتها ان الرئيس يستعجل انعامها .

عليها ان تبقى فترة اطول بعد خروج الزملاء والزميلات . وكانت وحدها حين سمعت صوت رنين الهاتف . لم يكن المسؤول عن الرد عليه موجودا فتركته يرن وضايقها مواصلته فقامت تجيب وهي تحس نفسها تتعدى حقوقها . ومن هناك سمعت صوت رجل يحييها ويسألها ان كانت متعبة . سألته عن اسمه معتذرة عن عدم تمييز الصوت فذكر لها اسما جديدا ، فعادت تعتذر عن جهلها فذكر لها الاسم كاملا ... واحست بصوتها يخفق .. كان الرئيس من يحدنها قال انه سيأتي لرؤيتها لعمل مهم .

تأملت الغرفة الفارغة وتذكرت قول امها « الرجال يا ابنتي كل الرجال ذئاب » ثم تذكرت صورتها في المرأة ... فعادت تجلس الى الآلة تطبع .

امتدت يد تمسك بيدها وصوت الرئيس نفسه يقول : « لقد نصبت ارتاحي قليلا » .

امسك بيدها وسار بها خارجا وفتح لها باب سيارته ودخلتها وبدأ يدير محرك السيارة ، وسارت بهما السيارة وهي ساكنة طائفة لا تدري لم سكنت ولم تطيع .

فتح لها الرئيس الموضوع رأسا قال : انه يريد ان يتخذها صديقة له بكل ما تحمل الكلمة من معاني الصداقة بين المرأة والرجل ووعدها بزيادة راتبها وبإبقائها في العمل ، وقال : انه معجب بهدونها وتكتمها . كان الطريق مملوءا بالمارة ، ومقبض الباب لصق كفها « امها والسكرتيرة ذات العطر والزملاء والزميلات وضربات الآلة الطابعة تدق ضربات متوالية » .. ثم صورتها في المرأة « ... ووصلا منطقة مهجورة وسارا في طريق وعرة والرئيس يعيد نفس الحديث بأسلوب ثان وثالث أوضح والين واكثر اغراء وهي مشلولة صامتة .

وقفت السيارة امام مطعم صغير منزول ، ونزل يفتح لها الباب فتبعته . اجلسها على كرسي فجلست وجلس قبالتها يتأملها ، وفجأة بدأت ترتجف وكان ما تلفظته بعد هذا الصمت الطويل « الجو بارد جدا هنا » . وعادت تنكس رأسها .

رأت ظله واقفا واحست شيئا يوضع على كتفها وصوته يطلب فنجان شاي ساخنا .

رفعت رأسها ، كانت سترته تغطيها ونظرة حنان تشع من العينين الطيبتين .

عصر اليوم التالي خرجت ثم عادت فاعدت فنجان شاي ساخنا وسحبت معها شالا سميكاً قبل ان تترك البيت .

ديزي الامير

مكتبة عبد القيوم

زوروا مكتبة عبد القيوم ببورتسودان تجدوا

احدث المطبوعات العربية ، وكذلك مجلة الاداب البيروتية ومنشورات دار الاداب .

الفيلسوف و«مسكلة الحب»

بقلم سيد صبحي

تقديم :

ولكن الفيلسوف صاحب الكتاب يقدم لنا حقيقة هامة جدا عن مفهوم الفلسفة فيقول : لقد كان القدماء يفهمون الفلسفة على انها (حب الحكمة) ، ولكن الفيلسوف المعاصر « هيدجر » يابى الا ان يقلب الوضع فيقول : « ان الفلسفة هي (حكمة الحب) والفيلسوف هو الحكيم الذي تخصص في الحب » . وهيدجر على حق حينما يجعل من « الحب » موضوع تخصص الفيلسوف على شرط ان تفهم من لفظ الحب هنا تلك الرابطة الوثيقة التي تجمع بين الفكر والطبيعة او ذلك الرباط السحري الذي يوحد بين الانسان والعالم - فالفلسفة هي بمعنى ما من المعاني (حكمة الحب) ، ويصبح الفيلسوف هو اقدر الناس على الحديث عن الحب - ولتفضل القارئ العزيز بقراءة ما تضمنه الكتاب من أفكار مع وضع الاعتبار الآتي : ان الفيلسوف هو وحده الذي يعرف (انك لكي تفسر الحب ، فلا بد لك من ان تمضي الى ما وراء الحب)

اولا : اشباه الحب

يحدثنا الفيلسوف صاحب الكتاب عن اشباه الحب فيتناول « حب الذات » ويقرر حقيقة هامة مؤداها : « انه هيهات للموجود البشري ان يصبح عين ذاته في عالم اشياء - لان الانسان لا يصبح (أنا) بمعنى الكلمة الا حينما ينطق لأول مرة بكلمة (أنت) فالوجود الحقيقي بالنسبة الى الانسان انما يتحقق من خلال تلاقيه مع غيره من الاشخاص . ومعنى هذا ان (الذات) لا تصل الى مرحلة (الانية) الحقيقية الا حينما تلاقى ذلك الآخر الذي تستطيع ان تخاطبه بلفظ (أنت) وهكذا تعطينا فكرة (حب الذات) صورة ناقصة من صور الحب - حب ناقص يسير في اتجاه واحد فقط - واما الحب الحقيقي فهو تلك العلاقة الحية التي تقوم على التبادل والتجاوب - اذ تنشأ بين الطرفين علاقة اخذ وعطاء - فأحيا أنا بحياة الآخر ، ويحيا الآخر ايضا بحياتي - ومعنى هذا : انه لا يمكن ان يكون ثمة حب حقيقي اللهم الا اذا كنا اثنين » .

ثم يعرض الفيلسوف صورة اخرى من صور اشباه الحب فيتناول « الشفقة » قائلا :

« ان انعدام المساواة بين المحب والمحبوب هو الذي يدفعنا في كثير من الاحيان الى اثار كلمة (شفقة) او عطف للإشارة الى هذا النوع من التعاطف بدلا من استخدام كلمة (محبة) او (حب) ومن هنا فاننا نقول عن الشخص الذي يولع بتربية الحيوانات انه يعطف على الحيوان او يشفق عليه ، ومعنى هذا ان حب الحيوانات ليس سوى ضرب من الشفقة او العطف دون ان يكون

ان الانسان ليحس برعشة من السرور والقلق وهو يتناول هذا الخليط الشعوري والاشعوري الذي تضمنه كتاب « مشكلة الحب » (1) للاستاذ الدكتور زكريا ابراهيم . ثم لا يلبث القارئ ان يجد في الكتاب ميزة هامة انفرد بها الكاتب الا وهي (الديالكتيكية الفكرية) فهو ليس كالتفكير المنطقي العقلي موحدا منتظما مشعورا به بل هو خليط متناقض - اذا اراد التجسد احتاج الى اكثر من فكرة . ومن هنا فقد جاء هذا العمل خليطاً معقداً ، وهذا ما يثيره ويزيده اشتعالا - واستمرار هذا التناقض الجوهرى فيه يجعلنا في حاجة الى ان نقرأه اكثر من مرة ، ولن يهدأ بال القارئ حتى يحس او يتوهم عندما يتناول هذا الكتاب انه قد سيطر على الانفعال الذي يفلل ابواب الكتاب ذلك الانفعال الذي يؤكد حقيقة هامة هي : ان الحب بمعناه الحقيقي هو قوة دافعة بالذات الى اغناء نفسها حتى تبلغ اقصى درجة ممكنة لتتمام التحقق الفعلي ، ونزوع مستمر نحو بلوغ هذه الغاية ، ومن هنا امتياز بالحركة الدائبة وبالخلق والايجاد . فغاية الحب هي الخلق والايجاد وهو بذلك يدعو الى الزيادة في التحقق ، ويدفع نحو تحصيل لفعل جديد ، ومن هنا كان يشير دائما الى آت لم يتحقق بعد أي الى المستقبل المليء بالحنان والتشويق ... واذا كان الأدب هو التعبير الفني الذي نستطيع ان نلمح فيه هذا التنقل من المستويات الحسية الى المستويات الوجدانية والفكرية . فالفيلسوف صاحب هذا الكتاب عندما يكتب بلغة الادب فهو وحده الذي يستطيع ان يعطيك في الشخص ما هو انساني !

وهنا سيكون علينا بالضرورة ان نتساءل : هل الحب الانساني حقيقة لها وجودها ؟ ام هو مجرد وهم وخداع ؟ وهل يقتصر الحب على علاقة الانسان بالانسان ام ان هناك ماهية مشتركة تجمع بين كل ضروب الحب ؟ وهل يصح القول بان الحب الجنسي هو الاصل الذي ترتد اليه كل اشكال الحب ؟ وهل الحب هو مجرد عاطفة ام هو (فعل عرفاني) ام هو نزوع نحو القيمة . . ام هو شيء اخر غير كل هذا ؟ كل تلك الاسئلة يأخذ بعضها بركاب البعض الآخر وهي في مجموعها تكون ما اصطلح على تسميته « مشكلة الحب » . . ولكن ليس من الخطورة بمكان ان نساير هؤلاء الفلاسفة المتعارضين في احاديثهم عن الحب خصوصا وان اصحاب الفلسفة فيما يقول خصومهم قد دأبوا على تعقيد ما هو واضح بدلا من ايضاح ما هو معقد ؟!

(1) مشكلة الحب تأليف الدكتور زكريا ابراهيم منشورات دار الاداب.

انت مطلقة او انت ازلية ابدية او انت لا يمكن ان تستحيل الى هو .

ثالثا : انماط الحب

واذا كان الفيلسوف مؤلف الكتاب قد قدم لنا فيما سبق اشكال الحب وابرز النماذج الاساسية لتجربة الحب في حياة الانسان فاننا نراه الان يعرض لنا في حديث شيق جميل « انماط الحب » وهو في حديثه عن هذه الانماط سيعمد الى الكشف عن اساليب مختلفة من الحب عرفها البشر على مر العصور في علاقاتهم العاطفية لشتى موضوعات الحب ، ومعنى هذا ان المؤلف يحدثنا عن هذه الانماط المتنوعة على انها قد ارتبطت بحضارات معينة او اتجاهات فلسفية خاصة . وبلمسة فنية من لمسات الفيلسوف يظهر لنا النمط اليوناني ، ذلك النمط الذي اصطلح على تسميته باسم الايروس Agapé او « العشق » . . ويقدم لنا صورة صادقة لعبيد الايروس على انهم لا يحبون المحبوب بل يحبون الحب . . وهؤلاء لا يعرفون قيمة الشخص الفردي ، وهم لا يريدون ان يكون هناك اثنان في الحب . . بل هم يتصورون في قرارة نفوسهم انه لا بد لواحد من المحبين ان يختفي من الوجود لكي يستمر الحب . . ثم يتناول الفيلسوف طبيعة الايروس ذلك النمط الذي لا يقنع بشيء والذي لا يقوى على الامتلاك ولا يعرف التبعية . ولا عجب بعد هذا ان يشبه الناس الحب دائما بالنار . . وهل تحرق النار الا بحركتها المستمرة ؟ فالايروس سورة ديناميكية لا تهدأ وحركة دياكتيكية لا تتوقف ، وهذا هو السبب في ان عبدة الايروس لا يمكن ان ينعموا بلذة الاستقرار او ان يعرفوا عذوبة الامتلاك . . . او ان يسعدوا باسعادهم لغيرهم من الناس » .

واذا كنا قد راينا ان فكرة التبادل قد انعدمت في « الايروس » وان العشق نمط اناني من انماط الحب فلا بد من ان نتعرض لنمط اخر من انماط الحب وهو النمط المسيحي الذي نطلق عليه اسم « الاجايبه » Agapé وهنا نجد ان « الاجايبه » تختلف اختلافا جذريا عن الايروس لان الاولى منهما تقوم على التبادل والمشاركة في حين ان الثانية منهما تقوم على العشق الذاتي والاندفاع المستمر ، واذا كنا نفرق هذه التفرقة الحاسمة بين هذين النمطين من الحب فذلك لان المسيحية قد ادخلت في مضمار التفكير الديني مبدءا جديدا لم تعرفه سائر الديانات الاخرى السابقة الا وهو مبدء التجسد الالهي - وبطبيعة الحال التجسد امانة على تحقق ضرب من التوافق بين اللامتناهي والمتناهي - وهذا ما لم نجد له ادنى اثر في الايروس - واخيرا لا بد لنا من ان نذكر ان « الاجايبه » المسيحية لا تعني الاستغراق في الله او الاقتصار على محبة الله بل هي تعني ايضا حب القريب والاحسان الى اخوتنا في الانسانية وهذا ما عبر عنه يوحنا الرسول حينما كتب يقول : « ان قال احد اني احب الله وابغض اخاه فهو كاذب . . لان من لم يحب اخاه الذي ابصره كيف يقدر ان يحب الله الذي لم يبصره ؟ واذن فان الوصية المقدمة لنا هي ان من يحب الله يحب اخاه ايضا » .

ثم يتناول الفيلسوف نمطا ثالثا هو نمط « الصداقة » وربما كان الفارق الاساسي بين هذا النمط الثالث من

فيه اي موضع لمبادلة حقيقية او مشاركة فعالة او مواجهة بكل معنى الكلمة . . . » . وهنا نجد انفسنا بازاء فلسفة مفتوحة توحد بين معاني المحبة والشفقة والسخاء الروحي فتنادي بأن (الانا) في حاجة منذ البداية الى (الانت) لان انغلاق دائرة الذات على نفسها هو ضرب من المستحيل و (الشفقة) بهذا المعنى هي ضرب من الاحسان او السخاء او الخصوبة الفائضة . فكما ان ثدي الام في حاجة الى الشفاء النعمة التي تستنفده فان قلب الموجود (الانساني) بحق هو في حاجة ايضا الى النفوس المتألمة التي تستطيع ان تجد لديه الحنان والعطف .

ويختتم المؤلف الباب الاول من الكتاب بصورة اخرى من صور اشباه الحب وهي « التعاطف » . وهنا تلوح لنا فكرة هامة من التعاطف بوصفه صورة من صور اشباه الحب يقدمها لنا المؤلف ليؤكد ان تعاطفي مع الآخرين لا يعني ان سرورهم قد اصبح سروري او ان المهم قد اصبح ألي . . بل هو يعني انني اشارك في مسرات الآخرين بوصفها مسراتهم ، وانني اشارك في الهمهم بوصفها الهمهم .

وكأن الفيلسوف صاحب الكتاب الذي نحن بصدده يريد ان يقول : « ليس في التعاطف الحقيقي اي تقمص وجداني او اندماج عاطفي » - التعاطف اذن عاجز عن تخطي العوائق التي تفصلنا عن الآخرين في حين ان الحب يتجه اولا وبالدات نحو القرار الباطني العميق لذلك الآخر الذي نبغي النفاذ اليه .

ثانيا : اشكال الحب

يبدأ المؤلف في الباب الثاني في تفسير اشكال الحب فيقدم لنا (الامومة) بوصفها علاقة انسانية حيوية تقوم على حاجة الطفل الى الام ، وحاجة الام الى الطفل ، وينتهي المؤلف الى ان الامومة الصحيحة هي رابطة وجدانية عميقة تغير من السمات الشخصية لكل من الام والطفل - ويتخطى المؤلف مرحلة الامومة ليتكلم عن (الاخوة) ثم يحمل لنا الحديث عن هذه العاطفة الانسانية فيقول : انها تجربة روحية يدرك عن طريقها الانسان ما بينه وبين الآخرين من ترابط فيحاول ان يحقق خلاصه مع الآخرين وبالأخرين ، وحين يتحقق الانسان من انه هيهات له ان يحقق نجاحه بمفرده فانه عندئذ قد لا يتردد في القول مع الفيلسوف الفرنسي (مونييه) : « انني لا اوجد حقا الا بقدر ما اوجد للآخرين ، وما الوجود في النهاية سوى الحب » . ولكن الانسان قد يشعر حتى حين يكون مستغرقا بتمامه في أعماق المحبة البشرية انه لا يزال يعاني الام الوحدة والانعزال ، وانه لم ينجح بعد في التغلب على القلق الناجم عن الشعور بالعزلة والانفصال . ومن هنا لا بد للوجود البشري ان ينشد صورة اكمل واشرف وانقى من صور الحب وتلك هي الصورة التي قدمها لنا الفيلسوف المؤلف تحت عنوان « العبادة او حب الانسان لله » وجدير بالذكر ان نبين للقارئ ان المؤلف لم يقصد انه لا بد بالضرورة من ان يكون تصورنا للحب الالهي تصورا بشريا بحثا بل نحن نعني ان حب الانسان لله (او لاله) كثيرا ما يجيء على صورة الانسان ومثاله ، ومن هنا فقد بقي حب الانسان لله مجرد علاقة مشخصة تقوم على التبادل بين (الانا) و (الانت) وان كنا هنا بازاء (انت) من نوع خاص لانها

الحب والنمطين السابقين هو انه علاقة تبادلية تقسم على التكافؤ أو المساواة فهو اوضح صورة من صور العلاقات الشخصية ، وبالتالي فانه يمثل حبا انسانيا صرفا يستند الى تلاقي شخصين حرين . ولكن اذا صح ان الحب في الصداقة لا بد من ان يكون عبر بعض الموضوعات المشتركة ، افلا يحق لنا ان ننقص من قدر هذا النمط من أنماط الحب ؟ وهل يمكن ان يكون حب الشخصين لموضوع واحد مساويا لحب أحدهما للآخر ؟ بل هل يمكن ان نعد هذا الوصال غير المباشر وصلا روحيا حقيقيا ؟ اليس الأدنى من المعقول ان نقول مع جانكليفيتس : « ان محبة اشياء واحدة بعينها ومحبة الانسان لآخيه الانسان إنما هما امران مختلفان تمام الاختلاف ... » .

رابعا : اطوار الحب

ويعرض لنا الفيلسوف في الباب الرابع من كتابه مشكلة الحب (اطوار الحب) فيتناول أولا : مولد الحب ، ويقرر حقيقة هامة ان الدلالة الحقيقية للحب في حياة كل منا إنما هي هذا الكشف الفريد الذي ننزع بمقتضاه النقاب عن بعض القيم : وحينما تستشعر الذات ضربا من الحب الفجائي نحو شخص ما من الاشخاص فانها عندئذ تكتشف في شخص هذا القريب معنى خاصا للقيم هو في الوقت نفسه معناها هي ... وبذلك فان من شأن تجربة الحب ان تتخذ في نظرنا طابع الكشف الحاسم المطلق لأنها تقضي على تلك الهوة التي تفصلنا عن الجنس الآخر . ولكن لا بد من ان نتساءل كيف تواصل سيمفونية الحب سيرها الايقاعي بعد هذه النفقة الافتتاحية الرائعة ؟ وهنا يقدم لنا الفيلسوف المؤلف فكرة رائعة وضعها تحت عنوان « حياة الحب » وقرر ان كلا منا يتذكر بكل وفاء وعرفان بالجميل تلك الفترة السعيدة من فترات حياته حين كان صادقا ، طبيعيا ، سخيا ، نزيها عن كل غرض ، تلك الفترة الهاربة من الزمن حينما كان يحاول ان يكف عن المطالبة بحقوقه وان يتناسى الجري وراء النفقة ، وان يقلع عن حب المظاهر وان يكون مخلصا بسيطا تلقائيا نقي السريرة !!

ولكن ألا يستطيع الحب ان يحيا مستغنيا عن الزواج ؟ هنا نلاحظ ان الكثيرين قد ذهبوا الى القول بوجود بون شاسع بين الحب والزواج بدليل ان الرابطة الزوجية كثيرا ما تكون هي الكفيلة بالقضاء على سورة الحب فضلا عن ان تبعات الحياة الزوجية وما فيها من روتين كفيلة بالقضاء على كل ما في الحب من تلقائية ، ولكن اذا وافقنا المؤلف على هذه الفكرة لن نستطيع الا ان نقول بأن الفشل هو الكلمة النهائية في كل درامة عاطفية وان الموت حق على كل حب كما هو حق على كل حي ، وتلك هي المشكلة التي اختتم بها الفيلسوف كتابه تحت عنوان « موت الحب » ويقدم لنا تحت هذا العنوان نهاية الحب ، وان معجزة الحب الكبرى كثيرا ما تخيب لكي يستيقظ شعور الحب اليأس او المخدوع على تلك الحقيقة الاليمة المرة الا وهي ان « الاله الذي كان يتعبد له ليس الا مخلوقا بشريا تافها » وهذا هو السبب في ان الحب قد لا يظن في مرحلة الاغراء الى عيوب حبيبه ان لم نقل بأنه قد يرى في هذه العيوب نفسها محاسن لكي تستأنر وحدها باهتمام المحب ، وكأنما هي

حقائق جديدة يكتشفها للمرة الاولى في شخص محبوبه .. وانا لا اوافق المؤلف على ان الحب يموت بهذه الصورة ، وردى عليه ما كتبه المؤلف نفسه في كتابه « تأملات وجودية » (١) حينما قال عن الحب : « الحب هو الذي يرفع كل شيء وكل حي الى مستوى « الوجود الخالد » والحب هو الذي يهب الحياة الابدية لكل ما يمسسه او من يتلبس به ! فلا بد لنا من ان نعمل على مصارعة الموت باسم الحب او باسم هذه الحياة الابدية !.. » .

الحب لا يموت إذن .. اذا كان قد عاش في منبت خصب . وكيف يموت الحب وأنا أعيش ؟.. اليسبت التجربة الحية الخلاقة التي مررت بها كفيلة على الاقل ان تمنحني ذكرى أعيش عليها ؟.. وتتأكد هذه الحقيقة امام كل المحبين « ان من يحب شخصا فكأنما يقول له : انك لا يمكن مطلقا ان تموت بالنسبة الي » .

خاتمة :

وفي الختام لا نملك الا ان ننظر بعين الإعجاب لهذه الصيغ الميسورة ، والحرية الظاهرة في الأسلوب ، فلم ينزل المؤلف بالفكرة العالية الى أرض التهاون او دنيا الاستهتار وانما احتفظ بمنزلته العليا في سماء الرفعة والجلال وهو الذي اختتم كتابه الذي نحن بصددده قائلا :

« ان الحب قيمة القيم . فان القيم الاخرى لا تقوم بذاتها ، واما الحب فهو القيمة الوحيدة التي تقوم بذاتها . فطوبى اذن لمن احب ، ثم طوبى لمن عرف اذا احب كيف يولد لدى غيره الحب ، وكيف يستشف فيمن حوله بذور الطيبة والخير . ان الكائن العميق لهو في حاجة دائما الى ان يصدق ويحب حتى يظهر ويتجلى ، والحب هو الذي يكتشف بذور الخير والجمال في كل مخلوق حتى في أشد الوجوه صلابة واكثر النفوس تافهة فيجعل منها بذلك مخلوقات جذيرة بالحب » .

سيد صبحي

القاهرة

(١) تأملات وجودية - الدكتور زكريا ابراهيم - منشورات دار الاداب.

فندق كلاريدج

شارع سليمان بالقاهرة

موقع ممتاز واسعار معتدلة

إدارة : حلمي المباشر

عين ميدوزا

رويت لحن الدفء والافياء
صمتا .. والمطر
فلتصخبني يا شمس في ثلج القدر
ما كنت أحسب انني
في عين « ميدوزا » حجر !!

فلتنشدي يا دهشة الصمت
ولتشهدي أشراق مصباح ظمي
لم يقبس الالوان من سامي
ولترقصي جنية الحلم
ولتهزجي في خفق أجراس صحت
تهتز في اغماضة الالم
طوفي ..

تولي ضجة النغم
نضت زوايا الحب لهفتها
في عودة الأنداء فابتسمي
فلترقصي جنية الحلم
اليوم تبعث واحة الاقمار والخصب
في صحو اشراق على دربي
لكنني ..!! غامت بأحداقي الصور
وأنا التي في عين « ميدوزا » حجر !!

واتيت تمزج هذه الاشواق في ظمأ الوتر
في الشارع الصاخب .. في حلق البشر
تفتر امواج الشمس سخية
لتطوف في أعماق خفق شاحب
ما أبتغي !! والفجر في خطوي انهمر
ها أنت جنبي !! يا أمانتي الصبر ، يا لحن الحذر
لكنما ..

الناس وشم من عيون في دمي
وفحيح أفعى تنثر الاوهام في عمقي .. فكر !!
وطوت هواجس صمتنا أطيافها
لا أنت تغتال الرؤى صمتا .. ولا
يجتث شبكي الفكر
يا لعنة الاغلال .. يا ابر القدر
لا تسالي ..
فالحب مبهور الصور
وأنا هنا ..
فسي عين ميدوزا .. حجر !!

آمال الزهاوي

جمعية المؤلفين والكتاب العراقيين

بغداد

فلتورق الظلماء وليدوي القمر
طافت عذارى العيد حول «دوار» (٢) تخطر بالزهر
يسكرن بالتسبيح اقدام الحجر
من كل ما تحوي الجرار
ينشدن : « ما معنى دوار » !
فلتحرق الأنداء في صخب المطر
« عنقاء مغرب » تنثر الاحلام في رؤيا البشر
والسندباد اليوم خدره الضجر
قالت ليالينا البليدة كالجدار :
من ذي ؟ لتثمل بالحكايا شهريار
فالليل انكر شهرزاد وأغمضت روح السمر
فلتزهري الاصداء في قلب الصخر
ما كنت أحسب ان « ميدوزا » ستخطف عينها
اني شهدت بافقنا
أحداقها تلد الحجر
صبت بأعراقي الحجر

الحب مبهور الصور
فلتصخب الاجراس في عمق الخدر
قالت عيون سمائمهم : « يدعى غريب »
فزعت أمانتي الصبر تلعن في القدر
ما كنت أحسب في مدى الاحلام قد
تدعى : غريب
وأنا اهلت اللحن في صمت النظر
في خفق ماض كم نثرت بغيته
عينا شحوب
ووجدتني تنهل في نفسي منابع من طيوب
وكوى حنين كم وددت لو انها
يوما تذوب

يا من يعلق ناظري
ببلادة الأيام .. في مزق انتظار
ينسل عن بيتي النهار
أن انت تصفو أو ترمل دربنا
تتأى .. توثوب

فاللحن في الظل انحدر
سل حزمة الايام كيف تذوقت طعم النضوب
أن أبعدتك الريح في أرض الجنوب

(١) - ميدوزا : في الاساطير اليونانية تحول كل ما تبصره
عينها الى حجر .

(٢) - دوار : صنم في الجاهلية تطوف حوله العذارى
في الاعياد .

سجى أخضر

قصة بقلم حسني سيد لبيب

في قلبها الرعب والخوف . انها لم تر العفريت من قبل ، لكنها سمعت حكايات كثيرة عن هذا العفريت . ان العفريت يربع الناس ويلقي في صدورهم الجوف والخوف . ولا شك ان هذا السواد المنتشر في الفرفة يكون عفريتاً . انها خائفة فزعاً . ولهذا ، فان هذا السواد المنتشر هو العفريت نفسه الذي تسمع عنه . فاشتد ارتجائها ، واصطكت اسنانها كأنها تعاني البرد القارس . ثم تذكرت النور الذي وعدا ابوها به . . .

— ولماذا لا تذهب انت الآخر ، كي تأتي بالنور يا ابي ؟!

— اقعد هنا لحمايتكما . فالظلام لا يرحم يا صغيرتي .

فسألته ابتسام :

— ايوعد معنا عفريت ؟

فابتسم الاب واجابها :

— خرافات . . .

خرافات ! . . . لم تفهم الصغيرة معنى الكلمة ، وسرعان ما نسيتها واستمالها القط . انه الشيء الوحيد الذي تراه في هذا الظلام ، فشمه ابيض لا يعبا بظلام او عفاريت .

ارتفع صوت مفيدة مرة اخرى :

— هذه البنت عنيدة مشاكسة . لا بد ان تؤدبها .

— انها كبرت ، وتشتغل .

— الانها كبيرة تعصي اوامري ؟! كما اني لست في حاجة الى مساعدتها .

— وبماذا نعيش ؟! وكيف ؟!

قالت في ترم وسخط :

— ان الحرب على الابواب . انفكر في الحياة ، وانت وسط هذا القضاء المستعجل ؟!

— يا مارة لا تشاءمي . ففي بورسعيد من يحميها .

فضحكت ساخرة :

— من يحميها ؟! ولا نملك غير البنادق الساذجة .

— نحن في بلدنا . . وان لزم الامر نضحي باجسادنا جميعاً . فلنعرفي يا مفيدة هذا جيداً . ان الذي يغزو ارضنا يبوء بالخزي والموت . والذي استمات في الدفاع عن ارضه يزهو بالبشر والسلام .

تابعت ابتسام حديثهما . ولم يزل القط بين ذراعيها . ورنست الكلمة الاخيرة في اذنيها فاحست بنفمة خاصة لها . سألت اباها :

— ما هو السلام يا ابي ؟!

لم تتبين ابتسام هذا السرور الذي عمر فؤاد ابيها . . لكنها سمعت صوته يجيبها :

— غصن زيتون اخضر . . وحمامة بيضاء طليقة في السماء .

فرحت الصغيرة بهذه الكلمات ، واستطارت بها . واعقبت :

— كالزراع الخضراء الواسعة التي تراها من نافذة القطار . وكقطي الابيض الجميل . ان السلام كلمة جميلة . انها لا تخيفني مثلكم تخيفني العفاريت .

— قلت لك يا حبيبتى ، ليس هناك عفاريت .

قالت الطفلة ملتاعة :

— الظلام يخيفني يا ابي . هل الشارع مظلم ؟!

— نعم .

عينا القط تحمقان في الظلام وتتفحصان وجها صافيا . . وعينا ابتسام تتفحصان اشياء كثيرة لا تفهما . انزوت في ركن الفرفة المظلمة، وتكومت، وفي حجرها يختبئ القط وانامل يديها تمررها خلال شعره الابيض الناعم فتشعر بالدفع . ثم شيء ثقيل يربكها ويضطرها الى ان تنسى حلمها الذي تميشه وتلتفت حوالها ، فاذا الخوف يحتل جسدها الصغير . واذا بأشياء كثيرة تستعصي على تفكيرها .

ومن حولها يدور الهمس حتى يصبح حديثا صريحا لا يعبا بالظلمة المنتشرة ، ولا بالصمت الذي يعيش في كل ركن ، وفي كل مكان .

جلست مفيدة على اريكة منخفضة ، وظلت تثرثر :

— ان صابرة لم تعد بعد . كان يجب عليها ان تعود في الثالثة من عملها . . لكنها لم تعد . . والساعة الان جاوزت السادسة . والدنيا ظلام

— لا بد ان الفارة اوقفتها .

— كلا . . ان الفارة بدأت منذ ربع ساعة ، وهي تخرج من المدرسة في الثانية ظهرا وهذا اقصى تقدير .

قال حلمي وهو يرهف اذنيه لسماع صوت انفجار بعيد :

— لا بد ان نلتبس لها العذر .

— كلا . . انها ولا شك ذهبت الى عمها . وانا قلت لها مئة مرة الا تذهب . يا ويلها متى حين تعود .

وابتسام اغمضت عينيها عن هذا اللغو ، حين سمعت امها تتكلم عن العم ، وكثيرا ما اعتادت منها مثل هذا الكلام . . وايضا سألت اباها عن معنى هذا . . فكان يهمس في اذنيها : « هذه امور يفهمها الكبار » .

واكتفت ابتسام باحتضان القط وضمه الى صدرها ، والحدب عليه . . بينما القط يستطر بهذا الحنان ، وهذه القوة التي تطوقه لتحبيه . . كان القط يشعر بهذا الحنان . . رغم ما فيه من حصار لجسده . نظرت ابتسام اليه بعينيها الوادعتين ، كأنما تساله عما يفيقه . وتنتنى ان يتكلم ويصف لها شعوره واحساساته . ثم صعدت عينيها في الظلام اثر صوت اصطدام قوي افزعها وجعلها تتهاك على نفسها . فلم تتمالك ، فقالت تلقاء نفسها :

— ما هذا الصوت يا ابي ؟!

لعلها تجرات قليلا في هذا . لكنها احست بالندم لافئتها هذا السؤال . . ثم سمعت — رغم شعورها بالندم — صوت ابيها :

— انه صوت مدفع ينطلق . . مثل المدافع التي تنطلق صباح كل عيد . — عيد والدنيا ظلام !

— ليطمئن قلبك يا صغيرتي . فلا شك ان النور سيعم الدنيا . ولا نرى الظلام ابدا .

شردت الطفلة وتشجعت في محادثة ابيها :

— الدنيا نور . هذا شيء جميل . واين اخي مدحت ؟!

— سيأتي لنا بالنور يا حبيبتى .

وكانت تريد ان تساله عن صابرة ، لكنها تذكرت امها وهي تحدثه عن ذهابها الى بيت عمها . . وابتسام لا تدري لماذا تقضب امها وهي تتكلم عن العم . انها قابله مرات كثيرة ، وكان يغمرها بفيض من حنانه . انه هو الذي اتى لها بهذا القط . . فشاركها وحديثها ، وكان سلواها . ضمت القط الى صدرها ثم تلفتت حوالها فرأت الظلام ينتشر في الفرفة كالعفريت . فاقشعر بدنهما ، وهالتهما كلمة « عفريت » ، والقت

تشبثت الطفلة بقطها وضمته اكثر الى صدرها . وباحت لابيها :

- انسي خائفة .

- تذكرني الله . فالله هو مالك ارضنا كلها . . هو خالق المزارع

الخضراء . . وخالق القطط البيضاء .

تمتعت ابتسام في صوت خاشع :

- يا رب . . . يا رب . . . يا رب . . .

واسترسلت في مناجاة الله . والقط الابيض هادئ وادع فسي

حجرها وتضمه بذراعيها الصغيرتين الى صدرها ، فتشعر بالحب والدفء

والراحة . . نسيت الظلام ، والعفريت ، وعمها الذي تبغضه امها . .

نسيت كل هذا واجفلت عينها وراحت في سبات عميق . . والنيا تعج

في الظلام . . وصوت القنابل يدوي . . وازيز الطائرات يؤلم الاذان . .

والصرخات تدوي من نواح مختلفة . . ولكن ابتسام تركت كل هذا ونامت

والقط الابيض بين يديها . . نامت وراودتها احلام جميلة . . ورات

نفسها جالسة ومن حولها قطط بيضاء . . ورات عالمها كله قططا بيضاء . .

والحمام يطير في السماء . . والمزارع الخضراء الواسعة تمتد حتى

تفرش الدنيا كلها .

نامت الصغيرة ابتسام ، واخذت تعلم بالنور بينما الدنيا تعج في

الظلام وبور سميذ كلها تقاوم الفزاة . ومفيدة لا تكف عن الحديث رغم

الظلام الذي يملأ الدنيا ، وتصايق حلمي من ثرثرتها وقال في نفاذ صبر :

- لا يحق لك ان تصبي حنكك كله على اخي . . انك امرأة طيبة ،

ولولا هذا لما غفرت لك هذه الثثرة الفارغة . . بور سميذ تحارب وانت

تثرثرين . . يجب ان تفهمي ان هذه الثثرة لن تحقق النصر لمصر . ان

اخي اخطا فعلا ، ولكنه اعتذر لي واحب ان تكون على علاقة ودية ، لكن

عجرفتك تمنع . ان الله يغفر الذنوب . . وانت لا تغفري اخطاء بسيطة .

يا عزيزتي مفيدة . ان الوقت وقت كفاح ، علينا ان نتماسك . . ويجب

ان تؤدي دورك في المعركة .

سألته :

- اي دور ؟؟

قال لها حلمي :

- افعلي اي شيء تقدرين على فعله . ان العدو لن ينام . واتوقع

ان الحرب ستستمر . فهذه اول غارة . . لكنها بداية الفدر ، وعليئنا

ان نكون على حذر . واني من الفد سأذهب الى مركز المقاومة الشعبية .

وسأندرب على حمل السلاح . البلد بلدنا يا مفيدة . وعليئنا ان نصحي

من اجل ابتسام ، ومن اجل قطها الابيض ومن اجل السلام ، والحياة . .

من اجل النور الذي تعلم به طفلتنا الصغيرة .

واضأت المدينة . فابتسمت مفيدة .

- ان الظلام مهيت ، ورهيب . . لكن كما قلت انت ، لن نهنا بالنور

بعد اليوم الا بالكفاح . اذهب انت في الفد لحمل السلاح ، وسأكون انا

في بيتي اتولى حمايته . اما اخوك ! . . ماذا اقول ! . . لا شيء . . .

لا شيء . . ولكن اذا جاء الان او غد او اي وقت . . فسأكون سعيدة .

مرت لحظات صمت قصيرة ، ثم سمعا صوت خبشات على الباب . .

فقامت مفيدة لفتحه . فوجدت صابرة تدخل مبتسمة . . فقالت لها :

- كنت عند عمك . .

- وماذا في ذلك ؟؟

فابتسمت الام :

- لا شيء . اني مسرورة بذلك . متى يجيء لنا ؟؟

قالت صابرة دهشة :

- يجيء لنا ! .

اجابتها الام :

- لا تدهشي يا صابرة . ان عمك رجل مخلص لنا ووفى . . ان

الفارة الرهيبة ارجعتني الى الصواب .

ثم دخل مدحت وحيا اسرته ، فسأله ابوه :

- اين كنت ؟

- لا تخشى شيئا يا ابي . لقد قيدت اسمي في المقاومة الشعبية .

فلا بد من ان نستعد وتعاون وتكافح ، كي يكتب الله لنا النصر .

فابتسمت صابرة وقالت لابيها :

- صحح يا مدحت . . وانا قيدت اسمي في الدفاع المدني .

قال الاب مسرورا :

- وغدا الحكما انا الآخر .

ثم فوجئوا بصفارة الانذار تنطلق ثانية . فاسرعوا الى اطفاء النور .

وصمت الجميع وهم ينصتون الى ازيز الطائرات ، وانفجار القنابل ،

وقصف المدافع .

✱

وظلت بور سعيد تكافح في ليالها ونهارها . واحال الاهالي مدينتهم

مقبرة ضمت جثث المتدين . ظلت بور سعيد تكافح بالحديد والنار ،

لا يرهبا قانون القوة . ظلت بور سعيد تحارب من بيت الى بيت ، ومن

شارع الى شارع . ظلت بور سعيد تقاوم وكل اهله يدافعون ، وكلهم

حماس وانتقام وايمان .

وانتمرت الحياة في بور سعيد . .

✱

وفي اليوم الثالث والعشرين من ديسمبر عام ١٩٥٦ ، ظهرت بور

سعيد من اذنان الجنود الفزاة . واحتفلت المدينة بانتصارها . وذهبت

مفيدة في يوم النصر الى بيت اخي زوجها . . وذهب حلمي معها . .

وصابرة . . ومدحت . . واصطحبوا معهم ابتسام الصغيرة والقط الابيض

تضمه الى صدرها وابتسام مشرقة تفزو محياها كله .

جلست ابتسام مع قطها الابيض في حديقة بيت عمها . . وحولها

زرع اخضر . . وفي السماء حمام طليق يشارك المدينة فرحة انتصارها .

حسني سيد لبيب

(القاهرة)

شعر

من منشورات دار الآداب

★ ★ ★

ق.ل

للشاعر القروي

لفدوى طوقان

لفدوى طوقان

لفدوى طوقان

لاحمد ع. حجازي

لشفيق معلوف

عبد الباسط الصوفي

لسليمان العيسى

فواز عيد

هلال ناجي

عدنان الراوي

خالد الشواف

الاعاصير

وحدي مع الايام

وجدتها

اعطنا حبا

مدينة بلا قلب

عينك مهرجان

ايات ريفية

ايات مؤرقة

في شمسي دوار

الفجرات يا عراق

المشائق والسلام

حذاء وغناء

هل عندنا قصة صريّة؟

بقلم عبد المنعم حواري يوسف

تمهيد :

السؤال بهذا الشكل يلقي في الواقع أكثر من ظل ، ففيه تشكيك في قيمة ما هو موجود بالفعل من الفن القصصي المصري ، وربما فهم منه تحد لمادسي هذا الفن في بلادنا .

والامر أبسط من ذلك وأهون ، فما كان لنا ان نشكك في قيمة شيء فرض نفسه على الناس فرضا في شتى مجالات النشر من كتب وصحف واذاعات مرئية ومسموعة ، وما يجوز لنا ان نتحدى أناسا اثبتوا وجودهم فعلا في الحقل الادبي بما قدموه من اعمال ، قد تختلف في تقييمها ، ولكننا لا نملك في آخر الامر الا ان نحكم بانها قصص ، بلا جدال .

وما دمنّا قد طرحنا السؤال بهذا الشكل ، فلا بد ان يكون لدينا شكل سليم لا ينبغي ان تكون عليه القصة ، حتى يتسنى لنا ان نحكم على ما نقراه من اعمال قصصية مصرية ، وهل هي قصص بالمعنى الصحيح ، ام ان الامر خلاف ذلك ، والشكل الذي نحدد على ضوءه حكمنا على القصة المصرية هو ما نقراه في الادب الغربي من قصص بلغت شأوا بعيدا في الروعة والاتقان .

ولكننا نعلم القصة المصرية في الواقع اذا قسناها - وهي الناشئة - بالقصص الغربية التي يرجع تاريخ نشأتها الى عدة قرون . هل ننظر الى القصة العربية في مصر اذن على انها محاولات اولى في هذا الفن ؟ لا اظن ، والا افغضنا مبدعي القصة عندنا ، فما احسبهم يوتضون لانفسهم ان يكونوا محاولين فحسب ، وان تكون كتاباتهم التي بسّطوا في سبيل تليفها عصارة ارواحهم مجرد محاولات .

والواقع ان المشكلة تشعب ، وتأخذ دائما اوضاعا جديدة ، وحتى نوقف تسلسل هذه الاستطرادات ، ندخل مباشرة الى الموضوع ، وسوف يكون كلامي هذه المرة مقصورا على القصة القصيرة مرجّسا الكلام عن القصة الطويلة ، الى مقال آخر .

١ - في القصة القصيرة :

في مجال القصة القصيرة ، لا يمكننا ان نزعّم ان لدينا منها ما يستطيع ان يقف على قدميه ، ازاء الانتاج الغربي ، على الرغم من ترجمة الكثير من قصصنا القصيرة الى اللغات الاجنبية ، ولكن هذا لا يمتنعنا من القول بان هناك في مجال القصة القصيرة ما يقرب من مرتبة الكمال ، وخاصة عند كاتب عملاق كبحي حقي مثلاً ، برغم ندرة انتاجه .

ان مجرد استعراض اسماء كتّاب القصة القصيرة عندنا ، وحتى المشهورين منهم فحسب ، ليعطينا فكرة جلية عن مدى استئثار هذا الفن بمزاج كثير من الادباء :

نذكر منهم : محمود تيمور ، ويوسف السباعي ، وفتحي رضوان ، ونجيب محفوظ ، وطه حسين ، ويحيى حقي ، وعبد الحليم عبد الله ، وجاذبية صسدي ، ويوسف ادريس ، وعبد الله الطوخي ، وفهمي حسين ، ونجيب الكيلاني ، وحافظ رجب ، وصالح مرسى ، ومحمد سالم ، وعبد الرحمن فهمي ، وعبد الغفار مكاوي ، وفاروق خورشيد ،

وفاروق منيب ، وفتحي غانم ، واحسان عبد القدوس ، ومصطفى محمود ، وأبو العاطي أبو النجا ، وسليمان فياض ، وسعد مكاوي ، وابراهيم الورداني ، وامين يوسف غراب ، واحمد رشدي صالح ، ورشدي عياد ، واحمد عباس صالح ، وعبد الرحمن الشرقاوي ، وعبد الرحمن الخميسي الخ ...

اسماء اخذت مدى بعيدا من الشهرة ، بينما انتاجها ناهه غث ، وخرى لم تنل شيئا من شهرة بينما انتاجها يسمو الى مراتب من الجودة لم تبلغها الاولى ، وبعضها باغ من الجودة ما يتناسب مع بعد صيته .

والسمة الغالبة هي الاضطراب ، اضطراب الافكار والمفاهيم ، ففتنة تغلب الشكل على المضمون ، واخرى تضحي بالشكل في سبيل المضمون المنهبي ، وبين كل هذه الفوضى ، يضع الفن ، وتضييع القصة ، وترتفع الاصوات في الشكليات ، وتناى عن الجوهر . والواقع ان المشكلة متشعبة ، ومتداخلة ، ولا تكفي هذه المجالة لايفائها حقها من الدراسة ، ولكنها مجرد محاولة مغلصة ، تستهدف قبل كل شيء صالح هذا الفن في بلادنا .

والان تعالوا بنا ، نستعرض بسرعة ، الاسس السليمة التي تنبني عليها القصة القصيرة الجيدة ، ونبدأ حديثنا عن هذه الاسس بقولنا : ان القصة القصيرة تلتقي مع القصيدة في اكثر من موضع ، فهي كالقصيدة ، تعتمد على اللحظة الشعورية الواحدة ، اللحظة المحددة بزمان قصير ، وهي كالقصيدة تعتمد على التركيز واللفظة الموحية ، بلا زوايا أو صنعة ، وهي كالقصيدة ، تسلط الضوء على ناحية بعينها ، هي البؤرة التي تلتقي عندها سائر خيوط الابداع الشعاعية ، لتعطي صورة حقيقية صغيرة واضحة محددة .

وعناصر القصة القصيرة : لقطة من الحياة ، يختارها الفنان بوعي ، ثم يتركها في لا وعيه فترة تنضج خلالها ، وليست اللقطة باكثر من نقطة ابتداء ، ثم يضيف اليها الفنان من ذاته الخلاقة ما يحيلها الى عمل فني أصيل ، انت - كفنان - ترى حادثا بعينه ، وترى صلاحيته لان يكون قصة قصيرة ، ان يكون موضوعا لبناء قصة قصيرة ، فتخزنه في لا وعيك الى درجة كافية لان يخرج ، لا كمجرد انفعال سطحي ، ولكن كعمل فني ناضج ، فالحادثة التي يلتقطها من الحياة عبارة عن بلورة صغيرة في وسط مشبع بالافكار والمشاعر هو ذهن الانسان ووجدانه ، هذه البلورة الصغيرة تنضم اليها بلورات اخرى ، لتكون في آخر الامر بلورة كبيرة محددة ، هي القصة القصيرة ، فعلى الفنان ان يركز على حادث بعينه ، حادث واحد كاف جدا لبناء قصة قصيرة كاملة ، والا خرجت البلورة متناثرة الاضلاع ، لانها ليست الا عدة بلورات متداخلة ، فالقصة القصيرة التي تعتمد على اكثر من حادث ، تخرج ضائعة اللامح ، لان الفنان لم يركز على حادث بعينه ، وهذا خطأ في « التكنيك » .

اسلوب القصة القصيرة :

واسلوب القصة القصيرة لا بد ان يكون اسلوبا مباشرا ، اسلوبا سهلا ، بعيدا عن التعميق ، والتصنع البلاغي ، اسلوب السرد لا بد ان

النقطة الأولى :

هي اختيار الوسط الذي تدور فيه الحادثة :

هل لا بد لتكون القصة واقعية من ان تدور حوادثها بين اوساط العمال ، او في الاكواخ ، وهل لا يكون الكاتب واقعيا اذا صور الحياة المترفة التي يحياها الأغنياء ، بما فيها من أضواء ومسررات ؟ الواقع ان الذي يحدد مدى الواقعية هنا هو طريقة التناول ، فربما كانت الحادثة محور القصة تدور في أحقر الاكواخ ، ومع ذلك تخرج القصة رومانسية النزعة والاتجاه ، وقد يكون الكاتب واقعيا بحق ، برغم انه يصور حياة « العاطلين بالورثة » بما فيها من عبث وفوضى وانحلال خلقي ، لانه أشعرنا بمتناقضات هذه الحياة ، وبمدى التفسخ والانحلال السذي بسودها ، نالعبرة ليست بوسط القصة ، وانما العبارة بكيفية المعالجة ، بطريقة تناول الموضوع .

والنقطة الثانية :

هي موضوع القصة :

هل كل حادثة تصلح لان تكون موضوعا لقصة قصيرة ، حتى ولو كانت الحادثة نافذة ظاهريا ؟ الواقع انها مسألة دقيقة ، واعتبارية في الوقت نفسه ، وليست العبارة في تفاهة الحادث الذي تدور حوله القصة ، ولكن العبارة بنسج التعبير الفني عنها ، فقابلية قصص تشيكوف القصيرة تدور حول حوادث في منتهى التفاهة - ظاهريا - ولكننا مع ذلك نرى انفسنا ازاء أعمال فنية جارية . فالحادثة البسيطة تستحيل في يد الفنان الفذير الى عمل فني رائع ، بينما تستحيل اللقطة الممتازة الى عمل ضئيل عند القاص غير المتمكن .

لهذا يجب على القاص الناشئ ان يتعب نفسه قليلا في اختيار الاحداث التي تدور حولها قصصه ، وليراع جانب الجودة والطراوة في ذلك ، فكلما كان الموضوع جديدا وطريفا كان هذا ادعى الى انتاج قصة جيدة .

لا يضير الفنان الكثير ان تكون الحادثة بسيطة ، فسوف يتمكن بما لديه من موهبة متكاملة ، وقدرة فنية ناضجة ان يجعل من هذا الحادث البسيط قصة قصيرة رائعة ، بل انه سيكشف لنا عن جوانب كثيرة ممتعة لم تكن تبدو لنا في هذا الحادث البسيط ، من خلال رؤيتنا المحدودة ، اما هو فبعمقه وشغافيته استطاع ان يتفقد الى اعماق هذا الحادث البسيط فيخرج لنا منه الاعاجيب .

وفصل الخطاب في هذا كله هو الاستعداد الفني لدى الكاتب ، الموهبة الممتازة لديه ، ولهذا لا أنصح لاحد بان يمارس هذا الفن الا اذا استشعر في اعماقه القدرة ، والرغبة الملحة في التعبير القصصي ، لن تصبح قصاصا بحق الا اذا كنت فنانا بحق ، لا تكفي وفرة اطلاعك على الفن القصصي لتجعل منك قصاصا موهوبا ، سكتب أشياء ، ربما اعتبرها بعض الناشئين قصصا فشروها ، ولكن لا تفتن بذلك ، وتحسب نفسك قد اصبحت قصاصا حقا ، فيوما ما ستكتشف انت ، قبل غيرك ، انك لم تخلق لتكون قصاصا بالمعنى الصحيح لهذه الكلمة ، لانه لا توجد لديك الموهبة التي تنميها وتشحذها القراءة ، ولكننا لن نخلقها ابدا .

على ضوء هذه الحقائق ، أرجو ان ننظر الى انتاجنا من القصص القصيرة ، وسنحكم ما اذا كان لدينا بالفعل في مصر ، قصص قصيرة بالمعنى الصحيح ، أم لا يوجد ، النظرة العميقة الصائبة وحدها هي التي ستجيب عن السؤال الذي به صدرنا هذا المقال .

٢ - في القصة الطويلة

الواقع اننا اذا نظرنا الى المسألة من ناحية الكم لوجدنا ان لدينا من القصص الطويلة الشيء الكثير ، فعدد كبير من الادباء يمارسون

يكون قريبا من لغة الرواية العادية ، لغة الحديث العادي ، والفنان الحق هو الذي يستطيع ان يجمع بين حلاوة التعبير وشموله ، وبين سهولته وعمقه .

واسلوب الحوار ، لا نستطيع ان نفرض لونه على الكاتب ، فعلى الكاتب ان يلجأ الى اللغة العامية ، ان وجد ان مستوى الشخصية الثقافي والاجتماعي يتطلب ذلك ، وعليه ان يستعمل في الحوار الفصحى ، ان اراد ، فليست هذه هي المشكلة ، وانما المشكلة هي كيف يتمكن الكاتب من انطاق الاشخاص باللغة المناسبة لحالاتهم النفسية وتكويناتهم الاجتماعية ، ومستوياتهم الثقافية .

وكم يكون رائعا من الكاتب لو انه استطاع ان ينطق بشخصه باللغة الفصحى ، دون ان يحس القارئ بأنه يقرأ شيئا غير مألوف ، لان هذا الكاتب استطاع ان يجعل شخصيات القصة ينطقون حوارا يتمشى مع مقدراتهم النفسية والاجتماعية والثقافية بدقة باللغة ، وبمهارة واضحة ، والشواهد على ذلك كثيرة ، يكفي ان نذكر اسماء نجيب محفوظ ، ويحيى حقي ، وفتحي رضوان ، وشكري عياد . وكم من الكتاب من أنطق بشخصه باللغة العامية ، ومع هذا فقد وقع في خطأ كبير ، بان جعل البسطاء يعبرون عن انكار لا يمكن ان تمر بأذهان امثالهم ، وهو خطأ شنيع يقع فيه كتابنا الواقعيون ، والشبان منهم ، بلا استثناء ، فيقلل ذلك من قيمة أعمالهم برغم ما فيها من نظرات صادقة ، ولحاحات انسانية موفقة .

ونحن لا نطلب من الكاتب ، اكثر من مراعاة الواقعية - شعلا - في الافكار والفعال ، الصدق الشعوري ، ووضوح الرؤية هما اساس الفن الواقعي الصحيح .

لن تكون واقعيا الا اذا عبرت بصدق ، وبحيادية تامة عن حياة الناس ، صور الحياة كما هي ، بكل متناقضاتها ، بكل شرورها ومحاسنها ، بكل آمالها والامها ، بكل صراعاتها ، ولا تعلن عن افكارك أنت ، وآرائك أنت ، أتترك الناس أحرارا يتصرفون في القصة كما يتصرفون في الحياة ، ولا تقحم آراءك الشخصية في عملك الفني . اترك لنا ان نكتشف مساوئ الحياة التي تطوي عليها القصة بانفسنا ، ولا تشر باصبعك الى مساوئ الداء ، فليست كفتان اكثر من عارض أمين محايد ، فاذا كنت فنانا بحق ، وواعيا بحق ، فسنعرف اين تقف من الحياة ، بالتأثير الذي ستركه في نفوسنا ، فانت كاتب أمين وواقعي لو جعلتنا بعد قراءة قصتك نحس انك تريد ان تجعلنا نتقبل برضى بعض الاوضاع الاليمة . على هذا الاساس نستطيع ان نحدد الفرق بين الكاتب الواقعي الصادق ، ومدعي الواقعية . هناك نقطتان اخيرتان في هذا الموضوع :

فندق نيوبالاس

إدارة : فتحى نوفل

جناح خاص
للعائلات
أسعار معتدلة
مصعدان حديثان



وسط راق
خدمة ممتازة
مياه ساخنة
تليفونات بالغرف

ت : ٤٥٩٣٦
س : ٧٩٧٩١

١٧ شارع سليمان الحلبي
(موبريس سابقا) القاهرة
خلف سينما الكوكب بمصر الدرين

New Palace Hotel

17 Sh. Soliman el Halaby
Telephone 45936 - Cairo

كتابتها ، بصرف النظر عن التزامهم لاصول كتابتها من عدمه : من هؤلاء : محمود تيمور ، ونجيب محفوظ ، ويحيى حقي ، وتوفيق الحكيم ، ومحمد فريد ابو حديد ، وطه حسين ، وعبد الحليم عبد الله ، ونظمي لوقا ، والشرقاوي ، والخميسي ، وباكثير ، ويوسف ادريس ، وصالح جودت ، ويوسف السباعي ، واحسان عبد القدوس ، ولطيفة الزيات ، ومفيد الشوباشي ، ونجيب الكيلاني ، وفتحي غانم ، كما ان كانبا مثل الاستاذ عادل كامل قد قدم لنا عمليين كبيرين قبل اعتزاله الكتابة ، اما المرحوم المازني فقد ترك لنا قدرا لا بأس به منها ، وحتى الاستاذ العقاد لم يستطع ان يقاوم اغراء ممارستها ، فقدم لنا «سارة» ، ولا يغيب عن بالنا ان ننوه بجهد المرحوم محمد حسين هيكل في هذا المضمار ، فقصته « زينب » تعتبر عملا رائدا بلا ريب .

واذا تركنا مجال الحصر ، الى مجال التقييم ، وجدنا ان لدينا في القصة الطويلة قصصا بمعنى الكلمة ، بل ان بعضها ليسمو السى مصاف نظيره في الادب الغربي ، من ذلك قصص نجيب محفوظ ، والمجموعة المصرية منها بالذات ، وقصتنا عادل كامل « ملك من شعاع » ، و « ملهم الاكبر » ، وكذلك « عودة الروح » و « يوميات نائب في الارياف » للاستاذ توفيق الحكيم ، و « الارض » و « السوارع الخلفية » للشرقاوي ، و « زقيق الارض » لنظمي لوقا ، وكذلك « قنديل ام هاشم » و « دماء وطن » ليحيى حقي ، و « من اجل ولدي » لعبد الحليم عبد الله ، و « انا الشعب » للاستاذ فريد ابو حديد ، وكذلك قصص يوسف ادريس - الطويلة نوعا - ك « قصة حب » و « قاع المدينة » ، ونضيف الى هذه النشوامخ بعض اعمال احسان عبد القدوس ، وقصة مبشرة هي قصة « الطريق الطويل » للاستاذ نجيب الكيلاني ، ولا ننسى ان نشير الى عمل قيم مثل « الشارع الجديد » للاستاذ عبد الحميد جودة السحار .

وانا هنا اذا كنت قد لجأت الى الحصر في مجال « التقييم » ، لا ازمع ان هذه الكتب هي كل حصيلتنا من القصص الطويلة الممتازة ، فحسبي ان اشير الى نوع القصص الذي ارى توفر الجودة الفنية فيه ، فما ذكرته ليس اكثر من « عينة » ممتازة .

NOVEL

والقصصة الطويلة ، او « الرواية »

هي التي تستغرق حوادثها كتابا بأكمله ، وربما عدة كتب كما في ثلاثية « بين القصرين » للاستاذ نجيب محفوظ ، وهي - في العادة - عرض طويل لحياة اسرة من الاسر ، او مجتمع من المجتمعات ، او فترة زمنية معينة ، طويلة نوعا ، وأحيانا تتناول القصة الطويلة بالتفصيل النمو النفسي والاجتماعي لشخصية من الشخصيات بما يحيط بها من ظروف وملابسات .

والقصة الطويلة ، تنبني على دعائم ثابتة هي : الحقل الذي تدور فيه الاحداث ، ثم الشخصيات التي تلعب دورها فوق مسرح هذه الاحداث ، واخيرا مجموعة الاحداث التي تكون في الواقع « الهيكل العظمي » للرواية ، كل هذا من خلال فترة زمنية محددة .

فالكتاب يختار فترة زمنية معينة ، تدور فيها احداث روايته ، والامتداد الزمني هنا - بعكس القصة القصيرة - ضروري لنمو الشخصيات ، وتكاملها الاجتماعي ، ووضوح الصراع بينها وبين تقاليد المجتمع ، ومواصفاته الاخلاقية . ثم يختار الكاتب شخصيات مختلفة تصور بصدق الوانا من الناس يعيشون هذه الفترة من الزمان ، بما فيهم من تضارب الافكار والمفاهيم والمذاهب والمستويات الاجتماعية . والكاتب الحق هو الذي يختار هذه الشخصيات من مستويات ثقافية نفسية واجتماعية مختلفة حتى يبرز الصراع بينها بدرجة واضحة . ثم يختار الكاتب من آلاف الاحداث التي تعاصر هذه الفترة احداثا بعينها ، احداثا عامة تتصل بشخصيات الرواية من حيث كونهم مواطنين في هذا المجتمع ، واحداثا خاصة تتصل بحياة الشخصيات الذاتية في مجتمعهم الملائق ، وفي أسرهم ، وحياتهم الخاصة ، وبالطبع تكون العملية « ميكانيكية » التبادل بين احداث المجتمع ، وما تمر بحياة شخصيات الرواية من احداث .

وكاتب الرواية المتميز هو الذي يستطيع ان يصور المجتمع بصدق ، من خلال حياة الشخصيات الخاصة ، اما الكاتب المحسود النظرة ، فهو الذي يعالج حياة الشخصيات منفصلة عن المجتمع الذي حولها ، فغيب كاتب مثل « عبد الحليم عبد الله » - برغم روعة فنيته - انه يعرض علينا صورا لشخصيات اجتماعية مريضة في صراعها مع شخصيات اخرى دون ان يتعرض للمجتمع الخارجي ، متناسيا « ديناميكية » العلاقة بين الشخصيات والمجتمع . فالفقراء لن يستطيع تكوين صورة صادقة للشخصية الروائية الا اذا عرف بالضبط نوعية المجتمع الذي كان البطل يعيش فيه ، وما يدور في هذا المجتمع من صراع سياسي وثقافي واجتماعي . وعرض الصورة الصادقة للمجتمع ككل في العمل الفني ، من شأنه ان يلقي ضوءا قويا على كثير من تصرفات الشخصيات ، وسلوكها في الحياة .

انظر مثلا الى قصة « من اجل ولدي » لعبد الحليم عبد الله ، انني اعتبرها خير ما كتب ، فالصراع الاجتماعي واضح فيها ، القصة عرض امين لحياة اسرة في صراعها مع الحياة ، شخصيات القصة معبرة تماما عن حالاتها النفسية ، وكذلك الحوار فيها متناسب مع المستويات الثقافية والاجتماعية للشخصيات . اما ابطال القصة ، فهم كثيرون ، وهو اتجاه لم يكن موجودا من قبل عند هذا الكاتب ، الذي كان فيما سلف يعرض لنا البطل من الداخل ، في عاله المخلق ، بعيدا عن صراعات المجتمع المختلفة .

فكرة البطل المفرد الذي تتسلط عليه الاضواء لم تعد مقبولة في العمل الروائي . عرض البطل من الداخل ، بصراعاته الداخلية ، دون التعرض للتأثير الخارجي للمجتمع لم تعد تلقى قبولا من قارىء اليوم . الصراع الداخلي - اي النفسي - للشخصية ، بينه وبين الصراع الخارجي - الاجتماعي - عملية تبادلية ، عملية « ديناميكية » متصلة . وفي مجال التطبيق ، نجد ثلاثية « بين القصرين » لنجيب محفوظ، النموذج الاوفى للرواية المصرية :

مؤلفات سيمون دو فوبوار

ق.ل

١٤٠٠

* المثقفون (جزءان)

١٥٠

* مغامرات الانسان

١٧٥

* الوجودية وحكمة الشعوب

٢٢٥

* نحو اخلاق وجودية

ترجمة جورج طرايشي

١٥٠

* بريجيت باردو وآفة لوليتا

منشورات دار الاداب

موجة عاصفة من الشك في كل القيم ، وكل الموروثات والمكتسبات على السواء . هذه الفئة المثقفة ، فئة مخلصة ، ولكن وعيها غير محدد ، غير واضح ، فهي لا تدري : اين تقف ؟! انها وليدة ما بعد ثورة ١٩١٩ ، هذا المجتمع الذي هبط من ذروة التماسك الوطني في الثورة ، الى حضيض الانهيار والتفكك السياسي والوقوع في الوان الخيانات الوطنية والقومية ، فكان من جراء كل هذا خروج هذا الجيل القلق الشاك ، وكيف لا يقلق على مستقبله ؟ وكيف لا يشك في كل شيء بعد ان رأى امامه هذا الصراع الوطني الجبار ينهار ويضيع بدداً . . . ويتحدد الصراع الثقافي بعد ذلك . يتحدد في تلك الخطوط الثورية التي استمرت حتى قيام ثورتنا الحالية ، ثورة ٢٣ يوليو المجيدة ، وقد تمثل الصراع الثقافي في بعض الشبان المنضمين الى بعض الاحزاب ، وفي البعض الآخر المنضم الى الاحزاب السرية والجماعات الدينية المتطرفة ، هذا الصراع الذي أنهى به الاستاذ نجيب محفوظ قصته ، والذي جاءت ثورتنا الحالية لتحلده في بناء مجتمع اشتراكي ديمقراطي سليم .

والواقع انني لم اعرض هذا العرض الطويل نسبياً لثلاثية « بين القصرين » الا لاعطي نموذجاً سليماً لما ينبغي ان تكون عليه الرواية المصرية ، هذه الرواية التي هي عبارة عن قصة حب رائعة ، وسجل سياسي واف ، وبحث اجتماعي ممتاز ، ثم هي قبل كل اعتبار : رواية مصرية صميمية ، لاسرة مصرية مائة في المائة ، عاشت في مصر فعلاً ، وسط كل هذه الصراعات ، وانكوت بنار احداثها .

ومرة اخرى اتساءل :

هل لدينا الكثير من هذا المستوى الفني الرفيع في القصة ؟ لو كان الجواب بالاجاب ، لقلنا بملء افواهنا : حقاً ان لدينا قصة مصرية طويلة !!

عبد المنعم عواد يوسف

القاهرة

فترة زمنية محددة تبدأ من تبشير الثورة المصرية العظيمة ، ثورة سنة ١٩١٩ وتنتهي بنهاية الحرب العالمية الثانية ، الفترة ما بين الحريين العالميتين الاولى والثانية هي المجال الزمني لهذه الرواية . اما المجال الاجتماعي « البيئة » فهو القاهرة عامة ، وحي الازهر والحسين ، بوجه خاص ، بمواصفاته الخاصة ، واجوانه المعروفة بها . الشخصيات متعددة ومتصارعة ، هناك الطبقة الوسطى المتمثلة في السيد « احمد عبد الجواد » واسرته واصدقائه . وهناك الطبقة الدنيا المتطلعة الى مستوى الطبقة الوسطى « كيوومي الشربتلي » ، وما اعادة ترتيب محله على طريقة حديثة الا تعبير عن هذا النزوع ، وهناك الطبقة الارستقراطية المتمثلة في اسرة « شداد بك » ، والصراع « الديناميكي » دائر بين هذه الطبقات ، اناس يرتقون الى الطبقة الوسطى كاسرة « شداد » بعد انهيارها الاقتصادي ، وهناك الصراع الاجتماعي المتمثل في قسوة التقاليد التي كان يفرضها السيد احمد عبد الجواد على اسرته ، ورغبتها في تحطيم هذه الاسوار ، حيث بدت المحاولة الاولى في سبيل هذا الخروج من اسر التقاليد الصارمة ممثلة في توجه « الست امينة » الزوجة الطيبة المخلصة لزيارة « الحسين » بدون اذن من حارس هذه الاسوار التقليدية السيد احمد عبد الجواد ، هذا الصراع الذي انتهى اخيراً بتمكن « الست امينة » من الخروج يوماً لزيارة اولياء الله ، بعد ان كانت ستعرض يوماً لتقويض بيتها بسبب خروجها مرة واحدة ، لزيارة « سيدنا الحسين » . وهناك الصراع الثقافي : هناك ازمة المثقفين ، اشخاص يأخذون موقفاً سليماً من الاحداث والحياة كسياسيين ، واشخاص ضائعون برغم وعيهم وثقافتهم ، خذ مثلاً « كمال » ، انه يمثل فئة كبيرة من المثقفين المصريين الذين نالوا حظاً كبيراً من الثقافة غير المحددة ، والتي تجعلهم يقفون في حيرة من امرهم ، بين ما ورثوه من قيم وتقاليد ، وبين ما اكتسبوه من ثقافات جديدة ، هذا القلق الذي تعيشه فئة كبيرة من المثقفين المخلصين والذي تتولد عنه

صدر حديثاً

حكاية من إفريقيا

مجموعة شعرية جديدة يعود بها الشاعر المبدع

محمد الفيتوري

الى قرائه الكثيرين بعد غياب بضعة اعوام

نكهة جديدة في اسلوب متطور

منشورات دار الاداب

الشمس ليرتان لبنانياتان

النشاط الثقافي في الغرب

فرنسا

حدث ادبي عظيم



نشر الكاتب الفرنسي الكبير جان بول سارتر في مجلة «تان مودرن» مقتطفات من كتاب «سيرتي الذاتية» الذي ستصدره دار غاليمار هذا الشهر في باريس تحت عنوان «الكلمات» (١) .

وقد اعتبرت الصحافة الادبية والنقد صدور هذا الكتاب اكبر حدث ادبي يشهده هذا العام في فرنسا ، ويلييه في الاهمية صدور تنمة مذكرات سيمون دوبوفوار تحت عنوان «قوة الاشياء» .

وما تزال الصحف الفرنسية تدرس هذين الكتابين وتنشر عنهما مختلف التعليقات .

وقد نشرت مجلة «الأكسبريس» مقتطفات من سيرة سارتر ، ذاكرة ان الكاتب الكبير قد بدأ كتابتها منذ عدة سنوات ، ومع ذلك فلم تكن طويلة ، لان سارتر لم يحاول ان يكتب مذكراته على غرار سيمون دو بوفوار . وانما هو يطرح على نفسه سؤالاً واحداً : « لماذا كتبت ؟ » ويجيب سارتر وهو يدل على ان كل شيء قد مثل تمثيلاً قبل ان يبلغ العاشرة ، ومع ذلك قام ينقد شيء على الاطلاق . وهذا الكتاب كله تدليل جديد على الفكر السارترى » .

وكتب الناقد برنار فرانك (٢) يقول ، موجها حديثه الى القراء :

« اذهب الى الكشك الذي تشتري منه مجلاتك وكتبك ، واطلب العدد الاخير من مجلة «تان مودرن» . فاذا كان قد نفذ ، فاوص عليه بانك ليحلبه لك من الادارة . لقد كتب فيه سارتر سبعين صفحة ، هي بداية سيرته الذاتية «الكلمات» هل تريد ان تعجب ، وهل انت بحاجة الى ان تعجب ؟ انا كذلك ، ونحن على حق في هذا . ان هذه المذكرات رائعة . ونادر جدا ، لو تعلم ، الادب الرائع ، والموهبة العظيمة ، وشيء اكثر من هذا . والنقاد يخفون عنا ، ويخفون عنك هذه الحقيقة ! وهم يجعلوننا نعتقد ان كل شيء متساو في القيمة ، وان هناك اشياء رائعة في كل مكان . ومهنتنا كنقاد تكمن ، بدافع من جبن ، او بسبب غياب الحس والذوق ، او بدافع من تعب ، او

بدافع من حقد ، في رفع كثرة الكتب البون ، وفي انتقاص قيمة كتابين او ثلاثة تظهر في العام . ومنذ اعترافات جان جاك روسو ، لم يحدثني اي انسان عن نفسه مثل حديث سارتر الذي اثر في أعماقي اكبر الاثر . ان طفولة سارتر هي اجمل من «طفولة قائد» (٣) . ان سارتر يعود الينا اخيرا . وهو سارتر متوحش بما فيه الكفاية ، جاف بما فيه الكفاية ، غنائي بما فيه الكفاية ، ومع ذلك ، فاننا نستلذ كل شيء

ليس ثمة اصعب من ان يروي المرء قصة نفسه : فان لديه ميلا للبطء ، وللمراوحة في مكانه ، وللاستبكاء ، او هو يريد ان يشرى الدهشة والفضيحة بفضول تدعو الى الضحك . اما الذي يملك حسا ادبيا حقيقيا ، فلا يمكن ان ينساق لذلك . ثم كيف يتذكر المرء طفولته ؟ ان الطفولة هي غير محتملة ومؤكدة كالوت . وحتى حين يتذكرها المرء ، كيف يكشف عنها لكي تسحر الآخرين ؟

ان في مذكرات سارتر هذه الاسطر التي اعجبتني اي اعجاب : « ان ما كتبه مزيف . بل صحيح . بل ليس هو صحيحا ولا مزيفا ، ككل ما يكتب عن المجانين وعن البشر . لقد سردت الوقائع بالمقدار الذي تسمح به ذاكرتي من الصحة . ولكن الى أي حد كنت اؤمن بالهذيان ؟ تلك هي المشكلة الرئيسية ، ومع ذلك ، فانا لا ابت فيها . ولقد رايت فيما بعد ان بوسع المرء ان يعرف كل شيء من عواطفنا ، باستثناء قوتها ، يعني صدقها . والافعال نفسها لن تخدم كمقياس ، الا ان ثبت انها ليست حركات ، وليس هذا دائما بالمكن » .

مزيف ، صحيح ، هنا القضية كلها . انه السارتر الماخوذ بالحقيقة ، والذي لا يكون مع ذلك مرتاحا راضيا الا في هدم التمثيل . ومن السلي حقا ملاحقة الكذب كما يلاحق الذباب الشتوي في بيت حار ، بواسطة مبيد الحشرات . صحيح ، مزيف : انه سارتر منهج «بلمان» : انني انفخ عضلاتي ، وانا الاقوى في الياس ، في الشيوعية ، في كل شيء ، ومع ذلك فانا لا احب الا الكلمات ، والادب ، هذا الفشل الذي لا يني يضطجع على الورق ويعشق نفسه .

ان ما احبه لدى سارتر انما هو خطاه : في ان يتحدث الى الآخرين ، في حين انه لا يرغب الا في ان يتحدث الى العصور الماضية والمقبلة ، الى روائع الانار ، خطاه في ان يقول لنفسه : « عجباً ! نحن في القرن العشرين ، انها الثورة ! » ومع ذلك ، فان الشيء الوحيد المرصود له ، انما هو هذا الخلود الادبي .

اجل ! اقروا هذه النصوص قبل ان يتحدث اليكم سارتر في لهجة احتقار عن مثاليته ، وعن انه فهم ، وهو في الثلاثين او الخامسة والثلاثين ، انه قد ضل الطريق (٤) .

(٣) قصة لسارتر اصدرها في مجموعة قصصية وهي لم تترجم الى العربية لصراحتها البالغة .

(٤) ستنشر «الاداب» في العدد القادم اصداء النقد الادبي الفرنسي حول كتاب «قوة الاشياء» لسيمون دو بوفوار .

(١) وقد صدرت الترجمة العربية الكاملة لهذا الكتاب هذا الشهر في بيروت عن «دار الاداب» التي اشترت من دار غاليمار حقوق نشر الكتاب بالعربية .

(٢) انظر العدد ٧٠٧ من «فرانس اوبسرفاتور» .

مسرحية بيكيت الجديدة

بدأت شركة مادلين رينسو تقدم على مسرح الاوديون في باريس مسرحية جديدة لصموئيل بيكيت بعنوان «او» يا للايام الجميلة !» ويتوقعون ان يستمر تمثيل هذه المسرحية شهورا عديدة ، لما تثيره الان من نقاش ونقد واهتمام .

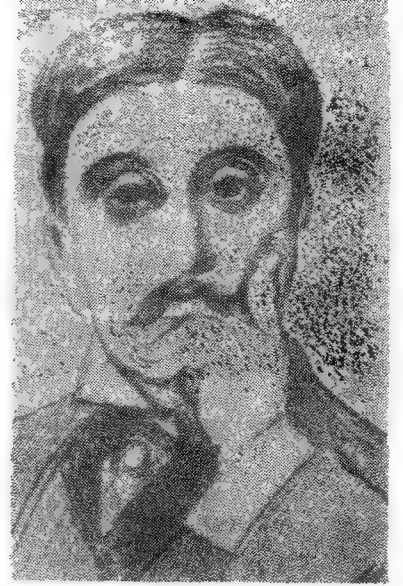
وموضوع المسرحية هسو تفاؤلية امرأة مدفونة في صحراء حتى العنق ، وهي مع ذلك لا تنقطع عن امتداح الايام الجميلة التي تعيشها ، وترسم على شفيتها بسمه لا تفيب ابدا ، وهي تريد بذلك ان تثبت ان الحياة ليست الى ذلك الحد غير محتملة !



ذكرى بروس

احتفلت الاوساط الادبية هذا الشهر بالذكرى الخمسين لصدور كتاب « بحثا عن الزمن الضائع » للروائي الفرنسي العظيم مارسيل بروس . وقد تحدثت عنه الصحف الادبية وغير الادبية بصفته رائدا كبيرا من رواد الرواية النفسية الحديثة ، وخصصت له جريدة «الفيغارو» ليتيرير « (1) عدة صفحات تحدث فيها كبار اديباء فرنسا والقرب .

ومعلوم ان الجزء الاول من « بحثا عن الزمن الضائع » - وعنوانه « من جانب بيت سوان » - قد صدر في نوفمبر ١٩١٢ على نفقة المؤلف ، وكان بروس في الثانية والاربعين من عمره . ويوم صدوره ولد روائي من اصخمم روائيين القرن العشرين .



وقد كتب جاك دولاكرويل يقول ان عالية بروس أصبحت شيئا مقرأ ، فهو مقروء ومحلل ومدرس في كل مكان ، وقد اثر على جميع الادباء العالمية ، ووجد في كل لغة مترجما لآثاره . وكان بروس من اوائل الذين اكتشفوا عالم اللاوعي ونصف الوعي في نفوس البشر . وهو قد حطم القوالب المصطنعة للادب الروائي ، من غير ان ينزع ابطاله منه . وكتب اندريه مورو يقول انه حين قرأ كتاب بروس احس بانقلاب نفسي ، ووجد فيه اسلوبا رائعا ومفهوما جديدا للرواية . وقد عجز « جيد » عن اسفه وندمه الشديد لرفضه نشر كتاب بروس الاول ، حين عرضته عليه دار غاليمار ، واعترف بان له لم يقرأه . وفيما بعد ، طبعت هذه الدار نفسها الجزءين الثاني والثالث من الكتاب .

وقال ميشال بوتور ، وهو احد زعماء مدرسة « الرواية الجديدة » ان بروس وكلوديل هـا الكاتبان اللذان خلفا في نفسه اكبر التأثير . وقال غاييتان بيكون ، الناقد والدارس المعروف ان اثار بروس ليست « من الادب » بل هي الادب نفسه .

وقال لورانس داريل ان من لا يعرف بروس لا يمكن ان يعرف من هو الاوروبي ، واضاف ان الرواية بعد بروس سقطت في الخراب . ولندكر المعركة التي خاضها جويس ليجد شكلا لروايته الكبيرة : كان لا بد له من ان يرد الى هومروس ويعطيها شكلا اصطناعيا ناجزا . ذلك ان لكل جيل فنانه ، وهو فنان واحد فقط ينجح ، وحين يفرغ من خلقه يكون كل شيء قد قيل . . وقد ترك لنا بروس نموذجا كبيرا لعالم يثير شهية الشعراء والفلاسفة في المئة سنة القادمة .

وقال غراهام غرين ان مارسيل بروس هو في رايه اعظم روائي في القرن العشرين ، كما كان تولستوي في القرن التاسع عشر . وقد كان ثمة تأثيران على اولئك الذين باشروا الكتابة عام ١٩٢٠ ، تأثيـم بروس وتأثير فرويد اللذين كانا يتكاملان .

وقال انغوس ويلسون ان رواية « بحثا عن الزمن الضائع » تشر بميلاد « الرواية الجديدة » من جانب الفلسفة والتكنيك على حد سواء .

وينقسم رأي النقاد - كالمادة - بين مؤيد ماحد ، ومهاجم معارض . اما المؤلف فهو - كالمادة ايضا - يخفي بعد تقديم مخطوطة المسرحية ، فيأخذ الناس في اصدار الاحكام عليه غيايبا .

وينذهب البعض الى ان المسرحية تثير الفتيان ، ولكن مادلين رينسو التي مثلت الدور الرئيسي فيها ببراعة اثار اعجاب الجميع ترد على ذلك بقولها :

- لقد هزنتي هذه المسرحية هزا عنيقا منذ قراءتي الاولى لها . وكنت قد تساءلت مرارا من قبل : « ترى ، ان ياتي كاتب مسرحي ليسند الي الدور الحقيقي للمرأة التي اريد ان اجسدها ؟ » اما الان ، فاعتقد ان بيكيت قد كتب هذا الدور . ولا اظن ان اي كاتب مسرحي قد اثبت معرفة عيقة ومؤثرة للمرأة كما اثبت بيكيت . والدليل ان النساء خصوصا - بل غالبا الفتيات - هن اللواتي يشعن في القاعة بانهن اكثر الناس تأثرا .

ويأخذ البعض على بيكيت الحاحه على اظهار الانسان في حالة انهياره وسقوطه ، وهو بذلك يخلق استياء غير محتمل . ولكن مادلين رينو تجيب بان ذلك خطأ ، فالبطلة ليست امرأة عجوزا ، ولكنها امرأة بلغت منعطفًا من حياتها - عند الخمسين من عمرها . وهي سليمة جسديا ، ولكنها تفرق في مستقبل مقلق .

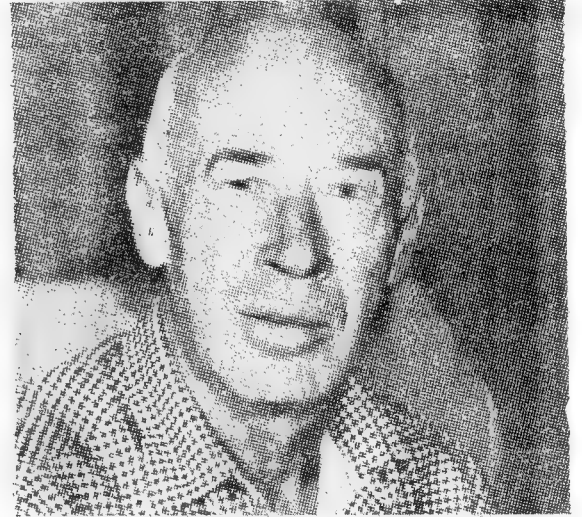
ويرى المخرج روجيه بلين ان بيكيت قد مضى بعيدا جدا في الجمال الدراماتي ، وسر الموهبة عنده انه يعرض المشاكل التي تشغله في دقة وتجرد وزهد كبير . وتسائل البعض عما اذا كان بيكيت مؤمنا ، باعتبار ان مسرحيته هذه توحى بان الله يتهرب دائما من بشرية غير مطمئنة الى مصيرها ، ولكن بلين يعتقد ان بيكيت لا يريد ان يثبت شيئا ، فهو ليس صاحب رسالة ، ولا يسمى الى ان يكون له تلاميذ .

ولكن بعض النقاد لا يبدون اي اعجاب بمسرحية بيكيت الجديدة ، ومن هؤلاء الناقدة كلود ساروت التي تعتقد ان مسرحيته الاولى « في انتظار غودو » افضل من الجديدة بما لا يقاس ، وهي ترى ان بيكيت لا يظهر هنا الا الجانب السهل من موهبته ، وان المواقف التي يصفها تتجاوز حدودها المعقولة ، بالرغم من انها مسطحة .

انكسرت

((مراسلات داريل - ميللر))

شاب انكليزي في الثالثة والعشرين ، كان يسكن آنذاك في كورفو ، يكتب لهنري ميللر - وكان يسكن باريس - رسالة يعبر فيها عن اعجابه بكتابه ((مدار السرطان)) . اما الشاب ، فكان ينظم الشعر ، ويعيش عيشة حرة خارج بلاده ، ويدعى لورانس داريل . ويجيب هنري ميللر على رسالة الشاب ، وتستمر المراسلات بينهما ، الى ان يشتهر داريل عام 1957 حين صدرت روايته الاولى ((جوستين)) . واما هنري ميللر الذي كان حتى هذه السنوات الاخيرة واحدا من الفنانين المعاصرين الملغوبين ، والذي لم يسمح الا منذ وقت قصير جدا بنشر كتبه فسي الولايات المتحدة ، فمن الممكن القول انه اثر تأثيرا كبيرا ، في مسقط رأسه وفي جميع البلاد الاخرى ، على جيل برمته من الكتاب الذين يعتبرونه رجلا كبيرا ، ولكنهم لم يتجاوزوه قط . وقد ظلت المراسلة مستمرة بين داريل وميللر طوال ثلاثين عاما ،



وها هي مجموعة كبيرة من هذه الرسائل المتبادلة تخرج الى النور ، فتنهم اهتمام القراء والنقاد في كل مكان . ولا تصف هذه الرسائل قصة صداقة فحسب ، ولكنها لا غنى عنها لفهم اعمال داريل وميللر . وقد سبق للجمهور ان عرف هذه الصداقة في كتاب ((عملاق ماروسي)) الذي وصف فيه ميللر حياتهما المشتركة في اليونان ، في مطلع الحرب . ثم ان اثار ميللر كلها اوتوبوغرافية ، فليس بينها وبين هذه الرسائل انقطاع . انه الرجل نفسه الذي يتكلم هنا وهناك ، بروحه الفكاهية ووقاحه وسخائه وسذاجاته ايضا ، في الميدان السياسي بصورة خاصة . وكذلك نجد في رسائل داريل يناهز رابعيته العظيمة ، ونطلع على حياة ذلك الانكليزي المنفي الذي يقبل مع ذلك - وهو في هذا اكثر بورجوازية من ميللر - ان يعمل في خدمة البريطانيين الرسمية فسي بوغوسلافيا ، بعد الحرب ، الى درجة ان يقيء الشيوعية بطريقة تقليدية . ويمكن القاريء ان يفارن بين الرجلين مقارنة تثير الاهتمام . وبالرغم من المذاهب التي يسوقها ميللر لداريل ، وهي مذاهب مخلصه ولا شك ، فان داريل هو ((العجب)) . وهو اكثر ثقافة وذكاؤه اشد عقلانية ، ويعبر عن ارائه السياسية في البلاد التي يعيش فيها . ولكن ميللر يبدو اكثر عمقيا حين يحلق عاليا فوق اعراض هذا العالم ، غير انه يبقى متنبها الى مصير اناره التي يريد ان تكون معروفة . ولا بد من الوقوف عند رسالة في اخر المجموعة تقع في خمس عشرة صفحة رائعة يلخص فيها

ميللر السنوات التي انقضت ، في مزيج من زيارة فاليري ورامبو ولقاء عدد من النساء في حي مونبارناس الذي كان يعيش فيه . وليس من شك في ان ميللر حين كتب هذه الرسالة ، كان يفكر في نشرها . وفيها نرى النبي يزودج بالاديب ، عبر اسلوب حر وصور متألثة بالواقع والحياة والفن .

((مسرح اللامعقول))

صدر اخيرا كتاب هام لباحث بريطاني معروف ، هو مارتان اسلين ، بعنوان ((مسرح اللامعقول)) يتحدث فيه بصورة خاصة عن كتاب فرنسيين او يكتبون بالفرنسية .

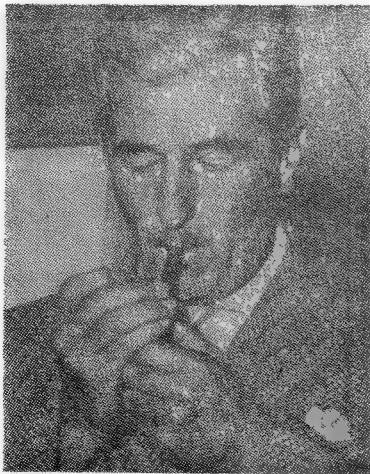
ويذكر اسلين ان تاريخ مسرح اللامعقول ليس تاريخا حديثا ، بل نحن نجد هذه النزعة في معظم الوان الادب التي تخرج عن مفهوم النزعة الطبيعية ، وكلما خرجنا عن التجديد الضيق للمسرح . وتاريخ الائمة منذ القدم والسيرك والمюзيك هال مملوء بالشاهد ((اللامعقولة)) التي استمد منها مؤلفونا المعاصرون كثيرا من افكارهم . وفي فصل هام ، يستعرض اسلين تاريخ هذا اللون منذ المصور الوسطى حتى ايامنا ، ومنذ شكسبير وادوار لير والساديين والبرياليين . وربما كان من الصعب تعريف ((اللامعقول)) ومظاهره الجمالية الحالية ، ولكن المؤلف يستشهد بنيتشه وبموت الرب وببؤذية زن وبالتجارب الصوفية ، ولا يجد مشقة في اظهار التناقضات بين النزعة الاخلاقية والمجتمعات المعاصرة قبل ان يصل الى نتيجة تفاؤلية يقول فيها :

((ان مسرح اللامعقول ، في التحليل الاخير ، لا يعكس اليأس ولا الرجوع الى قوى اللامعقول الغامضة ، وانما يعبر عن جهود الانسان المعاصر لكي يتأقلم مع العالم الذي يعيش فيه . انه يحاول ان يجعله يجابه الوضع البشري كما هو على حقيقته ، وان يحرده من الاوهام التي تقوده الى ان يكون دائما خائبا وغير مستقر ... ذلك ان جدارة الانسان متعلقة بقدرته على مواجهة الواقع في كل ما يحمله من لا معنى ، وان يتقبله تقبلا حرا ، بلا خوف ولا اوهام - وان يضحك منه)) . ومعظم فصول كتاب اسلين مخصصة لمسرحيات بيكيت واداموف ويونسكو وجان جينيه .

الولايات المتحدة

((اخي بيل فوكنر))

صدر حديثا كتاب اثار اهتماما وضجة في مختلف الاوساط الادبية ، هو كتاب ((اخي بيل فوكنر)) من تأليف جون فوكنر ، الاخ الاصغر للروائي الاميركي الشهير وليام فوكنر وفيه يروي ذكرياته ويتحدث طفولته مع اخيه . وطبيعي ان هذا الكتاب لا يوضع فوكنر في مكانه من الادب العالمي ، ولكنه مليء بالحكايات والذكريات عن روائي كرس حياته كله لاثاره الادبية ، ولكنه مع ذلك قلما كان في حياته ادبيا ، وظلت



حياته الخاصة ، بالرغم من جائزة نوبل وطوفان الدعاية الصحابة التي تحب الولايات المتحدة ان تفرق فيها رجالها الشهورين ، ظلت حياته الخاصة محجوبة عنها بالتحفظ الذي كان يلتزمه حولها .

وذلك الشقيق الذي يحق له ان يدعو باسمه المصغر « بيل » لا يطعم في رسم خط تطور الكاتب ، على ضوء التواريخ الجغرافية ، كما لا يريد ان يستجيب لنوع القراء الرديء في ارضاء فضول نهمهم لمعرفة حياة خاصة اراد هو نفسه ان يقيها في الظل ، وانما هو يرسم لنا لوحة تمثل العالم الذي عاش فيه صاحب « بينما انا احتضر » والذي استمد منه مادته ليخلق الكون الروائي لمؤلفاته .

وهذه الذكريات مدموغة بكاتب الشيخ والحب الاخوي . والعالم الذي يصفه جون فوكنر هو عالم اكسفورد ، مدينة ولاية المسيسيبي ، التي يعرفها القراء كما لو أنهم عاشوا فيها ، مدينة وليم ذاته . ولا شك في ان القاريء سيهتم بهذا الكتاب الصغير ليلتقط منه بعض اضاءات له جوانب من شخصية فوكنر المعقدة ومن مؤلفاته الغامضة غالب الاحيان ولكنه سيدرك كذلك انه يعيش تجربة غريبة : فهو يتنزه في شوارع اكسفورد ويلتقي اشخاصا لم يرههم في حياته ، ولكنهم مع ذلك مألوفون لديه لغة غريبة ، ذلك انهم كانوا نماذج استعملها الروائي الكبير لابطله ، ومع هذا فقد وضع كتاب الذكريات هذا على صعيد آخر ، وهو غارق في نور آخر يختلف عن نور فوكنر ، انه اشبه بتجربة المؤلف الانكليزي لورانس داريل في رباعيته الاسكندرانية : ان الاشخاص والاحداث والديكورات تبقى هي نفسها ولكنها مرئية من قبل رواة مختلفين ، محملين بانفعالات شتى ، وهم يتفرون من جزء الى جزء تفيرا عميقا .

حديث هام لسارويان

زار وليم سارويان مؤرخا العاصمة الفرنسية ، فاجري معه الصحفي غسي لوكليش مقابلة نشرتها في الشهر الماضي جريدة « الفيجارو ليتيرير » (العدد ٩١٧) ونقلتها بعض الصحف الامريكية بعد ذلك .

وقال سارويان تعليقا على كتابه الاخير « هذا ، ذلك ، نعرفون من ... » ان العنوان يعني ان التجربة البشرية هي شيء هارب . فهي تمر بسرعة هناك انسان ، وبعد لحظة يختفي ، وينتهي الامر . وهذا الانسان هو اي كان ، انت ، انا ، الناس في الشارع .

وسئل سارويان لماذا اقتصر

في هذا الكتاب الذي هو سيرته الذاتية على سنوات طفولته ثم احدث سنواته وترك فجوة بينهما فاجاب :

« اعتقد ان الكاتب عمليا ، في الحاضر ، هو مجموع ما كانه وهو طفل وما عاشه اثناء السنوات الاقرب اليه . ويبدو ان الطرفين يجران الدهن . ان الطفولة لا تكف قط عن ان تكون موجودة ، الى جانبك . وانا اسحب كل شيء من ثروتي الخاصة . اني لا ارسم خطة ، ولا اطرح نفسي أسئلة عن الاسلوب ، وانا التمس قبل كل شيء الفن الحقيقية ، وان اكون حيا ، مقروءا . ان للجمهور رغبته ، وحياته العميقة . وانا احاول ان استجيب لحاجاته . وكتابة السيرة الذاتية ، في هذا المعنى ، هي التحدث عن جميع الناس . لقد كانت احسدى افاصيحي تتناول



موضوع الزواج : ذلك اني تلقيت مئات الرسائل من ازواج وزوجات يلاقون صعوبات زوجية .

واضاف وليم سارويان يقول :

« ثم ان كتاب « هذا ، ذلك ، نعرفون من ... » ليس الا جزءا من سيرة ذاتية اكبر جدا من ذلك (فهي تتألف من مليون كلمة) وهي ما تزال مخطوطة ، وعنوانها « النصف بالنصف » كما يحدث لدى اقتسام ربح ما . ولكن القضية هنا هي قضية نصف حياتي . ذلك ان الموت قد اصبح بالنسبة لي رفيقا . اني للمرة الاولى احسه في امكانيته ، في قربه . لقد مات كثير من اصدقائي . وانتحر احدهم ، واصيب اخر بتوبة قلبية . وثالث هو اليوم من شدة المرض بحيث لا يستطيع بعد ان يعمل . غير ان هناك الاولاد . ولولدتهم اشبه بضربة زهر تقذف عبر الحياة . والاتصال معهم هو اهم شيء . ان لي ابنا يبلغ العشرين . كلا ، انه لا يجزؤ بعد على كتابة الرواية . فهو يعاني على هذا الصعيد بعض العقد ، بسببي . ولكنه ناقد جيد ، يهتم خصوصا بالشعر والرسم . اما ابنتي ففي السابعة عشرة ، وهي تعد ليسانس ادب ومسرح ، ولكنني اعتقد انها تعد ليسانس تتناول الفتيان الذين تعرفهم .

« ما يلفت النظر كذلك في سيرتك ان الاحداث فيها مغلفة

بالتعليقات ...

« ذلك ان التعليقات هي الاحداث الحقيقية . ويمكن ان يعلق على اي تجربة مهما صغرت ان بسمة رجل تلتقيه في الشارع ليست شيئا اذا لم تحطها بالتفسيرات .

« ظاهرة اخرى : شفق القمار ...

« نعم ، هذا اعتراف اقدمه هنا . انني احب القمار . وغالبا ما اخسر ، ولكن يجب ان يفهم الناس مصدر هذا الشغف . انني فخور بوسط المهاجرين الارمن الذي اخرج منه ، وقد كان الحصول على المال فيه صعبا ، وكنت مسحورا حين كنت ارى ما يستطيع الفني او الفخر ان يفعله بالبشر . ان شخصياتهم تتوقف على ذلك . وانا اكن الود كله للذين يعملون بمشقة وقسوة . ولكنني اعرف الطفيان الذي يمارسه المال على الاغنياء والفقراء سواء بسواء . واصحاب المصارف هم اسوأ الذين اعرفهم . انهم يعرونك المال ان كنت تملك منه قدرا ... ولقد رايت كثيرا من الرجال والنساء الذين يستنفد قواهم عمل شاق لا يكاد يرد شيئا ! ثم انني احب القمار لان الامر فيه يجري بسرعة ، وانا اجري بسرعة ...

« لقد تحدث بعض النقاد عن تفاؤلك الصلب . ولكنني اجدك الان متشائما .

« ان هذا تصنيف حاسم اكثر مما ينبغي . انني لست متفائلا ، وانما انا ايجابي . هناك حقائق لا مفر منها . من ذلك مثلا ان لا معنى للتجربة البشرية . واستمرار الاضطراب في العالم مكتوب في الطبيعة البشرية . ان كل ثورة تفضي الى افلاس فاجع . والمرء يرجع دائما الى المشكلات القديمة : التفاهم مع الآخرين ، الموت ، الحب ... ولكن هناك شيئا آخر : فعين كنت شابا ، كنت اعتقد ان الفن ، من مثل الكتابة والرسم ، سوف يغير البشر . ولكن الفن ، على صعيد ما ، هو صعيد القوة والفعالية ، اعجز من ان يوقف اي شيء . وحين كنت جنديا ، ذهبت لمقابلة ج. ب. شو ، وكان يتكلم عن ه. ج. ويلز وهو يحتضر ، وليس ثمة من يقرأ بعد ، فسألته : « هل تراك تتألم حين تتسأل عما عسى يكون تأثير مؤلفاتك على الجنس البشري ؟ » فاجابني : « ابدأ » ولكن يجب ان تلاحظ اني لا املك الان وجهة نظر بائسة بالنسبة للفن . لقد حسبت انه كان قوة كبيرة . وانا ارى الان ان ذلك كان رأيا ساذجا . انه فقط قوة محدودة ، لها مكانها على حدة . لقد كنت اود ان افعل اكثر مما فعلت تجاه الاكاذيب التي تتدفق كل يوم . ولكنني لا املك من الامر شيئا . وحيث ارى ما هو موجود ، اقول لنفسني ان الامر ليس سيئا الى هذا الحد ، في اخر المطاف ، وانه كان يمكن ان يكون اسوأ الف مرة .

شجرة .. وغوصت

قصة بقلم فهد الأسدي

حتى ضحكاني كانت تخرج مكتومة عندما قالوا : بأن المعجوز المجنونة اتخذت من « حمزة » - قصاب قريتنا الوحيد - مطية فلبعت على ظهره طول الليل ، عندما سطا ليسرق طابوقات من حديقة المدير .

كما وان جارتنا « أم صبار » ذكرت لامي انها سمعت ليلة ذكرى مقتل الامام العباس صوت نسوة يلطمن وينحن في حديقة المدير ، وعندما شقت في الجدار تقبا لتبصر لم تجد اثرا للنسوة النائحات . وقد أيدتها امي : بأنهن جنيات لا يبصرهن انسان . ولم يكف لسان أم صبار عن سرد الغرائب عن شجرة النبق هذه . وثناء ذلك اعادت امي من الشيطان عدة مرات .

وبعدما اصبحت مجموعة من التماثيل تطوق عتقي باحكام ! وتعلمت قراءة « قصار السور » والتعاويذ كلما مرت بسيج الحديقة القصبي.

وفي وقتها بدأ يرتفع رصيد « الشيخ حمد الله » المدخر عند « الحاج صالح » من كتابة التعاويذ اذ رأيته لست الوحيد الذي ينوء بحمل هذه التماثيل ، بل شاركني بذلك جميع الصبية الابرياء في قريتي . وعندما أبلغت للشيخ حمد الله سخريه معلنا « طاهر » من هذه الافكار ، امتنع لونه غضبا ، وأنذر وتوعد ، وجرّد « مداسه » وهدد به كل من لا يقول : بأن الشجرة « علوية » وبأن « الكاع واجفسة على جرن ثور » ..

وضحكت - بتكتم - من حالة « الشيخ » وهو يدور لسانه ويزلق كلماته بتخلف !

وتعلقت امام فكري علامات استفهام مبهمه .. غامضة كالليل الذي اخاف عقاريتته وأرواحه المسكونة .. وفتشت عن الحقيقة ، فقد داعبت خيالي آمال عراض : « النبق الحلو .. الظلال الوارفة .. الخلوات الهنية .. » لكن هذه الحقيقة بدت لي مخيفة في سني تلك فقد كانت مقرونة « بالمعجوز المجنونة ، وشعرها المنفوش ، واظافرها الحادة » .

في البحرين

تطلب « الاداب » وكتب « دار الاداب »

من

الشركة العربية للوكالات والتوزيع

شارع المتنبى

كنت - وأنا صغير - مولعا بالسطو على شجرة النبق القابعة قرب دار « مدير الناحية » المتاخمة لدارنا .. وكانت خطط سطوي تدبر دون جلبة وضوضاء ، فقد كنت اخاف قسوة « مدير الناحية » ، فقد ذقت يوما علقه ساخنة من يده . وكنا نستبق نحن الصغار - والمنافسة تملأ نفوسنا - مبكرين لجمع سقط النبق ولم أذكر قط ان الرهبة والخوف صداني عن مفامراتي !

لكن زيارتي لهذه الشجرة انقطعت دون سابق انذار .. كان والدي لينتاذك قد حذرني الاقتراب من الشجرة ، وقد حاولت ان احتج ، لكن ما قصه والدي من حكايات جعلني ارتجف ، والصق رأسي الصغير بصدر امي الحنون .

لم تكن قصص والدي من بنات افكاره ، فقد بدأت الحكايات تخنق جو قريتي الصغيرة .. بدأ الرعب يسط جناحه على كل زاوية ، فقد انقطعت زيارات « شبيب » مستخدم المستوصف عنا ، وقد احزنني ذلك كثيرا ، لانني اعتدت واهلي سماع قصص « الف ليلة وليلة » تخرج حلوة من فم « ابي مهدي » . وقد قال شبيب بانه سمع عند اقترابه من الشجرة ليلا صوتا اجش يناديه ، ولم يشاهد شيئا . وادرك « أبو مهدي » ان ذلك الصوت صادر من عفريت او غيره !

ومن يومها بدأت القصص والاساطير تنفلت دون تحفظ وكانها كانت محبوسة في « قمقم » .. وكانت تفوح منها رائحة الدم والفزع .

حتى ان الصبية يفقدون حلقات الرهان فيما بينهم .. وكنت ارى الصفرة والحيرة تعلوان الوجوه عندما يذكر رهان الشجرة ، حتى انني كنت انتظر ان يتقدم « حمادي » للرهان فقد اعتاد ان يجوب البسانين في الليل خاصة وان حلقتنا كانت معقودة قرب حشد من الفتيات يتحمسن للرهان بينهن « كمييلة » محبوبة « حمادي » .. لكن « حمادي » هو الآخر بدأ يلصق جسمه بحلقتنا وكنت أحس اضطراب كلماته عندما كان يتمتمها !

وكبرت الاساطير .. ومع كبرها كان يكبر فزعي من هذه الشجرة، ومعها ايضا كان يزداد فضولي لرؤية « العلوية المعجوز » ذات الاضراس الطويلة والشعر المنفوش التي صورتها حكايات الناس البسطاء في قريتي . وكنت انصور هذه المعجوز - في يقظتي واحلامي - قابعة قرب الشجرة تنوح ، فقد قال الناس بأن هذه المعجوز هي الشجرة نفسها ، وقد قطع احد الحكام غصنا كبيرا منها يوما ما ، ولذا فهي تبكي « ابنا المقطوع » ويومها علل الناس في قريتي الصمغ السذي يخرج من جذعها المتين ، بانه الدم المسفوح .

وصدقت الحكايات وقتها كاملة !!

لقد طارت هذه الحكايات من كل فم وما عاد شخص لا يصدق ..

يسر ((الآداب)) ان تعلن ان عددها السنوي الممتاز سيكون في هذا العام خاصا بـ

فلسطين

فلسطين : الارض المقدسة التي يستعد العرب اليوم ، في جميع
اقطارهم ، لاسترجاعها من الصهيونية المقتنصة ، والتي طبعت النتاج الادبي ،
في السنوات الخمس عشرة الماضية ، بطابعها المأساوي العنيف .
و ((الآداب)) تدعو ادباء العربية ، من دارسين وقصاصين وشعراء ، الى
المشاركة في تحرير هذا العدد الضخم الذي سيصدر في مطلع اذار (مارس)
القادم ١٩٦٤ .

ساقها ، وصارت حديقة المدير مزارا للنساء يلتمسن من الشجرة
« المراد » !!

واذا لم ينهيا من يضيء السراج فسيبقى الدرب مظلماً ..
ستظل الحقيقة يتيمة تتخبط ، ويظل رأسها يرتطم بالاباطيل ، طالما
ان الخوف يبسط جناحيه ولا شجاع يصطاده .

لقد كادت ان تصبح قصة هذه الشجرة حقيقة في كل راس ،
لكن شيئاً في الموقف قد تبدل :

كان قد نقل الى الناحية مدير جديد ، أزعجته ضوضاء الزائرات،
فمنع الناس من الاقتراب الى الشجرة او زيارتها . كما وانه عمد الى
قطع هذه الشجرة ، ونشرت سيفانها مقاعد للحديقة .

ولا ادري الى الان هل فعل المدير الجديد ذلك ليحجل منظر
حديقته ام ليزيح هذا الظل الثقيل الذي اشغل الناس ؟

وكننت من الفرخين بهذا العمل ، فقد عدنا الى سهراتنا ومرحنا ..
عاد « ابو مهدي » يسمعا قصصه الحلوة .. الا حمزة القصاب ،
فلم تتسن له سرقة الطابوق هذه المرة فقد عين حراس للحديقة .
لقد بدأت استطعم الحقيقة ولذتها ، فمع الحقيقة لا خوف ولا غموض ..
لقد بدت طلاس هذه الشجرة لا تعدو كونها خدعة كنت قد عشتها
جزءاً من حياتي ..

لقد أنساني هذا الفرح كل شيء حتى انني كدت انسى بان المدير
قد ترك فرعاً نامياً من تلك الشجرة وربما سيكبر هذا الفرع فيكون
كأصله « بمعاً » يخيف البعض ، او مزاراً يلوذ به غيرهم .

فهد الاسدي

العراق - قضاء الجزائر

والبحث عن الحقيقة يتمخض فيلد انطباعات واستنتاجات « عرجاء »
ان رافقه الخوف والغموض . واخذ عقلي يناقش لكن هذا النقاش
انتج شيئاً اسمه « لا شيء » . وكانت ليلة عندما افاق كل من في
الدار فرحاً : كان اخي الكبير ينام محمولا على ايدي جارنا الطيب
« ابي وهاب » وزوجه .. وحاولت ان اقترب لاوقف اخي من هذا
الرفاد العنيف لكن ذلك الوجه المغمض الاصفر كان يكتنفه غموض
أخافني !..

كانت امي تولول نائحة : « لقد أوصيتك - يا بني - ان لا تطيل
بسهرك » .

وعلقت أم صبار قائلة : « عليك سور سليمان . هل لاقتك
الجنية ؟ » .

وحاول والدي ان يستدعي الطبيب لمأينة اخي لكن امي اشارت
بان الشيخ « حمد الله » أفهم .

وجلس الشيخ ليلتذق يقرأ ويتمم بكلمات غريبة ، ويرسم دوائر ،
ثم بدأ يصرخ بوجه اخي صرخات ملأت الجو رعباً ، وكانت هذه الصرخات
كافية لان توقف مومياء لا آدميا فحسب ..

وعندما تنبه اخي اخذ الشيخ حمد الله يهز رأسه بفرور
ظاهر ويمسح شاربه بانفاه ..

وكان علي ان اصدق . ها هو اخي نفسه بعد ان تنبه يروي لنا
عن عجوز الشجرة المخيفة ، عن انيابها السود ومخالبها الطويلة ، وعن
تهديداتها له وركضها وراءه !

وتعود الناس وضع البخور جوار الشجرة ، ووضع الحناء على

مرآة الغرب

تقديم الدكتور عمر حليق

آرون كابدع ما صدر في العام المنصرم . اما الكتاب فهو « تسعة عشر درسا للمجتمع الصناعي » وهو تحليل دقيق للمشاكل النفسية والسياسية والعقلية لهذه الحقبة من القرن العشرين .

في الولايات المتحدة

اختار محرر مجلة « ساتاردي ريفيو او ليتريتشور » المستر كومينيسي ثلاثة اصناف من الانتاج الادبي ادله على اتجاهات الادب في العام المنصرم . ففي نطاق الثقافة الممتازة اختار المحرر كتاب « نهضة الغرب » وهو تاريخ للتطور الحضري في اوربوا وامريكا بصورة خاصة ، واسم المؤلف المستر ويليام ماكنيل . وهذا اللون من التحقيق الادبي يجعل الحضارة رهينة بالوان التنمية الاجتماعية والاقتصادية خاراج القوالب الماركسية المألوفة ، ويعطي لعنصر الوجدان الثقافي اهمية اصيلة في نماذج التطور الصحيح .

ومن ابرز الكتب التي صدرت في امريكا في العام المنصرم كتاب صغير جدا للمستشار السياسي للرئيس كندي ، وهو الدكتور جيمس ماكجورج بندي . والكتاب بعنوان « عقدة الديمقراطية » وهو عبارة عن محاضرة طويلة القاها المؤلف شارحا المشاكل العملية التي تواجه النظام الديمقراطي في مناخ الازمات - وخصوصا معالم الحياة السياسية في الولايات المتحدة الامريكية في خضم المسؤوليات التي آلت اليها عندما برزت واشنطن كزعيمة للحلفاء الغربيين .

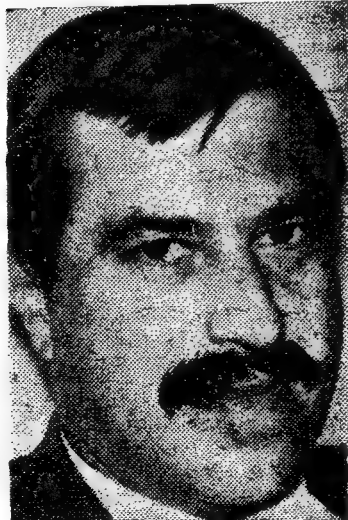
وفي نطاق الادب القصصي اختار المحرر قصة جديدة للمؤلفة (ماري ماكارني) النقادة الادبية المعروفة ، وعنوان القصة « الشلثة THE GROUP وهي وصف اجتماعي وعقلي لاذع لطبقة معينة من المجتمع النسائي في امريكا تعرفه المؤلفة حق المعرفة - طبقة الترفات من اصحاب المواهب ومن اهل التحصيل الجامعي اللواتي تعبت بهمن الحياة (او هن يعشن بها) في مدارج النجاح او الفشل الذي يكتنف المجتمع الامريكي اجمالا .

في المانيا

قال المحرر الادبي لمجلة (المرآة DER SPIEGEL

ان الانتاج الادبي في المانيا في العام المنصرم كان يقل في الجودة والابداع عن بقية الثقافات الاوروبية المعاصرة ، ومع ذلك فقد اختار المحرر كتابا جديدا للقصصي الالماني الناشيء (جونتير جراس) « عام الكلاب » وهي قصة يتميز فيها الفن القصصي بالنقد السياسي في قالب دقيق - عميق - ممتع .

اختار محرر مجلة «برلينر



فيما يلي تعليقات النقاد الاوروبيين والامريكان على حصاد الانتاج الادبي للعام الذي انتهى (عام ١٩٦٣) .

فرنسا - في رأي السيد فرانسوا اريغال المحرر الادبي لمجلة « اكسبرس » الاسبوعية ان ابرز ظاهرة ادبية في فرنسا في العام المنصرم هي مولد لون جديد من فن القصة على يد اديب ناشيء هو « لوكليزيو » في قصته « المحضر »

LE PROCES VERBAL

والابتكار عند هذا القصصي الجديد لا صلة له بموجة الرواية الجديدة التي اكتسحت فرنسا في عالم ما بعد الحرب العالمية الاخيرة ،

ولا صلة لابتكار لوكليزيو ايضا بالقصة الكلاسيكية .

فاسلوبه لا يتجاوز سردا ناصجا لانفعالات نفسية يتخذ فيها ادب الفلسفة طابعا سلسا من التعبير . فالشخصية الرئيسية في القصة تنساق في كل يراقب معالم الحياة في مدينة دافئة من جنوبي فرنسا والقصة لا تخلو من عنصر الحب ، بل الواقع ان فيها كثيرا من التشويق الجنسي ولكنه ليس من الصنف الذي اشتهرت به فرانسواز سافان . والفلسفة في قصة هذا الاديب لا تبلغ الاوج الذي تبلغه قصص سارتر او كامو . فهذا الاديب الجديد يتخذ الفلسفة (او عمق الوعي الادبي اذا شئت) كقالب فني للتعبير عن لون من الواقعية في الحياة الانسانية التي يراها الكاتب على انها جو من الاكاذيب يعيشها الناس في كل الطبقات وفي شتى الظروف بحيث لا قبل لهم بالكوف عنها او استبدالها بجو من الصدق والحقيقة ، لكن معالم الكون في الاساس لا تسمح بذلك .

ومن الشعراء اختار المحرر الادبي ثلاثة : اولهما السيد سان - جون بيرس الذي حاز جائزة نوبل في العام السابق في المجموعة الجديدة التي صدرت لهذا الشاعر هذا العام وعنوانها « عصافير Oiseaux اما الشاعر الثاني الذي حاز تفوقا بارزا في الشعر الفرنسي لهذا العام فهو السيد هنري ميشو الذي لا يتبع لتقليد الكلاسيكي كما عند (بيرس) ولكنه يعزز السريالية في الشعر اذ ان السيو ميشو من اقطابه . اما الشاعر الثالث فهو السيو ميشيل بوتو الذي استعار قالب القصة الجديدة للتعبير الشعري وخصوصا في ملحمة الجديدة « وصف سان ماركو DESCRIPTION DE SAN MARCO

وفي الادب السياسي اختار المحرر الادبي كتابا جديدا لريمنون



تاغ شبيجل» (مرآة برلين اليومية) كتاب الهر (جراس)
الأنف الذكر كلهم على أجل الإنتاج الألماني في العام
النصرم ، كما اختار أيضا قصة جديدة للمؤلف هينريخ بول عن
« الهوج » . وهذه القصة فيها نقد اجتماعي لأذع للتدخل الخلفي
والروحي الذي أصاب طبقات معينة من المجتمع الألماني في مسرحية
الرخاء المادي الذي ساد ألمانيا الغربية في السنوات الأخيرة .

في إيطاليا

واختار المحرر الأدبي لجريدة « تمبو » قصة الكاتب
توماسو لاندولفي وعنوانها : « كل شيء باطل » « RIEN VA »
على أنها من أجود حصاد العام النصرم . والقصة في شكل مذكرات
يستعرض فيها المؤلف دخيلة النفس في كثير من الصراحة وفي كثير من
التمسك لحالة الفرد في المجتمع الإيطالي ، والقالب الأدبي واسلوب التعبير
عند هذا القصصي فيها لون جديد من الواقعية تتخذ العقل أساسا ولا
تدين بغيره .

من نماذج الأدب في أميركا اللاتينية :

في اوساط الأدب الغربي اجمالا لون من التعالي (او الاستهتار
إذا شئت) بقوالب التعبير الأدبي في هذه القطاعات من العالم التي تبحث
عن لون محترم من الحياة - وخصوصا في مناطق كأمريكا اللاتينية او
الشرق العربي التي تتفاعل فيها المبررات الثورية فتقلب الأوضاع في
لحظة عين املا في مولد العدل الاجتماعي والحريات السياسية في
سلسلة من التجارب لا يبدو ان الحظ وافقها حتى الان في القسط
معقولة نابتة الاركان عميمة النفع .

والواقع ان التعبير الأدبي في أمريكا اللاتينية كما هو في العالم
العربي يتخذ ادب المقال او الجدل العقائدي وسيلة لعكس المسببات
الثورية او مبرراتها - متجاهلا الا في القليل النادر قوالب التعبير
الأدبي والفني الأخرى .

وسواء في مجلات الأدب او دور النشر في أوروبا او في الولايات
المتحدة الأمريكية فان من النادر ان تعثر على استعراض او نقل جدي
لنماذج أصيلة من قوالب الأدب في أمريكا اللاتينية او في العالم العربي،
بينما هناك مثلا متابعة جدي لما تنتجه بلاد كالهند او حنسى القارة
الأفريقية حيث التطور الثوري اقل عنفا واثفه في الوعي والقواعد
والمؤيدات منه في عالم العرب او عالم اللاتين .

وحين اختارت مؤخرا إحدى دور النشر البريطانية (متعاونة مع
دار في الولايات المتحدة الأمريكية) ان تسد هذا الفراغ في المكتبة
الانكليزية عن ادب أمريكا اللاتينية لم تجد خيرا من قصة قديمة لشرد
سياسي من جمهورية (غواتيمالا) . وتاريخ هذه القصة في حد ذاته
علم على مشاكل الأدب في مناخ التطور الثوري .

اما القصة فهي « الرئيس » واما المؤلف فهو السنيور (ميوسيل
آنجل استورياس) وقد تولى نفسه الحكم في غواتيمالا في فترة قصيرة
من الحياة الديمقراطية النيابية تخللت سيلا متواصلا من ثورات الحكم
الديكتاتوري هناك كما هو حال معظم جمهوريات النصف الجنوبي من
العالم الجديد .

وقد اصدر المؤلف قصته من منغاه في المكسيك (وهي اكثر بلدان
أمريكا اللاتينية عشقا لحرية التعبير) عام ١٩٤٧ . وقد باشر كتابته
القصة عام ١٩٢٢ وانجزها بعد عشرة اعوام ، ولم يجد لها ناشرا الا بعد
خمس عشرة عاما . والقصة اليوم من اوسع الكتب قراءة وتقديرا في
جميع الجمهوريات اللاتينية . ولا يزال المؤلف حيا يرزق يعيش في منغاه
بالارجنتين .

اما الإطار القصصي لهذا الكتاب فهو هذا النمط المألوف في الحياة
السياسية اللاتينية : قلة من اهل الإقطاع المحلي والاجنبي تحالفهم قلة
أخرى من اهل الحل والربط في القوات المسلحة في رياضة مزمنة
تتقاذف الحكم كما لو كان كرة للقدم . كل ذلك في معالم اجتماعية

طابعها الفقر والجهل والحرمان للكثرة من المواطنين . فالاسواق والاحياء
الشعبية على عهدها من قديم النشاط ومن هذه الالوان الزاهية والمضحكة
الباكية فيها كثير من الجمال رغم بشاعة الأوضاع الانسانية . فالواخير
عامرة بروادها والرجال والنسوة في اوساط الجهل والفقر يستسلمون
للذات في نهم وشذوذ لعلهم يعضون به حرمانهم من متع الحياة القانعة
المطمئنة . والكنائس في هذا الجو الاجتماعي المريض لا تزال كواحة في
الصحراء يتردد الناس عليها حاملين الشموع طلبا للفران او طمعا في
الجزاء غير مدركين ان المركزية الدينية في اعلى مراتبها تواطىء « الرئيس »
وبطائنه على العبث السياسي وتنازع في الولاء بين هذا او ذلك من
القوى الإقطاعية التي تتصارع على سلطان الحكم وتنامر عليه .

ورغم ان المؤلف على قسط بليغ من الثقافة فانه لم يحاول مطلقا
ان يبرد هذه الصور البشعة في معادل التدبير دينية كانت ام مدنية
ام عسكرية على انها نتائج مرتقبة في فوضى الجهل والتخلف . فليس
في القصة اي حوار او سفسطة تشرح الاسباب والمسببات . فالرشوة
رشوة لا تفسر لها سوى قذارة النفس والبطش بطش لا مبرر له سوى
قسوة الطباع والعبث بالحقوق والكرامات عبث لا تشرحه اية فلسفة
سياسية او اجتماعية .

اما الهيكل الروائي لقصة « الرئيس » فبسيط لا تكلف فيه :
لرئيس الجمهورية . . . ربيب يعقد عليه كبر الامال . وتشاء الظروف ان
يقع هذا الربيب في غرام ابنة احد كبار الضباط من خصوم العهد .
وبين عميق الولاء للرئيس وللطموح الشخصي ايضا وبين حاجة القلب
في استبعاد النعمة عن والد الفتاة يرتكب ربيب الرئيس الوانا من
التآمر . فتثور الناس وتتفشى حمى الانقلابات وتطيح ببعض الرؤوس
البريئة وتسلم رؤوس فاسدة لتعود مرة أخرى الى جحيم الخوف والقلق
وهكذا دواليك . . . وفي هذا الخضم الدامي يظل السلطان للرئيس لا
لانه مصدر التشريع او القوة فحسب بل لانه قديم الخبرة وعميق
اليقظة وشديد العزم في صيانة الوضع الراهن .

وفي ثانيا التآمر والاحقاد والخوف والياس والاستسلام للاقتدار
المضطعمة في ظل هذا النوع من السلطان يصور المؤلف في عنف التعبير
الذي يتقارب فيه الطبع الاسباني مع الطبع العربي في الزا ١١ ، وفي
التعبير تبدو قصة « الرئيس » على انها اسطورة من اساطير الجحيم .

... ومن الأدب الاسباني

السنيور « بانيتو بيريز كالدوس » شيخ في الثمانين من عمره انتج
٦٧ قصة وكتابا اكثرها يعنى بالصور والجنود الاجتماعية والفكرية
والسياسية للحياة في اسبانيا في القرن الماضي (التاسع عشر) وهي
فترة الانهيار والتداعي التي امت باسبانيا بعدد اضمحلال امبرطورياتها
الشماسعة في أوروبا وفي العالم الجديد .

وفي سلسلة من القصص في مجموعة بعنوان « صور من الحياة
المعاصرة » حاول السنيور كالدوس ان يساهم في اسلوب النقد الذاتي
في تذكير مواطنيه باسباب التداعي والانحلال والحاجة الى احياء
الضمير القومي لبلد له طابع حضري وتاريخي مجيد يستدعي الاحياء
ويتحمل كثيرا من التنظيف . والقوالب الأدبية التي اختارها السنيور
كالدوس في مجموعته هذه تذكر بقوالب الفن القصصي عند بلزك ، ولذا
فان الناشر البريطاني لهذه الترجمة الانكليزية الاولى لهذا القصص
الاسباني يقول بان اشتداد اوجه الشبه بين انتاج السنيور كالدوس
والكاتب الفرنسي العتيق بلزك قد حالت دون السرعة في ترجمة
كالدوس لانه وقد توفر الاصل البلزكي فلا موجب لجهد كبير في التعرف
على قوالبه الاسبانية .

وقد صدرت الترجمة الانكليزية لأحدى قصص السنيور كالدوس
بعنوان (مياو MIAU) فتبين انه رغم تأثر القصص الاسباني بالملم
بلزك الا ان في هذا الاجتهاد الاسباني قوالب ادبية أصيلة .
وتجري حوادث القصة في مدريد . نحن في بيت دون رامون وهو
موظف في الدولة اوقف عن العمل قبل شهرين من استحقاقه الشرعي

القراء وفي الجوائز الادبية .

ويبدو ان النقاد الانكليز (وقد اعجبوا بهذا اللون القصصي الجديد) يصفون اليوم على ان الاب الشرعي لهذه النزعة الادبية الجديدة هو قصصي بريطاني لا يقدره عشاق الادب خارج بريطانيا على نحو ما يجب ان يكون التقدير . واسم الكاتب (رايتز هابينستال) .

وقد صدرت في لندن مؤخرا الترجمة الذاتية لهذا الكاتب بعنوان « القطاع الذهني » فاحت في الوسط البريطاني مجدد الدفاع عن دور هذا الكاتب في مولد النزعة القصصية الجديدة التي جنت ثمارها المدرسة القصصية الجديدة في باريس .

وللمستر هابينستال عدد من القصص منها « كوخ الخشب » و « الباب الموصل » و « لبيب القمر » وبحوث في مجلات الادب عن الفن القصصي .

ويقول الكاتب في ترجمته الذاتية ان التراث القصصي في الادب الانكليزي (والاوروبي عامة) كان مقصورا على وصف دقيق او مبالغ فيه لصور من حياة الناس او تجارب الاديب كما لو انها لوحات من الرسم او شريط سينمائي . ومهما سمت بلاغة الحوار او مهارة الاطار القصصي لمثل هذا النوع من الانتاج فانه عجز عن ان يطلق للقصص مجالا واسعا لحرية التعبير عن رسالته الا من هذا القالب المصطنع من حسن الاختيار او سؤله لشخصيات القصة وحوارها .

ويعزو الكاتب رسوخ هذا القالب القصصي الكلاسيكي في انتاج الادب الاوروبي (وعنه نماذج التقليد في الادب الانسانية الاخرين) الى فلسفة (هيجل) التي اعتبرت القصة شيئا عضويا له جذوره ولله طاقته على النمو والتشعب الى ان يبلغ مستوى النضوج ثم يلوي ويتداعى . ومن اثاره تنشأ اشياء عضوية اخرى تكرر نفس الطاقة على النمو والتشعب والنضوج والتداعي - في حلقة مفرغة . ومن هنا استبعت الحاجة لقالب القصص الجديد ليطبق للادب مجالات اوسع في سعة التعبير ووفرة القوالب في الانتاج القصصي .

ويقول المستر هابينستال ان القالب القصصي الجديد ليس المقصود منه ان يستبدل القصة الكلاسيكية وقوالبها وانما هدفه ان يضيف على الوان التعبير الادبي قوالب جديدة للابداع والابتكار . وان من الخطا ان يقاس الانتاج القصصي الجديد بنفس المعايير النقدية التي لادب الكلاسيكي .

الامريكان كما يراهم الآخرون

ثلاثة كتب صدرت هذا الشهر عن طابع الشعب والحضارة الامريكية في دراسات متناقضة ، واحد هذه الكتب لصحفي الماني يرأسل من واشنطن مجلة « العالم »

التي تصدر في هامبورغ . وعنوان الكتاب « المجتمع الذي لم يتم » THE UNFINISHED SOCIETY

والعنوان في حد ذاته يعكس النتيجة التي توصل اليها المؤلف في نظرتة لروافع المجتمع والثقافة الامريكية اجمالا . ففي خضم السرد الدقيق لهذه المعالم المألوفة - في حاضر الحياة الامريكية - ثراء وارتفاع في مستوى الحياة وفسحة واسعة في اوقات الفراغ نتيجة لتقدم الآلة في الانتاج الصناعي ودورها في تسهيل الحياة والرغد للكثرة من الناس - في خضم هذا المألوف من الصورة الاجتماعية لأمريكا مضافا اليها مشكلة الصراع العنصري ورواسب الاقطاع الصناعي والمالي في الرأسمالية العتيقة يجد المؤلف الالماني املا وطيدا في ان تتركز الحضارة الامريكية في المستقبل على انها نبع غزير في نهر الثقافة الانسانية . فالمؤلف يعتبر تقدم الآلة في أمريكا مدعاة الى ايجاد مزيد من الرغد ومن الفراغ في اوقات الامريكان مما يعينهم على التوسع في استيعاب الثقافة بمختلف مناهلها . ويصر المؤلف الالماني على ان نزوح العقل والطبع الامريكي لانتقاد نفسه في غير حرج او استحياء وتواصل النزعة الديمقراطية في النفس الامريكية وسعة الموارد في صميم القارة الامريكية نفسها - كل ذلك مدعاة الى استذكار مراحل التدرج التي

للتقاعد من الخدمة المدنية . فقد تبدل العهد الحاكم وفقد دون رامون بذلك من كان يحتضنه من رجال العهد الماضي واشكل على الرجل فوجد نفسه يكرر السؤال على اصدقائه للتوسط له لدى العهد الجديد واكثرهم شحيح بالمون او كذاب مخادع ، وفي بيت دون رامون سعر من نوع اخر . فقد كان من جراء سخائه على اهله فسي سنوات الاستقرار في الوظيفة ان تربت عند سيدات البيت نزعة جامحة لبجوحة العيش والابهماك في اللذات لا يراعون ولا يكفون عن عبثهن ازاء هذه الازمة المعاشية التي طرات على دون رامون ، ويستقر رأي الرجل على ان الكرامة اذا جرحت في قطاع ما فكل القطاعات اذن تستباح . وفي القصة هذه الشخصيات المألوفة في السلك الحكومي تعيش على توافه المثل وتبيع الكرامات في سبيل هذا النزر اليسير من الاستقرار ، او ما نعتقد بانه استقرار .

سيدات الادب الفرنسي

كتابان جديان صدرا مؤخرا في قالب الترجمة الذاتية لسيدتين من لوامع الحياة الادبية الفرنسية المعاصرة .

اما الكتاب الاول فهو للادبية المعروفة (سيمون دوبوفوار) بعنوان « قوة الاشياء » LA FORCE DES CHOSES والكتاب الثاني لمدام كلارا مارلو زوجة الاديب الفرنسي اندريه مارلو وزير الثقافة حاليا بفرنسا . وعنوان الكتاب : « ضجة اقدامنا » LE BRUIT DE NOS PAS

وفي كلا الكتابين يلمس القارئ هذه النزعة المستحكمة في ادب النساء الفرنسيات لاثبات الحيثية الفردية في مجتمع (كالمجتمع الفرنسي) لا تزال السيادة الفعلية فيه للرجل رغم هذه الاشواط المجيدة التي حققتها المرأة الفرنسية المعاصرة .

فمدام مارلو مثلا تكرر ثورتها في التعبير وفي السلوك على الضوابط الاجتماعية التي تقيد ثورة النفس عند المرأة عندما تتوفر لها حصيلة من الخبرة او المعرفة او الطموح او الانطلاق للمشاركة الكاملة في صلب الحياة . وفي حين ان سيمون دوبوفوار في الجزء الاول من ترجمتها الذاتية « مذكرات فتاة رصينة » وصفت تلك القيود والضوابط في حياة فتاة في وسط يهودي توفر له شيء من الترف الثقافي والاستقرار الفعلي ، تصف مدام مارلو نفس الانفعالات لفتاة في وسط كاثوليكي مماثل . وفي الجزء الجديد من ترجمتها الذاتية تسجل سيمون دوبوفوار تجاربها الى الفترة التي انتهت باندلاع الحرب العالمية الاخيرة . وفي هذا الجزء ايضا تصف الكاتبة علاقتها مع جان بول سارتر وبه كذلك تسجيل لاعجابها وحبا واكبارها له . ولكنها في هذا الجزء تسجل دقائق جديدة في حياة سارتر - تسجل ادمانه على الخمر وحدة عصبيته وجدله المتواصل مع (كامو) - وخصوصا في المرحلة التي كان سارتر منهمكا فيها في تأليف نقده لاصول الديالكتيكية . وفي الجزء الجديد من مذكرات دوبوفوار ايضا محاولات طويلة تشرح هذه الصلة المعروفة بين المؤلفة وبين سارتر - صلة الروح والجسد وزمالة العقل واللذة . فصلة بوفوار بسارتر تحتاج الى كثير من الشرح . فهي تقول انها كثيرا ما وجدت نفسها تجاور سارتر مع عشيقة او عشيقات اخريات لسارتر . وليس في مذكرات دو بوفوار اي حقد او حسد او نفور من سلوك سارتر في هذه الناحية العاطفية التي يقال بان المرأة حساسة جدا ازاءها .

العكوف عن القالب الكلاسيكي في الانتاج القصصي

احدث النزعات في فن القصة الأوروبية المعاصرة تلك التي تعتمد ان لا ترسم اطارا معيناً للحوادث وللأطوار القصصي ولكنها تصر على ان تطلق العنان لبث الشجون والخلاجات عقلية كانت ام احساسية ام من حصيلة التجارب ، في قالب هو اميل الى ادب المقال منه الى المألوف من ادب الرواية والقصة .

وقد برزت هذه النزعة في عدد من انتاج القصصيين الفرنسيين الشباب في السنوات الاخيرة في حضانة التشجيع الذي لاقوه في اقبال

مذكرات «بيرنسون» حاخام الفن وكبير المتاجرين به

توفي عن اربعة وتسعين عاما ومرت تحت سلطته عشرات الملايين من الصفقات التجارية في بيع التحف الفنية وشراؤها وتولى القضاء الاعلى في شؤون الفن لعصر النهضة الاوروبية وتراثها الفني ، وبني لنفسه قصرا ينافس قصور سلاطين القرون الوسطى تعممه نماذج فريدة (وثمينة) من اللوحات والتماثيل والتحف - ومع ذلك لم تتواضع نفسه امام الموت فقد اصر حتى اخر رمق فيه على منافسة الالهة فقد اعتبر نفسه في مصافهم وتعالى على الخلق وتطلع اليه اهل الفن (وتجاره على وجه التحديد) على انه سيد مطاع ونبي من انبياء اسرائيل يحلو للحضارة الغربية ان تسبغ عليهم صورا من الحكمة ومن الحنق والدهاء. واخيرا صدرت الترجمة الذاتية لهذا الرجل فاذا هو (كما يجب ان يكون) مخلوق عادي ليس فيه الا طرف ضئيل من العبقرية والنبوغ وكثير جدا من هذه العقلية المخادعة التي يتصف بها هؤلاء المحتكرون لتجارة الفن وفلسفته ومعظمهم كما هو معروف من اليهود .

اما الرجل فهو (برنارد بيرنسون) واما كتابه فمذكرات في ٥٥٠ صفحة تستوعب عشرين عاما تقريبا من الحول الطويل الذي عاشه . . . فقد كان (بيرنسون) القول الفصل في صحة التحف الفنية او زيفها وخصوصا تلك التي تمت الى عصر النهضة الاوروبية بصفة خاصة. فقد استنجد به تجار اللوحات والاثريات (وكلهم يهود تقريبا) في تزكية ما باعوه من ملايين الدولارات لشعاق الفن واهل الترف وخصوصا اصحاب الملايين في امريكا وبريطانيا وفرنسا .

وفي القصر البديع الذي شيده (بيرنسون) لنفسه في شمالي ايطاليا حج اليه الوف التلاميذ وعشرات المؤرخين والنقاد ومن السيدات والاشيوخ من اهل الترف الذين كانوا يشكون في صحة القيمة المالية الضخمة التي كان يطلبها منهم تجار التحف واللوحات والتماثيل الفنية في اسواق لندن ونيويورك وباريس . فقد كان بيرنسون كالنشار يقص من الجانبين ويتقاضى اناوة وعمولة واتعابا لشورته جلبت له ملايين الجنيهات .

وقال احد الجريئين من النقاد الانكليز في مجلة امريكية متواضعة في معرض مراجعته لهذه الترجمة الذاتية (وعنوانها : مغيب وشفق) انها لو صدرت ابان حياة بيرنسون لاكتشف الناس ان في المفهوم العالي لعصر النهضة وميراثها الفني كثيرا من الاخطاء ومن التزوير ومن الارتزاق التجاري الشنيع شارك في تميمها (بيرنسون) لآرب في نفس يعقوب ولنفعه المتاجرين بالفن من ابناء ملته .

« لن نرتكب الاخطاء » لون سوفياتي جديد

صدر كتاب جديد لهذا الصوت الجديد في الادب السوفييتي (الكسندر زولزنشتاين) مؤلف القصة العنيفة (يوم في حياة ايفان دينزوفيتس) وهي ابلغ من جرؤ في الادب السوفياتي بعد على ادانة عهد ستالين بالسوء والبطش والظفان .

والكتاب الجديد قصتان كاملتان بعنوان « لن نرتكب الاخطاء » وقد اصدرت ترجمتها الانكليزية جامعة سوث كارولينا في الولايات المتحدة. وهنا يبرز زولزنشتاين « ليس ككاتب جرىء فحسب وانما كاديب متمكن من اصول



زولزنشتاين

توصل بها قدماء الاغريق في الفترة التي عم فيها الرخاء والرغد وتركزت قاذورات الحياة وتقليل الجهد في كسب العيش وتدبير وسائله للارقاء من العبيد الذين خدموا حياة الترف للمواطنين الاغريق مما وفر لهذه الطبقة الاغريقية مجالا للابداع في الانتاج العقلي والحضري . ويرى المؤلف الالمانى اوجه الشبه بين قدماء الاغريق ومستقبل المجتمع الامريكي في ان الآلة وتواصل دورها في خدمة المجتمع الامريكي ستستعفى عن الارقاء والمبيد وتترك للامريكي مجالا يزداد فيه اتساعه وموارده لاجياء حضارة ثابتة تساهم بدور ايجابي في مجرى الحضارة الانسانية . اما الكتاب الثاني فهو للمؤلف الامريكي مايكل هارنيجتون وعنوانه « امريكا لاخرى » THE OTHER AMERICA وصرخة داوية في وجه لون خاص من الفوارق الطبقة في امريكا . ويقدر المؤلف ان حوالي ثلث السكان الامريكان يعيشون في حرمان قاس لا يشارك مطلقا في الرخاء والرغد والطمأنينة الاقتصادية التي تتوفر للثلثين الاخرين . فهناك ثلث الطبقة من الشيوخ ومن المزارعين ومن اصحاب الحرف الصغيرة الذين لم يتح لهم الاستفادة من فرص التعليم وامكانيات النمو الاقتصادي في عقر دارهم (فقد كانوا مرهقين باعباء ازمة عام ١٩٣٠) فتخطتهم قافلة التقدم الامريكي . ويصف المؤلف الاقلية الزنجية والاقلية اللاتينية (من جزيرة بورتو ريكو) في عداد هذه الطوائف التي تخطتها القافلة ، والمؤلف لا يرى حولا لهذه الفوارق الطبقة في اعمال الخير والاحسان والمعونات الاهلية او الحكومية دائما في قالب مستحدث من العدالة الاجتماعية لا تعتبر الحرية السياسية فقط اصولا للمجتمع الديمقراطي وليس في الكتاب دعوة الى الاشتراكية فالمؤلف لا يرى فيها صلاحا لبلد كالولايات المتحدة الامريكية دعائهما لا تتحمل نماذج التخطيط والتقييد وتدخل الدولة في مجرى الحياة الاقتصادية وحرريات التصرف للأفراد والجماعات .

وانما يرى المؤلف الحلول في ادراك واسع لمشكلة هؤلاء الذين تخطتهم قافلة الرخاء والتقدم الامريكي على ان يستتبع هذا الادراك اتجاه شعبي من صميم الوسط الامريكي والطاقت الامريكية التي اذا وجدت لديها من الوسائل ما تسخو به على الشعوب الاخرى من المعونات المالية وغيرها فانها قادرة على ان ترفع مستوى المغلوبين على امرهم في الدار الامريكية نفسها الى ما هو حق لهم على عشيرتهم الامريكية كمواطنين وكبشر .

والكتاب الثالث لمؤلفين بريطانيين (الكس آكينسون) و (رولاند سير) وعنوانه « الولايات المتحدة الامريكية للمبتدئين » (USA FOR BEGINNERS) والكتاب مجموعة مقالات في ادب الرحلات ظهر في المجلة البريطانية الهزلية PUNCH وهنا يبلغ ادب الفكاهة اجمل قوالبه الساخرة في التعبير عن معالم الحياة وعن الحضارة وعن ما هو مألوف وما هو مجهول في السلوك والتفكير الامريكي .

وفي مهارة التعبير الفكاهي يعكس المؤلفان نماذج عميقة لشتى اوجه الحضارة الامريكية فيها مزيج منصف من اجتهاد المؤلف الالمانى الاول ومن غصبة المؤلف الامريكي الثاني .

والكتابان الاخران صدرا في طبعة رخيصة عن دار « بنجومين » البريطانية المعروفة . اما الكتاب الالمانى فقد صدر باللغتين الانكليزية والالمانية .

... والتاريخ الانكليزي كما يراه « مارلو »

صدرت في لندن مؤخرا الترجمة الانكليزية لكتاب الاديب الفرنسي الكبير (اندريه مارلو) عن تاريخ بريطانيا وقد اجمع النقاد البريطانيون على تقريظه من حيث الدقة في الاستيعاب التاريخي ومن حيث بلاغة السرد والتطيل عند هذا الاديب الفرنسي العتيق ومن حيث الذوق الرفيع في اختيار الرسومات التي جمعها (مارلو) في هذا السجل التاريخي . فعنوان الكتاب « التاريخ المصور لبريطانيا » .

وكان من جملة من عملوا لنشر هذا الكتاب في ترجمته الانكليزية المؤرخ البريطاني المعروف (ل. بروجان) وهو نفسه صاحب مؤلف انكليزي مشهور عن التاريخ الفرنسي .

والمعجوز نشاز في مجتمعا يهزا منها الآخرون ويتهمونها بالبلاهة لا لشيء إلا لأنها حريصة على أن تظل مالكة لهذا المتاع القليل من زاد الدنيا : عنزة بيضاء فيها كثير من القذارة وقطة كسيحة وقليل من الزرع ويقول الكاتب : « كنا جميعا نجاورها ونعيش معها عاجزين أن ندرك بأن هذه المعجوز هي جئور الواقع في كل قرية وكل مدينة بل العالم بأسره. » هذه الجراة في تفسير الملكية الفردية. لون جديد في الإنتاج السوفياني ونافع ومفيد ، وأخطر بكثير من « ذوبان الجليد » .

((دكتور زيفاكو)) جديد ووجوه أخرى



أكرينوف

صدرت بالانكليزية طبعة خاصة لقصة روسيا قبل بانها أخرجت سرا من روسيا . واسم القصة « المحاكمة تبندى » واسم المؤلف أبرام تيرز - وهم اسم مستعار لكاتب شاب . وتتم الأوساط الأدبية في الغرب هذه القصة بعض الاهتمام الذي صاحب نشر قصة « دكتور زيفاكو » لبستوناك .

والقصة معالجة عنيفة في سخرية لاذعة لهذا الشذوذ في إجراءات الحكم والقيادة وصميم السلوك الشخصي لأول الامر في الاتحاد السوفياني صاغها المؤلف في أسطورة

خيالية لا يستعصي على الفأريء تفسير أبطالها في ظل فلسفة الحكم وإجراءات السلوك في المجتمع الشيوعي . ولعلنا نأتي على ترجمة ملخص لهذه القصة الهامة في عدد قادم . والواقع أن هناك حركة أدبية واسعة من هذا النوع من الإنتاج الأدبي في الاتحاد السوفياني ينشر في ظل السلطان ولا يحتاج السريّة النشر في الخارج . فهناك قصة « يوم في الحياة الجديدة » للقصصي الشاب فيدور

الأدب وحرفته » كما قال أحد النقاد الأمريكيان للكتاب الجديد . وحبكة الرواية في هذا الكتاب لا صلة لها بالموضوع السياسي الذي كان محور كتابه الأول وإنما ذو علاقة بالوجدان الثقافي لحفظه الفن والأدب في الجيل الروسي المعاصر فأحدى القصيتين تدور حول عجوز مسنة تعيش على هامش الحياة الروسية . أما الثانية فحول حادثة لجنديين أبان المعركة في الحرب العالمية الأخيرة .

فقد تعمد الكاتب قسما بليفا من السخرية في معالجته لقصة ضابط روسي (الملازم زوتوف) تيراسة في الحياة تعاليم ماركس ودستور الحزب وحتمية الالتزام . فبطل القصة هنا صورة عكسية تماما للقوالب المألوفة في الإنتاج السوفياني . فهنا لا نجد التضحية في المصنع أو الجسد للإنتاج الزراعي أو اليقظة لحتمية التنفيذ في تعليمات القيادة في رضا النفس وقرار الضمير . بل نجد الملازم زوتوف العوبة في يد القدر وفي يد هذا الاضطراب التي يكتنف الحياة الموجهة في ظل الحكم المطلق - عهد ستالين .

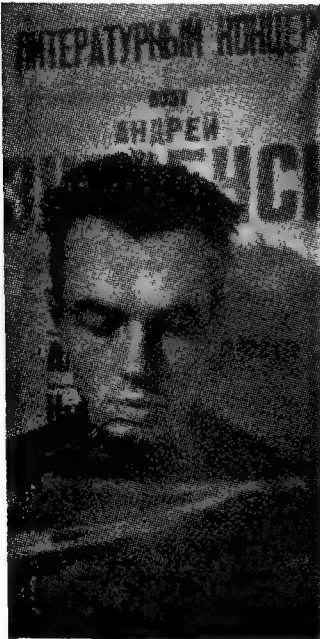
تبندى حوادث القصة عام ١٩٤١ في أوج انتصار الألمان في الجبهة الروسية . فقد وجد الملازم نفسه مسؤولا عن الأمن في محطة صغيرة للسكة الحديدية في مركز يتنافى مع ماضي خدمته في الحزب وفي الجيش . فقد كان من الروس القلائل الذين شاركوا مشاركة فعلية في (الفريق الدولي) الذي حارب في إسبانيا أيام الحرب الأهلية هناك التي آل النصر فيها للجنرال فرانكو . ويبدو أن الملازم زوتوف كان من النوع الذي يلتزم بكل حواسه في أصول الالتزام لمبادئ الحزب وتعليمات الدولة وفلسفة الحياة في ظل الحكم المطلق بحيث أدهق رؤسائه في هذا الشوط البعيد الذي اختاره لنفسه في نصرته الحق والمبادئ الشيوعية ، فاعاده الرؤساء إلى الجامعة لعله يتفق فسي أصول أدق على المبادئ والوان التصرف .

وكاكثر الأشياء في ظل الحكم المطلق وجد الملازم نفسه في مسؤولية لا تتفق مع استعداداته ولا مع حماسه للخدمة القومية . ويصف المؤلف أيام الملازم في محطة السكة الحديدية وهو يفعل أشد الانفصال حين تتزايد أنباء الهزائم الروسية على جبهات الألمان فيزداد إقباله على الفيات ماركس ولينين وستالين لعله يجد الحلول أو العزاء أو بعض أحلام اليقظة . ويبر بالمحطة في هذه الآونة جندي مسكين ضل الطريق وأخطأ في تفسير التعليمات التي أعطيت له (بل أخطأ رؤساؤه) في حركة ان تراجع عن الخطوط الإمامية أمام جحافل الألمان .

ويجري بين الجنديين حوار طويل يستذكر فيه الجندي الشاب (وهو على حد وصف الكاتب من « الكادحين ») أهله ومرأته وأفراده وأترابه وأيام السلام . وينطق الشاعر والاحساسات الإنسانية الصرفة من ضمير هذا الجندي من غير أن يراعى أي أثر لفلسفة الحزب والمألوف من المسؤوليات الوطنية ومن التضحيات في جو الأزمات - كان المؤلف يشير بصورة بديهة أن جراح الجندي الروحية والجسدية هي شاهد أصيل على عمق التضحية وأن لم يصاحبها هذه السفطة العقائدية التي هيمنت على عقل الملازم (زوتوف) ومشاعره وهو غارق في الفيات ماركس ولينين وستالين .

ويخامر الملازم عزم على اعتقال الجندي بتهمة الخيانة أو التجسس ويتدرج مؤلف القصة هنا في سلاسة التعبير وفي غموض الالتزام أيضا فيسبغ على الملازم بعض مزايا المنطق وكثيراً من الشعور الإنساني لا نخالطه سفسطة العقيدة أو حتمية الالتزام ، وتنتهي المسألة في لون من الإدراك العميق لهذا السيل الجارف من الأحداث القاسية التي فرضت على المجتمع الروسي أبان ستالين من قلق وشطط كاد يطفو على فطريسة المشاعر الإنسانية في العلاقات البشرية بين هذين المواطنين .

أما القصة الثانية فيسردها المؤلف على لسان معلم سجين لأسباب (وقد كان المؤلف نفسه سجيناً سياسياً أمام ستالين) ويتساءل فسي مزيج من الجد والسخرية عن حاجته الماسة « لكي يتخلص من هذه القيود ويندمج في أعماق هذا القلب الروسي الكبير - إذا كان هناك حقاً مثل هذا القلب . » وينتهي مطافه إلى امرأة عجوز في قرية نائية.



د. فوزينزسكي



د. أيفتوشنكو

منه ولدا اعتقله بوليس ستالين عام ١٩٣٩ وبذلت الشاعرة جهد الجبابة لاطلاق سراحه فسلموها اياه بعد سنة ونصف وهو على اخر رقم .
والواقع ان « احمدوفا » عند نقاد الادب الروسي الحديث تعتبر من اكثر اهل الادب جذورا في الطبع الروسي واشدهم تعبيرا عن خلفه القومي .

تقول الشاعرة في صفحة الاهواء تستذكر بلواها في عهد ستالين :

ما حاجني ابدا لعطف سمائهم
او للحماية فسي ظلال جناحهم
فهناك في خزي وجدت عشتريتي
ولقد صبرت على الاذى مع امتي .

حملة روسية جديدة على « الانحراف »

تزعم « فلاديمير سيروف » الرسام السوفيياتي المعروف ورئيس ا카데미 الفنون في موسكو حملة جديدة على قوالب الفن والادب والموسيقى المستعارة من الغرب التي يبدو ان الفنانين الروس (او بعضهم على الاقل) لا يزال يعاند في تطعيم الادب السوفيياتي بها . وفلاديمير سيروف يحمل عدة اوسمة رفيعة من عهد ستالين تقديرا لخدماته في مجال الفن السوفياني .

وخصت الحملة بالذات نقاد الفن والموسيقى لتفاضيهم عن نقاط الضعف في بعض قوالب التعبير الفني الروسي المعاصر التي تنحرف عن الواقع الاشتراكي ونرى في « الجاز » وفي المدرسة الفرنسية المعاصرة للرسم مجالا للافتياس او التقليد او مجرد الاستحسان .

وفي عدد ١٧ ديسمبر ١٩٦٣ خصصت مجلة « سوفيتيسكا كولتورا » مقالا عنيف في انتقاد معرض امريكي للرسم الكعب افتتح مؤخرا في موسكو بموجب اتفاقية التبادل الثقافي . ويقول مراسل جريدة التاميس اللندنية ان المعرض الامريكي لاقى رواجاً واسعاً في موسكو .

الفن الاسباني في لندن

تسنى لزوار لندن في الاسابيع القليلة الماضية ان يشهدوا نخبة ممتازة من نماذج الفن الاسباني في معرضين كبيرين رتبتهما لجنة الصداقة البريطانية - الاسبانية . واحد المعرضين قاصر على لوحات عميد الفن الاسباني الكلاسيكي (جويا) . وهذه اول مرة تسمح فيها السلطات الاسبانية بنقل هذه التحف الفنية النادرة خارج متحف (جويا) العتيق في مدريد . وكان هذا الفنان الاسباني العظيم ابان حياته قد سجل عدة رسومات خالدة لبعض عظماء الارستقراطية البريطانية التي كانت تربطها اواصر الصداقة او القرابة مع العهد الملكي الاسباني . وقصد اضيفت هذه الرسومات الى اللوحات التي جيء بها من مدريد .

اما المعرض الثاني فقد حوى نماذج من الفن الاسباني المعاصر . وقد لاحظ نقاد الفن في امهات الصحف البريطانية ان الطابع الرئيسي لعظم هؤلاء الفنانين الاسبان المعاصرين « عالي » في اسلوبه ومواقفه رغم الطابع الشيوعي المتعصب للعهد الاسباني الراهن . الا ان الفنان الاسباني اصر على الاحتفاظ بالتقليد الاسباني الكلاسيكي في حرصه على بساطة الالوان بالقياس الى صراحتها كما عند بعض المدارس الباريسية مثلا . ويبدو ان اكثر الفنانين الاسبان المعاصرين يتفادون التملذ على عميد الفن الحديث بيكاسو - وهو اسباني عريق .

وفاة قطب من علماء الآثار الفرعونية

توفي في العشرين من ديسمبر (السير آلن جاردنر) احد الاقطاب الاجانب الذين تخصصوا في البحث عن الآثار الفرعونية وساهموا في تصنيف التاريخ المصري القديم . وقد توفي هذا العالم البريطاني عن ٨٤ عاما في مسكنه المجاور لجامعة اكسفورد ، فقد ظل الى اخر ايامه

ابراموف وتدور في فلك الشنوذ والقيود التي تعيش عليها الزارع الشيوعية في الريف الروسي ، وقصة « الذهاب الى المدينة وقصص اخرى » للقصص الشاب (يوري كازالوف) وهي خليط من ادب العنف كما عند هامينغواي وعمق الاقصوصة كما عند (تشيكوف) . وقصة (فاليري تارسيس) TARSIS (القنينة الزرقاء) وهي تصف جيروت السلطان الحاكم يقصف الرقاب كما لو كانت النفس البشرية ذبابة تعكر المزاج او تنقل الوباء .

ومن طلائع الكتاب الشباب في هذا « الانحراف الادبي الجريء القصصي الشاب (فازيلي اكرينوف) وقد صدرت له مؤخرا ترجمة انكليزية لقصة « تذكرة للنجوم » تصف هذه الثورة الاجتماعية التي يحمل لواءها بعض الاحداث في الاتحاد السوفيياتي في تقليدهم للاحداث في الغرب - عريضة وصخب وكثير من حريات التصرف الجنسي في قالب لا يبدو انه جزء من فلسفة ماركس او صرامة التربية الشيوعية . وينافس (اكرينوف) في هذا النوع من القصص الكاتب الروسي الشاب (فلاديمير ماكسيموف) في قصة « رجل يحيا » وقد نشرت مؤخرا في ترجمة انكليزية . و (ماكسيموف) يتميز عن زملائه بانه يعطي طابع العريضة عند الاحداث معاني سياسية تحارب القيود الثقيلة في عتيق القوالب السياسية والاجتماعية التي في بعض اصول السلوك الشيوعي . الا ان كل هذه الاحداث في ثورة الروح في الادب السوفيياتي لا تعادل هذه البلاغة الكامنة في اشعار (ايتنوشكو) او حتى اشعار زميله الجديد (اندريه فوزنيسكي) .

الشاعرة الروسية « احمدوفا » في ديوان جديد



صوتها قديم والمجد الادبي موفور لها ولكن الديوان جديد وجد النور خارج الاتحاد السوفيياتي ، فقد نشرته احدى دور النشر في ميونيخ (بالمانيا الغربية) مؤخرا ولم تصدره المطابع الروسية بعد - ولعلها لن تصدره . فهذا الديوان الصغير يفوق في باروده قصة (باسترنالك) « الدكتور زيفاجو » ، ويفوق كذلك القصة البليغة « يوم في حياة ايفان نيزوفيتس » وهي ابلغ ادانة ادبية ظهرت حتى الان لظلم ستالين وبطشه .

اما الشاعرة فهي « آنا احمدوفا » اما الديوان الجديد فاقرب ترجمة لاسمه كلمة « رثاء » . وقد اصدرته دار النشر الالمانية بغفر اذن المؤلف . فقد تداول النسخة الاصلية من موسكو عدد من اصديقاء الشاعرة ومن هناك تسرب دون علمها الى الناشر في المانيا الغربية .

قالت احمدوفا في المقدمة القصيرة للديوان :

« في افطع سنوات الشر - سنوات الثلاثين (التي بلسخ طفيان ستالين فيها منتهاه من الارهاب) قضيت ١٧ شهرا اربط على ابواب السجن في لينينغراد . ولحني احدهم يوما فجاء يواسيني . وكانت تقف خلفي امرأة لم تسمع باسمي من قبل ، وحين عرفت ذلك (انسي شاعرة) استجمعت نفسها في هذا الجمود الذي استولى علينا جميعا وسألتي :

« هل تستطيعين يوما ما ان تصفي هذا الشر ؟

« قلت نعم » ساستطيع .

ومرت ابتسامة على شفتي المرأة وكانت زرقاوين من قسوة البرد . والسيدة احمدوفا من مواليد عام ١٨٨٩ وكانت قد تزوجت الشاعر الروسي الكبير (كوميليف) قبل ان يعدمه البلشفيك عام ١٩١٨ واتجبت

مشغولا بالتاريخ الفرعوني بحثا وتصنيفا وتدرسا .
والمرء يعرف عن السير آلن جاردنر انه قد عشق علم الآثار منذ الحداثة
وشجعه والده على ذلك ، فقد كانت العائلة مثرية مما سهل على المذكور
متابعة التحصيل العلمي الى اخر مدارجه . في اكسفورد وفي جامعة
السوربون حيث كانت الدراسة الفنية عن آثار الفراعنة على مستوى
رفيع احتفظ بها الفرنسيون منذ ايام نابليون وغزوته لمصر . ثم تابع
السير آلن تلمذه في التاريخ الفرعوني على اكااديمية برلين حيث كان
مستوى التدريس عن الفراعنة رفيعا جدا وخصوصا في علم اللغات . وقد
كانت الاكاديمية الالمانية مشغولة آنذا في وضع معجم دقيق عن الآثار
الفرعونية .

وفي عام ١٩٠٥ اصدر هذا المؤرخ البريطاني كتابا هاما عن
(نقوش ميس) ثم تبعه بكتاب اخر عن الفلسفة الفرعونية في مخلفات
الكهنة وحفظه الدين الفرعوني . وفي عام ١٩٢٧ اصدر كتابا اخر عن
(النحو الفرعوني) ثم اعقبه بكتاب عن اوراق البردي الفرعونية عام
١٩٤١ - ١٩٤٨ . ويعتبر كتابه (مصر في عهد الفراعنة) مرجعا هاما
للباحثين . وقد صدرت اخر طبعة لهذا الكتاب الهام قبل ثلاثة اعوام
تقريبا .

الكنيسة الارثوذكسية ومركزية الفاتيكان

كان لانعقاد المجمع المسكوني بدعوة من البابا يوحنا الثالث
والعشرين قبل وفاته في العام المنصرم اهمية كبرى في اوساط الفقه
المسيحي - وخصوصا لدى الكنيسة الارثوذكسية الشرقية التي اختارت
الابتعاد عن مركزية الفاتيكان في عهد الامبراطورية البيزنطية وبعد
انحلالها .

وقد كان من اهداف البابا الراحل في المجمع المسكوني ان يوطد
وحدة المصير والسلوك للطوائف المسيحية بأسرها بما فيها الشيع
البروتستانتية والطوائف الارثوذكسية بما فيها الارثوذكسية الروسية
ايضا . وقد صدر مؤخرا كتاب باللغة الانكليزية لقطب الكنيسة
الارثوذكسية الشرقية غبطة البطريرك ماكسيموس (الرابع) صايف عاقل
بطريركية انطاكية والاسكندرية وجميع الشرق . وكتاب غبطته يحدد موقف
الكنيسة الارثوذكسية من دعوة الفاتيكان للمركزية المسيحية تحت جناح
البابوية والمعروف ان غبطته من اشد المدافعين عن حق الكنيسة الشريفة
في ان تحتفظ بطابعها الشرقي ، سواء في استعمال اللغة العربية في
الطقوس الدينية او في مختلف حريات التصرف الفقهي والاداري للطائفة
الارثوذكسية في هذا التقليد العريق الذي لها في ظل المركزية الروحية
للفاتيكان . والكتاب يحتوي مجموعة من البحوث والآراء لعدد من الكهنة
الارثوذكس باشراف غبطة البطريرك . والمعلوم ان الآباء الارثوذكس يتمتعون
بحرية الزواج الذي لا تبيحه كاثوليكية الفاتيكان .

من تراث هامينفواي

قالت زوجة الكاتب الامريكي المعروف (ارنست هامينفواي) انها

مكتبة روكسي

اطلبوا منها الاداب كل اول شهر

مع منشورات دار الاداب

اول طريق الشام

صاحبها : حسن شعيب

قد عثرت في مخلفات زوجها الذي توفي قبل عامين تقريبا على قصة
كاملة لم تعلم من قبل بوجودها - والقصة تدور حول تجارب هامينفواي
في باريس في اعقاب الحرب العالمية الاولى حيث كانت العاصمة
الفرنسية مأوى ومدرسة لعدد من اقطاب الادب الامريكي المعاصر . كما
عثرت زوجة هامينفواي على مجموعة من المقالات والبحوث فسي الادب
والسياسة لزوجها . وسينشر كل هذا قريبا .
تقدير في غير موضعه ...

اعتري اوساط الحكومة الالمانية في بون حرج واستحياء شديدا
عندما اكتشفت انها قد اخطأت خطأ شنيعا في اعرابها عن عميق الرثاء
للكاتب الفرنسي الكبير (جاك كوكتو) الذي توفي منذ اسابيع .
فقد اسرعت بون في ارسال برقية التهنئة بوفاة كوكتو في اجمل
عبارات الرثاء معنونة الى :

مدام كوكتو - سانت سوسير - كاب فرات - فرنسا .
والمرء يعرف ان كوكتو كان من اشهر العزاب في فرنسا بل في العالم
باسره . وقد تبادرت المدن الالمانية الاخرى وفي طليعتها (برلين) بهذه
الهبة الشنيعة الصادرة عن العاصمة (بون) اذ المعروف ان بون « قرية
يقطنها صناع الحكم » كما قالت احدي مجلات برلين الادبية .

... وقصة مماثلة من ايطاليا

وفي مثل هذا التحليل لجو الازمات صدرت قصة ايطاليا جديدة
للقاصصة مازيتي MAZITTI بعنوان : « السماء تهوي » .
وحوادث القصة في خضم الحرب العالمية الثانية حيث تحكم جو الازمات
في مشاعر الاحداث من كلا الجنسين تحكما يفوق اقتناع الضمير او
ظروف المصلحة التي فرضت على الكبار ان يتعايشوا مع الحكم المطلق او
مع الرجعية الدينية . والجزء الاكبر من القصة تسردها طفلة في العاشرة
بلقتها ومشاعرها وهواجسها وبراءتها وما اشكل عليها من تفسير لانغاز
الحياة وتصرف العقلاء وانصاف العقلاء في ابان المعركة .



البرتو مورافيا
(فيردي)

اثار الكاتب الايطالي المعروف (البرتو مورافيا) معركة ادبية حامية
في اوساط الادب والموسيقى الإيطالية في حملة شعواء على تراث الملحن
الايطالي المعروف (فيردي) على اعتبار ان ذلك التراث كان لا يعكس حقيقة
المجتمع الايطالي (القرن التاسع عشر) الذي عاشره فيردي .

فقد كانت موسيقى (فيردي) علم على « حدة العواطف والرجولة
والانفجار » كما قال مورافيا ، في حين ان « مجتمع القرن التاسع الايطالي
كان في كل روافعه مجتمع برجوازي ، ريفي يهادن الآراء ويخضع لشئ ما
تخضع له طبيعة النفس الهادئة التي لا تعبأ بغير عالمها الضيق » .

وقال مورافيا ان الطابع الصحيح في الثقافة الإيطالية للقرن التاسع
عشر كان مثالا افضل تمثيل فيما عكسه ادباء امثال « مانزوني
MANZONI » و (ليوباردي LEOPARDI) وكلاهما من طبقة
البرجوازية وموظفي الدولة مهما ثارت اذهانهم ومشاعرهم فهسي فسي
رواسخها مقيدة بالطابع العام للحكم والمناخ القومي الذي عاش عليه
الايطاليون من تلك الحقبة . اما « فيردي » فلم يكن جلوره في تلك

صدر حديثا :

أعياد

مجموعة قصص

بقلم

عبد الله نيازي

دار الاداب

٢٥٠ ق. ل

الطبقة وانما في حياة المزارعين من السهل الإيطالي لم تعقلهم موجات الفكر والتحرر وحقوق الإنسان التي جاء بها فيكتور هيجو مثلا . فعنف التعبير الموسيقي عند (فيردي) كان في جفاف العقل الريفي وفظاظته لا سفسطة لعقل الحضري او مهارته في صحة التعبير عن موجات الحضارات وتيارات الفكر المعاصر او المرتقب له المرغوب فيه .

وقد قارن (مورافيا) انتاج (فيردي) فسي الموسيقى بانتاج (شيكسبير) في المسرحيات . فقال بان كليهما « ادرك » دقائق الطبع البشري وخلجات القلب وعمق التعلق بالحياة والمقدرة الفائقة كسي تقمص مختلف الاشخاص والادوار في السلوك الانساني بحيث يستعص على الدارس لانتاجهما ان يرسم من بين هذه النماذج العديدة التي خلقوها في انتاجهم صورة حقيقة لترجمتهما الذاتية وتكوينهما الخلقى . والفرق الوحيد بين (فيردي) و (شكسبير) عند مورافيا هو ان شكسبير قد وجد الجمال في ارسناتورية التعبير ورفعة اليعاء والذوق اما (فيردي) فلم يصل الى هذا المستوى فقد ظل اجتهاده في اطار الذوق الشعبي واستملاح الجماهير له ولذا فانه عجز عن ان يسهم في ترقية الموسيقى الإيطالية او تخليدها في غير المألوف من تحقيق التراث . وكان من الطبيعي ان يتصدى لمورافيا عدد من عشاق فيردي وهم كثيرون في إيطاليا .

اصول الفن الحديث في انتاج اليابان

استقبلت صالة العرض الكبرى في القصر الصغير « Petit Palais » بباريس مجموعة مختارة من نماذج فن الرسم الياباني . وهذه المجموعة على ثلاثة اقسام : واحد منها يعكس المدرسة المعنة في القدم والتي وصفها واضع الدليل الفني لمعرض باريس انها سابقة لعهد (هانيوا) HANIWA الفاصل بين الفن الياباني الذي عفى اثر وذلك الذي ابتدا برسوخ البوذية في اليابان . وهذا القسم الاول من العرض الياباني يقتصر على تماثيل عتيقة من الفخار لابطال الخرافات والاساطير اليابانية القديمة .

ان القسم الثاني فقد خصص لنماذج التخت الفني في القرن السابع الى الثاني عشر الميلادي الذي كان طابعه بوذيا محضا . وترك للقسم الثالث من هذا المعرض (وهو يشمل الفترة الطويلة ما بين القرن الخامس عشر والقرن العشرين) لنماذج من الرسوم اليدوية (اكثرها بالحبر الاسود) طابع المدرسة الزينية (نسبة الى ZEN فهي يستأثر باكثر النماذج .

وقد استنكر بعض نقاد الفن في الصحف الفرنسية (والبريطانية ايضا) هذه الصفة الدينية والاخلاقية للمجموعة اليابانية رغم شديد اعجابهم وتقرظهم مستواها الفني الرفيع . فقد لاحظ احد النقاد مثلا ان القسم الاول من هذا العرض الياباني نقل في روعته وفي جماعه عن نماذج الخزف والنحت والتماثيل التي اكتشفت مؤخرا فسي جزر الباسيفيكي المجاورة لليابان وفي بعض مناطق امريكا اللاتينية (في القطاع الغربي على وجه التحديد) حيث تاكد الان ان هناك صلات ثقافية ومقاربة عتيقة بين العالم الجديد وبين جنوبي شرقي آسيا عن طريق الرحلات في المحيط الهادي .

ولاحظ ناقد اخر (بريطاني هذه المرة) ان هناك تقاربا عجيبا بين بعض نماذج القسم الثالث من العرض الياباني بباريس (رسومات الحبر الاسود) وبين عدد من مدارس الفن الاوروبي الحديث مما استدعى هذا النقاد لان يعتبر مؤسسي هذا الفن الاوروبي الحديث مقتسبين او ساطين على التراث الياباني من غير ان يعترفوا بذلك . فالنماذج اليابانية اقدم من انتاج مدرسة الفن الباريسي الحديثة سواء في انتاج (بيكاسو) او ما تفرغ عنه او سبقه مباشرة من ائمة الرسم الاوروبي .

والواقع ان اشد ما يستدعى النعمة في هذا العرض الياباني البساطة الفائقة التي تشوب طابع الاقسام الثلاثة كلها ، بائدة وقديمة ومعاصرة . مما يذكرنا بقول ابن المقفع « ان البلاغة اذا سمعها الجاهل ظن انه يحسن مثلها » .

* مقبرة العراف

للطباع والنشر

مكتبة النهضة
بيروت

لصاحبها: عبد الرحمن حسن صياوي

اول من مؤسسه ثقافيه عراقيه تسمى بنشر
الانوار والمؤلفات العربيه .

وقد منحه رتبته عظيمه منذ تأسيسه
النزول بالكتاب العربيه من حيث
الانقاص في الاخرى في الطباعة ومعه
برصافه ارضه الطبوعه .

تعمدها جميع دور النشر والكتبات
البانويه في توزيع وترتيب منشوراتها .
تحتوي جميع منشوراته البلاء العربيه .
زرهامة لتجديدها الكتب اللبنة .

بيروت - شارع المتين - تلفون ٨٢٦٨٩

ايفلين

قصته بquam هميس هوبس
ترجمته فايز صياغ

جلست الى جانب الشابك نرغب اناء وهو يزحف الى الشارع وقد لامس رأسها ستائر الشباك التي كانت تبعث منها رائحة القطن المغير . كانت متعبة . ومربعة اشخاص . وممر الرجل الساكن في آخر الشارع متوجها الى بيته وسمعت وقع خطاه على رصيف الاسمنت ، ثم فرقتها على الممر الرمادي امام البيوت الحمراء الجديدة . فهي وقت ما كان ثمة ساحة اعتادوا ان يلعبوا فيها مع اولاد الجيران . ثم اشترى هذه الساحة رجل من بلغاست وبنى عليها بيوتا ، ليست كبيوتهم الصغيرة القائمة ، بل بيوت ذات حجارة براق وسقوف لامعة . وفي تلك الساحة كان اولاد الشارع يلعبون سوية - آل ديفيز ، وآل ووتر ، وآل دن ، وكيوت الكسيح الصغير ، وهي واخواتها واخواتها . لكن ارنست لم يكن يشاركهم اللعب ابدا ، فقد كان يعتبر نفسه اكبر من ان يلعب . وكان والدهم غالبا ما يتصيدهم بمصاه ذات العقد السوداء . غير ان كيوت الكسيح الصغير اعتاد ان يصيح فيهم محذرا عند قدومه . غير انهم كانوا سعداء على كل حال . ولم يكن والدهم شربا آنذاك . وفوق ذلك فقد كانت امها على قيد الحياة . كان ذلك من زمن بعيد . اما الان فقد كبرت واخوانها واخواتها ، وتوفيت امها . وتوفي تيزي دن كذلك . وعاد آل ووتر الى انكلترا . لقد تغير كل شيء . اما هي ، فقد عقدت العزم على مفارقة البيت كما غادره الآخرون .

البيت ! واجالت طرفها في الغرفة متفحصة كل الاشياء المألوفة التي كانت تقوم بنفض الغبار عنها كل اسبوع ولسنوات عديدة ، وهي تعجب من اين كان يأتيها الغبار . من المحتمل انها لن تمتع نظرها مرة اخرى بهذه الاشياء المألوفة التي لم يدر بخلدها انها ستفارقهها ابدا . الا انها لم تستطع ، خلال هذه السنوات ، ان تعرف اسم الكاهن الظاهر في الصورة الصفراء المعلقة على الحائط فوق الارغن المكسور ، الى جانب النسخة الملونة للعهد الذي قطعته على نفسها امام مارغريت ماري الكوك المباركة . لقد كان زميلا لوالدها ايام الدراسة . وكان والدها يقول ، دونما اكتراث ، كلما عرض تلك الصورة على زائريه :

« انه الان في ملبورن » .

لقد ارتضت الرحيل ومفارقة البيت . هل من الحكمة ان ترحل ؟ وحاولت ان تزن كل جانب من المشكلة . في بيتها سيتوفر لها المأوى والغذاء . وستكون محاطة بأولئك الذين عرفتهم طيلة حياتها . بالطبع سيكون عملها شاقا سواء في البيت او في المتجر . ترى ماذا سيقولون عنها في المتجر عندما يكتشفون هربها مع حبيبها ؟ سيقولون انها مفقولة . اما مكانها الشاغر فسوف يملأونه عن طريق الاعلانات . سوف تبتهج الانسة غانان بالتاكيد . فقد كانت دوما سليطة اللسان عليها ، خاصة على مشهد من الناس .

« آنسة هيل . ألا ترين ان السيدات ما زلن ينتظرنك ؟ »

« كوني نشيطة يا آنسة هيل ، ارجوك » .

انها لن تدرف دمة واحدة على فراش المتجر .

سكنون حالتها مختلفة جدا في بيتها الجديد ، في بلد بعيد مجهول . سكنون عندئذ قد تزوجت - هي ، ايفلين . وسيعاملها

الناس بكل احترام وستلقى من التقدير ما لاقى امها . فبالرغم من انها تجاوزت التاسعة عشرة من عمرها ، فقد كانت تحس بالخطر يتهدها من جراء عنف والدها . وذلك ما كان ينقص عليها حياتها . فان اباهم لم يكن يميل اليها ميلا الى هاري وارنست لانها كانت بنتا . لكنه بدأ يتهدها مؤخرا . ويقول ان ذكرى والدتها المتوفاة فقط هي التي تمنعه من عمل ما يريد . وهي الان لا تجد من يستطيع حمايتها . فقد توفي ارنست . وانتقل هاري ، الذي يشتغل في زخرفة الكنائس ، الى مكان ما في الريف . وفوق ذلك ، فانها قد بدأت تصيق ذرعا بالشجار الدائم للحصول على النقود مساء كل سبت . كانت تتنازل عن كل راتبها البالغ سبعة شلنات . كما ان هاري يرسل ما يستطيع توفيره . اما المشكلة فكانت تنحصر في كيفية الحصول على أي من تلك النقود من ابينا الذي اعتاد ان يتهمة بالتبذير والهوس ، ويقول انه لن يعطيها النقود المحصلة بعرق الجبين لكي تبهرها في الشارع . وعلى هذا النوال كانت تنقضي ليلة السبت التي تزداد فيها طبعه شراسة . لكنه كان يمنحها اخر الامر ، بعض النقود ، ثم يسألها فيما اذا كانت تنوي ابتياع غداء يوم السبت . وعندها يصير لزاما عليها ان تطلق الى السوق لشراء الحاجيات . حاملة حقيبتها السوداء وهي تشق طريقها وسط الزحام ، ثم تعود الى البيت اخر النهار وهي تتصب عرقا تحت ما تحمله من مؤونة . وكان عليها ان تحافظ على البيت وتعني بأمر الطفلين اللذين كانا تحت رعايتها ، وان ترافقهما الى المدرسة بانتظام وان تطعمهما بانتظام . كان عملها شاقا وكذلك كانت حياتها . اما الان ، وقد عازمت على مفارقة البيت ، فانها لم تكن تجده غير مرض الى هذا الحد .

كان عليها ان تخوض غمار حياة جديدة مع فرانك ، وهو انسان لطيف وطيب القلب . وستهرب معه في القارب ليلا لتكون زوجته وتعيش معه في بيونس آيرس حيث سيسكنان البيت الذي أعده لئليهما . انها تذكر جيدا تفاصيل لقائهما الاول ، كان يقطن في بيت في الشارع الرئيسي حيث كانت تقوم ببعض الزيارات . وكان من عادته ان يقف على بابها ، وقد انحسرت قبعته عن خصلة من الشعر تتناثر على وجهه البرونزي . وكان ان تعارفا بعد ذلك . وتقابلا خارج المتجر وفي البيت . واخذها مرة لمشاهدة مسرحية « البوهيمية » ، وأحست بانزهر حينما انتحت واياء ركا قصيا من المسرح . لقد كان مغرما بالموسيقى الى حد الجنون ، ويجب الفناء قليلا . وعرف الناس بانهما كانا يتفازلان عندما كان يغني لها أغنية الصبية التي أحببت بحارا . وأحست دائما بارتباك لذيذ عندما كان يلقيها بالدعوة متحجبا . وفي بادئ الامر أحست بالحرج لمصاحبتها احد الشباب ، ثم ابتدأت تحب ذلك ، خاصة عندما فناها يقص عليها الكثير من الحكايات عن البلدان النائية ، فقد شرع حياته بحارا بسيطا لمدة شهر على ظهر سفينة متوجهة الى كندا . وأخبرها باسماء لسفن التي سافر عليها ، والوظائف المختلفة التي شغلها . وقص عليها كيف أبحر عبر مضيق ماجلان . وحكى لها حكايات البستاغونيين المربعة ، وكيف ان رجلاه اتوت في بيونس آيرس ، وكيف جاء بعد ذلك لقضاء العطلة في بيونس آيرس . وبالفطبع ، فقد اكتشف والدها الامر ومنعها من محادثته قسالا :

« انني اعرف هؤلاء البحارة الصبيان » .

وذات يوم تشاجر والدها مع فرانك ، فتوجب عليها ان تقابل حبيبها سرا .

تكاثفت حلقة المساء في الشارع ، فلم تعد تميز ابيضاض الخطابين الراقدين في حضنها . كان أحد الخطابين لهاري ، والاخر لوالدها . لقد كان ارنست هو الحبيب الى نفسها ، لكنها أحببت هاري ايضا . ان الشيخوخة توهن اباهم ، وسوف يفتقدها كثيرا . لقد كان لطيفا جدا معها في كثير من الاحيان . فمذ زمن غير بعيد عندما أثقل عليها المرض ، قرأ لها قصة عن الاشباح ، وشرب نخب صحتها وهو واقف

سلسلة الجوائز العالمية

صدر منها:

١ - المثقون

رائعة الكاتبة الوجودية الكبيرة

سيمون دو بوفوار

الحائزة على جائزة غونكور الفرنسية

ترجمة جورج طرابيشي

في جزئين - ثمن الجزء ٧ ليرات لبنانية

٢ - السام

آخر رواية للكاتب الايطالي الشهير

البرتو مورافيا

وهي الحائزة على جائزة فياريچيو الكبرى

الثمن خمس ليرات لبنانية او ما يعادلها

٣ - ابك يا بلدي الحبيب

تصوير رائع للمأساة العرقية في افريقيا الجنوبية

تأليف الان بيتون

ترجمة خليل الخوري

الثمن ٥.٠ قرشا لبنانيا

منشورات دار الاداب - بيروت

الى جانب المدعاة . وفي يوم آخر ، عندما كانت امهم على قيد الحياة ، اخذهم في نزهة الى هاوت . وتذكرت كيف ارتدى قبعة والدتها ليحمل الاطفال على الضحك .

كان الوقت يمر بسرعة ، ولكنها بقيت الى جانب الشباك وقد املت رأسها الى الستائر وهي تستنشق رائحة هباب القطن الفير . واصاحت اذنيها تتسمع الى لحن صادر عن أرغن في أسفل الشارع . انها تعرف اللحن . وعجبت كيف عزف في هذه الليلة بالذات ليذكرها بالمهد الذي قطعه على نفسها امام امها بان تعمل جهدا للمحافظة على البيت . تذكرت اخر ايام امها على فراش المرض ، واحست بنفسها ثانية في الغرفة المظلمة المغلقة في الجانب الاخر من الصالة ، وفي الخارج كان ثمة لحن ايطالي حزين . وقد طرد عازف الارغن بعد ان منح ستة بنسات . وتذكرت كيف عاد والدها الى الغرفة وهو يقول :

« اللعنة على هؤلاء الايطاليين ! كيف وصلوا هنا ؟! »

وفي الوقت الذي كانت تفكر فيه ، كان طيف الحياة التعميسة التي عاشتها امها يهيم حولها . الحياة التي تصرمت في تضحيات بسيطة وعادية ، وانتهت بالجنون . واخذتها الرعدة حين سمعت مرة صوت امها وهي تردد باصرار احمق :

« انتهي للبيت ! انتهي للبيت ! »

نهضت وقد تملكها الرعب . الهرب ! يجب ان تهرب ! سوف ينقذها فرانك . سوف يهبها الحياة ، وربما الحب ايضا . لكنها تريد ان تحيا . لم لا تكون سعيدة ولها الحق في ذلك ؟ سوف ياخذها فرانك بين ذراعيه ، ويطوبها ، ويحتضنها . انه سوف ينقذها .

وقفت في خضم الجماهير المائجة في محطة نورث هول ، وامسك فرانك بيدها وعرفت انه كان يكلمها ، ويقول لها شيئا ما عن الهمبور بين الفينة والفينة . كانت المحطة تزخر بالجنود ذوي الحقائق البنية . ومن خلال أبواب مظلات المحطة الواسعة لمحت الزورق بجرمه الضخم مشدودا الى حائط الميناء وقد اصبحت نوافذه . ولم تنبس ببنت شفة ، لكنها احست بالشحوب والبسوداة يسريان الى خديها ، وتضرعت الى الله ، في غمرة عذابها ، ان يسدد خطاها وان يرشدتها الى ما يتوجب عليها عمله . واطلق الزورق صفرة طويلة كنيمة اخترقت الضباب الكثيف . اذا ذهب ، فستكون غدا ، هي وفرانك ، بمخران البحر في طريقهما الى بيونس ايرس ، فقد حجز فرانك مكانا لكليهما . ترى ، هل تستطيع التراجع بعد كل ما فعله من اجلها ؟ واحسست بمذابها ينقلب الى غشيان يهيم في روحها ، لكنها استمرت تحسرك شفيتها في صلاة محمومة .

وقرر جرس كما لو كان قد قرع على قلبها ، واحست به يمسك بيدها .

« تعالى ! »

شمرت بقلبها يتخبط في جميع ما في الارض من بحور . لقد كان فرانك يدفمها ، يريد ان يفرقها . وشدت بكلتا يديها على السياج الحديدي .

« تعالى ! »

كلا ! كلا ! كلا ! مستحيل . وتشبثت بالحديد بجنون ، وانطلقت من حنجرتها صرخة معذبة .

« افلين ! افلي ! »

واندفع اليها عبر السياج وهو يهتف لها ان تتبعه . لكن بعض الاصوات تعالت امرأة اياها بالعودة . اما هي فقد ادارت اليه وجهها ابيض لا حياة فيه ، كحيوان صغير عاجز . ورمته بنظرة لا تحمل اي معنى من معاني الحب ، او الوداع او المعرفة .

فايز صياغ

قرأت العدد الماضي من الاداب

- تتمة المنشور على الصفحة ١٦ -

ان القصيدة تعرض صورة ذاتية عن واقع الحياة كما يراه الشاعر . وهو واقع يقترس الانسان ويفرغ الافكار من مضموناتها والمواقف من انسانيتها . وبالرغم من ان المقاطع مترابطة في مضمونها العميق ، فان المقطع الثاني يشد بروحه التامية عن المقاطع الاربعة الباقية التي يبني الشاعر كلا منها على حادثة .

كما ان موسيقى القصيدة تحمل ذلك التسلسل بين الصور ، والاسلوب مطاوع للمشهد الى حد ما ، فهو حين يصور الذعر مثلاً يسقط حروف العطف من بين الافعال ليجعل الحوادث اقوى واسرع في تتاليها :

وتلملت .. تراجعت .. فقد ..

ان هذه القصيدة ثورة ، لان مجرد تصوير الواقع بهذا الشكل القاسي المدمر ، يدفع الانسان الى التمرد على الشروط التي تشوه حياته وتجرفها .

ان نجاح هذه القصيدة في تصوير الواقع ، وفشل القصيدة السابقة في تصوير عالم مثالي ، يطرح قضية تستحق البحث لمن يتتبعون حركة الفكر العربي : ان هذا الفكر - كما يبدو - استطاع ان يبصر واقعه لكنه عاجز حتى الان عن اختيار طريق المستقبل ورسم صورة واضحة عنه . نجد هذا بينا في شعر السياب خاصة ، اذا قارنا صوره الواقعية بالصور الفردية التي تظهر في تخيلات نازك الملائكة عن اليوتوبيا .

غير ان في القصيدة صورا مقحمة او عاجزة عن ان تحمل المعنى الذي يريد ان يوحى به الشاعر :

غرقتي تستقبل الشمس عجوزا سلخت تسعين عام
نفخت ايامها لم تحتقب في صدرها الا الاوام
فلا اظن ان الصور والتعابير في هذين البيتين على مستوى الجودة التي تتجلى في الصور الباقية . كما ان التعبير اجمالاً يتصف بطابع السهولة العامة :

فهبطت السلم المغضي الى قلب المدينة
وان كان اسلوب السرد القصصي الذي يفلب على القصيدة يجعل هذه السهولة مستساغة في اكثر الاحيان .
ولا ادري ان كنت محققا في ان اطالب الشعر بان يملك على الدوام لفته الخاصة !

طفلة القمر

وهذه القصيدة واقعية ايضا ، بل هي دعوة الى تجاوز الواقع عن طريق مناقشة القيم التي تسوده ، وهي التي جسدت الامثال الشعبية التي تحض على اكتساب السلامة بالبعد عن السلطة والانزلال عنها : « السلطان من لا يعرف السلطان » و « الصبر مفتاح الفرج » . وغير ذلك من الامثال التي تدفع المواطن الى الانزلال والفرجة . وهو يعني على قومه ايمانهم بهذه المبادئ الانهزامية التي تجعل من استكانتهم ذلاً ومن صمتهم سبباً لامعان الظالم في ظلمه والمستبد في استبداده .. بينما يستسلم افراد الشعب للخدر والتخاذل . ان الرمز في « طفلة القمر » غير موضح من خلال القصيدة ولعل الشاعر يقصد به الحرية التي تحتاج الى التضحية :

ومهرها هو الدماء
وصرخة الاباء ..

وان غموض ما يبشر به الشاعر يمس شاعريته ويفقده حرارة الدعوة وصلابة الواقع في وقت واحد . ان القصيدة السابقة « كومة من زجاج » مثال على ان الشاعر يجب ان يعرف ما يقول ، قبل ان يسلط شاعريته على شيء مبهم .

تذكار عودة

منذ زمان طويل أقرأ للشاعر حسن فتح الباب ولا اجد في شعره ما يمس القلب او يطرف الفكر ، وانني اذ أعجب من مثابرته على قرص الشعر ، أتساءل دائماً : ماذا يريد ان يعطي ؟

والقصيدة التي بين يدي الان دليل على الرغبة المجردة عن كل هدف ، في نظم الشعر . فالملاح « يبحر في زورقه كل نهار » و « يقتحم العاصفة بصدر عار ، الا من نبضات الحب » وهو يصارع الانواء لكنه لا يهوي في القاع . ويعود الملاح كل مساء « مكسور القلب » ومع ذلك فانه يفرح بالسلامة و « يرثي للعشاق » . وفي هذا المقطع يعود الشاعر لذكري مقاومته للانواء دون مبرر فني .

في المقطع الثالث يكرر الشاعر وصف العودة التي تحدث عنها في المقطع الثاني . ويذكر ان الملاح يروي قصة عصفورين « ضللا في العاصفة الهوجاء » .

انني لا ارى مبررا لنظم هذه القصيدة ولا لنشرها لانها فاقصة للشكل والمضمون معا . كما انها مهترئة متخلخلة العناصر ، اذا كان ما روينا هو العناصر حقا .

سياط الغربة

هذه قصيدة اخرى تتحدث عن المدينة ، وثقلها على قلب الشاعر .. لكن حديثه لا يشبه في شيء حديث الشاعر الاسكندراني ، فهو ليس حديث تعرية ، ولا حديث تحليل ، بل سرد لانطباعات تصور خوف الفلاح من المدينة ، وخوف الشاب من الخيبة وخوف الطالب الفقير من البنت المترفة المنعمة ... والقصيدة بعد كل هذا ليست اكثر من انطباعات فجأة نظمت بشعر فج ولغة فجة .. انها مذكرات مرة لا تطل على شيء من انسانية ولا من فكر . وقد وقفت طويلا عند تعبيرات فيها أخطاء لغوية :

كيف نبلوه اعاصير الدخان
فانا افر بمعجزتي عن فهمه ، اذا تجاوزنا عن الضمير وكيف سبق الاسم الذي يعود اليه في قوله :
عرفته ... عجزنا المهول عن فتجان قهوة
على فرض ان الشاعر يقلد في الخطأ أسلافه من المعاصرين ، كما في قول القبانى :

مزقها .. كتبي الفراغة الجوفاء ان تستلمها
والقصيدة عدا ذلك تسجيل حرفي لما يمر مع شاب جامعي خالي الوفاض والفؤاد من حوادث : يغازل فتاة فتشتمه ، يلقي فكاهات فاشلة فلا يضحك منها احد ، يشتهي صداقة فتاة لكنها تولي عنه هاربة من مظهره غير الانيق ، ويمضي بعد ذلك يتسكع حافدا :
مثل طفل لفه الاعصار في قلب المدينة
تركته امه عمدا وغابت كالخيال
تركته يملأ الدمع عينونه
حائرا ، والناس عمي لا يرونه

فهل الذنب ذنبي او ذنب القراء اذا كان الشاعر مسحوقا تحت كل هذا الحنين والوحشة ؟ وهل يجوز ان يقيم الدنيا ويقعدها طالب جامعي لم ينجح في اقناع فتاة بان تسير معه او تكون له ؟ وهل هذا سبب كاف لان يواجه الحياة بمثل هذا الخور العاطفي ؟ او يقول عن المدينة :

هذه الصحراء لن ترحم خصما وسط ساحه

نذرنا في ان يلقي مصرعه

طائر يبقي سموا دون ان يلقي جناحه

ان موهبة هذا الشاعر ظاهرة ، غير انه لا يتقن فن الشعر . ولا ادري اذا كان هذا يعود الى ضحالة اغواره الشعرية مما يجعله عاجزا عن تمثل التجربة ، او الى ضحالة ثقافته مما يجعله عاجزا عن بلورة التجربة وتعميق زوايا النظر اليها بدلا عن تسجيلها بهذا الشكل المباشر الذي لا يمتاز عن الحديث العادي الا بالوزن والقافية والصدق . ان القصيدة تلمس اوتار النفس بصدقها وعفويتها ، لكنه المصدق العاطفي وليس الصدق الفني ، لان الاداء في الاصل يعتمد على النجوى مع صديق فانخذ لهجة الحديث بدل ان يركز على الحالة الشعرية .

النهر

هذه قصيدة مائة اذا صحت الصفة ، فقد استطاع الشاعر حبيب الشيخ جعفر ان يعطينا تصورات مجسمة فيها رجرجات الماء وصفاء البلوري وانعكاسات كله على صور الاشياء واعادة تشكيلها ، لذلك جاءت الصور سريعة الفرار ملونة بالزرقة والرماد والانعكاسات السريعة الافول . انها قصيدة وصفية جميلة .

والان ما هو حصاد الشعور من هذا الشعر ؟ انه حصاد لا غناء فيه . ان الشعر العربي بعد السويس ١٩٥٦ والوحدة في ١٩٥٨ فقد انطافاته الخلافة . فقد الزخم والعزم ، ولم يعد ينبثق من افوار الامة ولا من حساسيتها ولا من رغبتها في البقاء . وهذا يدل على ان شعراءنا ليسوا طليعيين اولا ، وليس في ذهنهم صورة عن عالم الغد ثانيا ، وانهم - ثالثا - فاقدوا الاتصال بالحياة ، وهذا يدل على انه لا موهبتهم ولا ثقافتهم تؤهلهم لحمل الالقاء التي تصفيها عليهم الاوساط الثقافية . اذ ان بعيتهم للحوادث تجعل منهم افرادا عاديين ، مع ان المثقف الحق دائب في اعمال فكره وحث شعوره على تجاوز الشروط التي يعيش فيها . فاذا ظل خاضعا لها ، مقيدا بها ، دلل بذلك على فشل تجربته الثقافية .

انني لا ارمي الى شن حملة بقدر ما اهدف الى اثارة مشكلة والدعوة الى تكاتف المثقفين على معالجتها . فقد عوتب الدكتور سهيل ادريس مرارا على انخفاض مستوى بعض اعداد مجلته ، فكان رده دائما : ان مستوى « الادب » مرتبط بمستوى كتابها . ولكن الا يصح لنا ان نتساءل : وبماذا يرتبط مستوى الكتاب ؟ ولكي اكون واضحا ، اود ان اشير الى انني لا اعني بكلمة « المستوى » اي مضمون اكايمي ، بل اشير بها الى الطاقة الابداعية التي تجعل انتاج اديب ما ، يتالى بحزارة الايمان وحماسة الاندفاع نحو المصير ، في حين ان الانتاج الحالي في معظمه يجر بعضه رقاب بعض ، وتلي الفكرة سابقته بصعوبة وتكلف ، حتى عند الاسماء التي رسخت في عالم الادب الحديث . وتكون النتيجة ان تأتي القصة او المقطوعة باردة باهتة متكلفة بدرجات متفاوتة ، يشعر القارئ بأنه يملك جلودا ، اكثر مما يشعر انه يتغذى من النص قيما انسانية ، وتفتحا على الحياة ، وحسا ببداية حضارة عربية .

قد يكون لتوالي الاحداث الداخلية والعربية دور في نفوس الادباء ، ولكنه دور هدام ، دور امانة وافقاد ايمان . فهل نفوس الادباء من الرخاوة الى حد الانصياع للحوادث العابرة واهمال الهدف المصيري ؟

انني اسال . اسال وارقب الجواب .

محبي الدين صبحي

دمشق

قريبا قنبلة الموسم الثقافي في كتاب :

الحركة العربية الواحدة

بقلم
عبد الله الريماوي

تحليل علمي ثوري للواقع العربي والمركة العربية بمنطق وحدة الهدف العربي بين المتناقضات والمصالح والقوى المتصارعة في المركة العربية في مرحلة التحول الثوري العربي .

● يفضح الوجوه والواجهات الجديدة للتحالف الاستعماري الصهيوني الرجعي واحتكارات البترول .

● يشرح الواقع الحزبي في الوطن العربي على صعيد العقيدة والنضال والتنظيم في ضوء النشوء والتكوين والمواقف والمسالك وبالنسبة للقضية والمركة ومهامها .

● يؤكد ان الحركة العربية الواحدة هي الصيغة الايجابية الثورية الوحيدة لوحدة النضال الجماهيري العربي وانتصار الثورة العربية وانها التجسيد العقائدي العلمي الصادق لوحدة الامة العربية وقوميتها

لوحدة الثورة العربية وهدفها

لوحدة العقيدة العربية ومنطقها

هي ميلاد - بالثورة - جديد ، وليست تجميعا بالالتقاء للقديم للقائم .

هي تخط تطلبه وتجدد معالمه الثورة والعقيدة والتجربة والجماهير :

للاحزاب والحركات والمنظمات القائمة في وجودها ومقوماتها وفي تعديدها وفي منطقها النابع من ذلك الوجود والتعدد .

منشورات دار النشر للجامعيين

حول : مشكلتان في عروض الشعر الحر

بقلم محمود العارف

والتي تكون منها التفعيلات المختلفة ، مفاعلين ، متفاعلين ، مستفعلن ، فاعلن ، والى ما هنالك منها ..

ومعروف فيه ان الشعر تقوم ابياته بالاسباب ، والاوتسار ، والفواصل . اي ان اجزاء الكلام فيها اذا درست حروفها المتحركة ، والساكنة أرجعت الى « سبب خفيف » وهو متحرك بعد ساكن ، و « سبب ثقيل » وهو متحرك بعد متحرك ، و « وتد مجموع » وهو متحركان ثالثهما ساكن ، و « وتد مفروق » وهو متحركان بينهما ساكن ، و « فاصلة صغرى » هي ثلاثة متحركات رابعها ساكن ، و « فاصلة كبرى » هي اربعة متحركات خامسها ساكن ..

والى هذه الاحرف ، وحركاتها ، السبب ، والوند ، والفاصلة ، أرجع العرب وزن الشعر ، ووزن الموسيقى ايضا .. وقد اظهر الناقد عدنان بن ذريل في نقده كتاب - قضايا الشعر المعاصر - ان قواعد العروض مثل قواعد الغناء ، والتلحين اعتمدت ، في الاساس ، على رد اجزاء الكلام ، او الالحن الى المقطع ، وهو الحرف المتحرك ، ثم السبب ، فالوند ، فالفاصلة . كما اورد نص الفارابي في الثغرات ، والايقاع الفئاني : « النقرة التي تعقبها وقفة يسميها المصرب « النقرة الساكنة » ، والتي لا تعقبها وقفة ، ولكن تعقبها حركة الى نفمة اخرى يسمونها « النقرة المتحركة » .. والايقاع الفئاني .. فيه الازمنة المتساوية ، ويسمى ايقاعها ب « الموصل » ، وازمنة غير متساوية ، ويسمى ايقاعها ب « المفصل » . (عن الموسيقى الكبير للفارابي - الاداب ، العدد ٨ اب ١٩٦٣ ، ص ٦١) .

وقد نقلت هذه النموت للايقاع الموسيقي الى الشعر ، ولاحظ الفارابي ايضا . « ان الشعر العربي ليس فيه ايقاع موصل ابدا » ويشرح الناقد عدنان بن ذريل ذلك فيقول : « اي انه يقوم على اساس مقاطع غير متساوية ، يوضحها السبب ، والوند ، والفاصلة » .

والذي اعرفه ان مصطلح - مقطع - اليوم يقصد المتحرك الذي يعقبه ساكن ، ويقابل مصطلح Syllabe عند الغربيين ، Syllabique ولذلك ينعنون شعر الغربيين بانه شعر مقطعي ،

يقوم على اساس الارجل المتساوية .. الا ان الشعر العربي ، والموسيقى العربية اعتبرا المقطع حرفا متحركا ، مثل « ت » ، او متحركا بعده ساكن مثل « تن » ، وهو السبب الخفيف ، والمقطعين المتحركين يؤلفان السبب الثقيل مثل « ت ت : يد » ، ويصح ان يطلق على الوند في اخر البيت ، مثل « عن » او « فاع » ، خاصة ان الساكن العين ، في « متفاعلين ، او مستفعلن » وغيرها .. وهي مسألة عرضها ، واترك للنقاد ، والدارسين ان يدليا فيها بآرائهم ..

والشعر العربي لا يقوم على المقاطع المتساوية ، وانما على الاسباب ، والاوتاد ، والفواصل . وقد اكد الناقد عدنان بن ذريل ذلك بقوله : « اذن الشعر العربي ليس مقطعا ، والمقاطع ، فيه ، والاسباب ، والاوتاد ، والفواصل غير متساوية ، وايقاعها ليس موصلا ، بل مفصلا » (ص ٦١) .

والقول اذن ان الوحدة الموسيقية في كل من الكامل والرجز تتكون من مقطعين « متفاعلين : متفا - عن » ، « مستفعلن : مستف - عن » ، « فاعلان : فاعلا - تن » ، قول جائر بعيد عن الصواب .. ذلك ان « متفا » ليست مقطعا ، وكذلك « مستف » ، او « فاعلا » ليسا بالمقاطع .. والصحيح ان المتحرك وحده ، او المتحرك والساكن بعده يكونان مقطعا ، مثل م ، ت ، فا ، مس ، تف ، ع ، لا .. الخ ..

هل صحيح ان الوحدة الموسيقية في المتقارب ، والخبيب ، والمتدارك ، لا تتكون من مقطعين ؟ وهل صحيح ان « فاعلن » ، او « فاعلن » ، او

تقسم الشاعرة الكبيرة نازك الملائكة البحور الشعرية الى نوعين : بحور صافية ، وهي التي ينتظم فيها تكرار التفعيلة الواحدة ، مثل الكامل ، والرجز ، والرمل ، والمتقارب . وبحور ممزوجة ، وهي التي فيها اكثر من تفعيلة واحدة ، مثل الوافر والسريع . في حين هي تجد ان الطويل ، والمديد ، والبسيط ، والمنسرح ، لا تصلح للشعر الحر ، لان فيها تفعيلات متنوعة ..

وحينما تدرس الشكل العروضي للشعر الحر ، تلاحظ ان من الشعراء اليوم من نظم في تشكيلات خماسية ، وتساعية ، اي استعمال خمس تفعيلات او تسعا في البيت الواحد ، او شرطه . الا انها ايضا تستفيح هذا الاستعمال لها ..

وفي الحقيقة ان دراسة نازك الملائكة ، كما لاحظ عدد من النقاد والدارسين تقوم على تفحص الشعر الحر المستحدث اليوم ، كما تقوم ايضا على اساس من علم العروض العربي ، والمتوارث عن الخليل ، والذي التزمته في جملته ..

هذه المقدمات في اتجاه دراسة نازك الملائكة في كتابها - قضايا الشعر المعاصر - نقرها هنا ، لنصل الى الموضوع العروضي ، النقدي الذي اثاره الاستاذ عبد الجبار عباس ، حول : التشكيلات الخماسية ، والتساعية . لقد رأى ان هذه التسمية لها غير موقفة ، واقترح ان تطرح المشكلة على اساس تفعيلات زوجية ، او فردية ، كما هو ينعتها . وان رأي الدكتور عز الدين اسماعيل في جواز استعمال اي عدد من التفعيلات في جميع البحور ، في نظره ، بجانب للصواب .. قال : « واذن ، فهذه المشكلة ينبغي ان تطرح على انها مشكلة تفعيلات زوجية ، او فردية ، لا على انها مشكلة تشكيلات خماسية ، او تساعية . وقد اتضح من النماذج خطأ موقف نازك حين انكرت على الشعراء استخدام هاتين التشكيلتين عموما . كما ان رأي الدكتور عز الدين اسماعيل القائل بجواز استعمال اي عدد من التفعيلات في جميع البحور بجانب للصواب هو الاخر . ولا شك ان الاكثر من امثلة الشعر الحر في البحور الستة سيرسخ هذا الفارق ، ويصوب حكما » . (الاداب ، العدد ١٢ ، ديسمبر ١٩٦٣ ، ص ٢٢ . وهو يقصد بالبحور الستة : الكامل ، والرجز ، والرمل ، والمتقارب ، والخبيب ، والمتدارك ، وهي من البحور الصافية ، ص ٢٢) .

وفي نظري ، ان مصطلح نازك الملائكة دقيق ، وصائب ، وموفق . واني اؤثره على ما اقترحه عبد الجبار عباس من مصطلح ، لانه بالفعل يقوم على تقرير وقائع عروضية ، شعرية ، في تناول الحس العروضي ، والموسيقي على السواء ، والذوق الادبي ، الشعري ..

اما تحليل عبد الجبار عباس للتفعيلات وتقسيمها الى زوجية ، وفردية ، فبعيد عن الصواب ، ويعتمد على التخمين ، والافتراض ، والذوق التفريبي .. يقول عبد الجبار عباس : « ان الوحدة الموسيقية في كل من الكامل ، والرجز ، والرمل ، تتكون من مقطعين « متفاعلين : متفا - عن » ، « مستفعلن : مستف - عن » ، « فاعلان : فاعلا - تن » بينما نجد ان الوحدة الموسيقية في كل من المتقارب ، والخبيب ، والمتدارك لا تتكون من مقطعين . وينبغي على هذا جواز تكرار التفعيلة في الكامل ، والوافر ، والرجز الى اي عدد يقبله الذوق ويتطلبه المعنى بغض النظر عن كون العدد زوجيا او فرديا .. الخ .. » (ص ٢٢) .

فمعروف في علم العروض ان اساس الوحدة الايقاعية في الشعر هي الاحرف المفلوطة ، من متحركة او ساكنة . واحرف الميزان التي تتركب منها اجزاء البحور عشرة ، يجمعها قولنا - لمعت سيوفنا - ،

« فاعلن » لا تتكون من مقطعين ، وانما هي على حد زعم عبد الجبار عباس فردية ؟ .. ابدأ .. وانما هي ايضا تتكون من مقطعين ، بل عدة مقاطع ..

ومن هنا اجد ان مصطلح نازك الملائكة جيد ، وموفق ، فسي التشكيلات الخماسية ، والتساعية ، لانه يظل مع التفعيلة نفسها ، في حين تخمين عبد الجبار عباس ، في المقاطع غير وارد ، لا قديما ، ولا حديثا .. واكرر هنا ملاحظة الناقد عدنان بن ذريل بفرودة دراسة القيم الموسيقية للشعر العربي عامة ، والشعر الحر ، خاصة ، دراسة اوفى ، واوسع ، بعيدة عن التحزب ، او الهوى .. وآتخذ نرى ان الاساس سيكون المقطع ، المتحرك ، او الساكن ، او الاسباب ، والاوئاد ، والفواصل ، وانه بالفعل ، لا يكفي تفحص التفعيلة ، في وحدتها ، او اوضاعها المختلفة في البيت ..

آتخذ يمكن أن نعيد النظر في كثير من الاحكام على البحور العربية ، خاصة التي تستعمل اليوم في الشعر الحر ، من صافية ، او مزوجة ، او منوعة . وآتخذ ، بدون شك ، نقف على افق جديد ، وخصب من الايقاعات الشعرية التي تفسر جمال بحورنا العربية الجميلة ، الطويل ، والبسيط ، والكامل ، والرمل ، والرجز ، والمتنارب كافة ..

لقد كان الايقاع الموسيقي ، الفنائي ، العربي يقاس باللسان ، اي بالاحرف ، ويكتب على نحو ما يكتب اجزاء العروض . ثم اتجه فيها الى تسجيل الدسات ، والتكات ، والاسات .. في حين قلل الايقاع الشعري ، وسيظل يعتمد اجزاء التفعيلات . وسنظل نجده خصبا ، ثرا ، غنيا بالقيم ، غير متساو في مقاطعه ، واجزائه .. يقول الكندي : « الايقاع فصل زمان الصوت بفواصل متناسبة متشابهة » . ويقول الفارابي : « الايقاع هو النقلة على النغم في ازمة محدودة المقادير والنسب » . ويقول ابن سينا : « الايقاع تقدير لزمان النقرات » . ويقول الخوارزمي : « الايقاع في الموسيقى هي تلك النقرات التي تتالي من خفيف ، وثقل مصاحبة للنغم » . ويقول ميخائيل الله ويردي : « التوزين تعادل اجزاء الكلام او الاصوات ، وتساوي مقاديرها الزمنية ، واما الايقاع فهو توازنها مع تنسيقها ، لتقابل بعضها تفصيلا » .

وقد كان البغداديون يوافقون بين الايقاعين الشعري ، والفنائي ، ونقل زرياب طريقتهم تلك الى الاندلس . وقد قال الجاحظ : « ان العرب يمتاز غناؤها بانها تقطع الانحان الموزونة على الاشعار الموزونة ، والمعجم تمطط الالفاظ فتقبض وتبسط حتى تدخل في وزن اللحن فتضع موزونا على غير موزون » علاوة على ان اخوان الصفا كانوا يجزمون ان قوانين الموسيقى مماثلة لقوانين العروض .. ومن الفوارق التي اظهرها ميخائيل الله ويردي بين الميزان الشعري والميزان الموسيقي :

١ - ان الميزان الشعري يتألف من نقرات مفردة ، اي حرف متحرك ، ومزدوجة ، اي سبب خفيف ، ومثلثة اي متحرك وساكنين .. بينما في الميزان الموسيقي يمكن ان تكون النقرات ايضا مربعة ، ومخسة ..

٢ - ان النقرة المثلثة « لان » اي المتحرك فساكنان ، لا ترد في الميزان الشعري الا في الاعاريض ، والضروب ، بينما ترد الوحيدات المثلثة ، والمربعة في الميزان الموسيقي دون تحديد مكان : « (لان مفتعلان) » .

٣ - يتوجب على الشاعر في الميزان الشعري ان يملأ الوحدة المفردة بحرف متحرك ، والمزدوجة ، بمتحرك ثم ساكن ، والمثلثة ، بمتحرك ثم ساكنين : « ت ، تن ، تان » ، في حين المبرة في الميزان الموسيقي بنبرات الصوت لا اكثر ، فيمكن مد الحرف على اكثر من وحدة زمنية في التلحين ..

وتلك اشارات الى قيم « الوزن » و « الايقاع » في عروضنا ، وموسيقانا القديمين ، والحديثين على السواء ، توضح لنا ضرورة العمل على الاستفادة من خبرتنا العربية القديمة ، والحديثة في المجالين المتساندين « الايقاع الشعري » و « الايقاع الفنائي » ، فنكون بذلك سلمنا من الاحكام القبلية ، وقربنا دراستنا اكثر ، فاكثر من العلم والصواب ، والمنطق ..

جامعة دمشق

محمود العارف

الادب الافريقي ... مرة اخرى

بقلم محمد كامل القليوبي

فوجئت بالرد الذي كتبه السيد علي شلش في العدد الماضي من « (الادب) » ردا على النقد الذي كتبت في عدد نوفمبر (تشرين الثاني) عن كتابه « من الادب الافريقي » ... وعندما اقول انني فوجئت فانني لا انفي عن السيد شلش حق الدفاع عن كتابه ... ولكن عنصر المفاجأة يكمن في الطريقة التي كتب بها الرد . اذ ان المقال عموما يبعد عن المناقشة الموضوعية بعدا كبيرا ويصل في بعض الاحيان الى حد التجريح الشخصي ومحاولة التشكيك فيما كتبه ودوافعه . ولذلك ابادر بوضع بعض الحقائق دفعا لمغالطات كثيرة ملا بها الكاتب مقالته وتصحيحا لبعض المعلومات الخاطئة التي كتبت في هذا المقال والتي ارى من واجبي ان الفت نظر القراء اليها ...

يبدأ الكاتب مقالته بالحديث عن استخفاف كتاب اليوم وتسرعهم وعدم دقتهم في استخدام اللفظ وقرار الحكم ثم يمدد الكاتب بعد ذلك الى تقسيم اجد نفسي في حيرة من امري تجاهه . اذ ان الكاتب وبمنتهى الاستخفاف وعدم تحمل مسؤولية الكلمة يقسم الكتاب الذين يكتبون عن الكتب وينقدونها الى ثلاث فئات اما مجاملين منافقين او مدفوعين من قبل اشخاص اخرين او راغبين في الشهرة والقدرة على الانشاء والتدبيح ... ثم يتنازل الكاتب ويتفضل بوصفي في الفئة الثالثة بعد ان يقرر بانني لم اهاجمه تحت تاثير معين ويكتب ملحوظة يقول فيها : « كما ازعج دفعا لسوء الظن به » . واريد ان اقول للكاتب الفاضل بانني لم اهاجمه ولا تعينني مهاجمته في شيء

صدر حديثا :

الحوار الاخرس

رواية

ليلي عسيران

دار الطليعة - بيروت ص . ب ١٨١٣

والظروف الاجتماعية . وينسى الكاتب او يتناسى ان السودان بلد عربي ويعجب بالقياس على منطقي الذي شرحت به تمييز Negro Writers من انهم لا يكتبون ادبا زنجيا واغلب الظن ان الكاتب يعني شمال السودان فقط لا جنوبه الذي يوجد فيه هذا الادب فعلا ولا شك في ان الكاتب يعلم ان جنوب السودان منفصل عن شمالها بدرجة كبيرة وان الظروف الحضارية في شمال السودان علاوة على عوامل بيئية كثيرة تغلب على مسألة اللون ... هذا مع وضعنا في الاعتبار ان السودان بلد عربي قبل اي شيء وليس معنى ان العربية والاسلام ينتشران الان في مناطق كثيرة من القارة ان هذه المناطق اصبحت عربية تماما ... ان الكاتب يدعو الى تقسيم مكاني للادب ولكنه يناقض نفسه في نفس الوقت ، ويسمح لي بسؤال : لماذا اخترت اذن ادب الزوج فقط ولم تتحدث عن الادب في مصر والمغرب مثلا مع ان عنوان كتابك وموضوعه هو الادب الافريقي اي ادب القارة كلها كما تقول ؟! كنت ارجو ان يتخذ الكاتب موقفا واضحا في حديثه حتى لا يقع في مثل ما وقع فيه من تضارب واخطاء ... وحسبنا ان نعرف ان الزوج في جميع انحاء العالم يعتبرون انفسهم ابناء القارة الافريقية ويضعون لونه رمزا للحياة والجمال ، كما اننا نستطيع ان نلمح كثيرا من السمات والخصائص المتقاربة في اشعار الكتاب الزوج في اوربوا واميركا وفي جنوب القارة الافريقية وفي ادابهم التي تكاد ان تحمل سمات واحدة تميزها عن مختلف الادب الاخرى الموجودة في بقية اجزاء القارة ...

وينتقل الكاتب بعد ذلك الى الحديث عن النماذج فيستذكر نقدي لاختيار اغنية « صفينة » ويقول انها تشتمل - اي الاغنية - على مأساة السيطرة ويتجاهل تفكيرنا غريبا في هذه الاغنية وهو رفض الجمال ويدافع عن هذا بالاستدلال بأحد مقاطع الاغنية التي تقول :

« ان الازهر التي ياكلها شمعك هي عيون بشرية
والاقداح التي يشرب فيها شعبك هي جماجم بشرية
والبطاطس التي يشويها على النار شعبك
هي جماجم بشرية
ارفضني ما شاء لك هواله »

ولا ادري اذا كان الكاتب قد استشهد بهذا المقطع فقط مع تجاهل الجزء الاول عن عميد ليوحي للقراء بان الخطاب موجه للمستعمرين ام لا ... فالحقيقة اننا من الممكن ان نقبل هذا التفكير اذا كان موجها للمستعمرين مثلا ... اما ان يوجه هذا الخطاب الى الجمال كما يقول نص الاغنية الذي حذفه المؤلف فهذا يبدو غريبا جدا بل ان نسبة الجمال الى البيض ثم رفضه باعتباره شيئا خاصا بهم يعد شيئا غريبا بعيدا تمام البعد عن التفكير الذي يدور في افريقيا اليوم وهم يحاولون ان يجعلوا من جمال قارتهم جمال الطبيعة والحياة فيقول الشاعر الزنجي مثلا :

« ابتها المرأة العارية ، المرأة السوداء
التي ترتدي لونها ، لون الحياة
ابتها المرأة المازيه ، ابتها المرأة الداكنة
يا امرأة ناضجة من لحم بفس ، يا نشوات الخمر السوداء »

ويقول الكاتب انه عني بان تكون الافكار التحررية ايماءات وتصويرات من الداخل لا مجرد هتاف وصراخ ... ولا ادري اي ايماءات او تصويرات من الداخل او من الخارج ايضا وهو يقدم لي اغنية شعبية من افريقيا الاستوائية ليس لها اي دلالات انسانية ولا تحتوي على اكثر من صور مشوهة بعيدة تمام البعد عن روح هذه القارة ومعناها الحقيقي .

ويدي الكاتب بعد ذلك براء تحتوي على مغالطات شنيعة فيرد على ملاحظتي الخاصة بتجاهله مشكلة التفرقة العنصرية - مع انني وضعت احتمال ان ظروف الطباعة لم تساعد على تدارك اشياء كثيرة والتمست له بعض العذر - ويسارع الكاتب بنفي وجود هذه التفرقة في القارة الا في جنوب افريقيا فقط ... وانه لمن السخف ان احاول

واذا كان الكاتب يسمي اي رأي في الافكار الخاطئة التي اوردها كتابه هجوما شخصيا فليسمح لي اذن ان اسأله ماذا نسمي هذا الكلام الذي كتبته في محاولة للتجريح الشخصي بي بعيدا عن اي كلام موضوعي سليم ؟! ان اقول ما اسميه انا شخصيا لانني ارفع في ان ارتفع بهذه المناقشة عن هذا المستوى الى مستوى جدي وموضوعي ... ولكنني اريد ان اهتم في اذن الكاتب بشيء وهو انني اذا كنت قد كتبت هذا الكلام اجتلابا لشهرة كما تزعم لاخترت كتابا مشهورا اجده ضجة ما لكاتب مشهور ولم اختر هذا الكتاب الذي كان متواريا في زحمة الكتب لاناقشه والفت النظر اليه وانا معتقد تماما ان مجرد التفكير في اصدار كتاب عن الادب الافريقي خطوة جيدة مهما كانت قيمة هذا الكتاب وذلك لنبذة الكتب التي ظهرت عن هذا الادب في وطننا العربي ... هناك يا سيد شلبي كتاب يكتبون ما يؤمنون به وهم يكتبون افكارهم الخاصة التي كونوها بانفسهم بعيدا عن اي مؤثرات خارجية او دوافع شخصية ولا يفكرون هذا التفكير الساذج في ذلك التقسيم الذي تحاول ان ترمي به باب نقد الكتب في المجلة بالكلية او النفاق او اجتلاب الشهرة ...

وبعد هذه المقدمة التي استهل بها الكاتب مقاله ينتقل الى مناقشة تمييز Negro Writers فيتور على هيدا التمييز قائلا انه تعبير قاصر يدفع في النهاية الى تقسيم عنصري للادب فيكون هناك ادب زنجي وادب اري وادب سامي على اختلاف تقسيمات الاجناس البشرية . ويبدو ان الكاتب لم يفهم كلامي للاسف وهو في كلمته تلك يحاول ان يحلني مسؤولية تفكيره الخاص في اشياء لم اقصدها فانا لم ادافع عن اي تقسيم عنصري للادب وانما دافعت عن تسميات معينة لها دلالات خاصة بالنسبة للنقاد والدارسين فليس هناك ادب افريقي له سمة واحدة وخصائص مميزة ولكن هناك آداب افريقية عربية وزنجية ومغربية ... على حسب الشعوب الموجودة وهذا راجع الى اختلافات كثيرة وشاسعة بالنسبة الى البيئة والمناخ

ترقبوا صدور كتاب الساعة :

الحركة العربية الواحدة

بقلم عبد الله الريساوي

منشورات دار النشر للجامعيين

« هذا القلب الملحاح الذي لا يتجاوب
مع لغة كلامي ولا مع ثيابي
والذي تنقص عليه بانيابها ، وكأنها الكلابه ،
مشاعر مستعارة ، وعادات
من أوروبا
فلتحسوا هذا العذاب ،
وهذا اليأس
الذي لا نظير له عند أي إنسان آخر
العذاب لأنني أغذي بكلمات فرنسا
هذا القلب الذي جاءني من السنغال » .

ويتهمني الكاتب بالتجني عليه بادعائي أن المقدمة احتلت ضعف
الصفحات التي احتلتها النماذج كلها ويقول أن الدراسة انتهت عند
الصفحة ٧١ ثم بدأت النماذج وانتهت عند صفحة ١١٢ وأخيرا انتهى
الكتاب بالتعليق الذي كتبه عند صفحة ١٢٠ أي أن الدراسة والتعليق
شغلت ٧٩ صفحة من الكتاب نظير ٤١ صفحة احتلتها النماذج أي الضعف
تقريبا كما قلت أنا ولا أدري أي تجن يتهمني به الكاتب ؟
وأخيرا أرجو أن أكون قد أوضحت موقفي من الآراء التي
أثارها الكاتب والتي استند فيها على غير أساس ليتعدى الممثل
الأصلي وأطار المناقشة الموضوعية إلى التهمج والظن الشخصي الذي
لم أجد له أي مبرر أو دافع ... نرجو للمؤلف حظا سعيدا في كتابه
القادم عن الأدب الأفريقي ونحن في الانتظار .

محمد كامل القليوبي

القاهرة

حول نقد الأستاذ مغنية

بقلم عبد الله القصيمي

صديقي الدكتور سهيل إدريس .. تحيتي وتقديري الدائم .
لا خلاف يا صديقي في أن لبنان هو أول بلد أو ثاني بلد عربي
يمنح العرب الأدباء والمفكرين ، ويقدم لهم الأدب والفكر العالميين
بالتُرجمة والنشر والتعريف ..
وأستاذكم أن تسمحوا لي مع الاعتذار والشعور بالحرَج والحياء
الصادقين الشديدين برواية هذه القصة التي أصبحت شيئا من
التاريخ القديم ، والتي أرجو ألا تؤخذ إشارتي إليها على أن القصص
منها الدعابة أو المفاخرة مع أن الدعابة والمفاخرة من الأشياء التي قد
يقع فيها كل إنسان أحيانا وقد يطرب لها ويرحب بها مهما كانت
فضائله أو استمساكه بفضيلة الحياء والاحتشام التكلفين .
منذ بضعة عشر عاما أصدرت في القاهرة كتابي « هذي هي
الأغلال » . فكيف تلقاه كبار الأدباء والمفكرين هناك ؟
لقد كتب عنه المفكر الشهير المرجوم الأستاذ اسماعيل مظهر

مناقشة هذه الفكرة في الوقت الذي يمارس فيه الأوروبيون سلطانهم
ويعاملون الأفريقيين معاملة تصفية جائرة في أغلب الأجزاء المستعمرة
من القارة ، بل أن سياسة التذويب المنبئة يشوبها الكثير من التفرقة
لدرجة أن فرنسا التي كانت تدعي أن الجزائر قطعة منها ظلت ترفض
المساواة العنصرية بينها وبين الجزائريين حتى انتهت ثورة الشعب
البطل باحتضار الاستعمار الفرنسي البقيض . ويخيل إلي أن المؤلف
سيغير هذا الرأي بمجرد أن يراجع موقفه الذي لا أحسبه قد جاء
الآن نتيجة للتسرع والمغالاة في الدفاع عن بعض الأخطاء التي لا تحتل
المناقشة ... ثم يستغل الكاتب بعد ذلك غلطة مطبعية من عامل المطبعة
- سامحه الله - عندما وضع اسم « ريتشارد رايت » بدلا من اسم
ريتشارد رايف الذي كتبه فعلا في محاولة للتشكيك فيما كتبه
كقوله مثلا « يبدو أنه قرأها أو قرأ عنها ... » ولقد قرأت هذه القصة
في مجموعة الأدب الأفريقي التي جمعها الكاتب الزنجي الأميركي
« لانجستون هيوز » وترجمها « ميشيل نكلا » وضدت في القاهرة
منذ ثلاثة أعوام . أما عن اعتزام الكاتب إصدار هذه القصة في مجموعة
أخرى ، فإنا لا أقرأ أفكاره وأحاسيسه عليها وإنما أحاسبه على ما
جاء في كتاب يرفض هو تحمل مسؤوليته ويحاول بثني الطرق أن
يتهرب من أغلب ما قيل فيه ...

ويتنقل المؤلف بعد ذلك إلى الحديث عن وضع اللغة الأوروبية
بالنسبة للكاتب الزنجي فيهاجم قولي بأن الكاتب يتسلم لغة كاملة
بدستورها الذي يجعل من أولوية الأبيض على الأسود شيئا مقدسا
ويقول أن الكاتب يطوع اللغة لأفكاره وأحاسيسه ... ويبدو أن المؤلف
لم يفهم للأسف ما قلته مؤيدا به رأي « سارتر » بالنسبة إلى وضع
اللغة الأجنبية عند الكاتب الزنجي ، فلقد قلت أن الإطار العام لجميع
اللغات تقريبا قد اصطلح على تعبيرات معينة أصبحت من اللغات
نفسها ... فالشر أسود في جميع اللغات بينما الفضيحة بيضاء دائما
وتجعل هذه اللغات من المستحيل على الكاتب الزنجي أن يصف الأشياء
الجميلة ويستشعرها بلونه الأسود الذي يرى أن جميع اللغات تتهنه
وتضمه رمزا للشر والرياسة ... فعندما يتحدث الكاتب الزنجي عن
الخير مثلا فإنه من المستحيل أن يقول عنه أنه أسود بالنسبة لأمكانيات
اللغة التي يتحدث بها فنسمع مثلاً شاعر السنغال العظيم ورئيس
جمهوريةها « ليوبولد سيدار سنغور » وهو يقول في مقطوعته الشعرية
« إلى زنوج أميركا » :

« أنتم الذين تجلبون ربيع السلام والامل عند نهاية الامل ..
ابتمسوا يا أخواني فلياليكم بيضاء كاللبن » ..

فنجد أن الشاعر في هذه المقطوعة يشبه ليالي الزنوج بأنهم
بيضاء كاللبن وهذا في حدود إمكانيات اللغات التي تسلمها بتركيباتها
واصطلاحاتها التي أصبحت جزءا لا يتجزأ من اللغة نفسها فيجسد
الكاتب الزنجي نفسه في حالة من التناقض بين أفكاره وبين الإمكانيات
التعبيرية التي تعطىها اللغة له وهي ترفض أن تجعل من لونه لونا طيبا
وتصر على أن تتخذ رمزا للشر والرياسة إلى آخر تلك الرموز التي
تضعها قوالب اللغات التقليدية على اللون الأسود ... ولنستمع إلى
الشاعر الهايتي وهو يصيح بألم :

صدر حديثا :

تأليف :

الدكتور خير الدين حسيب

تقدير الدخول القومي في العراق

١٩٥٣ - ١٩٦١

عن دار الطليعة - بيروت ص. ب ١٨١٣

جريدة المصري ، وجريدة الكتلة ، والمقطم ، وغيرها من الصحف
القاهرة .

وحين اشتدت حملة المحافظين في مصر وفي المملكة السعودية
على الكاتب وكتابه ، تدخل كبار رجالات مصر في القضية .. وقد
كتب حينذاك الاستاذ الاكبر شيخ الازهر المرحوم المفكر المصلح الفيلسوف
الشيخ مصطفى عبد الرازق الى المرحوم جلالة الملك عبدالعزيز السعود
يدافع عن قضايا الكتاب ويشرح له قيمته ويخطئه ثورة النازيين ضده
ويستنكر الاستجابة لهم ، وقد اشار الى هذه القصة الاستاذ امين الخولي
في الحفل الذي اقيم تأبيناً للاستاذ الاكبر بمناسبة مرور اربعين يوماً
على وفاته ، وأضاف الاستاذ الخولي ان الشيخ قد تعهد له قبل
وفاته بأيا مقليلة بأن سؤا ما لن يصل الى الكتاب ولا الى الكاتب
ما دام حيا .

وكذلك كتب الى المرحوم الملك عبد العزيز في نفس الموضوع
لنفس الغرض المرحوم محمد علي علوبة باشا ، احد كبار الزعماء
والمصلحين والمفكرين ، وكتب ايضا الاستاذ احمد حسين واسماعيل
مظهر وغيرها ..

هذه هي الحادثة التاريخية التي رايت ان اشير اليها مع شيء
كثير من محاولة الانتصار على مغالبة واجبات الاستحياء ، ولكن مع
شيء كثير ايضا من الاعتزاز بذكرى جميلة مواتية وهبتي كثيرا من
الجماليات السخية النبيلة التي تحولت الى تعويض شمعت نحوه باسعد
مشاعر الرضا والثقة .

اما الحادثة او القصة الاخرى ، فقد حدثت هنا في لبنان مركز
الاشعاع الاول او الثاني في العالم العربي - حدثت بعد القصة الاولى
ببضعة عشر عاما ..

افتتاحية مجلة « المتكطف » ، وكان اذ ذاك رئيس تحريرها ، وقال فيما
كتب ان هذه هي المرة الاولى في حياة هذه المجلة التي تكتب فيها
افتتاحياتها عن اي كتاب يصدر عن الشرق او الغرب ، قال ، ولكن
المتكطف يخرق بحماس وايمان تقليده هذا في شأن هذا الكتاب تقديرا
له واعترافا غير عادي بقيمته . وقد نشر مقالات عديدة وطويلة في
اعداد المجلة المتوالية نضالا عن افكار الكتاب وتأييدا لها وردا على
المهاجمين له ..

اما الاستاذ العقاد فقد كتب عنه افتتاحية مجلة « الرسالة »
حينما كانت في اوج مجدها وعنفوانها .. اما الاستاذ امين الخولي
استاذ الادب العربي في جامعة القاهرة فقد ادار حول الكتاب مناقشة
في مدرج الجامعة واتخذت قرارات بعد المناقشة في مساندة الكتاب ،
وبعثت الى بعض الجهات الرسمية التي كان يضغط عليها لان تفعل
شيئا من العقاب او الانتقام ضد الكاتب .. اما فضيلة الشيخ محمود
شلتوت الذي اصبح فيما بعد شيخا للازهر رحمه الله ، فقد قال
ان الشيء الذي يؤسفه ، ان الازهر وعمره الف عام لم يستطع ان
يضع مثل هذا الكتاب ، وكان يتمنى ان يكون شرف تأليفه من نصيب
هذه الجامعة الاسلامية الكبرى العريقة . وقد نشرت عنه قوله هذا
مجلة « مصر الفتاة » التي كانت لسان الحزب الاشتراكي التقدمي
الذي كان يتزعمه الاستاذ احمد حسين المحامي والكاتب الشهير .
وقد كانت هذه المجلة في ذلك الحين اقوى ادوات التعبير عن التحرر
والاستنكار للمظالم الاجتماعية . وقد كتب الاستاذ احمد حسين نفسه
عددا كبيرا من المقالات المطولة دفاعا عن الكتاب وتأييدا له . وحول
مجلته الى قلعة دفاع ومناصرة في هذه القضية .. وكذلك فعلت

صدر حديثاً

ديوان الشعر العربي

الكتاب الأول

اختاره وقدم له علي محمد سعيد (ادونيس)

أول عمل من نوعه في تاريخ الشعر العربي

أمر عظيم يكشف عن حقيقة الشعر العربي ويدل على مكانته في صدق لشعر

الفناني الكبير في العالم كله ، وفي مختلف العصور

٦٢٦ صفحة من القطع الكبير ١٠ ليرات لبنانية

المكتبة العصرية تلفون ٢٣٧٥٤٥

لقد اصدرت منذ حوالي ثلاثة اشهر كتابي الاخير « العالم ليس عقلا » ، وكانت تعيش في نفسي وافكاري عوالم عظيمة وبهجة مسن الخيالات والتقدير عن قيمة الادب والفكر في هذا البلد الجميل النشيط السعيد وعن تقدير الادباء والمفكرين لرسالتهم ، ولما تفرضه من تضحية ونزاهة وإخلاص وتحسس لمواطن الجمال والقيم .

وانا لن استطيع طبعاً ان احاول تقويم كتابي هذا ، ولن يكون من الذكاء او اللياقة ان اقوم بهذه المحاولة . والاسباب لا تخفى ، وان كان الانسان لا بد ان يفعل احيانا شيئاً مما لا يليق . وقد تكون الحياة بلا سخر كليف لا يطاق . ومع هذا فالكتاب قد يكون كتاباً تافهاً ، كما قد يكون كتاباً عظيماً . وقد اعتدنا في مثل هذه المواقف ان نقول ان الايام هي التي سوف تحكم الحكم الصحيح على الشيء ، اما له ، واما ضده . ولكن الايام ليست ذكية ولا عادلة دائماً . ليست شيئاً افضل من الناس ، لانها هي الناس . والاشياء التي تجعل الناس غير اذكياء ولا عادلين دائماً كثيرة وموفورة .

ولكن ما الذي حدث ليجملي اكتب هذه الكلمة ، واضع لها هذا العنوان الذي يوحي بالالم والحزن ، او بالاحتجاج المرير ؟

ان معلقاً واحداً فقط بين جميع حملة القلم في لبنان ، هو الذي اثار اهتمامه او احتجازه ، او غضبه هذا الكتاب فكتب عليه او عنه تعليقاً او نقداً او غضباً في العدد الماضي من مجلة «الاداب» . وكان هذا المعلق او الناقد او الفاضل الذي كتب غضبه ، شيخاً جليلاً فاضلاً من رجال الدين الباحثين ، ومن القضاة المحترمين ، وهو فضيلة الشيخ محمد جواد مقنية شكر الله مسعاه . وكان تطبيقه او نقده او غضبه مركّزاً على اسم الكتاب فقط ، دون موضوعاته وقضاياها ، لم يتناول اي شيء من ابحاث الكتاب ، لا بالتأييد ولا بالمنافضة . كان جميع اهتمامه انه رأى في كلمة « العالم ليس عقلا » هجوماً على العقل وتقييماً له ، ونهاية عنه ودعوة الى نيده ، والتخلي عنه والحياة بدونه ، ورأى ايضاً في الاسم - في الاسم فقط - اتهاماً للبشر بانهم ليسوا عقلاء وليست لهم عقول يتعاملون بها . وحينئذ ، فهم اقل من الحيوانات التي اثبت العلم على ما قال الشيخ ان لها عقولاً ، او انهم على افضل احتمال في مستوى الحيوانات . ثم اخذ فضيلة الاستاذ يتساءل لماذا يعادي المؤلف العقل وينهى عنه وينكره . . . وقد فسر اسباب هذه العداوة والكراهة بعدة احتمالات فكر فيها وبحث عنها فوجدها فاطمان اليها مشكوراً . .

واقول هنا بصديق ، لقد منحني شيئاً من الفطنة والرضا عن النفس ، ان يهتم رجل في مستوى الشيخ ومستوى مكانته العلمية والاجتماعية بكتابي ، ولو بالغضب او التسرع الذي لا ينتظر من امثاله الفضلاء الذين يملكون من النزاهة ما يجعلهم جديرين بكل ما يؤمل فيهم من خير وعدل ووقار . . ولكن غيبيتي ورضاي عن عملي سيكونان اعظم واكثر حماساً لو ان فضيلة الشيخ الوفور اولى القضية اهتماماً اكبر ، ورأى فيها من الجد والموضوعية والمسؤولية العقلية والاخلاقية اكثر مما رأى . . كنت اتمنى على الاقل ان يقرأ اسم الكتاب مرات اخرى . . وان يفكر في احتمالات تفسيره تفكيراً ابعد واطول ، حيث ان الاسم هو فقط موضوع مناقشته ومؤاخذه . . وكذلك كنت اتمنى ان يقدم على شيء من التضحية النبيلة الشاقة ، بان يلقي نظرات ولو سريعة على بعض صفحات الكتاب او بعض سطوره . . ولو انه تفضل وقبّل هذه التضحية القاسية المريرة مع ما تحتاج اليه من طاقات وعقوبة ، لعصمه ذكاؤه واحترامه للحقيقة من ان يذهب الى ما ذهب اليه في تفسيره لكلمة « العالم ليس عقلا » . . اني وانا مؤلف الكتاب لاعتترف صادقاً بان هذا التفسير الذي اكتشفه الشيخ لم يمر بنهني ، حتى ولا على سبيل الاستنكار والرفض له .

حقاً لقد شعرت بصدمة ومرارة حينما وجدت ان جميع تعليقات الادباء والمفكرين والصحفيين على هذا الكتاب قد تواضعت وتداخلت واصابها النحول حتى انحصرت وانحشرت في تعليق فضيلة هذا الاستاذ الذي تواضع لتعليقه او تعامه جداً حتى اصبح مناقشة لاسم الكتاب دون

نفس الكتاب ، ثم جاءت هذه المناقشة عجلة وغير متأنية بحيث ابعدت كثيراً عن مستويات الاستاذ العقلية والعلمية المعروفة التي لا يشك فيها، بل حتى تحولت الى غضب فقط ، الى غضب من نوع هو اقل كثيراً من حقيقة الاستاذ الممتازة . .

نعم لقد كتب الدكتور صلاح المنجد في جريدة الحياة اليومية اللبنانية كلمة ثناء قوية عن الكتاب ، ونعجب ، كما استنكر ، كيف يصدر مثل هذا الكتاب في بلد مثل لبنان ثم لا يقيم ضجة كبرى ، وقال : « انه كتاب قل ان تخرج المطبعة مثله ، ولا شك ان صاحبه في سطوع افكاره وعمقها وطاقاتها ، وفي جرأته التي لا حد لها ، عبقري فد او مجنون ، ولا شك ايضاً في ان الكتاب من اندر واجود ما كتب ولو صدر في بلد فيه ازدهار فكري حقاً ، لضجت الصحف بتعليقه ونقل الفصول عنه . . »

ولكن الدكتور المنجد كتب ما كتب استطراداً ، لا تخصيصاً . . نعم ، لقد شعرت بالمرارة والصدمة ، وكان العقل يفرض علي الا اشعر هذا الشعور ، ولكن الانسان واأسفاه لا يخضع دائماً لما يقول له العقل . والصدمة في العادة تجيء متكافئة مع الامل العظيم الذي يتحطم على غير انتظار .

ولن احاول ان اخفي ان شعوري بالمرارة يتضاعف كلما وضعت في ذهني هذه الصورة : بلد متحضر وحي وذاخر النشاط مثل لبنان ، يصدر فيه مثل هذا الكتاب - وارجو للقارئ الا يظن اني احاول هنا الثناء على الكتاب - ثم تنحصر كل اهتمامات خالقي الكلمة به في كلمة سريعة غاضبة يقولها احد رجال الدين ، ثم تكون هذه الكلمة مناقشة لاسم الكتاب فقط ، بدون قراءة او مناقشة الكتاب نفسه ، ثم تجيء هذه المناقشة بعيدة جداً عن الصواب ، وعما جاء في الكتاب ، وعما اراده الكاتب . . انها كالحكم على قلب انسان بأنه مريض من مجرد قراءة اسمه . . ثم تتخطى الصدمة كل مضاعفاتها حينما تنشر هذه المناقشة ، او هذا الذي سمي مناقشة ، او هذا المزاج الذي لا يصنع

دار النشر للجامعيين

تفخر بأن تقدم كتاب :

الحركة العربية الواحدة

بقلم عبد الله الريماوي

يوضح التطور الثوري للنضال العربي

من وحدة الصف ، الى وحدة الهدف ، الى وحدة الثورة

الى الحركة العربية الواحدة

يناقش في ضوء العقيدة والتجربة والمنطق الحزبي
في منابعه ودوافعه اتجاه مسألة

الحركة العربية الواحدة

سرورا ، في اكبر وافضل مجلة ادبية في العالم العربي كله ، وهي مجلة الآداب ..

اني لارجو صديقي الدكتور سهيل ادريس ان يجمع اطراف هذه الصورة في ذهنه ثم ينظر كيف يكون المشهد امامه وكيف تكون انفعالاته حينئذ ..

هل تسمح لي الجدية بان اشعر بانني محتاج الى نقل فقرات من الكتاب لائب اني لا اعادي العقل ولا اكرهه ولا ادعو الى التخلي عنه كما قرر فضيلة الناقد ؟ ارجو ان يغفر لي القارئ فلا يرى في اخذي للموقف بأسلوب الجد ، هو اسوأ اساليب الهزل .. مرة اخرى ارجو ان يغفر لي القارئ هذا الجد الهازل ..

لست انكر اني قد حاولت بكتابي ان اقدم كل العقاقير في جرعة واحدة ، وان اعرض جميع الاشياء المزعجة في عرض واحد على قسوم لا يطيقون ان يروا اية واحدة منها منفردة - لا يطيقونها مجزاة فكيف بهم اذا جاءتهم مجتمعة ، واني حاولت ان اهدم الهيكل الكبير السذي بناء التاريخ في كل مراحلها واطواره ، بكل فتوته وشيخوخته بضربة واحدة .

وقد يكون هذا الاسلوب خطأ اليما في فنون التفكير ، وفي اكتشافات العلوم النفسية والاجتماعية . ولكن عيبي الخطير - واقولها صادقا - اني لا اجيد فن المناورات والمساومات والتجزئة ، وترتيب الخطوة بعد الخطوة ، واني ضعيف جدا امام جاذبية الحقيقة واثرائها ، اياها ما اراه الحقيقة ، واطمح ان يصدقني القارئ اني لا احاول هنا الثناء على نفسي بأسلوب الذم لها ، فهذا اسلوب من الدهاء ليس بعيد القور ولا عظيم القيمة . مع الاعتراف المتواضع بانني لست خبيرا بأساليب الدهاء ولا جريئسا عليها . بل اقرر مخلصا ان العجز عن معرفة فنون المناورة - والمساومة ، نقص حقيقي شنيع وليس فضيلة من اي نوع . فالقدرة على الكر والفر والشجاعة والجن والاقدام والهروب والاختفاء علسى حسب الظروف والتناقضات الخطيرة التي لا توجد حياة ولا مجتمع ولا انسان بدونها - نعم ، القدرة على ذلك مزية حقيقية ..

والسير في طريق مستقيم حيث يجب الالتواء والتعرج ، ليس ذكاء ولا فضيلة . واني بلا اي شعور من مشاعر الفخر فاقد لهذه الفضيلة ، عاجز عن الالتزام لهذا الذكاء .

واستاذن القارئ بالانتقال الى الكتاب لانقل من فصل « صلاة » صفحة ٧٥ الفقرات التالية :

« لماذا يموت الناس بعد ان يجربوا الحياة ويحبوها ويصادفوا ابناءهم والآخرين والكون - لماذا يفارقونهم بهذه القسوة البسيطة بلا امل في العودة ؟ ان خلق الانسان لقتله ليفوق كل الجرائم والعيث . لماذا يحزنون ويتعذبون ويمرضون ويشيخون ويسرون في طريق مغلقة بالموت والايحال ، وكل طريق في الحياة مسدودة بالموت ؟ ولماذا يعجزون عن الفهم والرؤية والنزاهة ؟ لماذا يحقدون ويتباغضون ويتحاربون ويتشائمون بالالهة والمذاهب والاديان .. ولماذا يشنون كلهم على الحقيقة والحب والصدق ثم لا يستطيعون ان يحبوا ما يمتدحون ؟ لماذا ينادون جميعا بالمثل والنظريات التي لا حياة لهم الا بالخروج عليها ؟ ولماذا يتلوثون وهم يهتفون بالنظافة ويسجدون للارض وهم يفازلون النجوم ؟

لماذا يموت الصباح وتنتحر الشموع وتكتئب الازهار ؟ « لماذا تكون الدموع والاحزان والاختاء والحفارات ؟ هل هي عقاب على بعض ما في الحياة احيانا من ابتسام وسرور وذكاء وشجاعة ؟ ان كل ما في الكون من شمس واقمار وازهار ومحيطات لا يساوي دمة واحدة تتحدر من قلب يعصره الحزن او الشعور بالحفارة او الظلم او التفاهة او الضياع ..

« لماذا تسخر الالهة العظيمة من الانسان - لماذا تأمره بالعدل والحب والرحمة والذكاء وبكل الاخلاق ، ثم تفعل هي غير ما تقول ، بل ثم تصنع على غير ما تأمره به ، فلا يعرف هل هي تريد ما تأمره به ام ما تنهيه عنه ، هل الافضل ما تأمر به ام ما تفعله ؟ انه ضائع ضال بين تعاليم الالهة وسلوكها ، بين ارادتها وشرائعها بين قدرتها وشعاراتها . خلقت فيه عقلا ناقدا سائلا ، واحاطته بكل ما يوحى بالتساؤل والنقد ، ثم حرمت عليه ان يسأل او ينقد ، لقد اعطته حمية التفكير ثم عاقبته عليه ، اعطته السؤال عن كل شيء ولم تعطه الجواب عن شيء . لسم تخلفه بلا عقل ولم تقدم اليه ما يعقل ، جعلته عاجزا عن الاقتناع وفرضت عليه الاقتناع ، طالبت به بان يكون اكبر وافضل منها ثم حرمته من القدرة على ان يكون ، بل ثم هددته بالعقاب لو كان ...

« انه حزين للالهة بقدر ما هو حزين للكون وللناس ولنفسه ، انه لا يستطيع الا يحزن ، لانه لا يستطيع الا يحزن ، لانه لا يستطيع الا يرى ويعاني ، لانه لا يستطيع ان يجد ما يتوافق مع منطقته ونظرياته الاخلاقية ومع احترامه للالهة والكون والآخرين ؟ لا يستطيع ان يكون بلا تفكير ، ولا يستطيع ان يعيش ويمش في الاشياء حوله بالتفكير . ان عقله يشترط له ويشترط عليه ، ولكن كل شيء حتى وجوده يرفض هذا الشرط ، يلقيه .

« لا تسيئوا فهمه ، لا تنكروا عليه ان ينقد او يتهم او يعارض او يبالغ او يقسو . انه ليس شريرا ولا عنيفا ولا عدوا ولا ملحدا ، ولكنه متآلم حزين ، يبذل الحزن والالم بلا تدبير او تخطيط ، كما تبذل الزهرة اريجها او الشمعة نورها . لقد تناهى في حزنه وضعفه حتى بسدا عنيفا .. ان كل ما كتبه نوع من الصلاة والبكاء بلفة حزينة صادقة . انه يصلي ولكن بأسلوب الانسان المدفون في اعماق نفسه ، انه يتعبد ويتعبد ليصلي لله صلاة هي اصدق من صلاة جميع المشرعين ، وانسه بقسوته على الانسان ليحترمه ويتعبد له اكثر مما يفعل جميع الشعراء المادحين . انه يصلي لله وللكون وللانسان ، ولكن بلفة هي اقوى من جميع لغات المعابد .. انه باك وليس لاعنا . انه من ضعفه امام حبه ليرثي لكل الاشياء ، حتى ليرثي للالهة ، انه ليرثي للالهة ويخجل لها من نفسها . وهذا قمة الضعف او الحب او الايمان ، بل قمة العذاب .. ليس نقده الا رثاء للعالم ورثاء لنفسه ، بل ليس نقده الا تمزقا ذاتيا . ما اشقى الانسان الذي يرثي للالهة .. ان الرثاء للالهة معناه ان تصطبم عقليا بكل شيء ، وان تحمل ضميرك مسؤولية التعبد والتفكير عن كل اخطاء الكون ومظالمه وعيوبه ..

« ان الانسان هو اعمق الكائنات حزنا ، بل لعله الكائن الوحيد الذي يمارس الحزن كفضيلة اخلاقية وسلوك اجتماعي عام مشروع ، بل كتدين ... ان الانسان وحده ، لانه الحزين وحده ، هو الذي يبكي

عن دار الطليعة - بيروت ص. ب ١٨١٣

صدر حديثا :

غابة الجبارة

شعر

رفيق خوري

وبعد فأنني ما حفلت بأبي تمام هذا الاحتفال لشأن ما ، بل اردت ان اسوقه مثلا يمكن ان ينير الطريق في كشف معاني الهجرة عند الشعراء ، وما كان لي ان اتحدث عن جوانب أخرى في هجرته فقد اكتفيت بشيء من التلميح لعدم اتساع المجال .

اما صاحب المقال فقد اراد ان يتحدث عن اسباب الهجرة فحسب، ثم يسوق أمثلة تاريخية على ذلك ، وقد حصر هذه الاسباب كما هو واضح بالتكسب او الابتعاد عن الاذى ، وهذا حق يعرفه كل من تصفح سيرة الشعراء واخبارهم مع الخلفاء والأمراء ، فجاء مقاله سطحيا يظلب عليه طابع السرد القصصي لا البحث العلمي المركز ، فقد انتهى عهد المقالة المسلية و « هاجر » كتابها ، والمقالة بمفهومها الحديث يجب ان تسجل ككشف جديد يكون مثارا لكشوف أخرى ، ولست اعني بذلك ان على كاتب المقالة ان يتقصى الفكرة التي يريد الحديث عنها بكل جزئياتها بل عليه ان يضع امام اميننا خطوطا لم نقرأها من قبل ، ويقدمها لنا بأسلوب مركز يظهر لنا جانباً من الجوانب الخفية محوطا باطار موحد يضم شتات هذه الخطوط ، فقد كنت المح حينما قرأت المقال ان الاستاذ عبد اللطيف يونس يكاد يفلت من يده زمام الموضوع منذ مطلعته حتى اذا وصل الى النهاية أفلتت من يده نهائيا ، وذلك حينما اورد ابيانا للامام الشافعي فيها حصص على الهجرة وتزيين لها ثم اتبعها بقوله : « مثل هذا الإباء العربي يفيض به الشعر العربي ، وقل ان تقرأ لشاعر مجيد الا وتجد هذا الإباء ينض في قصائده ويسيل على يراسته » ثم يتابع فيذكر ايضا لكثوم بن عمرو وحاتم الطائي وابي فراس الحمداني وبدوي الجبل شعرا يدور حول معنى الإباء والفخر مما جعلني اناسى عنوان المقال ، وتجد الكاتب اخيرا يحدثنا عن قصة الشاعر علي بن زريق الشاعر البغدادي الذي ارتحل الى القرب يمتدح أميرها وعن المداعبة التي جرت بينه وبين ذلك الأمير ، وكيف انه قد عثر بعد وفاته على قصيدة كانت تحت وسادته فذكر الكاتب ما يقرب من عشرين بيتا وهي نصف هذه القصيدة الا ان فيها بعض المعاني التي تشير الى السفر والارتحال كقوله :

ما أب من سفر الا وازعجه عزم على سفر بالرغم يزعمه
وقال الكاتب في مقدمتها : « وتحت وسادته قصيدة من روائع الشعر العربي ولعلها اروعها وايدعه واحلاه ، وآتفه ديباجة واجمله سياقة وارقه معنى » فهل المقام مقام حديث عن الروعة والابداع والديباجة والسياقة والركة ام حديث عن هجرة هذا الشاعر من بغداد الى الاندلس ؟

واستطيع اخيرا ان اقول ان المقال جاء اقرب الى الخواطر والطرب لبعض الشعر الجميل الذي تخلله منه الى الدراسة المنظمة المركزة ، فللهجرة كما قلت آثار فكرية وفنية كان اجدى بصاحب المقال ان يوضحها ويسير اغوارها من ان يخبرنا ان فلانا وفلانا من الشعراء قد هاجر من هنا الى هناك ..

وبعد فعسى ان يتسع صدر الاستاذ عبد اللطيف اليونس لكلمتي هذه وآمل ان يتاح له وللدارسين وقت كاف لتبيين ابعاد فكرة الهجرة في الشعر العربي بشكل اعمق ..

محمد كمال

جامعة دمشق

طبعت على مطابع :



تلفون : ٢٢٢٩٢١

وينقد ويتدين .. ان الحزن رقي انساني . ليس فسي ضروب القسوة والبلادة كلها ما هو اكبر من ان تكون انسانا لا ينقد اي لا يحزن ولا يحب او يفعل . ان الحزين لا يستحق غضبنا ، بل احترامنا وحبنا ، انه صلاة انسانية ، صلاة للانسانية ، مهما جاء تعبيرا قاسيا .. انه اصفى دموع تتساقط من مآقي الشمس والغيوم احتجاجا على التفاهات والالام التي لا يجد لها تفسيراً في حكمة الارباب او مصلحة الكون .. انه الاحزان الكونية التي لم تجد لها قلبا وغيونا سوى قلبه وغيونه .. انه الاعتذار الاليم عن بلادة نوعه ازاء مأساته ! .. »

عبد الله القصيمي

حول مقال « الهجرة في الشعر العربي »

بقلم محمد كمال

قرأت في العدد الماضي من مجلة « الاداب » الفراء مقالا للاستاذ عبد اللطيف اليونس بعنوان « الهجرة في الشعر العربي » فوجدت انه لا بد لي من هذه الكلمة .

لا شك في ان موضوع الهجرة في الشعر العربي موضوع زاخر المعاني خصب الابعاد لم يعره الباحثون الى الان اهتمامهم البالغ الا ما نجده خلال بعض الدراسات الادبية عن عصر من العصور او شاعر من الشعراء ، فبلاد العرب كانت واسعة الرقعة ممتدة الاطراف ، بقيت حيناً من الدهر تحكم من قبل خليفة واحد ، حتى جاءت عصور التجزئة فاستقل كل حاكم ببلده وكل وال بولايته ، الا انها بقيت مع ذلك لا حدود بينها ولا فواصل تمتع المواطن من التجارب والتجوال ، فكانت الهجرة من بلد الى بلد لها اسباب كثيرة وبواعث متعددة . الا ان هجرة الشاعر امتازت عن هجرة غيره بأسباب لها صلة وثيقة بطبيعة الشاعر ونفسيته ، فالشاعر العربي طموح متوثب لا تعد مطالبه حدود ولا تقف امام نزعاته سدود ، فاذا ما ترك ارضا كان يقطنها الى غيرها وجب على الدارس ان يرصد اثر ذلك في شعره ويتبين مدى التغير الفكري والفني في نتاجه ، فربما نقف امام بيت الشاعر ابي تمام الذي اورده الكاتب والذي يعاتب فيه عياش بن لهيعة :

حول ولم ينتج ندادك وانما تترقب الجبل لتسعة اشهر
فنقول كما قال كاتب المقال : « لكن امله لم يتحقق في ارض الكنانة » وذلك عندما ننظر الى ظروف الشاعر المادية في ذلك الوقت ، اما اذا اردنا ان نزيح ستارا اخر عن شعر ابي تمام في مصر وما افاده مسن هجرته فاننا نجو بذلك صورة الشاعر التي بدأت تكتمل معالمها وتتضح ألوانها . فالشاعر في مصر - مهاجرة الاول - استطاع ان يرد موارد ما كان ليردها لو انه بقي في بلده ، ففي مصر اخذت شخصيته الفنية والفكرية تجد لها طريقا معبدا الى عالم الشهرة والنصح والنبوغ . يقول الدكتور نجيب البهيتي في كتابه « ابو تمام ، حياته حياة شعره » في معرض الحديث عن حياته في مصر : « كان يتردد على جامع عمرو ، فيسمع من اساتذة اجلاء يطفئون ظمأه الى العلم ويطفئ ظمأهم الى الماء ، نزلها حائكا وقذفت به اشعر شعراء العربية على الاطلاق » ... وهو ينتقل من حلقة الى حلقة ، ويصفي الى شيء من القصص ، والى شيء من التاريخ ، والى شيء من الشعر ، والى شيء من الفلسفة ، ويخلط هذا بذاك ويحفظ ما استطاع ان يحفظ » ، ثم انه في مصر عدا عن تكون ثقافته الفنية والفكرية قد خبر الحياة بنفسه ولس تقلباتها ، فاحس بمرارة الياس وحلاوة الرجاء ، وتعرف الى الناس فازدادت معانيه عمقا وصورة تلونا ، وليس اصدق من الشعر الذي يقوم على الخبرة والتجربة ...

الهروب الى الله

- تتمة المنشور على الصفحة ٣١ -

تمر خلف الباب الزجاجي وتطلع الى الداخل . يلتقط ناظر المحطة كرسيًا بسرعة ويضعه قرب المائدة . ألا تريد حضرتك ان تجلس للاستراحة قليلا ؟

تولستوي : لست حضرة ... الحمد لله ، لم أعد كذلك ... لقد انتهى ذلك ... انتهى !

(ينظر حوله في ارتباك ، فيلمح الناس خلف الباب الزجاجي) : ابعدوا ... ابعدوا الناس عني ... اود ان اكون وحيدا ... الناس دوما ... اريد ان اكون مرة وحدي ...

ساشا : (تسرع الى الباب الزجاجي وتستره بالمعاطف بسرعة) . دوشان : (يتكلم في غضون ذلك مع الناظر بصوت منخفض) يجب علينا ان نحمله الى الفراش في الحال ، فقد اعترته في القطار فجأة حمى شديدة ، اكثر من اربعين درجة . اعتقد ان حالته خطيرة . فهل يوجد في مكان قريب من هنا فندق ذو غرف مناسبة ؟

ناظر المحطة : لا ، مطلقا . ليس في استابوفو كلها فندق واحد . دوشان : ولكن لا بد له من فراش ، فانت ترى كيف يحم . ومن الممكن ان يفدو ذلك خطرا على حياته .

ناظر المحطة : انه لشرف عظيم ، طبعا بالنسبة لي ، ان اقدم غرفتي المجاورة هذه لليون تولستوي ... لكن ارجو المعذرة ... انها متواضعة وبسيطة جدا ... غرفة عملي ، واطئة ، وضيقة ... فكيف اجرو على ضيافة ليو تولستوي فيها ؟

دوشان : لا بأس من ذلك ... يجب علينا اولا ان نحمله الى الفراش بأي ثمن . (لتولستوي الذي يجلس الى المائدة والبرد يرفقه ، وقد اعترته رجفة مباغتة) ان السيد ناظر المحطة قد تطف بتقديم غرفته لنا . فعليك بالاستراحة الان وغدا تستعيد نشاطك ، فواصل سفرنا .

تولستوي : نواصل سفرنا ؟ لا ، لا ، اعتقد اني لن اواصل سفري ... هذه سفرتي الاخيرة ، فقد بلغت الهدف .

دوشان : (مشجعا) لا تهتم بهذه الحمى ، فلا خطر منها . لقد أصبت بزكام قليل . غدا تستعيد صحتك التامة .

تولستوي : اني الان أتمتع بصحة جيدة ... تماما ، صحتي جيدة ... ان ليلة الامس كانت رهيبه ، فقد خشيت ان يتبعوني من البيت ، ان يدركوني ويبيدونني الى ذلك الجحيم ... عندها قمت من نومي وايقظتكم ، فقد هزني الخوف هذا عنيفا . ولم يتخل عني طوال الطريق ، هذا الخوف ، هذه الحمى ، فكانت استاني تصطك ... ولكني الان ، منذ ان وصلت الى هنا ... انما اين انا الان في الحقيقة ؟ لم أر قط هذا المكان ... لقد تغير الان كل شيء دفعة واحدة ... لم أعد اشعر بخوف ... أعتقد انهم لن يدركوني ... دوشان : أكيد لا ، أكيد لا . تستطيع ان تنام في هدوء وطمانينة ، فلن يجذلك احد هنا .

(يساعد الاثنان تولستوي على الوقوف)

ناظر المحطة : (يقبل عليه) معذرة ... لم يكن في وسعي ان اقدم لك غير هذه الغرفة المتواضعة ... غرفتي الوحيدة ... لعل الفراش غير مريح ايضا ... سرير حديد لا اكثر ... لكنني سأحضر كل شيء ، سأرسل في العيّن برقية لنجل بفراش اخر بالقطار التالي ... تولستوي : كلا ، كلا ، لا اريد شيئا اخر ... مدة طويلة ، كانت حياتي ، مدة طويلة ، احسن من حياة الآخرين ! وكلما كان ذلك رديئا ، كان احسن بالنسبة لي ! فكيف يموت الفلاحون اذن ؟ مع ذلك فانهم يموتون ميتة طيبة ايضا ...

ساشا : (مستمرة في مساعدتها له) تعال يا أبت ، تعال ، فانت تعب .

تولستوي : (يتوقف مرة اخرى) لا ادري ... اني تعب ، انت

حاد) : ان القطار السريع القادم من « دانلوف » سيصل بعد حين . فالرجاء مفادرة غرفة الانتظار والذهاب الى افريز المحطة . (ينهضون جميعا ويتدافعون الى الخارج بسرعة . رئيس الشرطة لناظر المحطة) لقد وصلت الان بركيات متتابعة هامة . وقد ثبت ان ليو تولستوي قد هرب وحل قبل نهار الامس عند اخته في دير شمردينو . وهناك دلائل مؤكدة تشير الى انه ينوي مواصلة سفرته من هناك . ورجال البوليس السري يرافقون كل قطار يغادر شمردينو منذ اول امس .

رئيس المحطة : ولكن قل لي ، ايها الابي سيريل غريغوروفتش ، لم كل هذا في الواقع ؟ ان ليو تولستوي ليس من المشعوذين ، بل هو شرفنا ، الكنز الحقيقي لبلادنا ، هذا الرجل العظيم .

رئيس الشرطة : ولكنه يثير الاضطرابات ، انه اخطر من عصابة الثوار كلها . ثم ان الامر لا يهمني انا . فمهمتي هي مراقبة جميع القطارات . ولكن رجال موسكو يريدون ان تحاط مراقبتنا بتكتم شديد . لذا ارجوكم يا ايفان ايفانوفتش ان تذهب الى افريز المحطة عوضا مني ، فكل واحد سيصرفني من بدلتي الرسمية . وبمجرد وصول القططار سينزل البوليس السري ويحدثك عما لاحظته في اثناء السفرة . وبعدها سأنقل الخبر في النجى .

رئيس المحطة : ساهتم بذلك كل الاهتمام .

(يدق الجرس ايدانا باقتراب القطار من مدخل المحطة) .

رئيس الشرطة : يجب ان تخفي رجال البوليس السري بصورة طبيعية كما لو انك تحيي بعض الاصدقاء ، ليس كذلك ؟ ولا يجوز ان يلاحظ المسافرين شيئا من هذه المراقبة ، وانه لمن مصلحتنا ، نحن الاثنين ، ان نقوم بواجبنا كما ينبغي ، فكل خبر ينقل الى بترسبورغ سيبلغ اعلى وظيفة - لعل واحدا منا ينال صليب غيورغ . (يدخل القطار المحطة من الخلف مدويا . يخرج ناظر المحطة مسرعا ، عبر الباب الزجاجي . بعد لحظات يقبل المسافرين الاولون ، فلاحون وفلاحات ، حاملين السلال الثقيلة ، عبر الباب الزجاجي في جلبة وصخب . يجلس البعض منهم في غرفة الانتظار اما للراحة او لعمل الشاي) .

ناظر المحطة : (يدخل فجأة عبر الباب ، ويصيح في الجالسين نائرا) : غادروا المكان في الحال ! كلكم ! حالا !

الناس : (مندهشين مهمهمين) ماذا اذن ؟ لقد دفعنا الاجرة ... لم لا يجوز لنا الجلوس في غرفة الانتظار ؟ نحن في انتظار القطار العادي !

ناظر المحطة : (صائحا) اقول لكم في الحال ! اخرجوا كلكم ! يدفعهم الى الخارج بسرعة ، ثم يتجه ، مسرعا ، نحو الباب ويفتحه على مصراعيه) هنا ، تفضل ! ادخل السيد الكونت !

تولستوي : يدخل في جهد ، يقوده من اليمين دوشان ومن اليسار ابنته ساشا . لقد رفع الفرو فوق اذنيه ولف شالا حول عنقه . ومع ذلك يلاحظ المرء ان الجسم المسدثر كله يرتعد ويرتعش من البرد . يتبعه خمسة او ستة اشخاص) .

ناظر المحطة : (للداخلين) ابقوا في الخارج !

اصوات : دعنا ... فما نريد الا مساعدة ليو نيكولايفتش ... ربما شيء من الكونياك او الشاي ...

ناظر المحطة : (في احتياج) لا يجوز الدخول لاي واحد منكم . يدفعهم الى الخارج بالقوة ويقفل الباب الزجاجي المؤدي الى افريز المحطة . ولكن المرء يلاحظ ، باستمرار ، وجوه جمع من الفضوليين

على صواب ، فالبرد يرقف اوصالي كلها ، انا تعب جدا ، مع ذلك اتوقع شيئا .. ان حالي لا يشبه حال من يكون نسانا ، ولكنسه لا يستطيع ان ينام ، لانه يفكر في شيء عظيم مقبل عليه ، ولا يريد ان يحرمه النوم من افكاره ... الفريب اني لم أعش مشاعر اللحظة قط ... قد يكون هذا شيئا من الموت . في السنوات الكثيرة الماضية كنت ، كما تعلمان ، اخاف الموت خوفا جعلني لا استطيع النوم فسي فراشي ، فكنت اخاف ان اصرخ كحيوان ثم اختفي . والان ، لعله هنا داخل الغرفة ، هو الموت ، ينتظرنني . مع ذلك ، سأذهب لمقابلته من غير خوف . (ساشا ودوشان يساعده حتى الباب) .

تولستوي : يقف عند الباب وينظر الى الداخل) جميل ، هو هذا المكان ، جميل جدا ، صغير ، ضيق ، واطيء وفقير ... يخيل الي اني قد حلمت بهذا مرة ، فراش اجنبي كهذا ، في مكان ما في بيت اجنبي ، نراش ينام فيه ... رجل عجوز مجهد ... لحظة ، كيف كان يدعى ، هو الرجل العجوز ؟ .. ذلك الذي كان مرة ثريا جدا ، ثم يعود فقيرا جدا ، ولا احد يعرفه ، فيتسلل الى فراش قسرب الموقد ... آه من رأسي ، رأسي الفبي ! .. كيف كان يدعى ، هو الرجل العجوز ؟ .. هو الذي كان غنيا ثم لم يبق له سوى قميص يستر جسده ... والمرأة التي أغاضته ، أساءت اليه ، لم تكن عنده حينما يموت ... اجل ، اجل ، لقد عرفت ، عرفت . سميت أنه في قصتي كورني فاسلييف ، هو الرجل العجوز . ففي الليلة التي يموت فيها يوقظ الله قلب زوجته ، فتأتي ، هي مارفا ، لتراه مرة أخرى ، ولكنها تصل بعد فوات الاوان ، ويكون هو قد رقد ، في جمود ، فوق الفراش الاجنبي وعيناه مقفستان ، ولا تدري هي ، هل انه لا يزال حائقا عليها ام قد غفر لها . انها لا تدري ، هي صوفيا اندريفينا ... (كانيه مستيقظ) لا ، كان اسمها مارفا ... لقد اختلط الامر علي ... نعم ، اريد ان انام . (يقوده ساشا وناظر المحطة . تولستوي لناظر المحطة) اشكره ، ايها الانسان الفريب ، على ضيافتك لي في بيتك ، على منحك اياي ما يمنح لحيوان في الغابة ... وقد ارسلني ، أنا كورني فاسلييف ، الله اليك ... (فجأة في فزع تام) اقلوا الباب جيدا ، لا تدعوا احدا يدخل الي ، فليست اريد رؤية الناس بعد ... اريد ان اكون معه وحدي فقط ، احب ان تكون علاقتي به اعظم من اي وقت مضى في حياتي . (ساشا ودوشان يقودانه الى مكان النوم . يفلق ناظر المحطة الباب خلفهم في حذر ويقف مشدوها) .

(طرق شديد في الباب الزجاجي من الخارج . يفتح ناظر المحطة الباب ، ويدخل رئيس الشرطة مسرعا) .

رئيس الشرطة : ماذا قال لك ؟ يجب ان انقل الاخبار في الحال ، يجب ان انقل كل شيء ! هل يريد بالتالي ان يبقى هنا ، وما هي المسدة ؟

ناظر المحطة : لا يعرف هذا لا هو ولا اي واحد آخر . علم ذلك عند الله وحده !

رئيس الشرطة : ولكن كيف جاز لك ان تسكنه في بناية حكومية ؟ انها سكنك ومحل عملك . فلا يجوز لك ان تقدمها لفريب ؟ ناظر المحطة : ان ليو تولستوي ليس غريبا عن قلبي ، ولا أع اقرب الي منه .

رئيس الشرطة : كان واجبك ان تسأل أولا . ناظر المحطة : لقد سألت ضميري .

رئيس الشرطة : اذن فانت المسؤول عن ذلك . وسأرسل الخير في الحين ... يا للظاعة ! اية مسؤولية تقع على عاتق المرء فجأة . فلو عرف المرء على الاقل موقف الدوائر العليا من ليو تولستوي ... ناظر المحطة : (بهدوء تام) اعتقد ان المقام الاعلى الحقيقي كان يريد دوما صالح تولستوي ...

رئيس الشرطة : (ينظر اليه في دهشة) .

(يخرج دوشان وساشا من الغرفة ويفلقان الباب في حذر) .

رئيس الشرطة : (يتعمد مسرعا) .

ناظر المحطة : كيف تركت السيد الكونت ؟

دوشان : لقد نام بكل هدوء . لم أر في حياتي قط وجهها

اهذا . سيجد هنا اخيرا كل ما حسده عليه الناس : السلام والهدوء والطمانينة . انه لأول مرة وحده مع الله .

ناظر المحطة : اعترني انا الانسان البسيط ، فان قلبي ليرتعد ولا يستطيع ان ادرك كيف قدر الله ان يسلط عليه كل هذا العذاب ، بحيث اضطر ليو تولستوي الى الهروب من بيته ليموت هنا على فراشي الفقير الحقير ... كيف استطاع الناس ، ناس روسيا ، ان يزعموا نفسا كبيرة كهذه ، كيف امكنهم ان يحبوا آخر يهابه ويخشاه ؟ دوشان : ان اولئك الذين يحبون رجلا عظيما يحولون هم انفسهم بينه وبين واجبه ورسالته ، اما اولئك الذين يعدون اقرب الناس اليه ، فان عليه ان يهرب منهم ويتعد عنهم ما أمكنه الهروب والابتعاد . لقد حدث ما حدث بصورة مناسبة : هذا الموت سيمنح حياته الكمال والقداسة .

ناظر المحطة : رغم ذلك ... فان قلبي لا يستطيع ولا يريد ادراك معنى أن يتمل هذا الانسان ، كنز أرضنا الروسية ، بسبينا نحن البشر ، بينما نحن انفسنا نعيش ساعاتنا في هناء ... يجب على الواحد منا ان يتخجل من نفسه الخاص ... دوشان : لا تخزن عليه ، أنت ايها الرجل العزيز الطيب ، فلولا ذلك لما كان القدر التنب الوضع مناسباً لفظته . فلو لم يتمل من اجلنا نحن البشر لما أصبح ابدا ليو تولستوي الذي هو للانسانية اليوم .

ابو العيد دودو

ترجمها عن الالمانية

صدر حديثا :

السعر

ديوان امير المؤمنين الامام علي عليه السلام ١٥٠ ق.ل

علي والقرآن ١٠٠ ق.ل

اصل الشيعة واصولها ٢٠٠ ق.ل

تطلب هذه الكتب من الشركة الحديثة للطباعة والنشر

ص.ب ٤٠٥٤ بيروت ، لبنان